

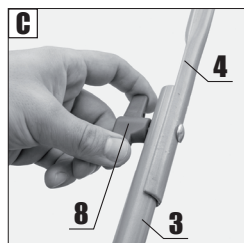
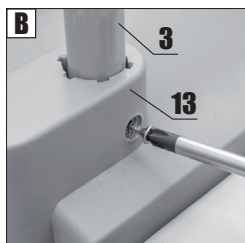
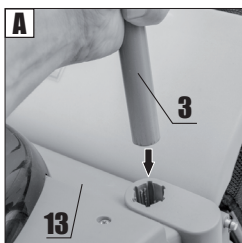
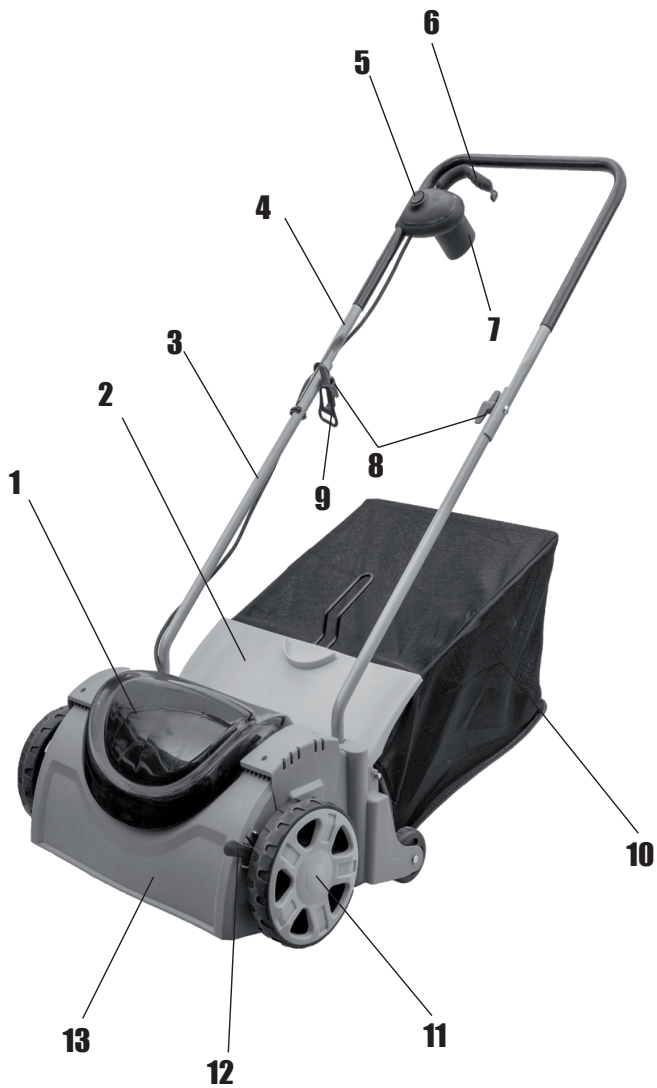
# VERTO

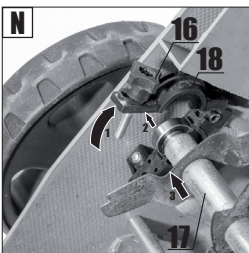
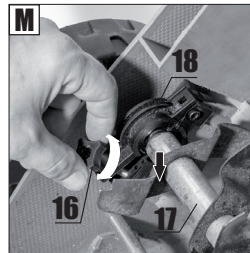
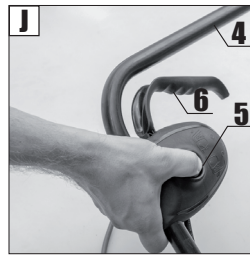
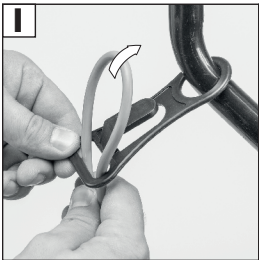
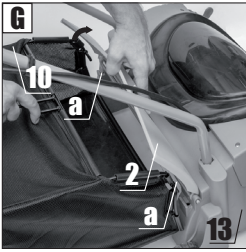
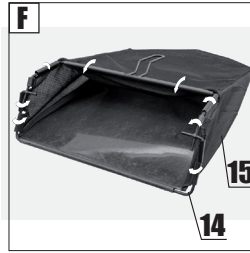
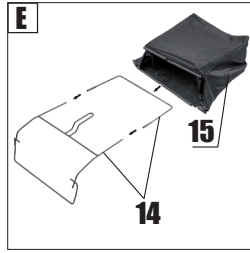
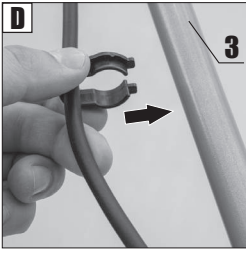


- Ⓟ *AERATOR / WERTYKULATOR*
- ⓊⓀ *AERATOR / VERTICUTTER*
- ⒹⒺ *BELÜFTER / VERTIKUTIERMASCHINE*
- ⓇⓊ *АЭРАТОР/ВЕРТИКУТТЕР*
- Ⓤⓐ *АЕРАТОР (ВЕРТИКУТЕР)*
- ⓂⓊ *GYEPSZELLŐZTETŐ / VERTIKULÁTOR*
- Ⓡⓞ *AERATOR / SCARIFICATOR*
- ⒸⓏ *PROVZDUŠŇOVAČ / VERTIKUTÁTOR*
- ⓈⓀ *PREVZDUŠŇOVAČ / VERTIKULÁTOR*
- ⓈⓁ *PREZRAČEVALNIK / RAHLJALNIK*
- ⓁⓉ *AERATORIUS / SKARIFIKATORIUS*
- ⓁⓋ *AERATORS / SKARIFIKATORS*
- ⒺⒺ *AERAATOR / VERTIKULAATOR*
- ⒷⒺ *АЕРАТОР / ВЕРТИКУЛАТОР*
- ⓂⓇ *PROZRAČIVAČ TRAVNJAKA / VERTIKULATOR*
- ⓈⓇ *AERATOR / VERTIKULATOR*
- ⒸⓇ *ΕΞΑΕΡΩΤΗΡΑΣ - ΚΑΘΑΡΙΣΤΗΡΑΣ ΧΛΟΗΣ*
- ⒺⓈ *AIREADOR / ESCARIFICADOR*
- ⓂⓉ *ARIEGGIATORE / SCARIFICATORE*
- ⓃⓁ *GAZONBELUCHTER / VERTICUTEERMACHINE*



**52G530**





|           |  |    |
|-----------|--|----|
| <b>PL</b> | <i>INSTRUKCJA OBSŁUGI</i> .....          | 5  |
| <b>GB</b> | <i>INSTRUCTION MANUAL</i> .....          | 10 |
| <b>DE</b> | <i>BETRIEBSANLEITUNG</i> .....           | 13 |
| <b>RU</b> | <i>РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</i> ..... | 17 |
| <b>UA</b> | <i>ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ</i> .....   | 21 |
| <b>HU</b> | <i>HASZNÁLATI UTASÍTÁS</i> .....         | 24 |
| <b>RO</b> | <i>INSTRUCTIUNI DE DESERVIRE</i> .....   | 28 |
| <b>CZ</b> | <i>INSTRUKCE K OBSLUZE</i> .....         | 31 |
| <b>SK</b> | <i>NÁVOD NA OBSLUHU</i> .....            | 35 |
| <b>SI</b> | <i>NAVODILA ZA UPORABO</i> .....         | 38 |
| <b>LT</b> | <i>APTARNAVIMO INSTRUKCIJA</i> .....     | 41 |
| <b>LV</b> | <i>LIETOŠANAS INSTRUKCIJA</i> .....      | 45 |
| <b>EE</b> | <i>KASUTUSJUHEND</i> .....               | 49 |
| <b>BG</b> | <i>ИНСТРУКЦИЯ ЗА ОБСЛУЖВАНЕ</i> .....    | 52 |
| <b>HR</b> | <i>UPUTE ZA UPOTREBU</i> .....           | 56 |
| <b>SR</b> | <i>UPUTSTVO ZA UPOTREBU</i> .....        | 59 |
| <b>GR</b> | <i>ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ</i> .....              | 63 |
| <b>ES</b> | <i>INSTRUCCIONES DE USO</i> .....        | 67 |
| <b>IT</b> | <i>MANUALE PER L'USO</i> .....           | 70 |
| <b>NL</b> | <i>GEBRUIKSAANWIJZING</i> .....          | 74 |

**AERATOR / WERTYKULATOR  
52G530**

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA ELEKTRONARZĘDZIA NALEŻY UWAGNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

**SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA****INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWANIA AERATORA****Praktyki bezpiecznej pracy dla aeratorów****Szkolenie**

- a) Przeczytać dokładnie instrukcje. Zapoznać się z urządzeniami sterującymi i prawidłowym użytkowaniem wyposażenia.
- b) Nigdy nie pozwalaj na użytkowanie maszyny przez dzieci lub osoby nieznajomione z instrukcjami. Przepisy krajowe mogą ograniczać wiek operatora.
- c) Pamiętać, że operator lub użytkownik są odpowiedzialni za wypadki lub zagrożenia występujące w stosunku do innych osób lub ich własności.
- d) Nigdy nie pozwalaj na użytkowanie maszyny przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej albo osoby pozbawionej doświadczenia i wiedzy.

**Przygotowanie**

- a) Nosić ochraniające słuchu i okulary ochronne przez cały czas, gdy obsługuje się maszynę.
- b) Przed użyciem sprawdzić przewód zasilający i przedłużacz pod kątem oznak uszkodzenia lub zużycia. Jeżeli przewód zostanie uszkodzony podczas użytkowania, natychmiast odłączyć od zasilania. NIE DOTYKAĆ PRZEWODU PRZED ODŁĄCZENIEM ZASILANIA. Nie używać maszyn, jeżeli przewód jest uszkodzony lub zniszczony.
- c) Gdy obsługuje się maszynę, nosić solidne obuwie i długie spodnie. Nie obsługiwać maszyny boso lub wtedy, gdy nosi się sandały z odkrytymi palcami. Unikać noszenia ubrania które jest zbyt luźne lub które ma zwisające sznurki lub zawiązania.
- d) Skontrolować dokładnie teren, na którym wyposażenie ma być używane, i usunąć wszystkie przedmioty, które mogą być wyrzucone przez maszynę.
- e) Pracować maszyną w zalecanej pozycji i tylko na stabilnej płaskiej powierzchni.
- f) Nie obsługiwać maszyny na powierzchni brukowanej lub żwirowej, na której wyrzucany materiał mógłby powodować zranienie.
- g) Przed uruchomieniem maszyny sprawdzić, czy wszystkie śruby, nakrętki, trzpienie i pozostałe zamocowania są odpowiednio umocowane, a osłony i ekrany są we właściwym miejscu. Wymienić uszkodzone lub nieczytelne etykiety.
- h) Nigdy nie obsługiwać maszyny, gdy w pobliżu są osoby, szczególnie dzieci, lub zwierzęta domowe.

**Obsługa**

- a) Obsługiwać maszynę tylko w świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym.
- b) Unikać pracy maszyną na mokrej trawie.
- c) Zawsze upewniać się, czy przez cały czas zachowa się równowagę, szczególnie na pochyłościach.
- d) Chodzić, nigdy nie biegać.
- e) Poruszać się w poprzek zboczy, nigdy w górę lub w dół.
- f) Zachować szczególną ostrożność, gdy zmienia się kierunek na pochyłościach.
- g) Nie dokonywać skaryfikacji lub aeracji na nadmiernie dużych pochyłościach.
- h) Zachować szczególną ostrożność, gdy cofa się maszynę lub ciągnie się ją w swoim kierunku.
- i) Zatrzymać zęby, jeżeli maszynę należy przechylić w celu transportu, gdy przejeżdża się przez powierzchnie inne niż trawa i gdy transportuje się maszynę na obszar i z obszaru, na którym

będzie użytkowana i z powrotem.

- j) Nie obsługiwać maszyny z uszkodzonymi osłonami lub obudowami oraz bez urządzeń zabezpieczających, np. odrzutników i/lub odbieraczy trawy we właściwym miejscu.
- k) Włączyć silnik ostrożnie z instrukcjami, jak również trzymając stopy z dala od zębów.
- l) Trzymać przewód zasilający nieodłączony i przedłużacz z dala od zębów.
- m) Nie przechylać maszyny podczas włączania silnika, z wyjątkiem sytuacji, gdy maszyna powinna być przechylana w celu uruchomienia. W tym przypadku nie przechylać więcej, niż to jest konieczne, i podnosić tylko tę część która jest z dala od operatora. Zawsze upewniać się, że obie ręce są w położeniu roboczym [pozycja pracy] przed obróceniem maszyny z powrotem na podłoże.
- n) Nie transportować maszyny, gdy pracuje jej źródło zasilania.
- o) Nie trzymać rąk i stóp w pobliżu obracających się części. Przez cały czas trzymać się z dala od otworu wyrzutowego.
- p) Zatrzymać maszynę i wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Upewnić się, że wszystkie części ruchome całkowicie się zatrzymały:
  - 1) Za każdym razem, gdy odchodzi się od maszyny,
  - 2) Przed usuwaniem nieróżności lub odblokowaniem kierownicy,
  - 3) Przed sprawdzaniem, czyszczeniem maszyny lub pracą maszyną,
  - 4) Po uderzeniu w obcy przedmiot. Dokonać oględzin maszyny czy nie jest uszkodzona, i dokonywać napraw przed ponownym uruchomieniem i eksploatacją maszyny;
 Jeżeli maszyna zaczyna nadmiernie drgać (natychmiast sprawdzić)
  - 5) Dokonać oględzin pod kątem uszkodzenia,
  - 6) Wymienić lub naprawić wszystkie uszkodzone części,
  - 7) Sprawdzić, czy nie ma poluzowanych części, i je dokręcić,

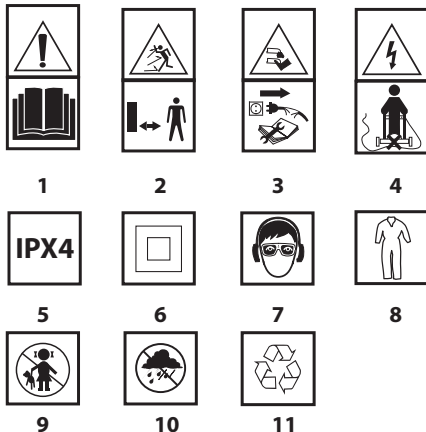
**Konserwacja i przechowywanie**

- a) Dbać o to, żeby wszystkie nakrętki, śruby i wkręty były dokręcone, aby być pewnym, że wyposażenie jest w stanie gwarantującym bezpieczną pracę.
- b) Często sprawdzać, czy pojemnik na odpady nie jest zużyty bądź uszkodzony.
- c) Wymieniać zużyte lub uszkodzone części w celu bezpieczeństwa.
- d) W maszynie z wieloma zespołami zębów zwracać uwagę na to, że obracanie się jednego zespołu zębów może powodować obracanie się innego zespołu zębów.
- e) Zachować ostrożność podczas regulacji maszyny, aby zapobiegać uwięzieniu palców między poruszającymi się zespołami zębów i stałymi częściami maszyny.
- f) Zawsze pozwalać maszynie ostygnąć przed przechowywaniem.
- g) Podczas obsługi technicznej zespołu zębów być świadomym tego, że choć źródło zasilania jest wyłączone, zespoły zębów mogą nadal poruszać się.
- h) Wymienić zużyte lub uszkodzone części dla bezpieczeństwa. Używać tylko oryginalnych części zamiennych i oryginalnego wyposażenia.
- i) Gdy maszynę zatrzymuje się w celu obsługi technicznej, oględzin lub przechowywania, lub wymiany akcesoriów, wyłączać źródło zasilania, odłączać maszynę od zasilania i upewniać się, że wszystkie części ruchome całkowicie się zatrzymały. Pozwalać maszynie ostygnąć przed przeprowadzeniem jakichkolwiek oględzin, regulacji itp. Konserwować starannie maszynę i utrzymywać ją w czystości.
- j) Przechowywać maszynę w miejscu niedostępnym dla dzieci.

**Zalecenia**

- Zaleca się, aby maszyna była zasilana przez włącznik różnicowoprądowy (RCD) z prądem wyzwalania nie większym niż 30 mA.
- Nie należy używać maszyny w złych warunkach atmosferycznych, zwłaszcza gdy istnieje ryzyko uderzenia wyładowań atmosferycznych.

## Objaśnienie zastosowanych piktogramów.



1. Przeczytać instrukcję dla operatora
2. Trzymać z dala od osób postronnych
3. OSTRZEŻENIE – Uważać na ostre zęby, trzymać z dala od palców u rąk i nóg. Wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego przed konserwacją, regulacją, czyszczeniem lub jeżeli przewód zasilający zostanie zaplątany lub uszkodzony. Zęby nadal obracają się po wyłączeniu silnika.
4. Trzymać giętki przewód zasilający z dala od zębów.
5. Stopień ochrony IPX4
6. II klasa ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym.
7. Używaj środków ochrony osobistej (gogle ochronne, ochronniki słuchu)
8. Używaj odzieży ochronnej
9. Nie dopuszczać dzieci do narzędzia
10. Chronić urządzenie przed wilgocią
11. Recykling

## BUDOWA I ZASTOSOWANIE

Aerator / Wertykulator jest urządzeniem z izolacją klasy II. Jest on napędzany jednofazowym silnikiem komutatorowym prądu przemiennego. Urządzenie jest przeznaczone do pielęgnacji trawnika. Wertykulator to urządzenie wyposażone w noże pionowo przecinające warstwę filcu i nacinające podłoże. Dzięki temu gleba zostaje rozluźniona i napowietrzona, woda dociera do korzeni, więc trawa rośnie i rozkrzewia się znacznie lepiej. Za pomocą wertykulatora niszczy my też mchy i inne chwasty (głównie jednoroczne, płytko zakorzenione) zabierające trawie światło i substancje odżywcze. Wertykulacja, zwana także koszeniem pionowym trawnika, polega na przecinaniu za pomocą noży wertykulatora, wierzchniej warstwy trawnika. Powstałe otwory można zasypać odpowiednim podłożem na bazie torfu. Aerator to urządzenie napowietrzające trawnik poprzez nakłuwanie gleby specjalnymi prętami lub kołkami. Wykonywany nim zabieg – aeracja – sprawia, że podłoże staje się „perforowane” i przez powstałe otwory powietrze dociera do jego głębszych warstw. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zastosowań amatorskich.

**! Nie wolno stosować urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.**

## OPIS STRON GRAFICZNYCH

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

1. Obudowa silnika
2. Pokrywa wylotu
3. Dolna część rękojeści
4. Rękojeść
5. Przycisk bezpieczeństwa włącznika

6. Dźwignia włącznika
7. Gniazdo zasilające
8. Nakrętki motylkowe przegubu
9. Uchwyt przewodu zasilającego
10. Kosz
11. Przednie koło jezdne
12. Dźwignia ustawienia głębokości aeracji/wertykulacji
13. Obudowa
14. Stelaż kosza
15. Worek kosza
16. Śruba mocująca wałek
17. Wałek
18. Obejma wałka

\* Mogą występować różnice między rysunkiem a wyrobem.

## OPIS UŻYTYCH ZNAKÓW GRAFICZNYCH

|  |                   |
|--|-------------------|
|  | UWAGA             |
|  | OSTRZEŻENIE       |
|  | MONTAŻ/USTAWIENIA |
|  | INFORMACJA        |

## WYPOSAŻENIE I AKCESORIA

- |                                  |          |
|----------------------------------|----------|
| 1. Dolna część rękojeści         | - 2 szt. |
| 2. Śruby + nakrętki motylkowe    | - 2 kpl. |
| 3. Wkręty                        | - 2 szt. |
| 4. Uchwyt przewodu zasilającego  | - 1 szt. |
| 5. Klips do zamocowania przewodu | - 2 szt. |
| 6. Stelaż kosza                  | - 1 kpl. |
| 7. Worek kosza                   | - 1 szt. |
| 8. Wałek aeratora                | - 1 szt. |

## PRZYGOTOWANIE DO PRACY

### MONTAŻ RĘKOJEŚCI

- Umieścić dolne części rękojeści (3) w obudowie aeratora (13) (rys. A).
- Zamocować dolne części rękojeści (3) za pomocą dostarczonych wkrętów (rys. B).
- Zamontować uchwyt przewodu zasilającego (9) na rękojeści (4).
- Za pomocą śrub i nakrętek motylkowych (8) skrócić dolne części rękojeści (3) i rękojeści (4) (rys. C).
- Umocować przewód zasilający silnika do rękojeści za pomocą dostarczonych klipsów (rys. D).

**Rękojeść powinna być tak zamontowana, aby dźwignia włącznika znajdowała się po prawej stronie.**

### MONTAŻ KOSZA


- Połączyć oba pręty stelaża (14) wsuwając je w tulejki.
- Nasunąć worek kosza (15) na stelaż kosza (14) (rys. E).
- Przywiązać plastikowe listewki worka (15) do stelaża kosza (14) (rys. F).


### MOCOWANIE KOSZA


- Umieścić pokrywę wylotu (2) i podwiesić kosz (10) na wylocie z wykorzystaniem dwóch zaczepów (a) w górnej części obudowy (13) aeratora (rys. G).
- Opuścić pokrywę wylotu (2).
- Kosz utrzymywany jest we właściwym położeniu za pomocą siły sprężyny pokrywy wylotu (2). Kosz posiada wygodny uchwyt do przenoszenia w celu opróżnienia go ze ścinoków trawy.


**Zawsze należy upewnić się czy kosz jest właściwie zamocowany.**

## USTAWIENIE GŁĘBOKOŚCI AERACJI / WERTYKULACJI


 **Przed zmianą ustawienia głębokości aeracji/wertykulacji należy urządzenie wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.**


 W zależności od głębokości aeracji/wertykulacji przednie koła jezdne (11) mogą być ustawione w czterech różnych położeniach za pomocą dźwigni (12).

-  Odciągnąć dźwignię ustawienia głębokości aeracji/wertykulacji (12).
- Przesunąć dźwignię (12), ustawić na odpowiednią głębokość pracy i zablokować w jednym z zagłębień blokady na obudowie urządzenia (rys. H).

 **Głębokość aeracji/wertykulacji ustawiana jest jednocześnie na obu przednich kołach jezdnych. Górna pozycja wałka przeznaczona jest do jazdy lub transportu.**

## ZABEZPIECZENIE PRZEWODU ZASILAJĄCEGO


 Przed przystąpieniem do pracy należy wtyczkę przedłużacza umieścić w gnieździe zasilającego (7) i zacisnąć przewód przedłużacza w uchwycie przewodu zasilającego (9) (rys. I) po czym podłączyć do sieci.

 **Do urządzenia wolno stosować wyłącznie przedłużacze przewidziane do użytku na zewnątrz. Przekrój żył przedłużacza powinien wynosić 1,5 mm<sup>2</sup> a jego maksymalna długość nie powinna przekraczać 50 m.**


## PRACA / USTAWIENIA

 **Napięcie sieci zasilającej musi odpowiadać wielkości napięcia podanego na tabliczce znamionowej urządzenia.**

### WŁĄCZANIE – WYŁĄCZANIE


 **Aerator/wertykulator jest wyposażony w przycisk bezpieczeństwa włącznika zabezpieczający przed przypadkowym uruchomieniem.**

#### Włączanie

-  Wcisnąć przycisk bezpieczeństwa włącznika (5) i przytrzymać (rys. J).
- Dociągnąć dźwignię włącznika (6) do rękkojeści (4) i trzymać (rys. K).
- Zwolnić nacisk na przycisk bezpieczeństwa włącznika (5).


#### Wyłączanie

- Zwolnić dźwignię włącznika (6) i odczekać, aż wałek do aeracji/wertykulacji przestanie się obracać.


 **Każdorazowo podczas uruchamiania należy wcisnąć przycisk bezpieczeństwa włącznika. Nigdy nie wolno podejmować prób zablokowania przycisku bezpieczeństwa włącznika lub dźwigni włącznika w położeniu włączonym.**

**Jeśli przedłużacz ulegnie uszkodzeniu natychmiast należy wyjąć jego wtyczkę z gniazdka sieciowego. Nigdy nie wolno pracować z uszkodzonym przewodem zasilającym. Wszystkie części powinny być odpowiednio zamontowane i spełniać wymagania zapewniające właściwą pracę urządzenia. Jakikolwiek uszkodzony element zabezpieczający czy część powinny zostać natychmiast naprawione lub wymienione.**

**Po wyłączeniu silnika elementy tnące jeszcze się obracają. Utrzymuj rozciągnięty przewód przedłużacza z dala od elementów tnących.**

 W przypadku przecięcia zadziała zabezpieczenie termiczne. Aby móc ponownie uruchomić urządzenie należy odczekać aż ostygnie i dopiero wtedy podjąć dalszą pracę.

## WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

-  Aerator/wertykulator należy przesuwac ruchem płynnym trzymając oboma rękami za rękkojeść.
- Pracując urządzenie należy utrzymywać z dala od twardych obiektów i roślin uprawnych.
- Częste opróżnianie kosza (po napełnieniu go w 2/3) zapewni sprawniejszy przebieg pracy.
- Nigdy nie otwierać klapy wyrzutu, gdy silnik jeszcze pracuje. Poruszający się wałek może spowodować zranienia.

- Dla osiągnięcia odpowiedniego efektu wertykulacji, urządzenie powinno być prowadzone po linii prostej.

- Podczas wertykulacji zalecany jest zachodzący na siebie sposób wertykulacji.

- Jeżeli podczas pracy resztki trawy pozostają na trawniku należy opróżnić kosz.

- Uwaga!** Przed zdjęciem kosza należy wyłączyć urządzenie i odczekać, aż wałek zatrzyma się.

- Częstotliwość obrabiania trawnika zależy głównie od wzrostu trawy i twardości podłoża.

- Rozpoczynać pracę na brzegu trawnika, możliwie najbliższe gniazda sieciowego. Pracować oddalając się od źródła prądu.

- Po każdym nawrocie należy przekładać przewód przedłużacza na przeciwną, już obrobioną stronę trawnika.

- Nie przeciążać silnika podczas pracy. Charakterystyczne dla przeciążenia jest obniżenie się liczby obrotów silnika. Odgłos wydawany przez silnik zmienia się. W takim przypadku należy wyłączyć urządzenie i podwyższyć wysokość pracy.

- Optymalnym czasem do przeprowadzenia aeracji/wertykulacji trawnika jest wiosna lub późna jesień.

- Najlepsze warunki do aeracji/wertykulacji trawnika mają miejsce, gdy trawa jest krótka i lekko wilgotna. Aeracja lub wertykulacja bardzo miękkiej lub bardzo twardej trawy może prowadzić do uszkodzenia podłoża, a także mieć wpływ na wydajność pracy.

- Pracę należy rozpoczynać od ustawienia jak najmniejszej głębokości aeracji/wertykulacji i dopiero w razie potrzeby ją zmieniać.

- Po wyłączeniu urządzenia wałek obraca się jeszcze przez kilka sekund. Nigdy nie próbować zatrzymać wałka



**Nie wolno pracować urządzeniem z podniesioną pokrywą wylotu.**

## OBSŁUGA I KONSERWACJA



**Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności związanych z instalowaniem, regulacją, naprawą lub obsługą należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.**

### KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE



- Po każdej operacji aeracji/wertykulacji należy usunąć pozostałości trawy i obumarłych części roślin jakie nagromadziły się w obudowie wałka. Osady utrudniają proces uruchomienia urządzenia i pogarszają jakość pracy.

- Sprawdzić czy wałek nie uległ uszkodzeniu od uderzenia o twarde obiekty, jeśli zachodzi potrzeba – wymienić wałek.

- Obudowę zewnętrzną czyścić za pomocą wilgotnej tkaniny lub szczotki – nie wolno używać strumienia wody lub jakichkolwiek rozpuszczalników chemicznych.

- Sprawdzić czy otwór wyrzutowy do kosza jest drożny.

- Urządzenie należy przechowywać w miejscu suchym, niedostępnym dla dzieci.

- Podczas przechowywania rękkojeść (4) można złożyć obracając ją na przegubie (8) (po poluzowaniu śrub i nakrętek motylkowych) (rys. L).

### WYMIANA WAŁKA DO AERACJI/WERTYKULACJI



**Odczekać aż wałek całkowicie się zatrzyma, wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.**



- Zdemontować kosz (10).

- Obrócić urządzenie „kołami do góry”.

- Odkręcić śrubę (16) mocującą wałek (17) (rys. M).

- Odcylić obejmę (18), wyciągnąć wałek (17) z pozostałej części obejmę i wyjąć wysuwając go z jego prowadzenia (należy stosować rękawice ochronne) (rys. N).

- Montaż wałka odbywa się w odwrotnej kolejności do jego demontażu.



**W przypadku wymiany wałka na nowy musi on być oryginalny (tej samej wielkości i masy) .**

**i** Wszelkiego rodzaju usterki powinny być usuwane przez autoryzowany serwis producenta.

## PARAMETRY TECHNICZNE

### DANE ZNAMIONOWE

| Aerator/wertykulator 52G530                        |                        |
|--|------------------------|
| Parametr   | Wartość                |
| Napięcie zasilania                                 | 230 V AC               |
| Częstotliwość zasilania                            | 50 Hz                  |
| Moc znamionowa                                     | 1400 W                 |
| Prędkość obrotowa wrzeczona bez obciążenia         | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Stopień ochrony                                    | IPX4                   |
| Szerokość aeracji/wertykulacji                     | 350/360 mm             |
| Zakres głębokości pracy                            | +5 / -12 mm            |
| Pojemność kosza na trawę                           | 48 l                   |
| Klasa ochronności                                  | II                     |
| Masa   | 14,4 kg                |
| Rok produkcji                                      | 2018                   |
| 52G530 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny |                        |

### DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Poziom ciśnienia akustycznego | $L_{p_a} = 88,6 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Poziom mocy akustycznej       | $L_{w_a} = 101,5 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$   |
| Wartość przyspieszeń drgań    | $a_{h_a} = 4,739 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

#### Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{p_a}$ , oraz poziom mocy akustycznej  $L_{w_a}$  (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań  $a_{h_a}$  (gdzie K oznacza niepewność pomiaru).

Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{p_a}$ , poziom mocy akustycznej  $L_{w_a}$ , oraz wartość przyspieszeń drgań  $a_{h_a}$  zostały zmierzone zgodnie z EN 60335-1:2012. Podany poziom drgań  $a_{h_a}$  może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

**Aby dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy kiedy urządzenie jest wyłączone lub kiedy jest włączone ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.**

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

## OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje nieobojętne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

\* Zastrzega się prawo dokonywania zmian.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i

poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

## GWARANCJA I SERWIS

**i** Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny  
GTX Service  
Ul. Pograniczna 2/4  
02-285 Warszawa

tel. +48 22 573 03 85  
fax. +48 22 573 03 83  
e-mail service@gtxservice.pl

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej **gtxservice.pl**

Grupa Topex zapewnia dostępność części zamiennych oraz materiałów eksploatacyjnych dla urządzeń i elektronarzędzi.

Pełna oferta części i usług na **gtxservice.pl**. Zeskanuj kod QR i wejdź:

# GTX SERVICE





**Deklaracja Zgodności WE**  
 /EC Declaration of Conformity/  
 /Megfelelőségi Nyilatkozat EK/  
 /ES vyhlášení o zhode/

PL EN HU SK

|  |   |
|--|---|
| <b>Producent</b><br>/Manufacturer//Gyártó//Výrobca/              | Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.<br>ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa                              |
| <b>Wyrób</b><br>/Product/<br>/Termék/<br>/Produkt/               | Aerator/wertykulator<br>/Lawn rake/scarifier/<br>/Fűnyíró / réti gyep/<br>/Trávník / skarifkátor/ |
| <b>Model</b><br>/Model//Modell//Model/                           | <b>52G530</b>   |
| <b>Numer seryjny</b><br>/Serial number//Sorszám//Poradové číslo/ | 00001 ÷ 99999   |

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

/The above listed product is in conformity with the following UE Directives:/

/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/

/Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi:/

|   |  |
|---|--|
| Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE<br>/Machinery Directive 2006/42/EC/<br>/2006/42/EK Gépek/<br>/Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2006/42/ES/  | Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE<br>/EMC Directive 2014/30/EU/<br>/2014/30/EU Elektromágneses összeférhetőség/<br>/EMC Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2014/30/EÚ/ |
| Dyrektywa o Emisji Hałasu 2000/14/WE załącznik V; 2005/88/WE<br>/Noise Emission Directive 2000/14/EC Annex V; 2005/88/EC/<br>/Az irányelv a környezeti zaj 2000/14/EK Melléklet V; 2005/88/EK/<br>/Smernica o emisiiach hluku 2000/14/ES; 2005/88/ES Príloha V/ | Zmierzony poziom mocy akustycznej $L_{WA} = 101,5$ dB(A) K=3 dB(A)<br>/The measured sound power level/<br>/A mért hangteljesítményszint/<br>/Namerand hladina akustického výkonu/                  |
| Gwarantowany poziom mocy akustycznej $L_{WA} = 105$ dB(A)<br>/guaranteed sound power level/<br>/garantált mennyiség/<br>/zaručená hladina akustického výkonu/   |  |

oraz spełnia wymagania norm:

/and fulfils requirements of the following Standards:/

/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/

/a splňa požiadavky:/

EN 60335-1:2012/A11:2014/AC:2014; EN 50636-2-92:2014; EN ISO 12100:2010; EN 62233:2008+AC:2008;  
 EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file:/

/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe:/

/Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie:/

Paweł Kowalski  
 Ul. Pograniczna 2/4  
 02-285 Warszawa

Paweł Kowalski  
 Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX  
 /GRUPA TOPEX Quality Agent/  
 /A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/  
 /Splnomocnenc Kvalita TOPEX GROUP/  
 Warszawa, 2018-06-21

## TRANSLATION OF ORIGINAL MANUAL

### **AERATOR / VERTICUTTER 52G530**

CAUTION: BEFORE USING THE POWER TOOL READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

### DETAILED SAFETY REGULATIONS

#### **SAFETY INSTRUCTIONS FOR AERATOR USE**

##### **Safe working practices for aerators**

###### **Training**

- a) Read instructions carefully. Familiarize yourself with the control devices and proper use of the equipment.
- b) Never let children or persons unfamiliar with the instructions to operate the machine. Local country regulations can limit age of operator.
- c) Remember that the operator or user are responsible for accidents or hazards towards other persons or their property.
- d) Never let persons with restricted physical, sensory or mental capabilities or persons who have no experience or are unfamiliar with the equipment to operate the machine.

###### **Preparation**

- a) Use hearing protection equipment and protective glasses at all times when operating the machine.
- b) Before use check power cord and extension cord for signs of damage or wear. When the power cord gets damaged during operation, immediately disconnect it from power supply. **DO NOT TOUCH THE POWER CORD BEFORE DISCONNECTING FROM THE POWER SUPPLY.** Do not use the machine with damaged or broken power cord.
- c) Wear sturdy shoes and long trousers when operating the machine. Do not operate the machine barefoot or when wearing sandals with uncovered toes. Avoid clothes that are too loose or with hanging strips or ribbons.
- d) Carefully check the area where you plan to use the equipment and remove all objects that can be projected by the machine.
- e) Operate the machine in recommended position and only on stable, even surface.
- f) Do not use the machine on cobbled or gravel ground, where projected material creates risk of harm.
- g) Before starting the machine, make sure that all screws, nuts, bolts and other joints are secured, and guards and shields are in proper positions. Replace all damaged or illegible labels.
- h) Do not operate the machine when other persons, especially children, or animals are close by.

###### **Operation**

- a) Operate the machine only in daylight or in well illuminated places.
- b) Do not operate the machine on wet grass.
- c) Be careful to maintain balance at all times, especially on sloped terrain.
- d) Walk, never run.
- e) Cut only crosswise a slope, never up or down.
- f) Be careful when changing direction on sloped surface.
- g) Do not scarify or aerate excessively sloped ground.
- h) Be careful when moving backwards or pulling the machine towards you.
- i) Stop the blades before tilting the machine for moving around, when crossing surface other than grass or when transporting the machine to or from the workplace.
- j) Do not operate the machine with damaged guards, casing or without protective equipment, e.g. properly installed deflector or receiver.

- k) Follow the instructions to switch on the motor, keep your feet away from blades.
- l) Keep the power cord and extension cord away from blades.
- m) Do not tilt the machine when switching on the motor except for situation, when the machine requires tilting for start up. In such case do not tilt more than necessary and lift only the part that is away from the operator. Always keep both hands in working position before putting the machine back on the ground.
- n) Do not transport the machine with power source on.
- o) Keep your hands and feet away from rotating parts. Stay away from the outlet hole at all times.
- p) Stop the machine and remove the plug from the socket. Make sure that all moving parts are completely stopped:
  - 1) Each time you go away from the machine
  - 2) Before removing clogs or unlocking the drive
  - 3) Before checking, cleaning the machine or operating the machine
  - 4) After hitting a hard object. Inspect the machine for damages, repair before starting and operating it again.When the machine starts to vibrate excessively (check immediately)
  - 5) Inspect visually for damages.
  - 6) Replace or repair all damaged parts.
  - 7) Check for loosened parts and tighten if necessary.

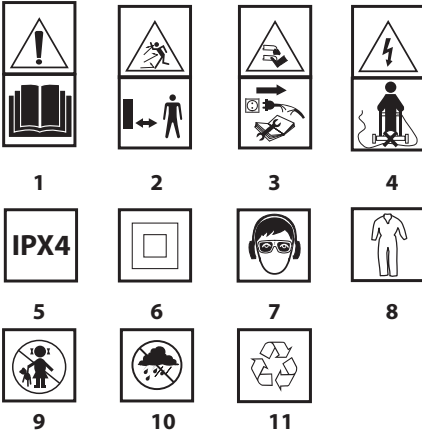
###### **Maintenance and storage**

- a) Keep all nuts, bolts and screws tightened to make sure the equipment guarantees safe operation.
- b) Often check waste container against wear and damage.
- c) To keep the operation safe, replace worn out or damaged parts.
- d) Bear in mind, that in machines with many blade assemblies turning one blade assembly may cause rotation of another blade assembly.
- e) Be careful when adjusting the machine to prevent pinching fingers between blade assemblies and fixed parts of the machine.
- f) Always let the machine to cool down before putting it away for storage.
- g) When servicing the blade assembly be aware that the blades may still be moving even when the power supply is disconnected.
- h) Replace worn out or damaged parts for safety. Use only original spare parts and original equipment.
- i) When stopping the machine for maintenance, inspection, storage or replacement of accessories, disconnect the power supply and make sure that all moving parts have stopped completely. Let the machine cool down before inspection, adjustments, etc. Maintain the machine carefully and keep it clean.
- j) Keep the machine beyond reach of children.

###### **Recommendations**

- Supply the machine from the circuit equipped with an RCD (residual current device) with tripping current not greater than 30 mA.
- Do not use the machine in bad weather conditions, in particular with the risk of lightning.

## Explanation of used symbols



1. Read the operator's manual
2. Keep away from bystanders
3. **WARNING** – pay attention to sharp blades, keep away from fingers and toes. Pull the plug out of the mains socket before maintenance, adjustments, cleaning or in case of tangled or damaged power cord. Blade keep rotating after the motor has been switched off.
4. Keep flexible power cord away from the blades.
5. Protection level IPX4
6. Electric shock protection class II.
7. Use personal protection equipment (protective goggles, earmuff protectors)
8. Use protective clothes.
9. Keep the tool away from children.
10. Protect the tool from moisture.
11. Recycling

## CONSTRUCTION AND USE

Aerator / Verticutter is a device with insulation class II. It is driven by single-phase AC commutator motor. The device is used for lawn maintenance. Verticutter is equipped with blades that cut thatch layer vertically and scarify the substrate. Then the soil is loosened and aerated, water can reach the roots, so the grass grows and propagates much better. The verticutter also destroys moss and other weed (annual plants mainly, with shallow roots) that take light and nutrients from the grass. Lawn verticutting is the process when the blades of the machine cut the upmost layer of the lawn. You can fill produced holes with appropriate turf-based substrate. Aerator drives air into lawn by puncturing soil with special rods or spikes. The process of aeration „perforates“ the substrate and the produced holes allow air to reach deeper layers. The device is intended only for light duty tasks.

 **Use the power tool according to the manufacturer's instructions only.**

## DESCRIPTION OF DRAWING PAGES





Below enumeration refers to the device elements depicted on the drawing pages of this manual.

1. Motor casing
2. Outlet lid
3. Handle bottom part
4. Handle
5. Safety button of the switch
6. Switch lever
7. Power supply socket

8. Butterfly nuts of the joint
9. Power cord holder
10. Container
11. Front ground wheel
12. Aeration/verticutting depth adjustment lever
13. Casing
14. Container frame
15. Container bag
16. Reel fixing screw
17. Reel
18. Reel clamp

\* Differences may appear between the product and drawing.

## MEANING OF SYMBOLS



-  CAUTION
-  WARNING
-  ASSEMBLY / SETTINGS
-  INFORMATION

## EQUIPMENT AND ACCESSORIES

- |                                |          |
|--------------------------------|----------|
| 1. Handle bottom part          | - 2 pcs  |
| 2. Bolts + butterfly nuts      | - 2 sets |
| 3. Screws                      | - 2 pcs  |
| 4. Power cord holder           | - 1 pce  |
| 5. Clip for power cord holding | - 2 pcs  |
| 6. Container frame             | - 1 set  |
| 7. Container bag               | - 1 pce  |
| 8. Aerator reel                | - 1 pce  |



## PREPARATION FOR OPERATION

### INSTALLATION OF HANDLE



-  Put the handle bottom parts (3) in the aerator body (13) (fig. A).
-  Fix the handle bottom parts (3) with the supplied screws (fig. B).
- Attach the power cord holder (9) to the handle (4).
- Use bolts and butterfly nuts (8) to join the handle bottom parts (3) and the handle (4) (fig. C).
- Use supplied clips to fix the motor power cord to the handle (fig. D).

 **The handle should be installed so the switch lever is located on the right side.**

### CONTAINER ASSEMBLY




-  Insert two rods of the frame (14) into sleeves to join them.
-  Put the container bag (15) over the container frame (14) (fig. E).
- Attach plastic bag strips (15) to the container frame (14) (fig. F).

### CONTAINER INSTALLATION

-  Lift the outlet lid (2) and attach the container (10) to the outlet. Use two latches (a) in the upper part of the aerator body (13) (fig. G).
- Lower the outlet lid (2).
-  The container is held in correct position with the spring of the outlet lid (2). The container features comfortable handle to carry and empty of grass cuts.

**Always make sure the container is correctly fixed.**

### SETTING DEPTH OF AERATION / VERTICUTTING

-  **Switch off the device and remove power cord plug from mains socket before setting the aeration/verticutting depth.**
-  Depending on the aeration/verticutting depth, the front ground wheels (11) can be set up in four different positions with the lever (12).
-  Pull the aeration/verticutting depth adjustment lever (12).

# VERTO

- Move the lever (12), set up to correct working depth and lock in one of the locking notches in the device body (fig. H).



**Aeration/verticutting depth is set up in both front ground wheels at the same time. Upper reel position is used to drive or to transport.**

## SECURING POWER CORD



Before starting operation, put the extension cord plug in the power supply socket (7) and clamp the extension cord in the power cord holder (9) (fig. I), next connect with mains power supply.



**Use only extension cords designed for outdoor use with this device. Cross section of the extension cord cores should be at least 1.5 mm<sup>2</sup> and maximum length should not exceed 50 m.**

## OPERATION / SETTINGS



**The mains voltage must match the voltage on the rating plate of the tool.**

### SWITCHING ON – SWITCHING OFF



**The aerator/verticutter is equipped with safety button of the switch, which protects against accidental starting.**



#### Switching on

- Press the safety button of the switch (5) and hold (fig. J).
- Push the switch lever (6) towards the handle (4) and hold in this position (fig. K).
- Release pressure on the safety button of the switch (5).

#### Switching off

- Release the switch lever (6) and wait until aerator/verticutter reel stops rotating.



**Each time during start up you must press the safety button of the switch. Never attempt to lock the safety button of the switch or the switch lever in the ON position.**

**Whenever the extension cord is damaged, remove its plug from mains socket immediately. Never use damaged power cord. All parts must be assembled properly and must fulfil requirements that ensure safe operation of the device. Any damaged protective element or part must be repaired or replaced immediately. Cutting parts rotate for some time after the motor is switched off. Keep uncut extension cord away from cutting elements.**



Thermal protection will trip in case of overload. In order to restart the device, wait until it cools down and only then you can proceed with your work.

### INSTRUCTIONS REGARDING SAFE USE



- Move the aerator/verticutter smoothly, while holding the handle with both hands.
- Keep the operating device away from hard objects and cultivated plants.
- Empty the container often (when it is 2/3 full) to ensure efficient operation.
- Never open the outlet lid while the motor is operating. Moving reel may cause injuries.
- Drive the device along straight lines for best effects of verticutting.
- When verticutting, plan the operation in overlapping runs.
- When you notice residues of grass remaining on the lawn, empty the container.
- Caution! Before taking the container off, switch off the device and wait until the reel stops completely.
- Lawn maintenance frequency mainly depends on grass growth and substrate hardness.
- Start operation from the lawn edge, as close as possible to mains power supply socket. Process with the work away from the power source.
- At each turn reposition the power cord to the opposite, already processed side of the lawn.

- Do not overload the motor during work. Reduction in the motor speed is a symptom specific to overloading. The motor sound changes. In such case switch off the device and increase operation height.
- The optimal time for lawn aeration/verticutting is spring or late autumn.
- The best conditions for lawn aeration/verticutting are met when the grass is short and with slight moisture. Aeration or verticutting of very soft or very hard soil may cause damage to the substrate and affect working efficiency.
- Start the job by setting the smallest aeration/verticutting depth, and then change it as required.
- After switching the device off, the reel keeps spinning for a few seconds. Do not attempt to stop the reel.



**Do not operate the device with the outlet lid lifted.**

## OPERATION AND MAINTENANCE



**Unplug the power cord from mains socket before commencing any activities related to installation, adjustment, repair or maintenance.**

### MAINTENANCE AND STORAGE



- Each time after aeration/verticutting remove residues of grass and plant debris accumulated in the reel casing. Accumulated matter hinders the device start up and degrades quality of operation.
- Make sure the reel is not damaged by hitting hard objects and replace the reel if necessary.
- Clean outer housing with a damp cloth or brush. Do not use water stream or any chemical solvent.
- Make sure the outlet hole to the container is unobstructed.
- Store the device in a dry place, beyond reach of children.
- When storing, you can fold the handle (4) by turning it on the joint (8) (after loosening bolts and butterfly nuts) (fig. L).

### REPLACEMENT OF AERATION/VERTICUTTING REEL



**Wait until the reel stops completely and remove the power cord plug from mains socket.**



- Remove the container (10).
- Turn the device upside down.
- Undo the screw (16) that holds the reel (17) (fig. M).
- Pull the clamp (18) aside, remove the reel (17) from the remaining part of the clamp and slide out from the drive to remove completely (use protective gloves) (fig. N).
- Installation of the reel is similar to removal, only the sequence of actions is reversed.



**When replacing the reel with a new one, you must use original part (the same size and weight).**



All defects should be repaired by service workshop authorized by the manufacturer.

## TECHNICAL PARAMETERS

### RATED PARAMETERS

| Aerator/Verticutter 52G530                       |                        |
|--|------------------------|
| Parameter  | Value                  |
| Supply voltage                                   | 230 V AC               |
| Power supply frequency                           | 50 Hz                  |
| Rated power                                      | 1400 W                 |
| Spindle rotational speed with no load            | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Protection level                                 | IPX4                   |
| Aeration/verticutting width                      | 350/360 mm             |
| Operating depth range                            | +5 / -12 mm            |
| Grass container capacity                         | 48 l                   |
| Protection class                                 | II                     |
| Weight   | 14,4 kg                |
| Year of production                               | 2018                   |
| 52G530 defines type and indication of the device |                        |

## NOISE LEVEL AND VIBRATION PARAMETERS

|                        |   |
|------------------------|---|
| Sound pressure         | $L_{p_A} = 88,6 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Sound power            | $L_{w_A} = 101,5 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$   |
| Vibration acceleration | $a_{v_h} = 4,739 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

### Noise and vibration information

Noise produced by the device is defined with: level of produced sound pressure  $L_{p_A}$  and level of sound power  $L_{w_A}$  (where K is measurement uncertainty). Vibrations produced by the device are defined with vibration acceleration value  $a_v$  (where K is measurement uncertainty). Sound pressure  $L_{p_A}$ , sound power  $L_{w_A}$  and vibration acceleration  $a_v$  specified in this manual have been measured in accordance with the standard EN 60335-1:2012. Specified vibration level ah can be used to compare tools and for initial evaluation of exposition to vibrations. Specified vibration level is representative for main applications of the device. When the device is used for other purposes or with different working tools, the vibration level may change. Insufficient or too rare maintenance may increase vibration level. The abovementioned factors may lead to higher exposure to vibrations during whole working time.

**To precisely define exposure to vibrations, include periods when the device is switched off and when it is switched on but not used for working. Once all factors have been carefully considered, total exposition to vibrations may be significantly lower.**

To protect the user from results of exposure to vibrations, use additional safety measures such as: device and working tool periodic maintenance, proper hand temperature conditions, good work organisation.

## ENVIRONMENT PROTECTION



Do not dispose of electrically powered products with household wastes, they should be utilized in proper plants. Obtain information on waste utilization from your seller or local authorities. Used up electric and electronic equipment contains substances active in natural environment. Unrecycled equipment constitutes a potential risk for environment and human health.

\* Right to introduce changes is reserved.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with seat in Warsaw at ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter Grupa Topex) informs, that all copyrights to this instruction (hereinafter Instruction), including, but not limited to, text, photographs, schemes, drawings and layout of the instruction, belong to Grupa Topex exclusively and are protected by laws according to Copyright and Related Rights Act of 4 February 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 item 631 with later amendments). Copying, processing, publishing, modifications for commercial purposes of the entire Instruction or its parts without written permission of Grupa Topex are strictly forbidden and may cause civil and legal liability.

DE

## ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

### BELÜFTER / VERTIKUTIERMASCHINE 52G530

ACHTUNG: BEVOR SIE DAS ELEKTROWERKZEUG BENUTZEN, LESEN SIE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE FÜR WEITERE INFORMATIONEN AUF.

### SPEZIFISCHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

#### SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN EINSATZ DES BELÜFTERS

##### Sicheres Arbeiten für Belüfter

##### Schulung

- Lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem richtigen Umgang mit dem Gerät vertraut.
- Lassen Sie niemals Kinder oder Personen, die nicht mit dieser Anleitung vertraut sind, das Gerät benutzen. Nationale Vorschriften können das Alter des Betreibers begrenzen.

- Denken Sie daran, dass der Betreiber oder Benutzer für Unfälle oder Gefahren für andere Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.
- Lassen Sie niemals Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen die Maschine benutzen.

#### Vorbereitung

- Tragen Sie beim Betrieb des Geräts stets Gehörschutz und Schutzhülle.
- Überprüfen Sie vor Gebrauch das Netzkabel und das Verlängerungskabel auf Beschädigungen oder Abnutzungserscheinungen. Wenn das Kabel während der Benutzung beschädigt wird, trennen Sie es sofort von der Stromversorgung. BERÜHREN SIE DAS KABEL NICHT, BEVOR SIE DIE STROMVERSORGUNG TRENNEN. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder zerstört ist.
- Tragen Sie beim Betrieb der Maschine festes Schuhwerk und lange Hosen. Betreiben Sie das Gerät nicht barfuß oder wenn Sie Sandalen mit offenen Fingern tragen. Vermeiden Sie das Tragen von Kleidung, die zu locker ist oder hängende Schnüre oder Krawatten hat.
- Überprüfen Sie sorgfältig den Bereich, in dem das Gerät verwendet werden soll, und entfernen Sie alle Gegenstände, die von der Maschine weggeworfen werden können.
- Arbeiten Sie mit der Maschine in der empfohlenen Position und nur auf einer stabilen ebenen Fläche.
- Betreiben Sie das Gerät nicht auf gepflasterten oder kiesigen Flächen, auf denen das ausgeworfene Material Verletzungen verursachen könnte.
- Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme der Maschine, ob alle Schrauben, Muttern, Bolzen und andere Befestigungen sicher befestigt sind und ob die Schutzvorrichtungen und Abdeckungen angebracht sind. Ersetzen Sie beschädigte oder unleserliche Etiketten.
- Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn sich Personen, insbesondere Kinder, oder Haustiere in der Nähe des Gerätes aufhalten.

#### Bedienung

- Betreiben Sie die Maschine nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung.
- Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassem Gras.
- Achten Sie immer darauf, dass immer ein Gleichgewicht vorhanden ist, vor allem am Hang.
- Gehen, nie laufen.
- Überqueren Sie den Hang, bewegen Sie sich nie nach oben oder unten.
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Richtungswechsel am Hang.
- Betreiben Sie das Gerät nicht an ungewöhnlich hohen Steigungen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine umdrehen oder in ihre Richtung ziehen.
- Stoppen Sie die Zinken, wenn die Maschine zum Transport gekippt werden soll, wenn sie durch andere Flächen als Gras läuft und wenn die Maschine zu und von dem Bereich, in dem sie eingesetzt werden soll, und zurück transportiert werden soll.
- Betreiben Sie die Maschine nicht mit beschädigten Schutzvorrichtungen oder Gehäusen oder ohne Sicherheitseinrichtungen, wie z.B. Grasabweiser und/oder Grassammler, an der richtigen Stelle.
- Starten Sie den Motor vorsichtig mit Anweisungen und halten Sie Ihre Füße von den Zinken fern.
- Halten Sie das Netzkabel und das Verlängerungskabel von den Zinken fern.
- Die Maschine beim Starten des Motors nicht kippen, außer wenn die Maschine zum Starten gekippt werden soll. Neigen Sie in diesem Fall nicht mehr als nötig und heben Sie nur den Teil an, der weit vom Bediener entfernt ist. Vergewissern Sie sich immer, dass sich beide Hände in der Betriebsstellung (Arbeitsstellung) befinden, bevor Sie die Maschine wieder auf den Boden zurückdrehen.

- n) Transportieren Sie die Maschine nicht bei laufender Stromversorgung.
- o) Halten Sie Hände oder Füße nicht in der Nähe rotierender Teile. Halten Sie sich immer vom Auswurföffnung fern.
- p) Halten Sie die Maschine an und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Stellen Sie sicher, dass alle beweglichen Teile vollständig stillstehen:
- 1) Jedes Mal, wenn Sie die Maschine verlassen,
  - 2) Vor dem Entfernen von Hindernissen oder dem Entriegeln des Lenkers,
  - 3) Vor der Inspektion, Reinigung oder Bedienung der Maschine,
  - 4) Nach dem Auftreffen auf einen Fremdkörper. Überprüfen Sie die Maschine auf Beschädigungen und führen Sie Reparaturen durch, bevor Sie sie wieder in Betrieb nehmen;
- Wenn die Maschine zu stark zu vibrieren beginnt (sofort prüfen)
- 5) Führen Sie eine Sichtprüfung auf Beschädigungen durch,
  - 6) Ersetzen oder reparieren Sie beschädigte Teile,
  - 7) Auf lose Teile prüfen und festziehen,

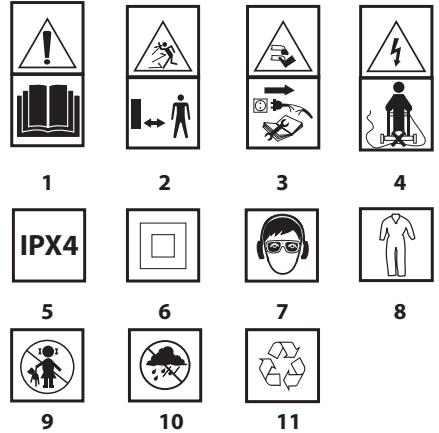
## Wartung und Lagerung

- Stellen Sie sicher, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben angezogen sind, um sicherzustellen, dass sich das Gerät in einem sicheren Betriebszustand befindet.
- Überprüfen Sie häufig, ob der Abfallbehälter nicht abgenutzt oder beschädigt ist.
- Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen.
- Bei einer Maschine mit mehreren Zinkenaggregaten ist darauf zu achten, dass die Drehung eines Zinkenaggregats die Drehung eines anderen Zinkenaggregats bewirken kann.
- Seien Sie vorsichtig beim Einstellen der Maschine, um ein Einklemmen der Finger zwischen beweglichen Zinken und festen Teilen der Maschine zu vermeiden.
- Lassen Sie die Maschine immer abkühlen, bevor Sie sie lagern.
- Bei der Wartung einer Zinkenbaugruppe ist zu beachten, dass sich die Zinkenbaugruppe trotz ausgeschalteter Stromversorgung noch bewegen kann.
- Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen. Verwenden Sie nur Originalersatzteile und Originalzubehör.
- Bei Stillstand der Maschine zur Wartung, Inspektion, Lagerung oder zum Austausch von Zubehör die Stromversorgung abschalten, den Netzstecker ziehen und sicherstellen, dass alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind. Lassen Sie die Maschine abkühlen, bevor Sie Untersuchungen, Einstellungen usw. vornehmen. Maschine sorgfältig warten und reinigen.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Empfehlung

- Es wird empfohlen, die Maschine mit einem Fehlerstromschutzschalter (FI) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA zu versorgen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei schlechtem Wetter, insbesondere nicht bei Blitzschlaggefahr.

## Erklärung der verwendeten Piktogramme



1. Bedienungsanleitung lesen
2. Halten Sie die Maschine von Drittpersonen fern
3. **WARNUNG** - Vorsicht vor scharfen Zähen, von Fingern und Zehen fernhalten. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät warten, einstellen, reinigen oder wenn sich das Netzkabel verfängt oder beschädigt wird. Die Zinken drehen sich bei abgestelltem Motor weiter.
4. Halten Sie das flexible Netzkabel von den Zinken fern.
5. Schutzart IPX4
6. Schutzklasse II gegen elektrischen Schlag.
7. Persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz) verwenden.
8. Schutzkleidung tragen
9. Keine Kinder an das Werkzeug zulassen
10. Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit
11. Recycling

## AUFBAU UND VERWENDUNG

Belüfter / Vertikutiermaschine ist ein isoliertes Gerät der Klasse II. Der Antrieb erfolgt über einen einphasigen AC-Kommutatormotor. Das Gerät ist für die Rasenpflege konzipiert. Die Vertikutiermaschine ist ein Gerät, das mit Messern ausgestattet ist, die die Filzschicht vertikal schneiden und den Boden schneiden. Der Boden wird gelockert und belüftet, das Wasser erreicht die Wurzeln und das Gras wächst und breitet sich viel besser aus. Die Vertikutiermaschine zerstört auch Moos und andere Unkräuter (hauptsächlich einjährige, flachwurzeln), die dem Gras Licht und Nährstoffe entziehen. Beim Vertikutieren, auch Vertikalrasenmähen genannt, wird die oberste Schicht des Rasens mit Vertikutiermessern geschnitten. Die entstandenen Löcher können mit einem geeigneten Substrat auf Torfbasis verfüllt werden. Der Belüfter ist ein Gerät, das den Rasen belüftet, indem es den Boden mit speziellen Stäben oder Spikes durchbohrt. Die Behandlung, d.h. die Belüftung, macht das Substrat „perforiert“ und die Luft gelangt durch die Öffnungen in die tieferen Schichten des Substrats. Das Gerät ist nur für Amateure bestimmt.



**Verwenden Sie das Gerät nicht für den bestimmungsgemäßen Gebrauch.**

## BESCHREIBUNG DER SEITEN MIT GRAPHIKEN

Die folgende Nummerierung bezieht sich auf die auf den grafischen Seiten dieses Handbuchs dargestellten Geräteelemente.

1. Motorgehäuse
2. Auslaufdeckel
3. Griffunterteil
4. Handgriff
5. Sicherheitsknopf am Schalter

6. Schalthebel
7. Stromversorgungsbuchse
8. Flügelmuttern, Gelenk
9. Netzkabelhalter
10. Korb
11. Vorderrad
12. Einstellhebel für Belüftungs-/Vertikutiertiefe
13. Gehäuse
14. Korbrahmen
15. Korbbeutel
16. Befestigungsschraube für die Welle
17. Welle
18. Wellenhalter

\* Es kann Unterschiede zwischen der Zeichnung und dem Artikel geben.

## EINE BESCHREIBUNG DER VERWENDETEN PIKTOGRAMME



ACHTUNG



WARNUNG



MONTAGE/EINSTELLUNGEN



INFORMATION

## AUSRÜSTUNG UND ZUBEHÖR

- |                              |           |
|------------------------------|-----------|
| 1. Griffunterteil            | - 2 Stk.  |
| 2. Schrauben + Flügelmuttern | - 2 Stück |
| 3. Schrauben                 | - 2 Stück |
| 4. Netzkabelhalterung        | - 1 Stk.  |
| 5. Kabelklemme               | - 2 Stk.  |
| 6. Korbrahmen                | - 1 Stk.  |
| 7. Korbbeutel                | - 1 Stk.  |
| 8. Belüfterwelle             | - 1 Stk.  |

## VORBEREITUNG AUF DIE ARBEIT

### MONTAGE DES GRIFFES



- Die unteren Teile des Griffes (3) in das Gehäuse des Belüfters (13) einsetzen (Abb. A).
- Befestigen Sie die unteren Teile des Griffes (3) mit den mitgelieferten Schrauben (Abb. B).
- Befestigen Sie die Netzkabelhalterung (9) am Griff (4).
- Schrauben und Flügelmuttern (8) verwenden, um die unteren Teile des Griffes (3) und des Griffes (4) anzuziehen (Abb. C).
- Befestigen Sie das Motor-Netzkabel mit den mitgelieferten Clips am Griff (Abb. D).



Der Griff sollte so montiert werden, dass sich der Schalthebel auf der rechten Seite befindet.

### MONTAGE DES KORBES



- Verbinden Sie die beiden Zahnstangen (14) durch Einschieben in die Buchsen.
- Schieben Sie den Beutel des Korbes (15) auf den Korbrahmen (14) (Abb. E) auf.
- Befestigen Sie die Kunststofflamellen des Beutels (15) am Korbrahmen (14) (Abb. F).

### BEFESTIGUNG DES KORBES



- Heben Sie die Auslaufhaube (2) an und hängen Sie den Korb (10) mit den beiden Verschlüssen (a) an der Oberseite des Gehäuses (13) des Belüfters auf (Abb. G).

- Auslaufklappe (2) absenken.



Der Korb wird durch die Federkraft der Auslaufhaube (2) in Position gehalten. Der Korb hat einen praktischen Tragegriff zum Entleeren des Grasschnittes.



Vergewissern Sie sich immer, dass der Korb richtig befestigt ist.



### EINSTELLUNG DER BELÜFTUNG / AUFLOCKERUNGSTIEFE

Bevor Sie die Einstellung der Belüftungs-/Auflockerungstiefe ändern, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.



Die Vorderräder (11) können je nach Belüftungstiefe mit dem Hebel (12) in vier verschiedenen Positionen verstellt werden.



- Ziehen Sie den Hebel (12) zur Einstellung der Belüftungs-/Überdrucktiefe heraus.
- Schieben Sie den Hebel (12), stellen Sie ihn auf eine geeignete Arbeitstiefe ein und verriegeln Sie ihn in einer der Verriegelungsbohrungen am Gehäuse des Gerätes (Abb. H).



Belüftung/Auflockerungstiefe wird gleichzeitig auf beiden Vorderrädern positioniert. Die obere Position der Walze ist für den Antrieb oder Transport ausgelegt.

### SCHUTZ DER ZULEITUNG



Stecken Sie vor Gebrauch den Stecker des Verlängerungskabels in die Steckdose (7) und ziehen Sie das Verlängerungskabel in die Halterung des Netzkabels (9) (Abb. I), bevor Sie es an das Stromnetz anschließen.



Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für den Einsatz im Freien vorgesehen sind. Die Leiter des Verlängerungskabels sollten einen Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> haben und eine maximale Länge von 50 m nicht überschreiten.

## BETRIEB / EINSTELLUNGEN



Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung übereinstimmen.

### EIN- / AUSSCHALTEN



Der Belüfter/Vertikutiermaschine ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet, um ein versehentliches Einschalten zu verhindern.



#### Einschalten

- Drücken und halten Sie die Sicherheitstaste am Schalter (5) (Abb. J).
- Den Schalthebel (6) am Griff (4) anziehen und festhalten (Abb. K).
- Lassen Sie die Sicherheitstaste am Schalter (5) los.

#### Ausschalten

- Schalthebel (6) loslassen und warten, bis sich die Belüftungs-/Vertikutierwelle nicht mehr dreht.



Drücken Sie während der Inbetriebnahme jeweils die Sicherheitstaste am Schalter. Versuchen Sie niemals, den Sicherheitsknopf des Ein/Aus-Schalters in der Ein-Position zu verriegeln.

Wenn das Verlängerungskabel beschädigt ist, ziehen Sie es sofort aus der Steckdose. Arbeiten Sie niemals mit einem beschädigten Netzkabel. Alle Teile müssen ordnungsgemäß installiert sein und den Anforderungen für den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts entsprechen. Jedes defekte Sicherheitsbauteil oder -element sollte sofort repariert oder ersetzt werden.

Bei abgestelltem Motor drehen sich die Schneidelemente noch. Halten Sie das Verlängerungskabel außerhalb der Reichweite der Schneidkanten.



Im Falle einer Überlastung wird der thermische Schutz ausgelöst. Um das Gerät neu zu starten, warten Sie, bis es abgekühlt ist, und arbeiten Sie dann weiter.

### GEBRAUCHSANWEISUNG



- Bewegen Sie den Belüfter/Vertikutiermaschine in einer sanfter Bewegung, während Sie den Griff mit beiden Händen halten.
- Halten Sie das Gerät im Betrieb fern von harten Gegenständen und Kulturpflanzen.
- Eine häufige Entleerung des Behälters (2/3 gefüllt) sorgt für einen reibungslosen Betrieb.
- Die Wurfklappe niemals bei laufendem Motor öffnen. Eine bewegliche Walze kann Verletzungen verursachen.

- Um den gewünschten Vertikutiereffekt zu erzielen, sollte das Gerät geradlinig geführt werden.
- Eine überlappende Vertikutiermethode wird beim Vertikutieren empfohlen.
- Wenn die Grasreste während des Betriebs auf dem Rasen verbleiben, entleeren Sie den Trichter.
- Achtung! Bevor Sie den Korb entfernen, schalten Sie das Gerät aus und warten Sie, bis die Walze zum Stillstand gekommen ist.
- Die Häufigkeit der Rasenbearbeitung hängt hauptsächlich vom Graswachstum und der Härte des Bodens ab.
- Beginnen Sie mit den Arbeiten an der Rasenkante so nah wie möglich an der Steckdose. Arbeiten Sie außerhalb der Stromversorgung.
- Legen Sie das Verlängerungskabel nach jedem Wenden auf die gegenüberliegende Seite des Rasens.
- Den Motor bei laufendem Betrieb nicht überlasten. Die Überlastung ist durch eine Reduzierung der Motordrehzahl gekennzeichnet. Der Klang des Motors ändert sich. Schalten Sie in diesem Fall das Gerät aus und vergrößern Sie die Arbeitshöhe.
- Der optimale Zeitpunkt für die Belüftung/Vertikutierung des Rasens ist im Frühjahr oder Spätherbst.
- Die besten Bedingungen für die Rasenbelüftung/Vertikutierung sind bei kurzem und leicht feuchtem Gras. Das Belüften oder Vertikutieren von sehr weichen oder sehr harten Böden kann zu Bodenschäden führen und auch Ihre Arbeitsleistung beeinträchtigen.
- Beginnen Sie, indem Sie die Belüftungs-/Vertikutierungstiefe so gering wie möglich einstellen und nur bei Bedarf ändern.
- Bei ausgeschalteter Maschine dreht sich die Walze noch einige Sekunden lang. Versuchen Sie niemals, die Walze anzuhalten



**Betreiben Sie das Gerät nicht mit angehobenem Auslaufdeckel.**

## HANDHABUNG UND WARTUNG



**Vor allen Montage-, Einstell-, Reparatur- oder Bedienungsarbeiten trennen Sie den Stecker des Netzkabels aus der Netzsteckdose.**

### WARTUNG UND AUFBEWAHRUNG



- Nach jeder Belüftung/Vertikutierung die Grasreste und abgestorbene Pflanzenteile aus dem Walzengehäuse entfernen. Sedimente behindern die Inbetriebnahme und beeinträchtigen die Qualität der Arbeiten.
- Prüfen, ob die Welle nicht durch harte Gegenstände beschädigt ist, ggf. austauschen.
- Reinigen Sie das Außengehäuse mit einem feuchten Tuch oder einer Bürste - verwenden Sie keine Wasserstrahlen oder chemische Lösungsmittel.
- Sicherstellen, dass die Strahlöffnung im Trichter nicht verstopft ist.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Während der Lagerung kann der Griff (4) durch Drehen am Gelenk (8) (nach Lösen der Schrauben und Flügelmutter) zusammengeklappt werden (Abb. L).

### AUSTAUSCH DER BELÜFTUNGS-/VERTIKUTIERWELLE



**Warten Sie, bis die Welle vollständig zum Stillstand gekommen ist und ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose.**



- Entfernen Sie den Korb (10).
- Drehen Sie das Gerät mit den Rädern nach oben.
- Schraube (16) zur Befestigung der Welle (17) lösen (Abb. M).
- Die Halterung (18) kippen, die Welle (17) aus der restlichen Halterung herausziehen und durch Herausziehen aus der Halterung entfernen (Schutzhandschuhe verwenden) (Abb. N).
- Die Montage der Gelenkwelle erfolgt in umgekehrter Reihenfolge der Demontage.



**Beim Austausch der Gelenkwelle gegen eine neue muss die Gelenkwelle original sein (gleiche Größe und Gewicht).**



Jede Art von Defekt sollte durch einen autorisierten Service des Herstellers behoben werden.

## TECHNISCHE PARAMETER

### NENN DATEN

| Belüfter/Vertikutiermaschine 52G530                                  |                        |
|--|------------------------|
| Parameter  | Wert                   |
| Versorgungsspannung  | 230 V AC               |
| Frequenz der Stromversorgung   | 50 Hz                  |
| Nennleistung   | 1400 W                 |
| Spindeldrehzahl ohne Last  | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Schutzart  | IPX4                   |
| Breite der Belüftung/Vertikutierung                                  | 350/360 mm             |
| Arbeitstiefenbereich   | +5 / -12 mm            |
| Grasfangkapazität  | 48 l                   |
| Schutzart  | II                     |
| Gewicht  | 14,4 kg                |
| Baujahr  | 2018                   |
| 52G530 bedeutet sowohl den Typ als auch die Bezeichnung der Maschine |                        |

### LAERM- UND SCHWINGUNGSDATEN

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Schalldruckpegel               | $Lp_A = 88,6 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$   |
| Schalleistungspegel            | $Lw_A = 101,5 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$  |
| Wert der Schwingbeschleunigung | $a_v = 4,739 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

### Informationen zu Lärm und Vibrationen

Der Schalldruckpegel des Gerätes wird beschrieben durch: den Schalldruckpegel  $Lp_A$  und den Schalleistungspegel  $Lw_A$  (wobei K die Messunsicherheit ist). Die vom Gerät emittierten Schwingungen werden durch den Wert der Schwingbeschleunigung  $a_v$  (wobei K die Messunsicherheit bedeutet) beschrieben.

Die in diesem Handbuch angegebenen:  $Lp_A$ -Schalldruckpegel, der  $Lw_A$ -Schalleistungspegel und  $a_v$ -Schwingsbeschleunigungswert wurden gemäß EN 60335-1:2012 gemessen. Der angegebene Schwingungspegel ah kann zur Portierung und Vorabbewertung der Schwingungsbelastung verwendet werden.

Der angegebene Schwingungspegel ist nur für die Grundanwendungen der Maschine repräsentativ. Wird das Gerät für andere Anwendungen oder mit anderen Werkzeugen verwendet, kann sich der Schwingungspegel ändern. Ein höherer Schwingungspegel wird durch unzureichende oder zu geringe Wartung des Gerätes verursacht. Die oben genannten Gründe können die Exposition gegenüber Vibrationen während der gesamten Arbeitszeit erhöhen.

**Zur genauen Abschätzung der Vibrationsbelastung sind die Zeiten zu berücksichtigen, in denen das Gerät aus- oder eingeschaltet, aber nicht für den Betrieb verwendet wird. Nach sorgfältiger Prüfung aller Faktoren kann die Gesamtexposition gegenüber Vibrationen deutlich geringer ausfallen.**

Zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen sollten ergriffen werden, um den Benutzer vor den Auswirkungen von Vibrationen zu schützen, wie z.B. zyklische Wartung der Geräte und Werkzeuge, Schutz der entsprechenden Handtemperatur und ordnungsgemäße Arbeitsorganisation.

## UMWELTSCHUTZ

|  |   |
|--|---|
|  | <p>Werfen Sie elektrisch betriebene Produkte nicht in den Hausmüll, sondern einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Fragen Sie den Vertrieber oder lokale Verwaltung nach Informationen über die Entsorgung. Elektro- und Elektronik-Altgeräte enthalten Substanzen, die für die Umwelt nicht neutral sind. Das der Wiederverwertung nicht zugeführte Gerät stellt eine potentielle Gefahr für die Umwelt und Gesundheit der Menschen dar.</p> |
|--|---|

\* Änderungen vorbehalten.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (nachfolgend: „Grupa Topex“) teilt mit, dass alle Urheberrechte auf den Inhalt der vorliegenden Betriebsanleitung (nachfolgend: „Betriebsanleitung“), darunter u. a. derer Text, Bilder, Schemata, Zeichnungen, sowie Anordnung, ausschließlich Grupa Topex angehören und laut Gesetz über das Urheberrecht und verwandte Rechte vom 4. Februar 1994 (GBI. 2006 Nr. 90 Pos. 631 mit späteren Änderungen) rechtlich geschützt werden.

Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen sowie Modifizieren der gesamten Betriebsanleitung bzw. derer Einzelelemente für kommerzielle Zwecke ohne Einwilligung von Grupa TopeX in Schriftform ist streng verboten und kann zivil- und strafrechtlich verfolgt werden.

**RU**

## ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### **АЭРАТОР/ВЕРТИКУТТЕР 52G530**

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ РУЧНОЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ МАШИНЫ СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЬ В КАЧЕСТВЕ СПРАВОЧНОГО МАТЕРИАЛА.

### ЧАСТНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

#### **ЧАСТНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ К АЭРАТОРУ**

##### **Меры безопасности при работе с аэраторами**

##### **Обучение**

- a) Внимательно прочитайте инструкции. Ознакомьтесь с управляющими устройствами и правильным использованием машины.
- b) Никогда не разрешайте детям или людям, не ознакомленным с этими инструкциями, пользоваться машиной. Местное законодательство может ограничивать возраст оператора.
- c) Оператор или пользователь несут ответственность за несчастный случай или риск, которому подверглись другие лица или их собственность.
- d) Не разрешайте использовать машину лицам с пониженными физическими, психическими или умственными способностями, либо при отсутствии у них опыта и знаний.

##### **Подготовка**

- a) При работе с машиной носите средства защиты органа слуха и защитные очки.
- b) Перед использованием проверьте шнур питания и удлинитель на предмет износа или наличия повреждений. Если шнур питания был поврежден во время работы, отключите его от прямого источника питания. НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К ШНУРУ ПИТАНИЯ, ПЛОКА НЕ ОТКЛЮЧИТЕ ПИТАНИЕ. Не пользуйтесь машиной, шнур питания которой поврежден или изношен.
- c) Во время работы с машиной носите закрытую обувь и длинные брюки. Запрещается работать с машиной босиком или в сандалиях с открытыми пальцами. Не работайте в слишком свободной одежде или одежде со свисающими веревочками или ремешками.
- d) Тщательно обследуйте территорию, на которой будете работать с машиной, и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной.
- e) Работайте с машиной только на стабильной и плоской поверхности, принимая рекомендованную позицию.
- f) Не работайте с машиной на мощной или гравийной территории, на которой отбрасываемый материал мог бы причинить травму.
- g) Перед включением машины убедитесь, что все винты, гайки, шайбы, стержни и прочие крепежные элементы надлежащим образом закреплены, а защитные кожухи и экраны находятся на своем месте. Замените поврежденные или нечеткие таблички.
- h) Никогда не работайте с машиной, если рядом находятся люди, особенно дети, или домашние животные.

##### **Обслуживание**

- a) Работайте с машиной только при дневном или хорошем искусственном освещении.
- b) Избегайте работы с машиной на влажной траве.
- c) Убедитесь, что в течение всей работы вы сможете сохранять равновесие, в частности, при работе на склонах.

- d) При работе с машиной ходите, не бегайте.
- e) При работе перемещайтесь поперек склонов, а не вверх или вниз.
- f) Будьте предельно осторожны при изменении направления движения на склонах.
- g) Не занимайтесь скарификацией или аэрацией на слишком крутых склонах.
- h) Соблюдайте предельную осторожность при движении машины назад или в своем направлении.
- i) Остановите зубья, если хотите наклонить машину с целью транспортировки, если передвигаетесь по другой (нетравной) поверхности и если перевозите машину с одной территории на другую, где планируете работать, и обратно.
- j) Никогда не эксплуатируйте машину с поврежденными защитными экранами или щитками, либо без защитных устройств, например, дефлекторов и/или подхватчиков травы, которые должны быть закреплены на своих местах.
- k) Включайте двигатель осторожно, в соответствии с инструкциями, не приближайте ступни к зубьям.
- l) Включенные в розетку шнур питания и удлинитель держите на безопасном расстоянии от зубьев.
- m) Не наклоняйте машину при запуске двигателя, если только это не требуется для запуска. В случае необходимости наклоняйте машину не более, чем требуется, и поднимайте только ту часть, которая удалена от оператора. Прежде, чем поставить машину на землю, убедитесь, что обе руки находятся в рабочем положении [рабочая позиция].
- n) Запрещается транспортировать машину, если ее источник питания работает.
- o) Руки и ноги не должны находиться рядом с вращающимися частями машины. Не приближайте выходное отверстие к себе.
- p) Остановите машину и выньте вилку из розетки. Убедитесь, что все вращающиеся части полностью остановились:
  - 1) каждый раз, когда вы отходите от машины,
  - 2) перед тем, как очистить засоренные отверстия или разблокировать управляющие устройства,
  - 3) перед проверкой, чисткой машины или работой с ней,
  - 4) если машина наткнулась на чужеродное тело. Перед повторным пуском и эксплуатацией проведите визуальный контроль на наличие повреждений и отремонтуйте машину;
 Если машина начинает чрезмерно вибрировать, немедленно
  - 5) проверьте ее на предмет повреждений,
  - 6) замените или отремонтируйте все поврежденные части,
  - 7) проверьте затяжку ослабленных соединений и затяните, если требуется

##### **Техническое обслуживание и хранение**

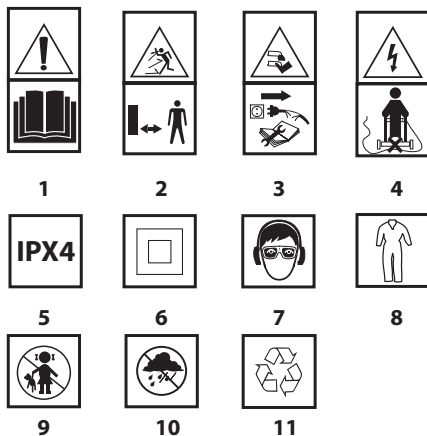
- a) Следите за тем, чтобы все гайки, болты и винты были плотно закручены, это обеспечивает поддержание оборудования в надежном рабочем состоянии.
- b) Часто проверяйте травосборник на предмет износа или поломки.
- c) В целях безопасности своевременно заменяйте изношенные или поврежденные элементы.
- d) В машине с большим количеством рабочих механизмов (зубьев) обращайтесь внимание на то, что поворот одного рабочего механизма может вызвать поворот другого рабочего механизма.
- e) Соблюдайте осторожность во время регулировки машины, чтобы пальцы не были защемлены между вращающимися рабочими механизмами (зубьями) и неподвижными частями машины.
- f) Дайте машине остыть перед тем, как отложить на хранение.
- g) Во время технического обслуживания рабочих механизмов (зубьев) не забывайте, что даже если источник питания отключен, зубья могут продолжать движение.
- h) В целях безопасности своевременно заменяйте изношенные или поврежденные элементы. Используйте только оригинальные части и оригинальную оснастку.

- i) Когда открываете машину для технического обслуживания, осмотра, передачи на хранение или замены рабочих принадлежностей, выключите источник питания, отключите машину от источника питания и убедитесь, что все подвижные элементы полностью остановились. Дайте машине остыть перед каждым техническим осмотром, регулировкой и т.п. Сохраняйте машину в чистоте и обеспечивайте тщательный технический уход.
- j) Храните машину в местах, не доступных для детей.

## Рекомендации

- Рекомендуется, чтобы электроэнергия подавалась через устройство защитного отключения (УЗО) с током отсечки не более 30 мА.
- Запрещается работать с машиной в плохих атмосферных условиях, в частности, при опасности разрядов атмосферного электричества.

## Расшифровка пиктограмм



1. Прочитайте инструкцию для оператора
2. Держите на безопасном расстоянии от посторонних лиц
3. **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ** – Внимание. Острые зубья. Держите пальцы ног и рук на безопасном расстоянии от машины. Выньте вилку шнура питания из розетки перед техническим осмотром, регулировкой, очисткой или в случае, если шнур питания будет перекручен или поврежден. Зубья продолжают вращаться после отключения двигателя.
4. Держите гибкий шнур питания на безопасном расстоянии от зубьев.
5. Степень защиты IPX4
6. Класс защиты от поражения электрическим током – II.
7. Пользуйтесь средствами индивидуальной защиты (защитными очками, наушниками)
8. Пользуйтесь защитной одеждой
9. Не разрешайте детям прикасаться к машине
10. Берегите машину от влаги
11. Вторичная переработка.

## КОНСТРУКЦИЯ И ПРИМЕНЕНИЕ

Аэратор/Вертикуттер – это электрическая машина II класса защиты. Машина приводится в движение однофазным коллекторным двигателем переменного тока. Машина предназначена для ухода за газоном. Вертикуттер – это электрическая машина, оснащенная ножами, вертикально прорезающими и удаляющими войлочный слой почвы. Благодаря этому почва становится рыхлой и в нее поступает кислород, поэтому трава растет плотнее и интенсивнее. С помощью вертикуттера можно также избавиться от мха и прочих сорняков (в основном, однолетних, имеющих неглубокую

корневую систему), забирающих у травы свет и питательные вещества. Вертикуляция, называемая также вертикальной резкой газона, заключается в прокалывании верхнего слоя газона ножами вертикуттера. Образующиеся отверстия можно засыпать грунтом на основе торфа.

Аэратор – это электрическая машина, обогащающая газон кислородом посредством прокалывания почвы специальными стержнями или шипами. Благодаря выполняемой аэратором процедуре – аэрации – почва становится «перфорированной» и через образовавшиеся отверстия воздух поступает в более глубокие ее слои. Машина предназначена только для применения в быту.



**Запрещается применять электрооборудование не по назначению.**

## ОПИСАНИЕ К ГРАФИЧЕСКИМ ИЗОБРАЖЕНИЯМ

Перечисленная ниже нумерация касается элементов ручной электрической машины, представленных на страницах с графическими изображениями.

1. Корпус двигателя
2. Крышка выходного отверстия
3. Нижняя часть рукоятки
4. Рукоятка
5. Предохранительная кнопка включателя
6. Рычаг включателя
7. Розетка
8. Барашковые гайки шарнира
9. Фиксатор шнура питания
10. Мусоросборник
11. Переднее колесо
12. Рычаг настройки глубины аэрации/вертикуляции
13. Корпус
14. Стеллаж мусоросборника
15. Мешок мусоросборника
16. Крепежный винт валика
17. Валик
18. Обойма валика

\* Внешний вид приобретенного электрооборудования может незначительно отличаться от изображенного на рисунке

## РАСШИФРОВКА ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИХ ЗНАКОВ



ВНИМАНИЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



СБОРКА / НАСТРОЙКА



ИНФОРМАЦИЯ

## ОСНАЩЕНИЕ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

- |                                      |            |
|--------------------------------------|------------|
| 1. Нижняя часть рукоятки             | - 2 шт.    |
| 2. Винты + барашковые гайки          | - 2 компл. |
| 3. Винты                             | - 2 шт.    |
| 4. Фиксатор шнура питания            | - 1 шт.    |
| 5. Зажим для крепления шнура питания | - 2 шт.    |
| 6. Стеллаж мусоросборника            | - 1 компл. |
| 7. Мешок мусоросборника              | - 1 шт.    |
| 8. Валик аэратора                    | - 1 шт.    |

## ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

### КРЕПЛЕНИЕ РУКОЯТКИ



- Вставьте нижние части рукоятки (3) в корпус аэратора (13) (рис. А).
- Закрепите нижние части рукоятки (3) с помощью винтов, входящих в комплект машины (рис. В).
- Прикрепите фиксатор шнура питания (9) к рукоятке (4).

- С помощью винтов и барашковых гаек (8) соедините нижние части рукоятки (3) с верхней частью рукоятки (4) (рис. С).
- Прикрепите шнур питания двигателя к рукоятке, используя зажимы, входящие в комплект (рис. D).



Рукоятку крепите таким образом, чтобы рычаг включателя находился с правой стороны.

## КРЕПЛЕНИЕ КОРЗИНЫ



- Соедините оба стержня стеллажа (14), вставляя во втулки.
- Наденьте мешок мусоросборника (15) на стеллаж мусоросборника (14) (рис. E).
- Пристегните пластмассовые планки мешка (15) к стеллажу мусоросборника (14) (рис. F).

## КРЕПЛЕНИЕ КОРЗИНЫ



- Поднимите крышку выходного отверстия (2) и подвесьте мусоросборник (10) у выходного отверстия на двух подвесках (а), расположенных в верхней части корпуса (13) аэратора (рис. G).
- Опустите крышку выходного отверстия (2).



Мусоросборник в надлежащем положении удерживает пружина откидной крышки выходного отверстия (2). Мусоросборник имеет удобную ручку для переноски для его очистки от травы.



Всегда проверяйте правильное крепление мусоросборника.

## НАСТРОЙКА ГЛУБИНЫ АЭРАЦИИ / ВЕРТИКУЛЯЦИИ



Перед настройкой глубины аэрации/вертикаляции выключите машину и выньте вилку шнура питания из розетки.



В зависимости от глубины аэрации/вертикаляции, с помощью рычага (12) передние колеса (11) можно установить в четырех разных позициях.



- Оттяните рычаг настройки глубины аэрации/вертикаляции (12).
- Переместите рычаг (12) на соответствующую рабочую глубину и заблокируйте в одном из углублений блокиратора в корпусе машины (рис. H).



Глубина аэрации/вертикаляции устанавливается одновременно для двух передних колес. Верхняя позиция валика служит для передвижения или транспортировки.

## ЗАЩИТА ШНУРА ПИТАНИЯ



Приступая к работе, вставьте вилку удлинителя в розетку (7) и закрепите шнур удлинителя в фиксаторе шнура питания (9) (рис. I), а затем подключите к сети.



При работе с машиной разрешается использовать удлинители, предназначенные для работы вне помещений. Сечение жил удлинителя должно составлять минимум 1,5 мм<sup>2</sup>, а максимальная длина не должна превышать 50 м.

## РАБОТА / НАСТРОЙКА



Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному в паспортной табличке машины.

## ВКЛЮЧЕНИЕ – ВЫКЛЮЧЕНИЕ



Аэратор/вертикutter оснащен кнопкой, предохраняющей от случайного включения.



- Включение
  - Нажмите предохранительную кнопку включателя (5) и придержите (рис. J).
  - Прижмите рычаг включателя (6) к рукоятке (4) и удерживайте в таком положении (рис. K).
  - Отпустите предохранительную кнопку включателя (5).

## Выключение

- Отпустите рычаг включателя (6) и дождитесь полной остановки валика аэрации/вертикаляции.



Включая машину, каждый раз необходимо нажимать предохранительную кнопку включателя. Запрещается

пытаться заблокировать предохранительную кнопку включателя или рычаг включателя во включенном положении. В случае повреждения удлинителя, вилку машины следует немедленно вынуть из розетки. Запрещается работать с поврежденным шнуром питания. Все комплектующие должны быть закреплены надлежащим образом и отвечать требованиям, обеспечивающим надежную работу машины. Любой поврежденный элемент машины должен быть сразу отремонтирован или заменен.

После выключения двигателя режущие элементы продолжают вращаться в течение некоторого времени. Размотанный шнур питания держите на безопасном расстоянии от режущих элементов.



При перегрузке работает термическая защита. Перед повторным включением машины дайте ей остыть и только после этого продолжайте работу.

## УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ



Аэратор/вертикutter следует перемещать плавным движением – подталкивайте или тяните, держа двумя руками за рукоятку.

Во время работы избегайте контакта машины с инородными твердыми предметами и сельскохозяйственными культурными растениями.

Систематическая очистка мусоросборника (при заполнении 2/3 объема) гарантирует более эффективную работу.

Никогда не поднимайте крышку выходного отверстия при работающем двигателе. Вращающиеся валик может причинить телесные повреждения.

Для получения соответствующего эффекта вертикаляции, машину следует вести по прямой линии.

Вертикаляцию рекомендуется производить внахлест.

Если во время работы остатки травы остаются на газоне, следует очистить мусоросборник.

Внимание! Перед отсоединением мусоросборника отключите машину и дайте валику остыть.

Частота обрабатывания газона в основном зависит от скорости роста травы и плотности почвы.

Начинайте работу от обработки кромок газона, как можно ближе к розетке. Работайте, удаляясь на все большее расстояние от источника питания.

Возвращаясь, перекладывайте шнур питания на противоположную сторону, на уже обработанную часть газона.

Не перегружайте двигатель во время работы. Характерным признаком перегрузки является снижение частоты вращения двигателя. Изменяется звук, издаваемый двигателем. В таком случае следует отключить машину и уменьшить рабочую глубину.

Аэрацию/вертикаляцию газона лучше всего проводить весной или поздней осенью.

Самые лучшие условия для аэрации/вертикаляции – при короткой и слегка влажной траве. Аэрация или вертикаляция очень мягкой или очень твердой почвы может привести к повреждению почвы, а также снизить производительность.

Работу следует начинать с самой малой глубины аэрации/вертикаляции и увеличивать только в случае необходимости.

После отключения машины валик продолжает вращаться в течение нескольких секунд. Никогда не пытайтесь остановить валик.



Запрещается работать с машиной, если крышка выходного отверстия поднята.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Приступая к каким-либо действиям, связанным со сборкой, настройкой, ремонтом или техническим обслуживанием, выньте вилку шнура питания из розетки.


## УХОД И ХРАНЕНИЕ


- После каждой операции аэрации/вертикаляции удалите остатки травы и мертвых частей растений, накопившиеся в корпусе валика. Отходы усложняют процесс пуска машины и ухудшат качество работы.
- Осмотрите валик на наличие повреждений в случае контакта с твердыми предметами, при необходимости замените.
- Корпус машины очищайте влажной тряпочкой или щеткой – запрещается использовать воду или какие-либо химические растворители.
- Проверьте проходимость выходного отверстия в корзину.
- Храните машину в сухом, недоступном для детей помещении.
- На время хранения рукоятку (4) можно сложить, поворачивая ее на шарнире (8) (предварительно ослабив винты и барашковые гайки) (рис. L).

## ЗАМЕНА ВАЛИКА ДЛЯ АЭРАЦИИ/ВЕРТИКАЛИЦИИ

 **Дождитесь полной остановки валика, выньте вилку шнура питания из розетки.**

- Снимите мусоросборник (10).
- Переверните машину «колесами вверх».
- Ослабьте крепежный винт (16) валика (17) (рис. M).
- Отодвиньте обойму (18), вытащите валик (17) из оставшейся части обоймы и выньте, выдвигая из его направляющей (работайте в защитных перчатках) (рис. N).
- Монтаж валика осуществляется в последовательности, обратной его демонтажу.

 **В случае замены валика новым, валик должен быть оригинальным (такого же размера и массы).**

 Все неполадки должны устраняться авторизованной сервисной службой производителя.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### НОМИНАЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Аэратор/вертикалуттер 52G530           |                        |
|--|------------------------|
| Параметр                               | Величина               |
| Напряжение питания                     | 230 В AC               |
| Частота сети                           | 50 Гц                  |
| Номинальная мощность                   | 1400 Вт                |
| Частота вращения шпинделя без нагрузки | 3000 мин <sup>-1</sup> |
| Степень защиты                         | IPX4                   |
| Ширина аэрации/вертикаляции            | 350/360 мм             |
| Диапазон рабочей глубины:              | +5 / -12 мм            |
| Объем мусоросборника                   | 48 л                   |
| Класс защиты                           | II                     |
| Масса                                  | 14,4 кг                |
| Год выпуска                            | 2018                   |

52G530 означает как тип, так и артикул машины

### ИНФОРМАЦИЯ ОБ УРОВНЕ ШУМА И ВИБРАЦИИ

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Уровень акустического давления | $L_{pA} = 88,6$ дБ (A) $K = 3$ дБ (A)                     |
| Уровень звуковой мощности      | $L_{wA} = 101,5$ дБ (A) $K = 3$ дБ (A)                    |
| Виброускорение                 | $a_w = 4,739$ м/с <sup>2</sup> $K = 1,5$ м/с <sup>2</sup> |

#### Информация об уровне шума и вибрации

Уровень шума, генерируемый оборудованием, описан с помощью уровня звукового давления  $L_{pA}$  и уровня звуковой мощности  $L_{wA}$  (где K означает значение неопределенности измерения).  
Уровень генерируемой электрической машиной вибрации описан с помощью виброускорения  $a_w$  (где K означает значение неопределенности измерения).

Указанные в данной инструкции уровень генерируемого звукового давления  $L_{pA}$ , уровень звуковой мощности  $L_{wA}$  и виброускорение

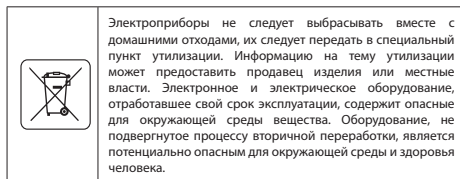
$a_w$  измерены в соответствии с требованиями стандарта EN 60335-1:2012. Указанный уровень вибрации  $a_h$  можно использовать для сравнения электрических машин, а также для предварительной оценки вибрационной экспозиции.

Заявленная вибрационная характеристика представительна для основных рабочих заданий электрической машины. Вибрационная характеристика может измениться, если электрическая машина будет использоваться для других целей. На вибрационную характеристику может повлиять недостаточный или слишком редко осуществляемый технический уход. Приведенные выше причины могут вызвать увеличение длительности вибрационной экспозиции за период работы.

**Для точной оценки вибрационной экспозиции следует учесть время, в течение которого электрическая машина находится в отключенном состоянии, либо во включенном, но не работает. После точной оценки всех факторов значение полной вибрации может быть значительно ниже.**

Для защиты оператора от вредного воздействия вибрации необходимо применять дополнительные меры безопасности, а именно: обеспечивать технический уход за электроинструментом и рабочими принадлежностями, поддерживать температуру рук на приемлемом уровне, соблюдать режим труда.

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



\* Оставляем за собой право вводить изменения.

Компания „Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, расположенная в Варшаве по адресу: ul. Pograniczna 2/4 (далее „Grupa Torhex”) сообщает, что все авторские права на содержание настоящей инструкции (далее „Инструкция”), в т.ч. текст, фотографии, схемы, рисунки и чертежи, а также компоновка, принадлежит исключительно компании Grupa Torhex и защищены законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (Вестник законодательных актов RP № 90 поз. 631 с послед. изм). Копирование, воспроизведение, публикация, изменение элементов инструкции без письменного согласия компании Grupa Torhex строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

## ИНФОРМАЦИЯ О ДАТЕ ИЗГОТОВЛЕНИЯ УКАЗАНА В СЕРИЙНОМ НОМЕРЕ, КОТОРЫЙ НАХОДИТСЯ НА ИЗДЕЛИИ

Порядок расшифровки информации следующий:

2XXXXVVV\*\*\*\*\*

где

2XXX – год изготовления,

VV – месяц изготовления

V – код торговой марки (первая буква)

\*\*\*\*\* - порядковый номер изделия

Изготовлено в КНР для GRUPA TOPEX Sp. z o.o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa, Польша

## ПЕРЕКЛАД ІНСТРУКЦІЇ З ПОЛЬСЬКОГО ОРИГІНАЛУ

### **АЕРАТОР (ВЕРТИКУТЕР) 52G530**

УВАГА! ПЕРШ НІЖ ПРИСТАТИ ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ УСТАТКУВАННЯ, СЛІД УВАЖНО ОЗНАЙОМИТИСЯ З ЦЬЮ ІНСТРУКЦІЄЮ Й ЗБЕРЕГТИ ЇЇ У ДОСТУПНОМУ МІСЦІ.

### СПЕЦІАЛЬНІ ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПІД ЧАС КОРИСТУВАННЯ УСТАТКУВАННЯМ

#### **ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПІД ЧАС ЕКСПЛУАТАЦІЇ АЕРАТОРА**

##### **Правила безпечної експлуатації аераторів**

##### **Навчання**

- a) Перш ніж заходитися експлуатувати аератор, слід уважно прочитати інструкцію. Ознайомтеся з органами керування та правилами експлуатації устаткування.
- b) Діти та особи, що не ознайомлені з цією інструкцією, категорично не допускаються до користування устаткуванням і його обслуговування. Див. державні обмеження щодо віку оператора, що має право експлуатувати це устаткування.
- c) Пам'ятайте, що оператор або користувач несуть відповідальність за випадки травматизму чи їх загрози по відношенню до третіх осіб і їхньої власності.
- d) Це устаткування не призначене до експлуатації особами з обмеженими чутливістю, фізичними та психічними можливостями, або особами з браком досвіду чи обзнаності з обладнанням.

##### **Підготовчі заходи**

- a) Мати на собі захисні навушники та захисні окуляри протягом усього часу експлуатації устаткування.
- b) Перед ввімкненням до мережі живлення перевірте мережевий шнур і переноску на наявність ознак пошкодження або зношування. Якщо мережевий шнур був пошкоджений під час експлуатації, негайно від'єднайте його від джерела живлення. **НЕ ДОПУСКАЄТЬСЯ ТОРКАТИСЯ ШНУРУ ДО МОМЕНТУ ВІД'ЄДНАННЯ ЙОГО ВІД МЕРЕЖИ!** Не допускається використовувати устаткування з пошкодженим або ветхим шнуром.
- c) Під час праці з устаткуванням оператор повинен взувати міцне взуття та довгі штани. Забороняється експлуатувати устаткування босоніж або в сандалях із відкритими пальцями. Намагайтеся не вдягатися у занадто вільний одяг або такий, який має вільно звисаючі ремінці чи зав'язки.
- d) Перш ніж заходитися працювати, слід ретельно перевірити майданчик, що підлягає обробці, й усунути з нього будь-які предмети, що можуть бути підхоплені та викинуті устаткуванням.
- e) Рекомендується експлуатувати устаткування, зберігаючи визначену поставу, й тільки на стійкій плоскій поверхні.
- f) Забороняється експлуатувати устаткування на бруківці або щабелистій поверхні, на якій предмети, які викидаються, здатні призвести до травматизму.
- g) Перш ніж вмикати устаткування, переконайтеся, що всі гвинти, гайки, хвостовики та інші кріплення міцно притягнуті, а кожухи та захисні екрани встановлені у штатному положенні. Замініть пошкоджені чи затерті наліпки.
- h) Категорично не допускається користуватися устаткуванням у присутності сторонніх осіб, насамперед дітей, а також домашніх тварин.

##### **Експлуатація**

- a) Експлуатувати устаткування допускається тільки у денний час або за дуже доброго штучного освітлення.
- b) Уникайте працювати по мокрій траві.
- c) Завжди контролюйте свою рівновагу, передусім на схилах.
- d) Допускається ходити, категорично не допускається бігати.

- e) Не допускається працювати вгору чи вниз ухилу; правильний напрямок — уперед ухилу.
- f) Особливу обачність слід зберігати під час зміни напрямку руху на узбіччях.
- g) Забороняється виконувати скарифікацію або аерацію газонів на надто крутих ухилах.
- h) Особливу обачність слід зберігати, тягнучи устаткування у напрямку до себе.
- i) Заблокуйте зубці, якщо устаткування слід перекинути з метою транспортування, якщо устаткування слід провезти по інших поверхнях, ніж трав'янисті, або на ділянку і з ділянки, на якій передбачається експлуатація устаткування.
- j) Не допускається експлуатувати устаткування з пошкодженими кожухами чи корпусом, або ж без захисних засобів, наприклад, викидачів і/або чи ємностей для трави.
- k) Ввімкніть двигун згідно з інструкцією. Переконайтеся, що ваші ноги розташовані на безпечній відстані від зубців.
- l) Тримайте мережевий шнур невід'єданого від мережі устаткування та подовжувач подачі від зубців.
- m) Не допускається перекидати устаткування у момент ввімкнення двигуна окрім випадку, коли таке вимагається процедурою ввімкнення. У такому випадку не допускається перекидати устаткування на кут, що перевищує вимоги; також допускається підіймати тільки ту частину, що знаходиться якнайдалі від оператора. Завжди слід переконатися, що обидві руки оператора знаходяться у робочому положенні [робоче положення], перш ніж перевертати устаткування у штатне положення.
- n) Забороняється транспортувати устаткування, якщо його джерело живлення працює.
- o) Не допускається наближати руки чи ноги до частин устаткування, що обертаються. Забороняється наближатися до викидного отвору.
- p) Вимкніть устаткування та витягніть виделку з розетки. Переконайтеся, що всі рухомі частини повністю зупинилися:
  - 1) щоразу, відходячи від устаткування;
  - 2) перед усуненням невідповідностей або розблокуванням керма;
  - 3) перед оглядом, чищенням чи експлуатацією устаткування;
  - 4) у разі зіткнення зі стороннім предметом: огляньте устаткування на предмет пошкодження і, перш ніж знову вмикати й експлуатувати устаткування, виконайте необхідний ремонт;
 У разі появи надмірного биття устаткування (негайно перевірте):
  - 5) перевірте візуально на наявність пошкодження;
  - 6) замініть або відремонтуйте всі пошкоджені елементи;
  - 7) переконайтеся, що гвинтовані з'єднання не послабилися, і притягніть їх.

##### **Регламентні роботи та зберігання**

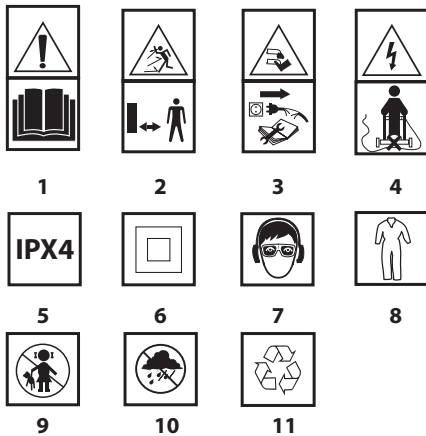
- a) Слід зважати, щоб усі гайки, муфти, гвинти тощо були притягнуті, що гарантує безаварійну експлуатацію устаткування.
- b) Слід регулярно перевіряти стан ємності для відходів на предмет пошкодження чи зношування.
- c) Зужиті чи пошкоджені запчастини підлягають заміні з метою попередження аварійності праці.
- d) В устаткуванні з кількома групами зубців слід враховувати, що обертання однієї групи зубців здатне потягнути обертання іншої групи зубців.
- e) Зберігайте обачність під час регулювання з метою попередження травматизму рук, що можуть потрапити поміж груп зубців, що рухаються, та незрушних частин устаткування.
- f) Перш ніж ховати устаткування на зберігання, слід дочекатися його вистигання.
- g) Під час технічного обслуговування групи зубців будьте свідомі, що, хоча джерело живлення є відключеним, групи зубців здатні все ж рухатися.
- h) Зужиті чи пошкоджені запчастини підлягають заміні з метою попередження аварійності праці. Використовуйте тільки оригінальні запчастини й обладнання.

- i) Коли устаткування зупиняється з метою технічного обслуговування, огляду або зберігання, чи зміни приналежностей, слід вимкнути устаткування, від'єднати його від джерела живлення і переконатися, що всі рухомі частини повністю зупинилися. Перш ніж провадити будь-який огляд, регулювання тощо, слід дочекатися вистигання обладнання. Слід ретельно доглядати обладнання й утримувати його у чистоті.
- j) Зберігати у сухому місці, недоступному для дітей.

## Додаткові ваги виробника

- Устаткування рекомендується підключати до джерела живлення через пристрій захисного відключення (пристрій диференційного струму) із номінальним вимикаючим диференційним струмом не більше 30 мА.
- Не рекомендується експлуатувати устаткування за несприятливих атмосферних умов, насамперед коли існує ризик вдару блискавки.

## Умовні позначки



1. Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації
2. Зберігати у недоступному для сторонніх місці.
3. **ОБЕРЕЖНО!** Зважайте на гострі зубці, тримаючи подальше від пальців рук і ніг. Перед регламентними роботами, регулюванням, чищенням, або якщо мережевий шнур заплутується чи пошкоджується, від'єднайте устаткування від мережі живлення. Після вимкнення двигуна зубці ще деякий час обертаються.
4. Гнучкий мережевий шнур слід тримати якнайдалі від зубців.
5. Ступінь захисту IPX4
6. II клас захисту від удару електричним струмом.
7. Слід обов'язково застосовувати засоби особистої безпеки як, наприклад, захисні окуляри, навушники.
8. Вдягати захисний одяг
9. Зберігати у недоступному для дітей місці!
10. Устаткування боїться вологи.
11. Recycling (Переробка вторсировини)

## БУДОВА І ПРИЗНАЧЕННЯ

Аератор (вертикутер) являє собою устаткування, якому надано II клас із електроізоляції. Він працює від однофазного електромотору колекторного типу, змінного струму. Устаткування призначене для догляду за газоном. Вертикутер - це устаткування, обладнане ножами для вертикального прорізання шару повсті та надрізання ґрунту. Завдяки цьому ґрунт розпушується та насичується повітрям, вода дістається коренів, тож трава росте й кущиться набагато краще. За допомогою вертикутера знищується мох та інші бур'яни (переважно однорічні, з неглибоким корінням), які конкурують із травою за світло та поживні речовини. Вертикуція, яку також

називають вертикальним косінням газону, полягає на прорізванні за допомогою ножів вертикутера верхнього шару газону. Отвори, які утворилися, можна заповнити відповідним ґрунтом на основі торфу. Аератор являє собою устаткування для насичення газону повітрям шляхом проширення ґрунту спеціальними зубцями або кілками. Процедура, яку він виконує - аерація, - «перфорує» шар дернини, й крізь утворені отвори повітря проникає до його глибших шарів. Устаткування не призначене до використання в професійному обсязі.



**Не допускається використовувати устаткування не за призначенням.**

## ОПИС МАЛЮНКІВ

Перелік елементів зовнішнього вигляду устаткування, що зазначений нижче, стосується малюнків до цієї інструкції.

1. Корпус двигуна
2. Кожух відвального отвору
3. Нижня частина руків'я
4. Руків'я
5. Кнопка блокування кнопки ввімкнення
6. Важіль вмикача
7. Розетка
8. Мутри баранчикові вісі ламання
9. Утримувач мережевого шнура
10. Ємність
11. Коліщатко переднє транспортне
12. Важіль налаштування глибини аерації/вертикуції
13. Корпус
14. Рамка ємності
15. Мішок ємності
16. Гвинт кріпильний валу
17. Вал
18. Обойма валу

\* Існує можливість відмінності між фактичним зовнішнім виглядом електроінструменту та таким, що зображений на малюнку

## ОПИС ГРАФІЧНИХ СИМВОЛІВ



УВАГА!



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ



МОНТАЖ/НАЛАШТУВАННЯ



ІНФОРМАЦІЯ

## ПРИНАЛЕЖНОСТІ Й АКСЕСУАРИ


- |                                  |            |
|----------------------------------|------------|
| 1. Нижня частина руків'я         | - 2 шт.    |
| 2. Гвинти + накрутки баранчикові | - 2 компл. |
| 3. Гвинти                        | - 2 шт.    |
| 4. Утримувач мережевого шнуру    | - 1 шт.    |
| 5. Кліпси для кріплення шнуру    | - 2 шт.    |
| 6. Рамка ємності                 | - 1 компл. |
| 7. Мішок ємності                 | - 1 шт.    |
| 8. Вал аератора                  | - 1 шт.    |

## ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ


### МОНТАЖ РУКІВ'Я





- Вставити нижні частини руків'я (3) в отвори на корпусі аератора (13) (мал. А).
- Зафіксувати нижні частини руків'я (3) в за допомогою гвинтів, що постачаються у комплекті (мал. В).
- Закріпіть фіксатор мережевого шнуру (9) на руків'ї (4).
- З'в'яжіть нижні частини руків'я (3) з руків'ям (4) в за допомогою гвинтів і баранчикових мутр (8) (мал. С).
- Закріпіть мережевий шнур на руків'ї за допомогою кліпс, що постачаються у комплекті (мал. D).

 Руків'я повинні бути закріплені таким чином, щоб важіль ввімкнення розташувався праворуч.

## МОНТАЖ ЄМНОСТІ

-  З'єднайте дві частини рами (14), вставивши їх у втулки.
- Насуньте мішок ємності (15) на раму ємності (14) (мал. Е).
- Припніть пластмасові планки мішка (15) до рами ємності (14) (мал. F).


## ЗАКРІПЛЕННЯ ЄМНОСТІ


-  Підніміть кришку відвального отвору (2) й підвісьте ємність (10) на відвальному отворі, скориставшись із двох гачків (а) у верхній частині корпусу аератора (13) (мал. G).
- Опустіть кришку відвального отвору (2).
-  Ємність утримується в даному положенні за рахунок сили пружини на кришці відвального отвору (2). Ємність посідає зручну ручку для переносування й випорожнення ємності з рештками трави.


 В кожному разі слід упевнитися, що ємність щільно прилягає до відвального отвору.

## ВСТАНОВЛЕННЯ ГЛИБИНИ АЕРАЦІЇ (ВЕРТИКУЦІЇ)


 Перш ніж змінювати глибину аерації (вертикуції), вимкніть устаткування й витягніть виделку мережевого шнуру з розетки.


 Залежно від глибини аерації (вертикуції) коліщата (11) допускається переставляти у чотири різні положення за допомогою важеля (12).

-  Відтягніть важіль налаштування глибини аерації/вертикуції (12).
- Пересуньте важіль (12), встановлюючи відповідну глибину роботи, і заблокуйте в одному з позів блокування на корпусі устаткування (мал. H).


 Глибина аерації (вертикуції) встановлюється одночасно на обидво передні коліщата. Горішня позиція валу призначена для їзди або транспортування.

## БЕЗПЕКА МЕРЕЖЕВОГО ШНУРУ


 Перш ніж пристати до праці, слід вставити виделку переноски у розетку (7) і затиснути шнур переноски в утримувачі мережевого шнуру (9) (мал. I), а тоді до мережі живлення.

 Устаткування допускається підключати до мережі за посередництвом тільки тих переносок, що призначені до використання поза приміщеннями. Перетин жил переноски мусить становити 1,5 мм<sup>2</sup>, натомість її максимальна довжина не повинна перевищувати 50 м.


## ПОРЯДОК РОБОТИ/РОБОЧІ НАЛАШТУВАННЯ

 Напруга живлення у мережі повинна відповідати напрузі, вказаній у таблиці на устаткуванні.

## ВМИКАННЯ-ВИМИКАННЯ


 Аератор (вертикутер) обладнаний кнопкою блокування кнопки ввімкнення, що призначена до запобігання самочинного ввімкнення устаткування.

### Ввімкнення


-  Натисніть й утримуйте натиснутою кнопку запобіжника кнопки ввімкнення (5) (мал. J).
- Притягніть важіль вмикача (6) до руків'я (4) й утримати в такому положенні (мал. K).
- Відпустити кнопку блокування кнопки ввімкнення (5).

### Вимкнення



- Відпустіть важіль ввімкнення (6) й зачекайте, доки вал аерації не припинить обертатися.

 Щоразу під час ввімкнення устаткування слід натискати кнопку фіксатора важеля ввімкнення. Категорично не допускається підіймати спроб заблокування кнопки фіксатора важеля ввімкнення та власне важеля ввімкнення у позиції «ввімкнуто». У разі пошкодження переноски її виделку слід негайно витягти з розетки. У жодному разі не допускається користуватися


устаткуванням із пошкодженими мережевими шнурами. Всі деталі устаткування повинні бути належним чином закріплені й відповідати вимогам, що гарантують її безаварійну роботу. У разі пошкодження будь-яка з деталей, що забезпечують безпеку експлуатації устаткування, або заміна частина повинна бути негайно замінена чи відремонтована. Слід пам'ятати, що після вимкнення різальні елементи ще деякий час обертаються. Мережевий шнур переноски слід тримати якнайдалі від різальних елементів устаткування.

 У випадки перевантаження спрацює запобіжник. Після цього увімкнути устаткування допускається не раніше, ніж воно вистигне, і тільки тоді пристати до праці.


## ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПІД ЧАС ЕКСПЛУАТАЦІЇ

-  Аератор (вертикутер) слід пересувати повільно, плавно, штовхаючи його перед собою обома руками.
  - Устаткування, що працює, слід тримати на безпечній від твердих об'єктів чи сільськогосподарських (культурних) рослин відстані.
  - Найліпшої ефективності праці можна досягти, випорожняючи ємність щоразу після її наповнення на 2/3 об'єму.
  - Забороняється відкривати кришку відвалу, поки двигун ще працює. Вал, що рухається, здатен призвести до травматизму.
  - Для досягнення задовільного ефекту вертикуції устаткування слід провадити вздовж прямої лінії.
  - Під час вертикуції рекомендується, щоб паралельні паси дещо перекривалися.
  - Якщо під час праці рештки трави залишаться на газоні, слід випорожнити ємність.
  - Увага! Перш ніж знімати ємність, слід вимкнути устаткування й дочекатися, доки вал не зупиниться.
  - Частота обробки газону залежить переважно від швидкості росту трави й твердості ґрунту.
  - Розпочинаючи працю на околиці газону слід якомога ближче до мережевої розетки. Працювати слід, віддаляючись від джерела струму.
  - Щоразу після розвороту слід перекладати шнур переноски на протилежний, вже оброблений бік газону.
  - Забороняється перекидати двигун під час праці! Характерною ознакою перевантаження устаткування є зменшення кількості обертів двигуна. Звук, який видає двигун, змінюється. У такому випадку слід вимкнути устаткування та зменшити глибину обробки.
  - Оптимальний час проведення аерації (вертикуції) газону весна або пізня осінь.
  - Оптимальні умови для проведення аерації (вертикуції) газону складаються тоді, коли трава коротка та злегка волога. Аерація або вертикуція занадто м'якого або твердого ґрунту може спричинитися до пошкодження дернини, а також вплинути на видатність праці.
  - Роботи слід розпочинати від налаштування якнайменшої глибини аерації (вертикуції) та тільки у разі потреби її змінювати.
  - Пам'ятайте, що після вимкнення двигуна вал іще кулька секунд обертається. Забороняється намагатися затримати вал примусово.
-  Не допускається працювати устаткуванням із відкритою кришкою відвального отвору!

## ЗБЕРІГАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

 Перш ніж регулювати, ремонтувати устаткування або виконувати регламентні роботи з ним, його слід вимкнути кнопкою ввімкнення й витягти виделку з розетки.

### ДОГЛЯД І ЗБЕРІГАННЯ

-  Щоразу по завершенні аерації (вертикуції) слід усувати рештки трави й відмерлих частин рослин, що нагромаджуються на корпусі валу. Накопичення рослинних решток утруднює процес ввімкнення устаткування та погіршує якість праці.

- Слід також перевірити, щоб вал не було пошкоджено твердим об'єктом; якщо існує така потреба, вал слід замінити.
- Зовнішній корпус слід чистити вологою ганчіркою чи щіткою не допускається використовувати воду чи будь-які хімічні розчинники.
- Перевірити, чи відвальний отвір до ємності для трави не є заблокованими.
- Зберігайте устаткування у сухому місці, недоступному для дітей;
- Під час зберігання руків'я (4) допускається перерогати на згині (8) (попередньо послабивши гвинтовані кріплення та баранчикові накрутки) (мал. L).

## ЗАМІНА ВАЛУ ДЛЯ АЕРАЦІЇ (ВЕРТИКУЦІЇ)



**Зачекайте повної зупинки валу й витягніть виделку з розетки.**



- Зніміть ємність (10).
- Переверніть устаткування догори кільцатами.
- Вигвинтіть гвинт (16), що кріпить вал (17) (мал. M).
- Відхиліть обійму (18), витягніть вал (17) із іншої частини обійми, витягніть його із напрямних (використовуйте захисні рукавиці) (мал. N).
- Встановлення валу виконується у зворотній послідовності.



**У разі заміни валу на новий слід використати виключно оригінальний вал (ідентичного розміру та маси).**



У разі будь-яких неполадок слід звертатися до авторизованого сервісного центру виробника.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### НОМІНАЛЬНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Аератор (вертикутер) 52G530                   |                        |
|---|------------------------|
| Характеристика                                | Вартість               |
| Напруга живлення                              | 230 В зм.стр.          |
| Частота струму                                | 50 Гц                  |
| Потужність номінальна                         | 1400 Вт                |
| Швидкість обертання шпинделя без навантаження | 3000 хв. <sup>-1</sup> |
| Ступінь захисту                               | IPX4                   |
| Ширина аерації (вертикуції)                   | 350/360 мм             |
| Діапазон робочих глибин                       | +5 / -12 мм            |
| Об'єм ємності для трави                       | 48 л                   |
| Клас електроізоляції                          | II                     |
| Маса  | 14,4 кг                |
| Рік виготовлення                              | 2018                   |
| 58G030 є позначкою типу та опису устаткування |                        |

### ІНФОРМАЦІЯ ПРО РІВЕНЬ ШУМУ І КОЛИВАНЬ

|  |  |
|--|--|
| Рівень акустичного тиску                 | $L_{p,A} = 88,6$ дБ (A) K= 3 дБ (A)                        |
| Рівень акустичної потужності             | $L_{w,A} = 101,5$ дБ (A) K= 3 дБ (A)                       |
| Значення вібрації (прискорення коливань) | $a_{h,A} = 4,739$ м/с <sup>2</sup> K= 1,5 м/с <sup>2</sup> |

### Інформація щодо галасу та вібрації

Рівень галасу, який утворюється устаткуванням, описаний шляхом: рівня тиску галасу  $L_{p,A}$  та рівня акустичної потужності  $L_{w,A}$  (де K означає невпевненість вимірювання). Коливання, які утворюються устаткуванням, виражені значенням прискорення коливань  $a_{h,A}$  (де K означає невпевненість вимірювання).

Вказані у цій інструкції: рівень утворюваного тиску галасу  $L_{p,A}$ , рівень акустичної потужності  $L_{w,A}$  та значення прискорення коливань  $a_{h,A}$  виміряні згідно з нормою EN 60335-1:2012. Вказаний рівень коливань  $a_h$  може використовуватися до порівняльної характеристики пристроїв і до попередньої оцінки експозиції на коливання.

Вказаний рівень коливань є репрезентативним виключно для основних функцій експлуатації електроінструменту. Якщо електроінструмент експлуатується з іншою метою або з іншими робочими інструментами, рівень коливань може відрізнятись.

Рівень коливань може збільшитися у випадку недостатніх або нерегулярних регламентних робіт із устаткуванням. Вищезгадані причини можуть викликати підвищену експозицію вібрації протягом усього періоду експлуатації.

**Для ретельного визначення експозиції вібрації слід взяти до уваги періоди, коли устаткування вимкнене або коли воно вимкнене, але не використовується у роботі. Таким чином, після ретельного аналізу всіх факторів сумарна експозиція вібрації може виявитися суттєво меншою.**

З метою захисту користувача від наслідків вібрації слід впровадити додаткові заходи безпеки, такі як: регулярний догляд за устаткуванням і робочим інструментом, забезпечення відповідної температури рук, належна організація праці.

## ОХОРОНА СЕРЕДОВИЩА



Зужиті продукти, що працюють на електричному живленні, не слід викидати разом з побутовими відходами, а утилізувати в спеціальних закладах. Відомості про утилізацію можна отримати в продавця продукції чи в органах місцевої адміністрації. Відрацьовані електричні та електронні прилади містять речовини, що не є сприятливими для природного середовища. Обладнання, що не передається до переробки, може становити небезпеку для середовища та здоров'я людини.

\* Виробник залишає за собою право вносити зміни.

«Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, z юридичною адресою в Варшаві, ul. Pograniczna 2/4, (тут і далі згадуване як «Grupa Torhex») сповіщає, що всі авторські права на зміст даної інструкції (тут і далі називаної «Інструкція»), в тому на її текст, розміщені світліни, схематичні рисунки, креслення, а також розташування текстових і графічних елементів належать виключно до Grupa Torhex і застережені відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року «Про авторське право й споріднені права» (див. орган держдрукру Польщі «Dz. U.» 2006 № 90 п. 631 з подальш. зм.). Копіювання, переробка, публікація, переробка в комерційних цілях всієї Інструкції чи окремих її елементів без письмового дозволу Grupa Torhex суворо заборонене. Недотримання до цієї вимоги тягне за собою цивільну та карну відповідальність.



## AZ EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA

### GYEPSZELLŐZTETŐ / VERTIKULÁTOR 52G530

FIGYELEM: FIGYELEM: AZ ELEKTROMOS SZERSZÁM ÜZEMBE HELYEZÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST ÉS ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁS CÉLJÁRA.

## RÉSLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

### A GYEPSZELLŐZTETŐ HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

#### A gypszellőztető biztonságos üzemének gyakorlata

#### Képzés

- Olvassa át alaposan az útmutatót. Ismerkedjen meg a berendezés vezérlő egységével és megfelelő használatával.
- Ne engedje a berendezés használatát gyermekeknek és a berendezés kezelési utasítását nem ismerő személyeknek. A hazai jogszabályok meghatározhatják az operátor életkorát.
- Emlékezzen rá, hogy az operátor vagy a felhasználó a felelős az egyéb személyeket vagy környezetet érő balesetekért vagy veszélyes helyzetekért.
- Ne engedje a gépet korlátozott mozgóképességű, értelmi fogyatékos személyek vagy tapasztalattal vagy szaktudással nem rendelkező személyek által használni.

#### Előkészítés

- Viseljen hallásvédő eszközt és védőszemüveget a gép kezelésének ideje alatt.
- A használat előtt ellenőrizze a tápvezetéket és a hosszabbítót sérülés vagy elhasználódás jelei szempontjából. Amennyiben a kábel a használat közben megsérült, azonnal csatlakoztassa le a

tápról. A TÁP LEKAPCSOLÁSA ELŐTT NE ERJEN A VEZETÉKHEZ. Ne használja a gépet, ha sérült vagy megrongálódott a vezeték.

- c) A gép használatakor hordjon szolid cipőt, hosszú nadrágot. Ne kezelje a gépet mezítláb, vagy nyitott szandál viseléskor. Kerülje a túl laza, vagy lelógó csíkokkal, szjakkal rendelkező z ruha viselését.
- d) Alaposan ellenőrizze a munkaterületet, ahol a berendezés üzemelni fog és távolítson el minden olyan tárgyat, amely a berendezésbe kerülhet.
- e) A géppel csak az ajánlott pozícióban és csak stabil, sima felületen dolgozon.
- f) Ne használja a gépet kikövezett, vagy kavicsos felületen, mert a kidobott anyag sérülést okozhat.
- g) A gép elindítása előtt ellenőrizze, hogy az összes csavar, anyacsavar, szár és egyéb rögzítés megfelelően rögzítésre került és a burkolóelemek, valamint takaróelemek a megfelelő helyen vannak. Cserélje ki a sérült vagy nem olvasható címkéket.
- h) Ne kezelje a gépet, ha a közelben egyéb személyek, különösen gyermekek vagy állatok tartózkodnak.

## Kezelése

- a) A gépet csak nappali fényben vagy jó mesterséges világítás mellett használja.
- b) Kerülje a gép használatát nedves fűvön.
- c) Mindenkor ellenőrizze, hogy folyamatosan megtartja az egyensúlyát, különösen a ferde részekben.
- d) Járjon, ne fusson.
- e) A lejtőn mindenkor keresztben mozogjon, nem pedig felfelé vagy lefelé.
- f) Különösen óvatosan járjon el, ha a lejtőn irányt vált.
- g) Ne végezzen vertikálálást a túl nagy dőlésszögű lejtőkön.
- h) Különösen óvatosan járjon el, ha farol a géppel, vagy a gépet maga felé húzza.
- i) Állítsa le a fogakat, amennyiben a gépet be kell dönteni a szállításhoz, ha gyeptől eltérő talajon halad át, ha a gépet szállítja a megmunkálendő területre, vagy a megmunkált területről.
- j) Ne használja a berendezést sérült védőlemezekkel, vagy burkolatokkal, valamint a biztosító berendezés nélkül, pl. a megfelelő helyen levő védőlemezek és/vagy fűgújtó tartályok nélkül.
- k) Az útmutató szerint óvatosan kapcsolja be a motort, ügyelve rá, hogy a lába a fogaktól távol legyen.
- l) Tartsa a nem lecsatlakoztatott tápvezetékét és a hosszabbítót a fogaktól távol.
- m) Ne döntse be a berendezést a motor bekapcsolása közben, kivéve azt a helyzetet, amikor a beindításkor bedöntésre van szükség. Ebben az esetben ne döntse be a szükségesnél jobban és csak az operátortól távolabbra eső részt emelje fel. Mindenkor ügyeljen rá, hogy mind a két keze legyen a munkavégzés pozícióban a gép megfordítása után a talajra.
- n) Ne hordozza a gépet, ha annak tápforrása működik.
- o) Ne tartsa a kezét és a lábát a forgásban levő alkatrészek közelében. Folyamatosan tartsa magát távol a kidobó nyílástól.
- p) Állítsa meg a berendezést és húzza ki a dugót az aljzatból. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek teljesen megálltak:

- 1) Mindenkor, ha a berendezést magára hagyja,
- 2) Az akadályok elhárítása vagy a kormány kioldása előtt,
- 3) A gép ellenőrzése, tisztítása, vagy a gép üzeme előtt.
- 4) Idegen testtel való ütközés után. Nézze át a gépet sérülés szempontjából, hogy nincs megrongálódás és javítsa ki a gép újiból bekapcsolása és üzemeltetése előtt;

Amennyiben a gép túlzott mértékben rázkódni kezd (azonnal ellenőrizze)

- 5) Végezzen szemrevételezést a sérülések feltárására,
- 6) Cserélje ki, vagy javítsa ki az összes sérült alkatrészt,
- 7) Ellenőrizze, hogy nincsenek laza alkatrészek és azokat húzza meg,

## Karbantartása és tárolása

- a) Ügyeljen rá, hogy az összes anyacsavar, csavar és önvágó

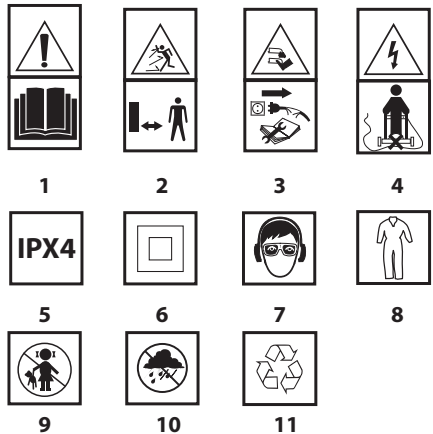
csavar meg legyen húzva, hogy biztos lehessen benne, hogy a berendezés garantálja a biztonságos munkavégzést.

- b) Gyakran ellenőrizze, hogy a hulladékgyűjtő nincs elhasználódva vagy nem sérült.
- c) Cserélje ki az elhasználódott vagy sérült alkatrészeket a biztonság érdekében.
- d) A több sorban elrendezett fogakkal rendelkező gépnél ügyeljen rá, hogy az egyik fogsor forgása másik fogsor forgását eredményezheti.
- e) Járjon el óvatosan a gép szabályozásakor, hogy ne szoruljanak be az ujjai a mozgásban levő fogsorok és a gép fix részei közé.
- f) Az eltávolítás előtt mindenkor hagyja a gépet kihűlni.
- g) A fogsorok műszaki kezelésekor tudatában kell lenni annak, hogy a fogsorok a tápforrás kikapcsolása esetén is foroghatnak.
- h) Cserélje ki az elhasználódott vagy sérült alkatrészeket a biztonság érdekében. Kizárólagosan eredeti alkatrészeket és eredeti tartozékokat használjon.
- i) Amennyiben a gép műszaki kezelés, átvizsgálás, tárolás, vagy tartozékok cseréje miatt kerül leállításra, kapcsolja ki a tápforrást, csatlakoztassa le a gépet a tápról és ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek leálltak. Várja meg a gép lehűlését az átvizsgálás, szabályozás, stb. előtt. Gondosan tartsa karban és tartsa tisztán a gépet.
- j) A berendezést gyermekek által nem hozzáférhető helyen kell tárolni.

## Ajánlások

- Ajánlott a berendezést 30 mA áramerősségnél nem erősebb áramvédő kapcsolón (RCD) keresztül a feszültségre csatlakoztatni.
- Ne használja a gépet rossz időjárási körülmények között, különösen ha fennáll a környezeti káros kockázata.

## Az alkalmazott jelzések magyarázata.



1. Olvassa el a kezelő útmutatóját
2. Tartsa távol az idegen személyektől.
3. FIGYELMEZTETÉS – Ügyeljen az éles fogakra, tartsa az ujjait távol. A karbantartás, szabályozás, tisztítás előtt húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból, vagy ha a tápvezeték összetekeredett vagy sérült. A fogak a motor kikapcsolása után tovább forognak.
4. Az elasztikus tápvezetékét tartsa távol a fogaktól.
5. Védettségi fokozat IPX4
6. Elektromos áramütés elleni II érintésvédelmi osztály
7. Alkalmazza az egyéni védőeszközöket (védőszemüveget, hallásvédő eszközt)
8. Viseljen védőruházatot

9. Gyerekek elől elzárando
10. Óvja a berendezést a nedvességtől
11. Újrahasznosítás

## FELÉPÍTÉSE ÉS RENDELTETÉSE

A gyepszellőztető / gyepszellőztető II. érintésvédelmi osztályba sorolt berendezés. A berendezés meghajtása egyfázisú, váltakozóáramú, kommutátoros elektromotor. A berendezés gyepp gondozására használható. A vertikulátor függőleges fogakkal rendelkezik a talajtakaró átvágásához és a talaj vágásához. Ennek köszönhetően a talaj fellazul és szellőzik, a víz eljut a gyökerekhez, ezáltal a gyepp lényegesen jobban nő és lombosodik. A vertikulátor segítségével a fűtől a napfényt és a tápanyagokat elvonó moha és egyéb (főleg az egyéves, sekélyen gyökeres) gazok is eltüntethetők. A gyepp függőleges nyírásának is nevezett vertikálás a gyepp talajtakarójának pengéivel történő átvágásából áll. A kialakuló nyílásokat megfelelő torf alapú talajjal lehet kitölteni. A gyepszellőztető a talaj rudakkal, vagy fogakkal való felszúrásával szellőzteti a gyeppet. Az így elvégzett kezelés – szellőztetés – révén a talaj „perforálttá” válik és az így kialakuló nyílásokon keresztül a levegő eljut a mélyebb rétegekhez. A berendezés kizárólagosan amatőr munkákra rendeltetett.



**Tilos a berendezést a rendeltetésétől eltérő módon használni.**

### AZ ÁBRÁK LEÍRÁSA

Az alábbi számozás a gép elemeinek a jelen használati utasítás ábrái szerinti jelöléseit követi.

1. Motorház
2. Kimenet fedél
3. Markolat alsó rész
4. Markolat
5. Kapcsoló blokad gomb
6. Kapcsoló kar
7. Csatlakozó aljzat
8. Csukló pillangó anyacsavar
9. Tápvezeték markolat
10. Kosár
11. Első járókerék
12. A gyepszellőztetés/vertikulálás mélységét beállító kar
13. Burkolat
14. Kosár váz
15. Kosár zsák
16. Tengely rögzítő csavar
17. Kistengely
18. Tengely szorítóbilinc

\* Előfordulhatnak különbségek a termék és az ábrák között.

### AZ ALKALMAZOTT PIKTOGRAMOK LEÍRÁSA



FIGYELEM



FIGYELMEZTETÉS



ÖSSZESZERELÉS / BEÁLLÍTÁS



TÁJÉKOZTATÓ

### FELSZERELÉSEK ÉS TARTOZÉKOK

- |                              |           |
|------------------------------|-----------|
| 1. Markolat alsó rész        | - 2 db    |
| 2. Csavarok + szárnyas anyák | - 2 szett |
| 3. Önvágó csavarok           | - 2 db    |
| 4. Tápvezeték befogó         | - 1 db    |
| 5. Vezeték rögzítő csipesz   | - 2 db    |
| 6. Kosár váz                 | - 1 szett |
| 7. Kosár zsák                | - 1 db.   |
| 8. Gyepszellőztető tengely   | - 1 db.   |

## A MUNKA ELŐKÉSZÍTÉSE

### A MARKOLAT FELSZERELÉSE



Helyezze be a markolat alsó részét (3) a gyepszellőztető burkolatába (13) (A ábra).

Rögzítse a markolat alsó részeit (3) a mellékelt önvágó csavarokkal (B ábra).

Szerelje fel a tápvezeték fogantyúját (9) a markolatra (4).

A csavarok és szárnyas anyák segítségével (8) csavarozza össze a markolat alsó részeit (3) és a markolatot (4) (C ábra).

Rögzítse a motor tápvezetékét a markolathoz a mellékelt csipeszekkel (D ábra).



**A markolatot úgy felszerelni, hogy a kapcsoló karja a jobb oldalon legyen.**

### A KOSÁR FELSZERELÉSE



Kapcsolja össze egymással a váz két rúdját (14), betolva a hüvelybe.

Húzza rá a kosár zsákját (15) a kosár vázára (14) (E ábra).

Csatolja fel a zsák műanyag csikjait (15) a kosár vázára (14) (E ábra).

### A KOSÁR RÖGZÍTÉSE



Emelje fel a kimenet fedelét (2) és függessze fel a kosarat (10) a kimenetre a gyepszellőztető burkolata felső részén (13) levő két fül (a) segítségével (G ábra).

Zárja vissza az elemtartó fedelét (2).



A fűgyűjtő zsákat a kimenet fedelében levő rugók (2) tartják a megfelelő helyzetben. A fűgyűjtő kosár a kiürítés céljából kényelmes hordozó fogantyúval rendelkezik.



**Mindenkor ellenőrizze, hogy a kosár megfelelően rögzítésre került.**

### A GYEPSZELLŐZTETÉS / VERTIKULÁLÁS MÉLYSÉGÉNEK BEÁLLÍTÁSA



**A gyepszellőztetés/vertikulálás magasságának beállításának változtatása előtt kapcsolja ki a fűnyírógépet és húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból.**



A gyepszellőztetés/vertikulálás mélységétől függően az első járókerékek (11) négy különböző állásban rögzíthetők a kar segítségével (12).



Húzza el a gyepszellőztetés/vertikulálás mélységét beállító karját (12).

Tolja el a kart (12), állítsa a megfelelő munka mélységre és rögzítse a berendezés burkolatában egyik mélyedésében (H ábra).



**A gyepszellőztetés/vertikulálás mélységének beállítása a két első járókeréken egyidejűleg történik. A tengely felső pozíciója a mozgáshoz vagy a szállításhoz rendeltetett.**

### A TÁPVETETÉK VÉDELME



A munka elkezdése előtt helyezze be a hosszabbító dugóját a tápaljzatra (7) és szorítsa be a hosszabbító a tápvezeték befogójába (9) (I ábra), majd csatlakoztassa a hálózatra.



**A géphez kizárólagosan kültéri használatra alkalmas hosszabbító szabad használni. A hosszabbító ereinek minimális átmérője 1,5 mm<sup>2</sup>, és maximális hossza 50 m lehet.**

## MUNKAVÉGZÉS / BEÁLLÍTÁSOK



**A hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a berendezés típuscímkéjén feltüntetett feszültséggel.**

### BE- ÉS KIKAPCSOLÁS



**A gyepszellőztető/vertikulátor a véletlen elindítás ellen a kapcsolón védő biztonsági gombbal rendelkezik.**



**Bekapcsolás**

Nyomja be az indító kapcsoló biztonsági reteszt (5) és tartsa lenyomva (J ábra).

Húzza a kapcsoló kart (6) a markolathoz (4) és tartsa így (K ábra).

Engedje fel az kapcsoló biztonsági gombját (5).

## Kikapcsolás

- Engedje fel a kapcsoló karját (6) és várja meg, míg a gypszellőztetés/vertikulálás tengelye forgása teljesen megáll.



**Minden alkalommal, az elindításkor nyomja meg a kapcsoló biztonsági gombját. Tilos a kapcsoló biztonsági gombját, vagy a kapcsoló karját a bekapcsolt állapotban rögzíteni.** Amennyiben a hosszabbító megsérül, úgy azonnal húzza ki a csatlakozódugóját az aljzatról. Tilos sérült tápvezetékekkel dolgozni. Valamennyi alkatrészt megfelelően fel kell szerelni és biztosítani kell a berendezés megfelelő üzemeltetésének feltételeit. A sérült biztonsági elemeket és alkatrészeket azonnal meg kell javítani vagy ki kell cserélni.

**A motor kikapcsolása után a vágó részek még forgásban maradnak. A kihúzott hosszabbító vezetékét tartsa távol a vágó részekétől.**



Túlterhelés esetén bekapcsol a termikus védelem. A berendezés újbóli elindításához várja meg, míg az kihűl és csak utána folytassa a munkát.

## A BIZONTSÁGOS HASZNÁLATTAL KAPCSOLATOS ÚTMUTATÓ



- A gypszellőztető/vertikulátor berendezést egyenes mozdattal kell tolni vagy húzni, két kézzel fogva a markolatot.
- Az üzemben levő berendezést a kemény tárgyaktól és veteményektől távol kell tartani.
- A kosár gyakoribb ürtése (2/3-os telítettség után) biztosítja a hatékonyabb munkát.
- Tilos a kidobó nyílást kinyitni, amikor a motor még üzemben van. A mozgásban levő tengely sérülést okozhat.
- A megfelelő vertikulálási hatás elérése érdekében a berendezést egyenes vonalon kell vezetni.
- A vertikulálás alatt érdemes a vertikulálást átfedéssel végezni.
- Amennyiben a munka során a fű hulladék a fűvön marad, ürítse ki a kosarat
- Figyelem! A kosár levétele előtt kapcsolja ki a berendezést és várja meg, míg a tengely megáll.
- A gyp művelésének gyakorisága főleg a gyp növekedésétől és a talaj keménységétől függ.
- Kezdje a munkát a gyp szélétől, a hálózati aljzathoz a lehető legközelebb. Az áramforrástól távolodva dolgozzon.
- Minden forduló után tegye át a hosszabbító vezetékét a másik oldalra, a már megmunkált gyp felőli részre.
- Az üzem közben ne terhelje túl a motort. A túlterhelésre karakterisztikus a motor fordulatszámának csökkenése. A motor által hallatott hang módosul. Ilyen esetben ki kell kapcsolni a berendezést és emelni kell a munkavégzés szintjét.
- A gypszellőztetés/vertikulálás elvégzésének optimális időszaka a tavasz vagy a késő ős.
- A gypszellőztetés/vertikulálást legjobban elvégezni, amikor a gyp rövid és enyhén nedves. A túl puha vagy túl kemény talaj gypszellőztetése vagy vertikulálása a talajtakaró megsérüléséhez vezethet, valamint kihathat a munka kapacitására.
- A munkát a lehető legalacsonyabb gypszellőztetés/vertikulálással kell elkezdeni és csak szükség esetén kell azon változtatni.
- A motor kikapcsolása után a tengely még egy ideig forgásban marad. Sosem próbálja a tengelyt megállítani



**Tilos a berendezést felemelt kimeneti fedéllel használni.**

## KEZELÉSE ÉS KARBANTARTÁSA



**A telepítéssel, szabályozással, javítással vagy kezeléssel kapcsolatos bármennyű tevékenység megkezdése előtt húzza ki a csatlakozódugóját az aljzatról.**

## KARBANTARTÁSA ÉS TÁROLÁSA



- Minden gypszellőztetés/vertikulálás művelet után távolítsa el a fű maradókat és az elhalt növényeket, melyek a tengely burkolatában halmozódtak fel. A hulladék megnehezíti a berendezés elindítását és rontja a munka minőségét.

- Ellenőrizze, hogy a tengely nem sérült meg a kemény tárgyakkal ütközve, amennyiben az szükséges – a tengelyt vagy cserélje ki.
- A külső burkolatot nedves ruhával vagy kefével tisztítsa – ne használjon vizsgaragot, vagy bármilyen vegyi oldószert.
- Ellenőrizze, hogy a kosárba vezető kidobó nyílás nincs eltömődve.
- A berendezés száraz, gyermekektől elzárt helyen tárolandó.
- A tárolás alatt a markolatot (4) össze lehet csukni, a csuklón elforgatva (8) (a szárnys anyacsavarok / csavarok fellellítésével) (L ábra).

## A GYEPSZELLŐZTETŐ/VERTIKULÁLÓ TENGELY CSERÉJE



**Várja meg, míg a tengely teljesen leáll, húzza ki a csatlakozódugóját az hálózati aljzatról.**



- Szerelje le a görgős kosarat (10).
- Fordítsa meg a berendezést, kerékekkel felfelé\*.
- Csavarozza ki a tengelyt (17) rögzítő csavarokat (16) (M ábra).
- Nyissa ki a bilincset (18), húzza ki a tengelyt (17) a bilincs maradék részéből és vegye ki kihúzva a vezetősínből (használgjon védőkesztyűt) (N ábra).
- A tengely felszerelése a leszereléssel ellentétes sorrendben történik.



**A tengely cseréjének szükségessége esetén eredeti alkatrészt (azonos méretű és tömegűt kell alkalmazni).**



A tengely cseréjének szükségessége esetén eredeti alkatrészt (azonos méretű és tömegűt kell alkalmazni).

## MŰSZAKI JELLEMZŐK

### NÉVLEGES ADATOK

| 52G530 Gypszellőztető                                     |                        |
|---|------------------------|
| Paraméter   | Érték                  |
| Tápfeszültség   | 230 V AC               |
| Hálózati frekvencia                                       | 50 Hz                  |
| Névleges teljesítmény                                     | 1400 W                 |
| Az orsó forgási sebessége terhelés nélkül                 | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Védelem fokozat   | IPX4                   |
| Gypszellőztetés szélessége                                | 350/360 mm             |
| Üzemi mélység tartomány                                   | +5 / -12 mm            |
| Fűgűjtő tartály térfogata                                 | 48 l                   |
| Érintésvédelmi osztály                                    | II                     |
| Tömege  | 14,4 kg                |
| Gyártás éve   | 2018                   |
| Az 52G520 mind a gép típusát, mind meghatározását jelenti |                        |

### ZAJ- ÉS REZGÉSVÉDELMI ADATOK

|                        |  |
|------------------------|--|
| Hangnyomás-szint       | $L_{pA} = 88,6 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$  |
| Hangteljesítmény-szint | $L_{wA} = 101,5 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$ |
| Rezgésgyorsulási érték | $a_n = 4,739 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$  |

### Zajjal és vibrációval kapcsolatos információk

A berendezés által kibocsátott zaj a kibocsátott hangnyomás-szinttel  $L_{pA}$  és a hangerő-szinttel  $L_{wA}$  került leírásra, (ahol a K mérési bizonytalanság). A berendezés által gerjesztett rezgés az  $a_n$  rezgésgyorsulással került leírásra (ahol a K a mérési pontatlanság).

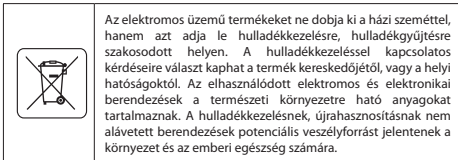
A jelen útmutatóban megadott: kibocsátott hangnyomás-szint  $L_{pA}$ , hangerő-szint  $L_{wA}$ , valamint a rezgésgyorsulás  $a_n$  az EN 60335-1/2012 irányelv szerint került megmérésre. Az  $a_n$  rezgésgyorsulás a berendezések összehasonlításához és a rezgés előzetes kiértékeléséhez használható fel.

A megadott rezgési szint egyedül a berendezés alapvető alkalmazásaira vonatkozik. Amennyiben a berendezés egyéb alkalmazásokra vagy egyéb munkaszerszámokkal kerül felhasználásra, a rezgés szintje módosulhat. A berendezés nem engedély, vagy túl ritka karbantartása magasabb rezgést fog kiváltani. A fent megadott okok növelhetik a rezgés mértékét a munkavégzés folyamata alatt.

A rezgés mértékének felbecsüléséhez vegye figyelembe azokat az időszakokat, amikor a berendezés ki van kapcsolva, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs használatban. Az összes tényező pontos felbecsülése után az összes rezgés mértéke lényegesen kisebb lehet.

A felhasználó rezgés hatása elleni védelme érdekében további biztonságú intézkedéseket kell tenni: a berendezés és a munkaszerszámok ciklikus karbantartása, a kezek megfelelő hőmérséklete és a megfelelő munkaszervezés.

## KÖRNYEZETVÉDELME



\* A változtatás joga fenntartva!

A „Grupe Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa (székhelye: Varsó, ul. Pogranicznia 2/4) (a továbbiakban: „Grupe Topex”) kijelenti, hogy a jelen használati utasítás (továbbiakban „Használati Utasítás”) tartalmával – ideértve többek között annak zövegével, a felhasznált fényképekkel, vázlatokkal, rajzokkal, valamint a formai megjelenéssel – kapcsolatos összes szerzői jog a Grupe Topex kizárólagos tulajdonát képezi és mint ilyenek jogi védelem alatt állnak, az 1994. február 4-i, a szerzői és ahhoz hasonló jogokról szóló törvényben foglaltak szerint (Dz.U. (Törvényközlöny) 2006. évf. 90. szám 631. tétel, a későbbi változásokkal). A Használati Utasítás egészének vagy bármely részletének hasznoszerzés céljából történő másolása, feldolgozása, közzététele, megváltoztatása a Grupe Topex írásos engedélye nélkül polgárfelügyeleti és büntetőjogi felelősségre vonás terhe mellett szigorúan tilos.



## TRADUCEREA INSTRUCȚIEI ORIGINALE

### **AERATOR / SCARIFICATOR 52G530**

ATENȚIE: ÎNAINTE DE A ÎNCEPE UTILIZAREA UNELTEI ELECTRICE TREBUIE SĂ CITIȚI CU ATENȚE ACESTE INSTRUCȚIUNI IAR APOI SĂ LE PĂSTRAȚI PENTRU UTILIZAREA ÎN VIITOR.

## REGULI DE SIGURANȚĂ SPECIFICE

### **INSTRUCȚIUNI PENTRU SIGURANȚA UTILIZĂRII**

#### **Practici de lucru în siguranță pentru aeraoare**

##### **Instruire**

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu dispozitivele de control și utilizarea corespunzătoare a echipamentului.
- Nu permiteți niciodată utilizarea aparatului de către copii sau persoane care nu cunosc instrucțiunile. Reglementările naționale pot limita vârsta operatorului.
- Rețineți că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidente sau pericolele care apar în legătură cu alte persoane sau cu proprietatea acestora.
- Nu permiteți niciodată utilizarea mașinii de către persoane cu capacități fizică, senzorială sau mentală limitată sau de o persoană fără experiență și cunoștințe.

##### **Pregătirea**

- Purtați protecții auditive și ochelari de protecție tot timpul cât mașina este în lucru.
- Înainte de utilizare, verificați cablul de alimentare și cablul prelungitor dacă nu există pentru semne de deteriorare sau uzură. Dacă cablul este deteriorat în timpul utilizării, deconectați-l imediat de la sursa de alimentare. NU ATINGEȚI CABLUL ÎNAINTE DE DISCONNECTAREA ALIMENTĂRII. Nu utilizați aparatul dacă cablul este deteriorat sau distrus.
- Lucrând cu mașina, purtați o încălțăminte solidă și pantalonii lungi. Nu operați cu aparatul desculț sau purtând sandale cu degetele descoperite. Evitați să purtați haine prea lejere sau care au accesorii care atârână sau funde.

- Skontrolować dokładnie teren, na którym wyposażenie ma być używane, i usunąć wszystkie przedmioty, które mogą być wyrzucone przez maszynę.
- Acțiunea mașinii în poziția recomandată și numai pe o suprafață plană și stabilă.
- Nu utilizați mașina pe o suprafață pavată sau pietruită, pe care materialul aruncat ar putea provoca vătămări corporale.
- Înainte de a porni mașina, verificați dacă toate șuruburile, piulițele, bolțurile, și celelalte elemente de fixare sunt bine fixate, iar protecțiile și ecranele sunt în locul potrivit. Înlocuiți etichetele deteriorate sau ilizibile.
- Nu folosiți niciodată mașina atunci când sunt în apropiere persoane, în special copii sau animale domestice.

##### **Operare**

- Operați cu mașina numai la lumina zilei sau la lumină artificială bună.
  - Evitați utilizarea mașinii pe iarba umedă.
  - Asigurați-vă întotdeauna că tot timpul se păstrează echilibrul, în special pe pante.
  - Deplasați-vă întotdeauna mergând, nu alergând.
  - Deplasați-vă de-a curmezișul pantei, niciodată în sus sau în jos.
  - Păstrați o atenție deosebită atunci când se schimbă direcția pe pante.
  - Nu faceți scarificarea sau aerarea pe pante excesiv de mari.
  - Aveți o grijă deosebită atunci când aparatul se deplasează înapoi sau este tras spre operator.
  - Oprțiți dinții dacă mașina trebuie să fie înclinată pentru transportare, atunci când se deplasează pe alte suprafețe decât iarba și când transportați mașina spre zona și dinspre zona în care va fi folosită precum și înapoi.
  - Nu utilizați aparatul cu protecții sau carcase deteriorate și fără dispozitive de siguranță, cum ar fi deflectoare și / sau colectoare de iarba montate în locul corespunzător.
  - Porniți cu atenție motorul conform instrucțiunilor, precum și țineți picioarele la distanță de dinți.
  - Țineți cablul de alimentare neconectat și cablul prelungitor departe de dinți.
  - Nu înclinați mașina la pornirea motorului, cu excepția cazului în care mașina trebuie să fie înclinată ca să pornească. În acest caz, nu înclinați mai mult decât este necesar și ridicați numai partea care este îndepărtată de operator. Asigurați-vă întotdeauna că ambele mâini se află în poziția de lucru [poziția de funcționare] înainte de a întoarce mașina înapoi spre sol.
  - Nu transportați mașina când sursa de alimentare este în funcțiune.
  - Nu țineți mâinile și picioarele în apropiere părților rotative. Fiți tot timpul departe de orificiile de evacuare.
  - Oprțiți mașina și scoateți ștecherul din priză. Asigurați-vă că toate piesele mobile s-au oprit complet:
    - De fiecare dată când se părăsește mașina,
    - Înainte de îndepărtarea fundării sau deblocării volanului,
    - Înainte de controlul, curățarea mașinii sau folosirii ei.
    - După lovirea unui obiect străin. Inspectați mașina dacă nu este deteriorată și reparați-o înainte de a o reporni și continua lucrul.
- Dacă mașina începe să vibreze excesiv (verificați imediat)
- Efectuați un control pentru identificarea deteriorărilor,
  - Înlocuiți sau reparați toate piesele deteriorate,
  - Verificați dacă piesele nu sunt slăbite și strângeți-le,

##### **Întreținerea și depozitarea**

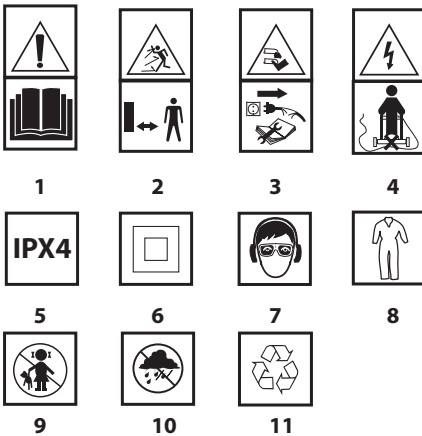
- Asigurați-vă că toate piulițele, șuruburile și bolțurile sunt strânse pentru a fi sigur că echipamentul este în starea care garantează funcționarea în siguranță.
- Verificați frecvent dacă recipientul pentru deșeurile nu este uzat sau deteriorat.
- Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate pentru siguranță.
- În mașina cu multe seturi de dinți, atenție la faptul că rotația unui set de dinți poate cauza rotația altui set de dinți.

- e) Păstrați atenție în timpul reglării mașinii, pentru a preveni prinderea degetelor între ansamblurile de dinți în mișcare și componentele fixe ale mașinii.
- f) Permiteți întotdeauna mașinii să se răcească înainte de depozitare.
- g) În timpul mentenanței grupului de dinți, trebuie să fiți conștienți de faptul că deși sursa de alimentare este deconectată, grupurile de dinți se pot mișca în continuare.
- h) Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate pentru siguranță. Utilizați numai piese de schimb originale precum și echipamente originale.
- i) Când mașina este oprită în scopul servisării, inspecției sau depozitării, precum și pentru a înlocui accesoriile, opriți sursa de alimentare, deconectați mașina de la alimentare și asigurați-vă că toate piesele mobile s-au oprit complet. Lăsați mașina să se răcească înainte de a efectua orice inspecție, ajustare etc. Întrețineți mașina cu atenție și mențineți-o în stare curată.
- j) Păstrați mașina într-un loc inaccesibil copiilor.

## Recomandare

- Se recomandă ca aparatul să fie alimentat de un dispozitiv de curent rezidual (RCD) cu un curent de declanșare de cel mult 30 mA.
- Nu utilizați aparatul în condiții meteorologice nefavorabile, în special atunci când există riscul de descărcări electrice atmosferice.

## Explicarea pictogramelor utilizate.



1. Citiți instrucțiunile pentru operator
2. Păstrați distanța de persoane neautorizate
3. AVERIZARE – Atenție la dinții ascuțiți, țineți distanță de degetele de la mâini de la picioare. Scoateți ștecherul din priză de alimentare înainte de a efectua lucrări de întreținere, reglare, curățare sau dacă cablul de alimentare se încurcă sau este deteriorat. Dinții continuă să se rotească când motorul este oprit.
4. Țineți cablul de alimentare flexibil departe de pe dinți.
5. Gradul de protecție IPX4
6. Clasa II-a de protecție împotriva șocurilor electrice.
7. Folosiți echipament personal de protecție (ochelari gogle de protecție, protecții pentru auz)
8. Folii îmbrăcăminte de protecție
9. Nu lăsați copiii să se apropie de unealtă
10. Feriți dispozitivul de umezeală
11. Reciclați

## CONSTRUCȚIA ȘI UTILIZAREA

Aeratorul / Scarificatorul este un dispozitiv cu izolație de clasa a II-a. Este alimentat de un motor cu comutator de curent alternativ mono-fazat. Dispozitivul este destinat îngrijirii gazonului. Scarificatorul este

un dispozitiv echipat cu cuțite care taie vertical stratul de păslă și solul. Datorită acestui lucru, solul este afânat și aerat, apa ajunge la rădăcini, deci iarba crește și se extinde mult mai bine. Cu ajutorul scarificatorului, distrugem, de asemenea, mușchii și alte buruieni (în special anuale, cu rădăcini la mică adâncime) care iau ierburile lumina și substanțele nutritive. Scarificarea, cunoscută și sub denumirea de tundere verticală a gazonului, constă în tăierea cu cuțitele de scarificator, stratul superior al gazonului. Găurile rezultate pot fi acoperite cu un substrat adecvat pe bază de turbă.

Un aerator este un dispozitiv de aerare a gazonului prin străpungerea solului cu țije sau vârfuri speciale. Tratamentul efectuat cu acesta - aerarea - face ca substratul să fie „perforat”, iar prin orificiile făcute aerul ajunge în straturile sale mai profunde. Dispozitivul este destinat numai utilizării de către amatori.



**Se interzice utilizarea dispozitivului contrar destinației prevăzute.**

## DESCRIERA PAGINILOR GRAFICE

Numerotarea de mai jos se referă la componentele dispozitivului afișate pe paginile grafice ale acestei instrucțiuni.

1. Carcasa motorului
2. Capacul de ieșire
3. Partea inferioară a mânerului
4. Mâner
5. Butonul de siguranță al conectorului
6. Maneta conectorului
7. Priza de alimentare
8. Piușițe flutur ale articulației
9. Suport pentru cablul de alimentare
10. Coș
11. Roata alergătoare din față
12. Manetă pentru reglarea adâncimii de aerare / scarificare
13. Carcasă
14. Stelajul coșului
15. Sacul coșului
16. Șurubul care fixează rola
17. Rola
18. Inelul rolei

\* Pot exista deosebiri între figură și produs.

## DESCRIEREA SIMBOLURILOR GRAFICE UTILIZATE

|  |               |
|--|---------------|
|  | ATENȚIE       |
|  | AVERIZARE     |
|  | MONTAJ/SETĂRI |
|  | INFORMAȚIE    |

## ECHIPAMENTE ȘI ACCESORII

- |                                      |            |
|--------------------------------------|------------|
| 1. Partea inferioară a minerului     | - 2 buc.   |
| 2. Șuruburi + piulițe flutur         | - 2 compl. |
| 3. Șuruburi                          | - 2 buc.   |
| 4. Suport pentru cablu de alimentare | - 1 buc.   |
| 5. Clemă pentru fixarea cablului     | - 2 buc.   |
| 6. Stelajul coșului                  | - 1 compl. |
| 7. Sac pentru coș                    | - 1 buc.   |
| 8. Rola aeratorului                  | - 1 buc.   |

## PREGĂTIREA PENTRU LUCRU

### MONTAJUL MÂNERULUI



- Așezați părțile inferioare ale mânerului (3) în carcasa aeratorului (13) (fig. A).
- Fixați părțile inferioare ale mânerului (3) folosind șuruburile livrate (fig. B).
- Montați suportul pentru cablu de alimentare (9) pe mâner (4).

- Fixați părțile inferioare ale mânerului (3) și mânerul (4) folosind șuruburile și piulițele fluture (8) (fig. C).
- Fixați cablul de alimentare al motorului pe mâner folosind clemele livrate (fig. D).



**Mânerul trebuie montat astfel încât pirghia de conectare să fie în partea dreaptă.**

## MONTAJUL COȘULUI



- Uniți cele două tije ale stelajului (14) introducându-le în bucsă.
- Trageți sacul pentru coș (15) pe stelajul coșului (14) (fig. E).
- Atașați benzile de plastic ale coșului (15) la stelajul coșului (14) (fig. F).

## FIXAREA COȘULUI



- Ridicați capacul de evacuare (2) și agățați coșul (10) de ieșire utilizând cele două cârlige (a) din partea superioară a carcasei aeratorului (13) (fig. G).

- Coborâți capacul de evacuare (2).



Coșul este ținut în poziție corespunzătoare prin forța arcului capacului de evacuare (2). Coșul posedă un mâner de transport comod pentru manevrare în scopul golirii lui de iarba tăiată.



**Trebuie să vă asigurați întotdeauna că coșul este bine fixat.**

## SETAREA ADÂNCIMII DE AERARE / SCARIFICARE



**Înainte de a modifica setarea adâncimii / scarificării, trebuie să opriți dispozitivul și să scoateți ștecherul cablului de alimentare din priză de rețea.**



În funcție de adâncimea de aerare / scarificare, roțile alergătoare din față (11) pot fi poziționate în patru poziții diferite prin intermediul manetei (12).



- Îndepărtați maneta pentru setarea adâncimii de aerare / scarificare (12).

• Deplasați maneta (12), setați-o la adâncimea de lucru dorită și blocați-o într-una din adânciturile de pe carcasa dispozitivului (fig. H).



**Adâncimea de aerare / scarificare este setată simultan pe ambele roți alergătoare din față. Poziția superioară a rolei este prevăzută pentru conducere sau transport.**

## PROTECȚIA CABLULUI DE ALIMENTARE



Înainte de a începe lucrul, trebuie să introduceți mufa cablului prelungitor în priză de alimentare (7) și strâns cablul prelungitorului în suportul cablului de alimentare (9) (fig. I), după care se conectează la rețea.



**La dispozitiv pot fi utilizate numai cabluri de prelungire destinate utilizării în interior. Secțiunea firelor prelungitorului trebuie să fie de 1,5 mm<sup>2</sup>, iar lungimea maximă să nu depășească 50 m.**

## MONCA / SETĂRI



**Tensiunea de alimentare trebuie să corespundă tensiunii specificate pe plăcuța de fabricație a dispozitivului.**

## CONECTARE – DECONECTARE



**Aeratorul / scarificatorul este echipat cu un buton de siguranță pentru a preveni pornirea accidentală.**



### Conectare

- Apăsăți butonul de siguranță al conectorului (5) și țineți-l apăsat (fig. J).
- Strângeți maneta de conectare (6) pe mâner (4) și țineți-o strâns (fig. K).
- Eliberați apășarea pe butonul de siguranță a conectorului (5).

### Deconectarea

- Eliberați maneta de conectare (6) și așteptați ca rola de aerare / scarificare să se oprească rotirea.



**De fiecare dată când porniți, apăsați butonul de siguranță al conectorului. Nu încercați niciodată să blocați butonul de siguranță al conectorului sau maneta de conectare în poziția pornit.**

**Dacă cablul prelungitor este deteriorat, ștecherul trebuie imediat scos din priză. Nu lucrați niciodată cu un cablu de alimentare deteriorat. Toate componentele trebuie să fie**

**instalate corespunzător și să îndeplinească cerințele care asigură funcționarea corespunzătoare a dispozitivului. Orice element de siguranță deteriorat sau piesă trebuie reparat sau înlocuit imediat. După oprirea motorului, elementele de tăiere se rotesc încă. Mențineți desfășurat cablul prelungitorului departe de elementele de tăiere.**



În caz de supraincărcare, va funcționa protecția termică. Pentru a putea reporni dispozitivul, așteptați să se răcească și de-abia atunci puteți să continuați lucrul.

## INDICAȚII PRIVIND UTILIZAREA ÎN SIGURANȚĂ



- Aeratorul / scarificatorul trebuie mutat cu o mișcare fluidă, ținând mânerul cu ambele mâini.

- Dispozitivul în timpul lucrului trebuie ținut departe de obiectele dure și culturile de plante.

- Golirea frecventă a coșului (după umplerea acestuia în 2/3) va asigura un flux de lucru mai eficient.

- Nu deschideți niciodată supapa de evacuare când motorul funcționează. Deplasarea rolei poate provoca vătămări.

- Pentru a obține efectul de scarificare adecvat, dispozitivul trebuie ghidat în linie dreaptă.

- În timpul scarificării, se recomandă suprapunerea modului de scarificare.

- Dacă în timpul lucrului, rămân pe gazon resturi de iarbă, trebuie golit coșul.

- Atenție! Înainte de a scoate coșul, deconectați aparatul și așteptați ca rola să se oprească.

- Frecvența prelucrării gazonului depinde în principal de creșterea ierburii și de duritatea terenului.

- Începeți lucrul la marginea gazonului, cât mai aproape de priză de alimentare. Lucrați îndepărtându-vă de sursa de alimentare.

- La fiecare întoarcere, așezați cablul prelungitor pe partea opusă, deja prelucrată, a gazonului.

- Nu supraincărcați motorul în timpul funcționării. Caracteristica supraincercării este reducerea turăției motorului. Sunetul emis de motor se schimbă. În acest caz, deconectați dispozitivul și măriți înălțimea de lucru.

- Timpul optim pentru aerarea / scarificarea gazonului este primăvara sau toamna târzie.

- Cele mai bune condiții pentru aerarea / scarificarea gazonului sunt atunci când iarba este scurtă și puțin umedă. Aerarea sau scarificarea solului foarte moale sau foarte tare poate duce la deteriorarea acestuia și, de asemenea, poate afecta eficiența muncii.

- Lucrul trebuie să înceapă cu setarea celei mai mici adâncimi de aerare / scarificare și numai dacă este necesar, schimbați-o.

- După deconectarea dispozitivului, rola se rotește pentru câteva secunde. Nu încercați niciodată să opriți rola.



**Nu utilizați dispozitivul cu capacul de evacuare ridicat.**

## OPERAREA ȘI ÎNTREȚINEREA



**Înainte de a continua activitățile legate de instalare, reglare, reparare sau întreținere, trebuie scos ștecherul cablului de alimentare din priză.**

## ÎNȚREȚINEREA ȘI DEPOZITAREA



- După fiecare operațiune de aerare / scarificare, îndepărtați resturile de iarbă și părțile moarte ale plantelor care s-au acumulat în carcasa rolei. Aceste depuneri îngreunează procesul de pornire a dispozitivului și afectează calitatea muncii.

- Verificați dacă rola nu s-a deteriorat prin lovirea obiectelor dure, și dacă este necesar, înlocuiți rola.

- Curățați carcasa exterioară cu o cârpă sau o perie umedă sau o perie - nu utilizați niciodată un jet de apă sau orice fel de solvenți chimici.

- Verificați dacă orificiul de evacuare în coș nu este blocat.

- Dispozitivul trebuie păstrat într-un loc uscat, inaccesibil copiilor.

- În timpul depozitării, mânerul (4) poate fi pliat prin rotirea acestuia la articulație (8) (după slăbirea șuruburilor și piulițelor fluture) (fig. L).

## ÎNLOCUIREA ROLEI PENTRU AERERUL / SCARIFICARE



**Așteptați ca rola să se oprească complet, scoateți cablul de alimentare din priză de perete.**



- Demontați coșul (10).
- Răsuciți dispozitivul cu roțile în sus...
- Deșurubați șurubul (16) care ține rola (17) (fig. M).
- Înclinați clema (18), scoateți rola (17) din cealaltă parte a clemei și scoateți-o din ghidaj (trebuie folosite mănuși de protecție) (fig. N).
- Montarea rolei se face în ordinea inversă demontării.



**În cazul înlocuirii rolei cu una nouă, aceasta trebuie să fie originală și aceeași mărime și greutate.**



Toate tipurile de defecte trebuie eliminate de serviciul autorizat al producătorului.

## PARAMETRII TEHNICI

### DATE NOMINALE

| Aerator/scarificator 52G530                         |                        |
|---|------------------------|
| Parametru   | Valoarea               |
| Tensiunea de alimentare                             | 230 V AC               |
| Frecvența alimentării                               | 50 Hz                  |
| Puterea nominală                                    | 1400 W                 |
| Viteza de rotație a axului fără sarcină             | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Gradul de protecție                                 | IPX4                   |
| Lățimea aerării/scarificării                        | 350/360 mm             |
| Gama de adâncimi de lucru                           | +5 / -12 mm            |
| Volumul coșului de colectare a ierbii               | 48 l                   |
| Clasa de protecție                                  | II                     |
| Greutatea   | 14,4 kg                |
| Anul producție                                      | 2018                   |
| 52G530 înseamnă atât tipul cât și definiția mașinii |                        |

### DATE PRIVIND ZGOMOTUL ȘI VIBRAȚIILE

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Nivelul presiunii acustice        | $L_{p_a} = 88,6 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$  |
| Nivelul puterii acustice          | $L_{w_a} = 101,5 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$ |
| Valoarea accelerației vibrațiilor | $a_w = 4,739 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$   |

#### Informații privind zgomotul și vibrațiile

Nivelul zgomotului emis de dispozitiv este descris de: nivelul presiunii acustice emise  $L_{p_a}$  și nivelul de putere acustică  $L_{w_a}$  (unde K reprezintă incertitudinea de măsurare). Vibrațiile emise de dispozitiv sunt descrise de valoarea accelerațiilor vibrațiilor  $a_w$  (unde K este incertitudinea de măsurare).

Nivelul presiunii acustice emise  $L_{p_a}$ , nivelul de putere acustică emisă  $L_{w_a}$  și valoarea accelerației vibrațiilor ah prezentate în aceste instrucțiuni au fost măsurate în conformitate cu EN 60335-1: 2012. Nivelul de vibrații  $a_w$  prezentat poate fi folosit pentru a compara dispozitivele și pentru a pre-evalua expunerea la vibrații. Nivelul presiunii acustice emise  $L_{p_a}$ , nivelul de putere acustică emisă  $L_{w_a}$  și valoarea accelerației vibrațiilor ah prezentate în aceste instrucțiuni au fost măsurate în conformitate cu EN 60335-1: 2012. Nivelul de vibrații ah prezentat poate fi folosit pentru a compara dispozitivele și pentru a pre-evalua expunerea la vibrații.

Nivelul de vibrații specificat este reprezentativ numai pentru aplicațiile de bază ale dispozitivului. Dacă dispozitivul este utilizat pentru alte aplicații sau cu alte unelte de lucru, nivelul vibrațiilor se poate schimba. Nivelurile mai ridicate ale vibrațiilor sunt influențate de întreținerea insuficientă sau prea rară a dispozitivului. Motivele prezentate mai sus pot cauza o expunere crescută la vibrații pe toată perioada de lucru. **Pentru a estima cu exactitate expunerea la vibrații, trebuie să se țină cont de momentul în care dispozitivul este oprit sau când acesta este pornit, dar nu este utilizat. Po dokladnym După o estimare precisă a tuturor factorilor, expunerea totală la vibrații poate fi mult mai mică.**

Pentru a proteja utilizatorul de efectele vibrațiilor, trebuie introduse măsuri de siguranță suplimentare, cum ar fi: întreținerea periodică a dispozitivului și a uneltelor de lucru, asigurarea unei temperaturi core-spunzătoare a mâinilor și organizarea adecvată a muncii.

## PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele acționate electric nu pot fi aruncate la gunoii menajer, trebuie date la reciclare de către întreprinderile core-spunzătoare. Informații referitor la reciclare poate da vânzătorul produsului respectiv sau organele locale. Utliajele electrice și electronice uzate conțin substanțe dăunătoare mediului natural. Utliajele ne supuse reciclării sunt foarte periculoase pentru mediu și pentru sănătatea oamenilor.

\* Rezervăm dreptul la introducerea schimbărilor

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa cu sediul în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (mai departe: „Grupa Topex”) informează că, toate drepturile autorului referitor la prezenta instrucțiune (mai departe „instrucțiuni”), adică texturile ei, fotografiile inserate, schemele, desenele, cât și compoziția ei, depind exclusiv de Grupa Topex și sunt supuse protejate de drept în conformitate cu legea din 4 februarie 1994, referitor la drepturile autorului și drepturile înrudite (Monitorul Oficial 2006 nr 90 poziția 631 cu modificările ulterioare). Copierea, transformarea, publicarea, modificarea instrucțiunilor, în întregime sau numai unor elemente cu scop comercial, fără acceptul în scris al firmei Grupa Topex este strict interzisă și în consecință poate fi trasă la răspundere civilă și penală.



## PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU K POUŽÍVÁNÍ

### PROVZDUŠNOVAČ / VERTIKUTÁTOR 52G530

Pozor: PŘED ZAHÁJENÍM POUŽÍVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁRADÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ PRO POZDĚJŠÍ POTŘEBU.

## PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY TÝKAJÍCÍ SE POUŽITÍ PROVZDUŠNOVAČE

#### Bezpečné pracovní postupy pro provzdušňovače

##### Školení

- Přečtěte si důkladně pokyny. Seznamte se s ovládacími zařízeními a správným používáním výbavy.
- Nikdy nedovolte, aby zařízení používaly děti nebo osoby neobeznámené s pokyny. Tuzemské předpisy mohou stanovit omezení pro věk operátora.
- Mějte na paměti, že operátor nebo uživatel zodpovídají za vzniklé úrazy nebo rizika vzhledem k jiným osobám nebo jejich vlastnictví.
- Nikdy nedovolte, aby bylo zařízení používáno osobami se sníženou fyzickou, smyslovou nebo duševní způsobilostí nebo osobou bez zkušeností a znalostí.

##### Příprava

- Při manipulaci se zařízením noste po celou dobu chrániče sluchu a ochranné brýle.
- Před použitím zkontrolujte napájecí a prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené nebo opotřebené. Pokud se kabel během používání poškodí, okamžitě jej odpojte od napájení. NEDOTÝKJTE SE KABELU PŘED ODPOJENÍM NAPÁJENÍ. Pokud je kabel poškozený nebo zničený, nepoužívejte zařízení.
- Při manipulaci se zařízením noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Neobsluhujte zařízení na bosu nebo v sandálech s otevřenou špičkou. Vyhněte se nošení příliš volných oděvů nebo oděvů s visícími šňůrkami nebo uzly.
- Zkontrolujte oblast, kde má být zařízení používáno, a odstraňte všechny předměty, které může zařízení odmrstit.
- Používejte zařízení v doporučené poloze a pouze na stabilním rovném povrchu.

- f) Nepoužívejte zařízení na dlážděné nebo šterkové ploše, kde by vymrštěný materiál mohl způsobit poranění.
- g) Před spuštěním zařízení zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby, matice, svorníky a další uchycení řádně upevněny, a zda jsou kryty a clony na správném místě. Vyměňte poškozené nebo nečistelné štítky.
- h) Nikdy nepracujte se zařízením, pokud jsou v blízkosti osoby, zejména děti nebo domácí zvířata.

## Obsluha

- a) Obsluhujte zařízení pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení.
  - b) Vyhňte se práci zařízením na mokré trávě.
  - c) Vždy se ujistěte, že budete moci po celou dobu udržet rovnováhu, zejména na svazích.
  - d) Při práci chodte, nikdy neběhejte.
  - e) Pohybuje se napříč svahem, nikdy ne směrem nahoru nebo dolů.
  - f) Dbejte zvláštní opatrnosti při změně směru na svahu.
  - g) Neprovádějte skarifikaci nebo provzdušnění na příliš velkých svazích.
  - h) Dbejte zvláštní opatrnosti při couvání se zařízením nebo jeho tažení ve směru k sobě.
  - i) Zastavte zuby, pokud je třeba zařízení naklonit k přepravě, při projíždění povrchy jinými než tráva a když je zařízení přepravováno do a z oblasti, kde bude použito a zpět.
  - j) Nepoužívejte zařízení s poškozenými kryty nebo tělesy a bez ochranných zařízení, např. odražečů a/nebo sběračů trávy na správném místě.
  - k) Zapněte motor opatrně v souladu s pokyny. Chodidla udržujte co nejdál od zubů.
  - l) Udržujte neodpojený napájecí a prodlužovací kabel mimo dosah zubů.
  - m) Při zapínání motoru zařízení nenaklánějte, s výjimkou případů, kdy je naklonění zařízení vyžadováno za účelem spuštění. V takovém případě jej nenaklánějte více, než je nutné, a zvedejte pouze tu část, která je co nejdál od operátora. Před otáčením zařízení zpět k povrchu vždy zajistěte, aby obě ruce byly v pracovní poloze [pracovní poloha].
  - n) Nepřepřavujte zařízení, pokud jeho zdroj napájení je v provozu.
  - o) Zabraňte kontaktu rukou a nohou s otáčejícími se součástmi. Nikdy se nezdržujte u výstupního otvoru.
  - p) Zastavte zařízení a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Ujistěte se, že všechny pohyblivé části se zastaví:
    - 1) pokaždé při ponechání zařízení,
    - 2) před odstraněním překážek nebo odemknutím volantu,
    - 3) před kontrolou, čištěním zařízení nebo provozem zařízení,
    - 4) po úderu do cizího předmětu. Zkontrolujte zařízení, zda není poškozeno, a proveďte opravy před opětovným spuštěním a provozem zařízení;
- Pokud zařízení začne příliš vibrovat (zkontrolujte ihned)
- 5) Zkontroluje zařízení, zda není poškozeno,
  - 6) Vyměňte nebo opravte všechny poškozené díly,
  - 7) Zkontrolujte, zda nejsou uvolněné části, utáhněte je.

## Údržba a skladování

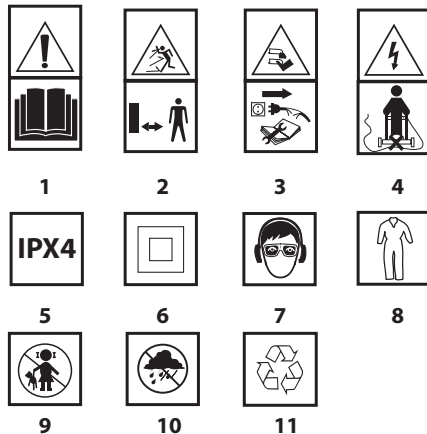
- a) Zajistěte utažení všech matic, šroubů a vrtulů, aby bylo zřejmé, že zařízení je ve stavu zaručujícím bezpečný provoz.
- b) Často kontrolujte, zda nádoba na odpady není opotřebená nebo poškozená.
- c) Opotřebené nebo poškozené díly vyměňte z důvodu bezpečnosti.
- d) V zařízení s několika soustrojí zubů mějte na paměti, že rotace jednoho soustrojí zubů může způsobit rotaci jiného soustrojí zubů.
- e) Při seřizování zařízení buďte opatrní, aby nedošlo k uvíznutí prstů mezi pohybujícími se zuby a pevnými částmi zařízení.
- f) Před uskladněním vždy nechte zařízení vychladnout.
- g) Při technické údržbě soustrojí zubů si uvědomte, že i když je zdroj napájení vypnutý, soustrojí zubů se mohou stále pohybovat.
- h) Opotřebené nebo poškozené díly vyměňte z důvodu bezpečnosti. Používejte výhradně originální náhradní díly a původní vybavení.

- i) Pokud zastavujete zařízení za účelem technické údržby, kontroly, skladování nebo výměny příslušenství, vypněte zdroj napájení, odpojte zařízení od napájení a ujistěte se, že všechny pohyblivé součásti jsou zcela zastaveny. Nechte stroj vychladnout před provedením jakékoli kontroly, seřizování, atd. Údržbu provádějte pečlivě. Zařízení udržujte v čistotě.
- j) Uchovávejte zařízení mimo dosah dětí.

## Doporučení

- Doporučuje se, aby zařízení bylo napájeno proudovým chráničem (RCD) se spouštěcím proudem maximálně 30 mA.
- Nepoužívejte zařízení za špatných atmosférických podmínek, zvláště pokud existuje riziko atmosférických výbojů.

## Vysvětlivky k použitým piktogramům.



1. Přečtěte si návod pro operátora
2. Uchovávejte mimo dosah nepovolných osob
3. VAROVÁNÍ – Dávejte pozor na ostré zuby, držte co nejdál od prstů rukou a nohou. Před údržbou, seřizováním, čištěním, v případě zamotání nebo poškození napájecího kabelu vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky. Po vypnutí motoru se zuby se i nadále otáčejí.
4. Udržujte pružný napájecí kabel co nejdále od zubů.
5. Stupeň krytí IPX4
6. II. třída ochrany před úrazem elektrickým proudem.
7. Používejte osobní ochranné prostředky (uzavřené ochranné brýle, chrániče sluchu).
8. Noste ochranný oděv.
9. Zabraňte přístupu dětí k zařízení.
10. Chraňte zařízení před vlhkem
11. Recyklace.

## KONSTRUKCE A POUŽITÍ

Provzdušňovač / Vertikutátor je zařízení s II. třídou ochrany. Je poháněn jednofázovým komutátorovým motorem na střídavý proud. Zařízení je určeno pro péči o trávník. Vertikutátor je zařízení vybavené noži, které vertikálně procházejí plstěnou vrstvou a řežou podloží. V důsledku je půda prokypřená a provzdušněná, voda se dostane ke kořenům, takže tráva roste a rozmnožuje se mnohem lépe. Pomocí vertikutátoru ničíme mech a jiné plevele (hlavně jednorocní, mělce zakořeněné), které ubírají trávu světlo a živiny. Vertikutace, také nazývaná vertikálním sečením trávníku, spočívá v sečení pomocí nožů vertikutátoru vrchní vrstvy trávníku. Vzniklé otvory lze posypat vhodným substrátem na bázi rašeliny. Provzdušňovač je zařízení, které provzdušňuje trávník propichováním půdy speciálními pruty nebo hroty. Ošetření, kterým se provádí – provzdušnění – způsobuje, že se podloží stává „perforované“ a vzniklémi otvory se vzduch dostává do hlubších vrstev. Zařízení je určeno výhradně k využití při kutliských pracích.

 Zařízení je nutné používat v souladu s jeho určením.

## POPIS STRAN S VYOBRAZENÍMI

Níže uvedené číslování se vztahuje k prvkům zařízení znázorněným na vyobrazeních v tomto návodu.

1. Kryt motoru
2. Kryt výstupního otvoru
3. Dolní část rukojeti
4. Rukojeť
5. Pojistné tlačítko zapínače
6. Páčka zapínače
7. Napájecí zásuvka
8. Křídlaté matice kloubu
9. Držák napájecího kabelu
10. Koš
11. Pojezdové přední kolo
12. Páka pro nastavení hloubky provzdušnění/vertikace
13. Kryt
14. Stojan koše
15. Vak koše
16. Šroub upevňující válců
17. Válec
18. Objímka válce

\* Skutečný výrobek se může lišit od vyobrazení.

## POPIS POUŽITÝCH GRAFICKÝCH OZNAČENÍ



POZOR



VÝSTRAHA



MONTÁŽ / NASTAVENÍ



INFORMACE

## VYBAVENÍ A PŘÍSLUŠENSTVÍ

- |    |                          |          |
|----|--------------------------|----------|
| 1. | Dolní část rukojeti      | – 2 ks   |
| 2. | Šrouby + křídlaté matice | – 2 sady |
| 3. | Vrutky                   | – 2 ks   |
| 4. | Držák napájecího kabelu  | – 1 ks   |
| 5. | Kabelové spony           | – 2 ks   |
| 6. | Stojan koše              | – 1 ks   |
| 7. | Vak koše                 | – 1 ks   |
| 8. | Válec provzdušňovače     | – 1 ks   |

## PŘÍPRAVA K PRÁCI

### MONTÁŽ RUKOJETI



- Umístěte dolní části rukojeti (3) v krytu provzdušňovače (13) (**obr. A**).
- Připevněte dolní části rukojeti (3) pomocí příložených vrutů (**obr. B**).
- Namontujte držák napájecího kabelu (9) na rukojeti (4).
- Pomocí šroubů a křídlatých matic (8) sešroubujte dolní části rukojeti (3) a rukojeti (4) (**obr. C**).
- Připevněte napájecí kabel motoru k rukojeti pomocí příložených spon (**obr. D**).



**Rukojeť musí být namontována tak, aby se páčka zapínače nacházela na pravé straně.**

### MONTÁŽ KOŠE



- Spojte obě tyče stojanu (14) jejich zasunutím do pouzdra.
- Nasadte vak koše (15) na stojan koše (14) (**obr. E**).
- Připněte plastové lišty vaku (15) ke stojanu koše (14) (**obr. F**).

## UPEVNĚNÍ KOŠE



Nadzvedněte kryt výstupního otvoru (2) a zavěste koš (10) na výstupní otvor pomocí dvou závěsů (a) v horní části krytu (13) provzdušňovače (**obr. G**).



Spusťte dolů víko výstupního otvoru (2). Koš je udržován v příslušné poloze silou pružiny krytu výstupního otvoru (2). Koš je vybavený pohodlným úchytem pro přenášení za účelem vysypání posečené trávy.



**Vždy se přesvědčte, zda je koš řádně uchycen.**



### NASTAVENÍ HLOUBKY PROVZDUŠNĚNÍ / VERTIKUTACE

**Před změnou nastavení hloubky provzdušnění / vertikace vypněte zařízení a vytáhněte zástrčku napájecího kabelu ze síťové zásuvky.**



V závislosti na hloubce provzdušnění / vertikace lze přední kola (11) nastavit do čtyř různých poloh pomocí páčky (12).



Odtáhněte páčku pro nastavení hloubky provzdušnění / vertikace (12).

Přesuňte páčku (12), nastavte ji na příslušnou pracovní hloubku a zajistěte v jednom ze zajišťovacích vyklenků na krytu zařízení (**obr. H**).



**Hloubka provzdušnění / vertikace se nastavuje současně na obou předních pojezdových kolech. Horní poloha válce je určena k jízdě nebo přepravě.**

### ZAJIŠTĚNÍ NAPÁJECÍHO KABELU



Před zahájením činnosti vložte zástrčku prodlužovacího kabelu do napájecí zásuvky (7) a zaklapněte prodlužovací kabel do úchyty napájecího kabelu (9) (**obr. I**), poté jej připojte k síti.



**Se zařízením smíte používat výhradně prodlužovací kabely určené k použití mimo uzavřené prostory. Průřez žil prodlužovacího kabelu musí činit minimálně 1,5 mm<sup>2</sup> a jeho maximální délka nesmí překročit 50 m.**

## PROVOZ / NASTAVENÍ



**Síťové napětí musí odpovídat velikosti napětí uvedenému na typovém štítku zařízení.**

### ZAPÍNÁNÍ – VYPÍNÁNÍ



**Provzdušňovač / Vertikutátor je vybavený pojistným tlačítkem zapínače zajišťujícím proti náhodnému spuštění.**



### Zapínání

- Stiskněte pojistné tlačítko zapínače (5) a držte jej stisknuté (**obr. J**).
- Přitáhněte páčku zapínače (6) k rukojeti (4) a přidržejte ji (**obr. K**).

• Uvolněte pojistné tlačítko zapínače (5).

### Vypínání

- Uvolněte páčku zapínače (6) a počkejte, až se válec provzdušnění / vertikace přestane otáčet.



**Při každém spuštění je třeba stisknout pojistné tlačítko zapínače. Nikdy se nepokoušejte zablokovat pojistné tlačítko zapínače nebo páčku zapínače v zapnuté poloze.**

**Dojde-li k poškození prodlužovacího kabelu, neprodleně vytáhněte jeho zástrčku ze síťové zásuvky. Nikdy nepracujte s poškozeným napájecím kabelem. Veškeré součásti musí být řádně namontovány a musí splňovat požadavky pro správný provoz zařízení. Jakýkoliv poškozený bezpečnostní prvek nebo součást je třeba ihned opravit nebo vyměnit.**

Po vypnutí motoru se řezné prvky ještě nějakou dobu otáčejí. Zabraňte kontaktu rozvinutého prodlužovacího kabelu s řeznými prvky.



V případě přetížení se zapne tepelná ochrana. Pro znovuspuštění zařízení počkejte, až se ochladí a pak pokračujte v práci.

### POKYNY PRO BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ



Přemísťujte provzdušňovač / vertikutátor plynulým pohybem. Držte jej přitom oběma rukama za rukojet.

Zabraňte kontaktu pracujícího zařízení s tvrdými předměty a okrasnými rostlinami.

- Pro lepší průběh práce pravidelně vyprazdňujte koš (po naplnění jeho 2/3).
- Nikdy neotvírejte klapku výstupního otvoru, když motor stále běží. Pohybující se válec může způsobit poranění.
- Pro dosažení odpovídajícího účinku vertikutace by mělo být zařízení vedeno po přímce.
- Během vertikutace se doporučuje překrývající se způsob vertikutace.
- Zůstanou-li během práce zbytky trávy na trávníku, vyprázdněte koš.
- Pozor! Před vyjmutím koše vypněte zařízení a počkejte, až se válec zastaví.
- Frekvence ošetření trávníku závisí především na růstu trávy a tvrdosti podloží.
- Začněte pracovat na okraji trávníku, co nejlíže k elektrické zásuvce. Pracujte tak, že se budete vzdalovat od zdroje napájení.
- Po každém návratu přeložte prodlužovací kabel na protější, již ošetřenou stranu trávníku.
- Nepřetěžujte motor během práce. Snížení otáček motoru je charakteristické pro přetížení. Zvuk motoru se mění. V takovém případě vypněte zařízení a zvýšte pracovní výšku.
- Optimálním obdobím pro provedení provzdušnění / vertikutace trávníku je jaro nebo pozdní podzim.
- Nejlepší podmínky pro provzdušňování / vertikutaci trávníku jsou tehdy, když je tráva krátká a lehce vlhká. Provzdušnění nebo vertikutace velmi měkké nebo velmi tvrdé půdy může vést k poškození podloží a ovlivnit pracovní výkon.
- Začněte práci nastavením co nejmenší hloubky provzdušnění / vertikutace, a v případě potřeby ji změňte.
- Po vypnutí zařízení se válec ještě několik sekund otáčí. Nikdy se nepokoušejte válec zastavit.

**⚠ Zařízení nesmí být používáno s nadzvednutým krytem výstupního otvoru.**

## PÉČE A ÚDRŽBA

**💡 Před zahájením jakýchkoliv činností spojených s instalací, seřizováním, opravami nebo údržbou je nutné vytáhnout zástrčku napájecího kabelu ze síťové zásuvky.**

### ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- **i** Po každém provzdušnění / vertikutaci musí být odstraněny zbytky trávy a odumřelých částí rostlin, které se nahromadily v tělese válece. Sedimenty ztěžují proces spuštění zařízení a zhoršují kvalitu práce.
- Zkontrolujte, zda v důsledku nárazu do tvrdých předmětů nedošlo k poškození, a je-li to potřeba – vyměňte válec.
- Vnější těleso čistěte navlhčeným hadříkem nebo kartáčkem – nepoužívejte proud vody ani žádná chemická rozpouštědla.
- Zkontrolujte, zda je výstupní otvor do koše průchodný.
- Uchovávejte zařízení na suchém místě, mimo dosah dětí.
- Při uskladnění lze rukojeť (4) složit otočením v kloubu (8) (po povolení šroubů a křídlatých matic) (obr. L).

### VYMĚNA PROVZDUŠŇOVACÍHO / VERTIKUTAČNÍHO VÁLECE

**💡 Vyklejte, až se válec úplně zastaví, a vytáhněte zástrčku napájecího kabelu ze síťové zásuvky.**

- Demontujte koš (10).
- Otočte zařízení „koly nahoru“.
- Odšroubujte šroub, (16) který upevňuje válec (17) (obr. M).
- Nakloňte objímku (18), vytáhněte válec (17) ze zbytku objímky a vyjměte ji vysunutím z vedení (je třeba použít ochranné rukavice) (obr. N).
- Montáž válece probíhá v opačném pořadí než jeho demontáž.

**💡 Pokud je válec nahrazován novým, musí být originální (stejná velikost a hmotnost).**

**i** Veškeré závady je nutné nechat odstranit v autorizovaném servisu výrobce.

## TECHNICKÉ PARAMETRY

### JMENOVITÉ ÚDAJE

| Provzdušňovač / Vertikutátor 52G530 |                        |
|-------------------------------------|------------------------|
| Parametr                            | Hodnota                |
| Napájecí napětí                     | 230 V AC               |
| Napájecí kmitočet                   | 50 Hz                  |
| Jmenovitý výkon                     | 1400 W                 |
| Otáčky vřetene bez zatížení         | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Stupeň krytí                        | IPX4                   |
| Šířka provzdušnění / vertikutace    | 350/360 mm             |
| Rozsah pracovní hloubky             | +5 / -12 mm            |
| Kapacita koše na trávu              | 48 l                   |
| Třída ochrany                       | II                     |
| Hmotnost                            | 14,4 kg                |
| Rok výroby                          | 2018                   |
| 52G530 znamená typ a určení stroje  |                        |

### ÚDAJE O HLUKU A VIBRACÍCH

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Hladina akustického tlaku  | $L_{p,e} = 88,6 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Hladina akustického výkonu | $L_{w,e} = 101,5 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$   |
| Hodnota zrychlení vibrací  | $a_{h,e} = 4,739 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

### Informace týkající se hluku a vibrací

Hladina emise hluku zařízení byla popsána: úrovní emise akustického tlaku  $L_{p,e}$  a úrovní akustického výkonu  $L_{w,e}$  (kde K je nejistota měření). Vibrace, které zařízení vysílá, byly popsány hodnotou zrychlení vibrací  $a_{h,e}$  (kde K je nejistota měření).

Uvedené v tomto návodu: hladina emise akustického tlaku  $L_{p,e}$ , úroveň akustického výkonu  $L_{w,e}$  a hodnoty zrychlení vibrací  $a_{h,e}$  byly naměřeny v souladu s normou EN 60335-1:2012. Uvedená úroveň vibrací  $a_{h,e}$  může být použita ke srovnání zařízení a prvotnímu posouzení expozice vibracím.

Uvedená hladina vibrací je reprezentativní pro základní použití zařízení. Je-li zařízení používáno pro jiné práce nebo s jinými pracovními nástroji, může být úroveň vibrací jiná. Na vyšší vibrace může mít vliv nedostatečná nebo prováděná příliš zřídka údržba zařízení. Vyše uvedené příčiny mohou způsobit navýšení expozice vibracím během celé doby provozu.

**Pro přesné zhodnocení expozice vibracím je potřeba zohlednit období, kdy je zařízení vypnuto nebo kdy je zapnuto, ale nepoužíváno k práci. Po důkladném zhodnocení všech faktorů může být celková expozice vibracím mnohem nižší.**

K ochraně uživatele proti účinkům vibrací, je nutné zavést další bezpečnostní opatření, jako například: cyklická údržba zařízení a pracovních nástrojů, zajištění teploty rukou a vhodná organizace práce.

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Elektricky napájené výrobky nevyhazujte spolu s domácím odpadem, nýbrž odevzdejte je k likvidaci v příslušných závodch pro zpracování odpadu. Informace ohledně likvidace Vám poskytnou prodejce nebo místní úřady. Použitá elektrická a elektronická zařízení obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Nerecyklovanná zařízení představují potenciální nebezpečí pro životní prostředí a zdraví osob.

\* Právo na provádění změn je vyhrazeno.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, na ul. Pograniczna 2/4 (dále jen: „Grupa Topex“) informuje, že veškerá autorská práva k obsahu tohoto návodu (dále jen: „návod“), včetně m.j. textu, použitých fotografií, schémat, výkresů a také jeho uspořádání, náleží výhradně firmě Grupa Topex a jsou právně chráněna podle zákona ze dne 4. února 1994, o autorských právech a právech příbuzných (sbírka zákonů z roku 2006 č. 90 položka 631 s pozdějšími změnami). Kopírování, zpracování, zveřejňování či modifikování celého návodu jakož i jeho jednotlivých částí pro komerční účely bez písemného souhlasu firmy Grupa Topex je přísně zakázáno a může mít za následek občanskoprávní a trestní stíhání.

## PREVZDUŠŇOVAČ / VERTIKULÁTOR 52G530

UPOZORNENIE: SKŔÖR, AKO PRISTŮPITE K POUŽÍVANIU ELEKTRICKÉHO NÁRÁDIA, POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD A USCHOVAJTE HO NA NESKÖRŠIE POUŽITIE.

### DETAILNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

#### BEZPEČNOSTNÉ POKYNY NA POUŽÍVANIE PREVZDUŠŇOVAČA

##### Postupy pre bezpečnú prácu s prevzdušňovačmi

##### Školenie

- Pozorne si prečítajte pokyny. Zoznámte sa s riadiacimi zariadeniami a správnym používaním vybavenia.
- Nikdy nedovoľte používať stroj deťom alebo osobám, ktoré nie sú oboznámené s pokynmi. Národné predpisy môžu obmedzovať vek obsluhujúcej osoby.
- Nezabúdajte, že obsluhujúca osoba alebo používateľ sú zodpovední za nehody alebo ohrozenia iných osôb alebo majetku.
- Nikdy nedovoľte, aby stroj používali osoby so zníženou fyzickou, zmyslovou alebo duševnou spôsobilosťou alebo osoby bez skúsenosti a vedomostí.

##### Príprava

- Pri používaní stroja noste po celý čas chrániče sluchu a ochranné okuliare.
- Pred použitím skontrolujte napájací kábel a predlžovací kábel, či nemajú znaky poškodenia alebo opotrebovania. Ak sa kábel poškodí pri používaní, okamžite ho odpojte od priameho napájania. NEDOTÝKAJTE SA KÁBLA PRED ODPOJENÍM NAPÁJANIA. Stroj nepoužívajte, ak je kábel poškodený alebo zničený.
- Keď obsluhujete stroj, noste pevnú obuv a dlhé nohavice. Stroj neobsluhujte naboso alebo vtedy, keď nosíte sandále s odkrytými prstami. Nenoste odev, ktorý je príliš voľný alebo ktorý má viacšie šnúrky alebo stužky.
- Skontrolujte dôkladne terén, na ktorom má byť zariadenie používané, a odstráňte všetky predmety, ktoré môžu byť vyhodené zo stroja.
- So strojom pracujte len v odporúčanej polohe a len na stabilnom plochom povrchu.
- Stroj nepoužívajte na dláždenom alebo štrkovitom povrchu, na ktorom by vyhadzovaný materiál mohol spôsobiť zranenie.
- Pred zapnutím stroja skontrolujte, či sú všetky skrutky, matice, kolíky a iné upevňovacie prvky správne upevnené, a kryty a monitory sú na správnom mieste. Poškodené alebo nečitateľné etikety vymeňte.
- So strojom nikdy nepracujte, keď sa v blízkosti nachádzajú osoby, najmä deti alebo domáce zvieratá.

##### Obsluha

- So strojom pracujte len pri dennom svetle alebo pri dobrom umelom osvetlení.
- Vyhýbajte sa práci so strojom na mokrej tráve.
- Vždy sa uistite, či je po celý čas dodržiavaná rovnováha, najmä na svahoch.
- Kráčajte, nikdy nebežte.
- Pohybujte sa priečne cez svah, nikdy nie smerom hore alebo dole.
- Keď meníte smer na svahu, zachovajte mimoriadnu opatrnosť.
- Nevykonávajte skarifikáciu alebo prevzdušňovanie na svahoch s príliš veľkým sklonom.
- Pri cúvaní so strojom alebo jeho ťahaní smerom k sebe zachovávajte mimoriadnu opatrnosť.
- Ak treba stroj nakloniť na jeho prepravu, keď sa prechádza cez povrchy iné, ako je tráva, a keď sa stroj prepravuje smerom na plochu a z plochy, na ktorej sa bude používať, zastavte zuby.

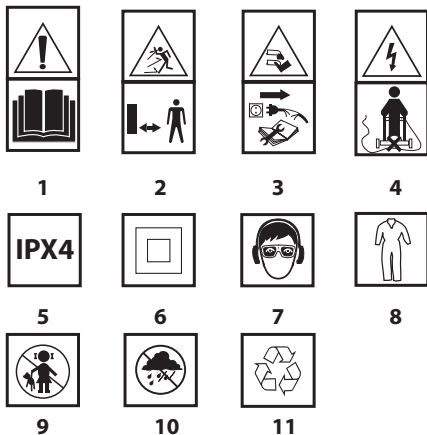
- So strojom nepracujte s poškodenými krytmi alebo pláštom a bez ochranných zariadení, napr. odrážačov a/alebo zberačov trávy na správnom mieste.
- Zapnite motor opatrne podľa pokynov, a zároveň držte chodidlá v bezpečnej vzdialenosti od zubov.
- Napájací kábel udržiavajte neodpojený a predlžovač v bezpečnej vzdialenosti od zubov.
- Stroj nenakláňajte počas zapínania motora, s výnimkou situácií, keď je potrebné stroj nakloniť pre naštartovanie. V tomto prípade ho nenakláňajte viac, ako to je nevyhnutné, a zdvihnite len tú časť, ktorá je vzdialená od obsluhujúcej osoby. Vždy sa uistite, že máte obidve ruky v pracovnej polohe [pracovná pozícia] pred obrátením stroja naspäť na podklad.
- Stroj neprepravujte, keď pracuje jeho zdroj napájania.
- Ruky a nohy nedržte v blízkosti otáčajúcich sa súčiastok. Po celý čas sa zdržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od vyhadzovacieho otvoru.
- Stroj zastavte a kolík vytiahnite zo zásuvky. Uistite sa, že všetky pohyblivé časti sú úplne zastavené:
  - vždy, keď odchádzate od stroja,
  - pred odstraňovaním nepriechodnosti alebo odblokovanim volantu,
  - pred kontrolou, čistením stroja alebo prácou so strojom,
  - po náraze na cudzí predmet. Vykonajte prehliadku stroja, či nie je poškodený, a pred opätovným spustením a prevádzkou stroja vykonajte opravu;
 Ak stroj začína príliš vibrovať (okamžite skontrolujte)
  - vykonajte prehliadku, či nie je poškodený,
  - vymeňte alebo opravte všetky poškodené časti,
  - skontrolujte, či nemá poškodené časti, a zatiahnite ich.

##### Údržba a skladovanie

- Dbajte na to, aby všetky matice, skrutky a závrtné skrutky boli zatiahnuté, aby ste si boli istí, že príslušenstvo je v stave, ktorý zaručuje bezpečnú prácu.
- Pravidelne kontrolujte, či nádoba na odpad nie je opotrebovaná alebo poškodená.
- V záujme bezpečnosti vymieňajte opotrebované alebo poškodené časti.
- V stroji s viacerými zostavami zubov dávajte pozor, pretože otáčanie jednej zostavy zubov môže mať za následok otáčanie inej zostavy zubov.
- Pri nastavovaní stroja buďte opatrní, aby ste sa vyhlí zaseknutiu prstov medzi pohybujúcimi sa zostavami zubov a pevnými časťami stroja.
- Pred odložením nechajte stroj vychladnúť.
- Počas technickej obsluhy zostavy zubov si uvedomte, že hoci je zdroj napájania vypnutý, zostavy zubov sa môžu ďalej pohybovať.
- V záujme bezpečnosti vymieňajte opotrebované alebo poškodené časti. Používajte len originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo.
- Keď stroj vypínate kvôli technickej obsluhu, vizuálnej kontrole alebo uskladňovaniu, či výmene príslušenstva, vypnite zdroj napájania, odpojte stroj od napájania a uistite sa, či sa všetky pohyblivé časti úplne zastavili. Pred vykonaním akýchkoľvek kontrol, nastavovania atď. nechajte stroj vychladnúť. Stroj starostlivo udržiavajte a uchovávajte ho v čistote.
- Stroj uchovávajte na mieste nedostupnom pre deti.

##### Odporúčania

- Odporúča sa, aby bol stroj napájaný diferenciálnoprúdovým zariadením (RCD) so zvyškovým prúdom maximálne 30 mA.
- Stroj nepoužívajte v zlých atmosférických podmienkach, najmä ak existuje riziko atmosférického výboja.



1. Prečítajte si pokyny pre obsluhujúcu osobu
2. Držte v bezpečnej vzdialenosti od okolostojacích osôb
3. VÝSTRAHA – Dávajte pozor na ostré zuby, držte v bezpečnej vzdialenosti od prstov rúk a nôh. Pred údržbou, nastavovaním, čistením vytiahnite kolk zo sieťovej zásuvky, takisto v prípadoch, ak sa napájací kábel zamotá alebo poškodí. Zuby sa po vypnutí motora aj ďalej otáčajú.
4. Ohybný kábel udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od zubov
5. Ochranný stupeň IPX4
6. II. trieda ochrany pred zranením elektrickým prúdom.
7. Používajte prostriedky osobnej ochrany (chrániče očí, ochranu sluchu)
8. Používajte ochranný odev
9. Zabráňte prístupu detí k nariadeniu
10. Zariadenie chráňte pred vlhkosťou
11. Recyklácia

### KONŠTRUKCIA A POUŽITIE

Prevzdušňovač / Vertikulátor je zariadením s izoláciou II. triedy. Je poháňaný jednofázovým komutátorovým motorom striedavého prúdu. Zariadenie je určené na starostlivosť o trávnik. Vertikulátor je zariadenie vybavené nožmi, ktoré zvisle prestrihávajú vrstvu plsti a narezávajúcu podklad. Vďaka tomu sa pôda uvoľní a prevzdušní, voda sa dostáva ku koreňom, a tráva rastie a rozrastá sa omnoho lepšie. Pomocou vertikulátora tiež ničíme machy a iné buriny (najmä jednoročné, pľytka zakorenené), ktoré trávu oberajú o svetlo a živiny. Vertikulácia, známa aj ako zvislé kosenie trávnik, spočíva v prestrihávaní vrchnej vrstvy trávnik pomocou nožov vertikulátora. Vzniknuté otvory možno zasypať príslušným podkladom na báze rašeliny. Prevzdušňovač je zariadenie prevzdušňujúce trávnik prepichovaním pôdy špeciálnymi tyčami alebo hrotmi. Vďaka vykonávanému postupu – prevzdušňovaniu – sa podklad „perforuje“ a cez vzniknuté otvory sa vzduch dostáva do jeho hlbších vrstiev. Zariadenie je určené výhradne na neprofesionálne použitie.

**!** Zariadenie nepoužívajte v rozpore s účelom, na ktorý bolo vyrobené.

### VYSVETLIVKY KU GRAFICKEJ ČASŤI

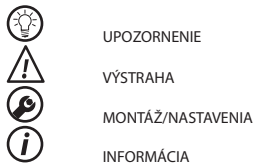
Nasledujúce číslovanie sa vzťahuje na časti zariadenia zobrazené v grafickej časti tohto návodu.

1. Plášť motora
2. Kryt vyhadzovacieho otvoru
3. Spodná časť rukoväte
4. Rukoväť
5. Bezpečnostné tlačidlo spínača

6. Páka spínača
7. Napájacia zásuvka
8. Krídelkové matice kľbu
9. Držiak na napájací kábel
10. Kôš
11. Predné jazdné koliesko
12. Páka nastavenia hĺbky prevzdušňovania/vertikulácie
13. Plášť
14. Stojan koša
15. Vrečko koša
16. Skrutka na upevnenie valčeka
17. Valček
18. Objímka valčeka

\* Obrázok s výrobkom sa nemusia zhodovať.

### VYSVETLIVKY POUŽITÝCH GRAFICKÝCH ZNAČIEK



### VYBAVENIE A PRÍSLUŠENSTVO

- |                                |             |
|--------------------------------|-------------|
| 1. Dolná časť rukoväte         | - 2 ks      |
| 2. Skrutky + krídelkové matice | - 2 súpravy |
| 3. Závrtné skrutky             | - 2 ks      |
| 4. Držiak na napájací kábel    | - 1 ks      |
| 5. Úchytky na upevnenie kábla  | - 2 ks      |
| 6. Stojan koša                 | - 1 súprava |
| 7. Vrečko koša                 | - 1 ks      |
| 8. Valček prevzdušňovača       | - 1 ks      |

### PRED UVEDENÍM DO PREVÁDZKY

#### MONTÁŽ RUKOVÄTE

- Spodné časti rukoväte (3) umiestnite v plášti prevzdušňovača (13) (obr. A).
- Spodné časti rukoväte (3) upevnite pomocou závrtných skrutiek v balení (obr. B).
- Držiak na napájací kábel (9) primontujte na rukoväť (4).
- Pomocou skrutiek a krídelkových matic (8) otočte spodné časti rukoväte (3) a rukoväť (4) (obr. C).
- Napájací kábel motora pripevnite k rukoväti pomocou dodaných úchytek (obr. D).

**Rukoväť by mala byť namontovaná tak, aby sa páčka spínača nachádzala na pravej strane.**

#### MONTÁŽ KOŠA


- Spojte obidve tyče stojana (14) a vsuňte ich do puzdier.
- Vrečko koša (15) nasuňte na stojan koša (14) (obr. E).
- Plastové lišty vrečka (15) pripevnite k stojanu koša (14) (obr. F).


#### UPEVNIENIE KOŠA


- Kryt vyhadzovacieho otvoru (2) zdvihnite a kôš (10) zaveste na vyhadzovací otvor pomocou dvoch závesov (a) v hornej časti plášťa (13) prevzdušňovača (obr. G).
- Spustíte kryt vyhadzovacieho otvoru (2). Kôš je udržiavaný v správnej polohe pomocou sily pružiny krytu vyhadzovacieho otvoru (2). Kôš má praktickú rukoväť na prenášanie pri vyprázdňovaní odrezkov trávy.


**Vždy sa uistite, že kôš je správne upevnený.**

## NASTAVENIE HĽBKY PREVZDUŠŇOVANIA / VERTIKULÁCIE


 **Pred zmenou nastavenia hľbky prevzdušňovania/vertikulácie zariadenie vypnite a kolík napájacieho kábla vyťahnite zo sieťovej zásuvky.**


 V závislosti od hľbky prevzdušňovania/vertikulácie môžu byť predné jazdné kolieska (11) nastavené v štyroch rôznych polohách pomocou páčky (12).

 Odtiahnite páčku nastavenia hľbky prevzdušňovania/vertikulácie (12).  
 • Presuňte páčku (12), nastavte na príslušnú hľbku práce a zablokujte v jednej z vyhlbenín blokovaním na plášti zariadenia (obr. H).

 **Hľbka prevzdušňovania/vertikulácie sa nastavuje súčasne na oboch predných jazdných kolieskach. Horná poloha valčeka je určená na jazdu alebo prepravu.**

### OCHRANA NAPÁJACIEHO KÁBLA

 Pred začatím práce vložte kolík predlžovacieho kábla do sieťovej zásuvky (7) a predlžovací kábel zatlačte do držáka na napájací kábel (9) (obr. I) a následne ho pripojte do siete.

 **So zariadením je dovolené používať výhradne predlžovacie káble určené na použitie v exteriéri. Prierez žil predlžovacieho kábla by mal byť 1,5 mm<sup>2</sup> a jeho maximálna dĺžka by nemala prekročovať 50 m.**

## PRÁCA / NASTAVENIA

 **Napätie v napájacej sieti musí zodpovedať hodnote el. napätia uvedenej na popisnom štítku zariadenia.**

### ZAPÍNANIE / VYPÍNANIE


 **Prevzdušňovač/vertikulátor je vybavený bezpečnostným tlačidlom spínača, ktoré zabráňuje náhodnému uvedeniu prístroja do chodu.**

#### Zapínanie

- Stlačte bezpečnostné tlačidlo spínača (5) a podržte ho (obr. J).
- Páčku spínača (6) priťahnite k rukoväti (4) a podržte ju (obr. K).
- Uvoľnite tlak na bezpečnostné tlačidlo spínača (5).


#### Vypínanie

- Páčku spínača (6) uvoľnite a počkajte, kým sa valček na prevzdušňovanie/vertikuláciu prestane otáčať.


 **Vždy pri spúšťaní stlačte bezpečnostné tlačidlo spínača. V žiadnom prípade sa nepokúšajte zablokovat' bezpečnostné tlačidlo alebo páčku spínača v zapnutej polohe.**

**Ak sa predlžovací kábel poškodí, okamžite vyťahnite jeho kolík zo sieťovej zásuvky. V žiadnom prípade nepracujte s poškodeným napájacím káblom. Všetky súčiastky musia byť správne namontované a spĺňať požiadavky zaručujúce správnu prácu zariadenia. Každú poškodenú ochrannú súčiastku alebo prvok je potrebné okamžite opraviť alebo vymeniť.**

**Po vypnutí motora sa rezné prvky ešte otáčajú. Rozvinutý predlžovací kábel udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od rezných prvkov.**

 V prípade preťaženia sa spustí tepelná poisťka. Ak chcete zariadenie opäť spustiť, je potrebné počkať, kým vychladne a až vtedy ho znovu spustíte.

### POKYNY TÝKAJÚCE SA BEZPEČNÉHO POUŽÍVANIA

-  • Prevzdušňovač/vertikulátor posúvajte plynulým pohybom jeho tlačidlom a obidvomi rukami ho držte za rukoväť.
- Pracujúce zariadenie udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od tvrdých objektov a poľnohospodárskych rastlín.
- Časté vyprázdňovanie koša (po naplnení do 2/3) zaručí efektívnejší priebeh práce.
- Nikdy neotvárajte vyhadzovací ventil, keď motor ešte pracuje. Pohybujúci sa valček môže spôsobiť zranenie.
- Aby sa dosiahol správny efekt vertikulácie, zariadenie by malo byť vedené po rovnej čiare.
- Počas vertikulácie sa odporúča prekrývajúci sa spôsob vertikulácie.

- Ak počas práce zostávajú na trávniku zvyšky trávy, je potrebné vyprázdniť kôš.

- Upozornenie! Pred zložením koša je potrebné vypnúť zariadenie a počkať, kým sa valček nezastaví.

- Frekvencia ošetrovania trávniku záleží hlavne od vzrastu trávy a tvrdosti podkladu.

- Prácu začinite na okraji trávniku, čo najbližšie k sieťovej zásuvke. Pri práci sa pohybujte smerom od zdroja napätia.

- Po každom návrate prekladajte predlžovací kábel na opačnú, už ošetrovanú stranu trávniku.


- Motor počas práce nepreťažujte. Preťaženie sa vyznačuje znížením počtu otáčok motora. Zvuk vydávaný motorom sa mení. V takomto prípade je potrebné zariadenie vypnúť a zvýšiť výšku práce.

- Optimálny čas na vykonávanie prevzdušňovania/vertikulácie trávniku je far alebo neskorá jeseň.


- Najlepšie podmienky na prevzdušňovanie/vertikuláciu trávniku sú vtedy, keď je tráva krátka a mierne vlhká. Prevzdušňovanie alebo vertikulácia veľmi mäkkej alebo veľmi tvrdej pôdy môže viesť k poškodeniu podkladu a tiež mať ovplyvniť efektívnosť práce.

- Prácu je potrebné začať nastavením čo najmenej hľbky prevzdušňovania/vertikulácie a až v prípade potreby ju meniť.


- Po vypnutí zariadenia sa valček otáča ešte niekoľko sekúnd. Valček sa v žiadnom prípade nepokúšajte zastaviť

 **Zariadenie nepoužívajte so zdvihnutým krytom vyhadzovacieho otvoru.**

## OŠETROVANIE A ÚDRŽBA

 **Skôr, ako začnete akúkoľvek činnosť súvisiacu s inštaláciou, nastavením, opravou alebo údržbou, vyberte kolík napájacieho kábla zo zásuvky elektrického prúdu.**

### ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

 • Po každej operácii prevzdušňovania/vertikulácie je potrebné odstrániť zvyšky trávy a odumretých častí rastlín, ktoré sa nahromadili v plášti valčeka. Usadeniny sťažujú proces spustenia zariadenia a zhoršujú kvalitu práce.

- Skontrolujte, či sa valček nepoškodil pri nárazoch o tvrdé predmety, a ak je to potrebné, valček vymeňte.


- Vonkajší plášť čistite pomocou vlhkej handričky alebo kefy – v žiadnom prípade nepoužívajte prúd vody ani žiadne chemické rozpúšťadlá.

- Skontrolujte, či je vyhadzovací otvor do koša priechodný.

- Zariadenie vždy odkladajte na suchom mieste mimo dosahu detí.

- Pri skladovaní možno rukoväť (4) zložiť jej otočením na kľbe (8) (po uvoľnení skrutiek a kridelkových matíc) (obr. L).

### VÝMENA VALČEKA NA PREVZDUŠŇOVANIE/VERTIKULÁCIU

 **Počkajte, kým sa valček úplne nezastaví, kolík napájacieho kábla vyťahnite zo sieťovej zásuvky.**


-  • Kôš (10) odmontujte.
- Zariadenie otočte „kolesami smerom hore“.

- Odskrutkujte skrutku (16) upevňujúcu valček (17) (obr. M).

- Objímku (18) odtiahnite, valček vyťahnite (17) zo zostávajúcej časti objímky a vyberte ho z jeho vedenia (používajte ochranné rukavice) (obr. N).

- Montáž valčeka prebieha v opačnom poradí ako jeho demontáž.

 **Pri výmene valčeka za nový tento musí byť originálny (tej istej veľkosti a hmotnosti).**

 Akékoľvek poruchy musia byť odstránené autorizovaným servisom výrobcu.

### MEŇOVITÉ ÚDAJE

| Prevzdušňovač/vertikulátor 52G530                |                        |
|--|------------------------|
| Parameter  | Hodnota                |
| Napájacie napätie                                | 230 V AC               |
| Frekvencia napájania                             | 50 Hz                  |
| Nominálny výkon                                  | 1400 W                 |
| Rýchlosť otáčania vretena naprázdno              | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Ochranný stupeň                                  | IPX4                   |
| Šírka prevzdušňovania/vertikulácie               | 350/360 mm             |
| Rozsah hĺbky práce                               | +5 / -12 mm            |
| Objem zberného koša na trávu                     | 48 l                   |
| Ochranná trieda                                  | II                     |
| Hmotnosť   | 14,4 kg                |
| Rok výroby                                       | 2018                   |
| 52G530 označuje tak typ, ako aj označenie stroja |                        |

### ÚDAJE TÝKAJÚCE SA HLUČNOSTI A VIBRÁCIÍ

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Hladina akustického tlaku  | $L_{p_a} = 88,6 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$  |
| Hladina akustického výkonu | $L_{w_a} = 101,5 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$ |
| Hodnota zrýchlení vibrácií | $a_w = 4,739 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$   |

### Informácie o hluku a vibráciách

Hladina hluku emitovaného zariadením je určená: hladinou akustického tlaku  $L_p$ , a hladinou akustického výkonu  $L_w$  (kde K označuje neistotu merania). Vibrovanie zariadenia je určené hodnotou zrýchlení vibrácií  $a_h$  (kde K označuje neistotu merania).

V tomto návode uvedená: hladina akustického tlaku  $L_{p,r}$ , hladina akustického výkonu  $L_{w,r}$  a hodnota zrýchlení vibrácií  $a_w$  boli namerané v súlade s EN 60335-1:2012. Uvedenú hladinu vibrácií  $a_w$  možno použiť na porovnanie zariadení a na predbežné posúdenie expozície vibráciám. Uvedená hladina vibrácií je reprezentatívna len pre základné použitie zariadenia. Ak bude zariadenie použité na iné účely alebo s inými pracovnými nástrojmi, hladina vibrácií sa môže zmeniť. Na vyššiu hladinu vibrácií bude mať vplyv nedostatok alebo zriedkavo vykonávaná údržba zariadenia. Vyššie uvedené príčiny môžu spôsobiť zvýšenie expozície vibráciám počas celej doby práce.

**Na presné ohodnotenie expozície vibráciám treba vziať do úvahy obdobie, keď je zariadenie vypnuté alebo keď je zapnuté, ale nepracuje sa s ním. Po dôkladnom posúdení všetkých činiteľov môže byť celková expozícia vibráciám omnoho nižšia.**

Na ochranu obsluhujúcej osoby pred následkami vibrácií je potrebné zaviesť dodatočné bezpečnostné opatrenia ako: pravidelná údržba zariadenia a pracovných nástrojov, zabezpečenie primeranej teploty rúk a správna organizácia práce.

## OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky napájané elektrickým prúdom sa nesmú likvidovať spoločne s domovým odpadom, ale majú byť odovzdané na recykláciu na určenom mieste. Informáciu o užití poskytne predajca výrobku alebo miestne orgány. Opatrované elektrické a elektronické zariadenia obsahujú látky negatívne pôsobiace na životné prostredie. Zariadenia, ktoré nie je odovzdané na recykláciu, predstavujú možnú hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

\* Právo na zmenu je vyhradené.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlom ve Varšave, na ul. Pograniczna 2/4 (ďalej jen: „Grupa Topex“) informuje, že veskerá autorská práva k obsahu tohoto návodu (ďalej jen: „návod“), včetně m.j. textu, použitých fotografií, schémat, výkresů a také jeho uspořádání, náležejí výhradně firmě Grupa Topex a jsou právně chráněna podle zákona ze dne 4. února 1994, o autorských právech a právech příbuzných (sbírka zákonů z roku 2006 č. 90 položka 631 s pozdějšími změnami). Kopírování, zpracovávání, zveřejňování či modifikování celého návodu jakož i jeho jednotlivých částí pro komerční účely bez písemného souhlasu firmy Grupa Topex je přísně zakázáno a může mít za následek občanskoprávní a trestní stíhání.



## PREVOD IZVIRNIH NAVODIL

### PREZRAČEVALNIK / RAHLJALNIK 52G530

POZOR: PRED PRIČETKOM UPORABE ELEKTRIČNEGA ORODJA JE TREBA POZORNO PREBRATI TA NAVODILA IN JIH SHRANITI ZA NADALJNJO UPORABO.

### SPECIFIČNI VARNOSTNI PREDPISI

#### VARNOSTNA NAVODILA ZA UPORABO PREZRAČEVALNIKA

##### Praksa varnega delovanja prezračevalnikov

##### Izobrazevanje

- Natančno preberite navodila. Spoznajte krmilne sisteme in pravilno uporabo naprave.
- Nikoli ne dovolite, da napravo uporabljajo otroci ali osebe, ki ne poznajo navodil. Državni predpisi lahko omejujejo starost uporabnika.
- Pomnite, da je operater ali uporabnik odgovoren za nesreče ali povzročene nevarnosti v odnosu do drugih oseb ali njihovega premoženja.
- Ne dovolite, da z napravo ravna osebe z omejeno fizično, senzorično ali duševno sposobnostjo ali osebe brez izkušenj in znanja.

##### Priprava

- Vedno ko uporabljate napravo, nosite zaščitna očala in protihrupno zaščito.
- Pred uporabo preverite napajalni kabel in podaljšek glede znakov poškodb ali dotrajanosti. Če je bil kabel poškodovan med uporabo, ga takoj odklopite od napajanja. KABELA SE PRED ODKLOPOM NAPAJANJA NI DOVOLJENO DOTIKATI. Ne uporabljajte naprave, če je kabel poškodovan ali uničen.
- Med uporabo naprave nosite ustrezno obutev in dolge hlače. Naprave ne uporabljajte bosi ali, ko nosite sandale z odprtinami za prste. Ne nosite ohlapnih oblačil oziroma oblačil, ki imajo viseče vrvice ali kravato.
- Natančno preverite teren, kjer bo uporabljena naprava, in odstranite vse predmete, ki jih naprava lahko zavre.
- Z napravo delajte v priporočenem položaju in samo na stabilni, ravni površini.
- Naprave ne uporabljajte na tlakovanju ali prdnati površini, kjer bi lahko zavrženi material povzročil poškodbe.
- Pred zagonom naprave preverite, da so vsi vijaki, matice, sorniki in drugi pritrdilni elementi ustrezno pritrjeni in zaščitni elementi na ustreznem mestu. Zamenjajte poškodovane ali nečitljive etikete.
- Naprave nikoli ne uporabljajte, ko so v bližini osebe, zlasti otroci, ali domače živali.

##### Servisiranje

- Servisirajte le pri dnevni svetlobi ali pri dobri umetni osvetlitvi.
- Izogibajte se delu na mokri travi.
- Vedno se prepričajte, da lahko ves čas ohranite ravnotežje, zlasti na strmini.
- Hoďte, nikoli ne tecite.
- Kosite vedno prečno na strmino, nikoli navzgor ali navzdol.
- Bodite posebej pozorni pri spremembi smeri na strmini.
- Ne izvajajte rahljanja ali prezračevanja na preveč veliki strmini.
- Bodite posebej pozorni pri vzvratnem gibanju ali vlečenju proti sebi.
- Zaustavite vobe, če je treba napravo nagniti za prevoz, pri prehodu čez površine, ki niso trava, in pri transportu naprave na območje in z območja, kjer se bo uporabljala in nazaj.
- Ne uporabljajte naprave s poškodovanimi pokrovi ali ohišjem ter brez zaščitnih naprav, npr. metalcev in/ali zbiralnikov trave, na ustreznem mestu.
- Motor vključite previdno v skladu z navodili, ter obnem držite noge stran od zob.
- Napajalni kabel naj bo nepovezan, podaljšek pa oddaljen od zob.

- m) Naprave med vklopom motorja ne nagibajte, razen, če mora biti naprava nagnjena med zagonom. V tem primeru ne nagibajte več, kot je potrebno, in dvignite samo del, ki je obrnjen stran od operaterja. Obe roki morata biti vedno v delovnem položaju pred obračanjem stroja nazaj na podlago.
- n) Ne prenašajte naprave, kot deluje njen vir napajanja.
- o) Rok in nog ne imejte blizu obračajočih se gibljivih delov. Vedno bodite dovolj daleč od izmetne odprtine.
- p) Zaustavite napravo in izvlecite vtičak iz vtičnice. Prepričajte se, da se noben gibljivi del ne premika:
- 1) vedno, ko odhajate od naprave,
  - 2) pred odstranitvijo ovir ali sprostitev krmila,
  - 3) pred preverjanjem, čiščenjem ali delom z napravo,
  - 4) po udarcu v tuj predmet. Preglejte napravo, da ni poškodovana, in opravite popravila pred ponovnim zagonom in uporabo naprave;
- če začne naprava čezmerno vibrirati (takoj preverite)
- 5) reverite glede poškodb,
  - 6) Zamenjajte ali popravite vse poškodovane dele,
  - 7) Preverite, da ni sproščenih delov in jih po potrebi privijte.

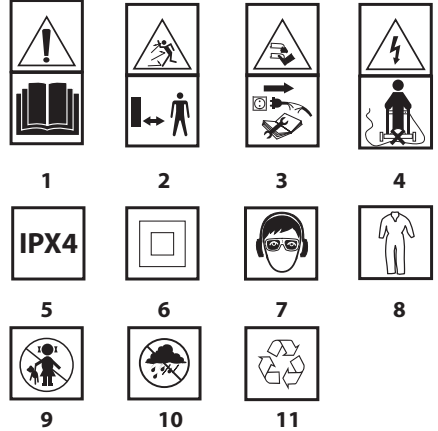
## Vzdrževanje in hramba

- Poskrbite, da so vse matice, vijaki in sorniki priviti, da bi bili prepričani, da je oprema v stanju, ki zagotavlja varno delo.
- Pogosto preverjajte, da vsebnik za odpadke ni dotrajan ali poškodovan.
- Zamenjajte dotrajane ali poškodovane dele zaradi varnosti.
- V napravi z več zobnimi sklopi upoštevajte, da lahko obračanje enega zobnega sklopa povzroči obračanje drugega zobnega sklopa.
- Bodite pozorni med regulacijo naprave, da preprečite zagoditvi prstov med gibajočimi zobnimi sklopi in fiksnimi deli naprave.
- Vedno pustite, da se naprava ohladi pred skladiščenjem.
- Pri servisiranju zobnega sklopa se zavedajte, da se lahko kljub temu, da je vir napajanja izklopljen, zobni sklopi še vedno premikajo.
- Zamenjajte dotrajane ali poškodovane dele zaradi varnosti. Uporabljajte le originalne nadomestne dele in pribor.
- Ko se napravo ustavi z namenom servisiranja, pregleda, skladiščenja ali menjave delov, izključite vir napajanja, odklopite napravo od napajanja in se prepričajte, da so vsi gibljivi deli popolnoma ustavili. Pred kakršnimi koli pregledi, nastavitvami ipd. pustite, da se naprava ohladi. Napravo skrbno skladiščite in poskrbite za njeno čistost.
- Napravo je treba hraniti na mestu, ki je otrokom nedostopno.

## Priporočila

- Priporočljivo je, da se naprava napaja prek stikala FID s sprožilnim tokom, ki ne presega 30 mA.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati v slabih vremenskih pogojih, posebej ko obstaja nevarnost udarca strele.

## Pojasnilo uporabljenih simbolov.



1. Preberite navodila za uporabo
2. Držite stran od oseb v okolici
3. OPOZORILO – Pazite na ostre zobe, držite stran od prstov na nogi in roki. Pred skladiščenjem, nastavitvami, čiščenjem ali, če se napajalni kabel zaplete ali poškoduje, odstranite vtič iz omrežne vtičnice. Zobje se obračajo po izklopu motorja.
4. Gibki napajalni kabel držite stran od zobje.
5. Raven zaščite IPX4
6. Razred zaščite II pred električnim udarom.
7. Uporabljajte osebna zaščitna sredstva (zaščitna očala, protihrupni slušnički)
8. Uporabljajte zaščitna oblačila
9. Otrokom ne dopustite, da pridejo v stik z napravo
10. Varujte napravo pred vlagom
11. Reciklaža

## ZGRADBA IN UPORABA

Prezračevalnik / Rahljalnik je naprava z izolacijo razreda II. Poganja jo enofazni komutatorski motor z izmeničnim tokom. Naprava je namenjena za negovanje travnika. Rahljalnik je naprava, ki je opremljena z rezili, ki navpično režejo sloj polsti in prebadajo podlago. Zahvaljujoč temu je zemlja sproščena in prezračena, voda doseže korenine, zato trava raste in se razmnoži veliko bolje. S pomočjo rahljalnika uničujemo tudi mahove in druge plevelce (večinoma enoletne, plitko zakoreninjenne), ki travi vzamejo svetlobo in hranila. Rahljanje, ki se imenuje tudi navpična košnja travnika, temelji na prebadanju vrhnje plasti travnika s pomočjo rezil rahljalnika. Nastale odprtine je mogoče prekriti z ustreznim substratom na osnovi šote. Prezračevalnik je prezračevalna naprava za travnik, tako da se zemlja prebada s posebnimi palicami ali konicami. Z obdelavo – aeracijo – se zemlja „perforira“ in zrak skozi nastale odprtine prodre v njene najgloblje sloje. Naprava je namenjena izključno za amatersko uporabo.



**Uporaba električnega orodja, ki ni v skladu z njegovim namenom, ni dovoljena.**

## OPIS GRAFIČNIH STRANI

Spodnje oštevilčenje se nanaša na elemente orodja, ki so predstavljeni na grafičnih straneh teh navodil.

1. Ohišje motorja
2. Pokrov izmeta
3. Spodnji del ročaja
4. Ročaj
5. Varnostni gumb vklopa
6. Vzvod vklopne stikala
7. Napajalna vtičnica

8. Matice pregiba
9. Držalo napajalnega kabla
10. Koš
11. Prednje vozno kolo
12. Vzvod nastavitve globine prežračevanja/rahljanja
13. Ohišje
14. Okvir koša
15. Vreča koša
16. Pritrilni vijak gredi
17. Gred
18. Objemka gredi

\* Obstajajo lahko razlike med sliko in izdelkom.

## OPIS UPORABLJENIH GRAFIČNIH ZNAKOV



POZOR!



OPOZORILO!



MONTAŽA/NASTAVITVE




INFORMACIJA

## OPREMA IN PRIBOR

- |                               |          |
|-------------------------------|----------|
| 1. Spodnji del ročaja         | - 2 kosa |
| 2. Vijaki + matice            | - 2 set  |
| 3. Vijak                      | - 2 kosa |
| 4. Vpenjalo napajalnega kabla | - 1 kos  |
| 5. Spojka za pritrnitev kabla | - 2 kosa |
| 6. Okvir koša                 | - 1 set  |
| 7. Vreča koša                 | - 1 kos  |
| 8. Gred prežračevalnika       | - 1 kos  |


## PRIPRAVA NA DELO

### MONTAŽA ROČAJA



-  Spodnje dele ročaja (3) umestite v ohišje prežračevalnika (13) (slika A).
- Pritrdite spodnje dele ročaja (3) s pomočjo priloženih vijakov (slika B).
- Namontirajte držalo napajalnega kabla (9) na ročaj (4).
- S pomočjo vijakov in matic (8) privijte spodnje dele ročaja (3) in ročaj (4) (slika C).
- Napajalni kabel motorja pritrдите na ročaj s pomočjo priloženih spojk (slika D).


-  **Ročaj mora biti tako nameščen, da se vzvod vklopnega stikala nahaja na desni strani.**

### MONTAŽA KOŠA

-  Povežite obe palici okvira (14), tako da ju vtaknete v tulki.
- Namestite vrečo koša (15) na okvir koša (14) (slika E).
- Plastične letve vreče (15) pripnite na okvir (14) (slika F).


### PRITRDITEV KOŠA


-  Dvignite pokrov izmeta (2) in obesite koš (10) na izmetu z uporabo dveh kaveljčkov (a) na gornji strani ohišja (13) prežračevalnika (slika G).
- Spustite pokrov izmeta (2).
-  Koš se v ustreznem položaju drži s pomočjo sile vzmeti pokrova izmeta (2). Koš ima udobne ročaje za prenos in odstranitev pokošene trave.


-  **Vedno se je treba prepričati, da je koš za travo pravilno pritrjen.**

### NASTAVITEV GLOBINE PREŽRAČEVANJA/RAHLJANJA


-  **Pred spremembo nastavitve globine prežračevanja/rahljanja je treba izklopiti napravo in izveliči vtič napajalnega kabla iz omrežne vtičnice.**

-  Glede na globino prežračevanja/rahljanja sta prednji voznici kolesi (11) lahko nastavljeni v 4 različnih položajih s pomočjo vzvoda (12).

-  Potegnite vzvod nastavitve globine prežračevanja/rahljanja (12).
- Premaknite vzvod (12), nastavite na ustrezno delovno globino in zablokirajte v enem od utorov blokade na ohišju naprave (slika H).

-  **Globina prežračevanja/rahljanja se nastavi hkrati na obeh prednjih voznih kolesih. Zgornji položaj gredi je namenjen vožnji ali prenosu.**

### ZAVAROVANJE NAPAVALNEGA KABLA

-  Pred pričetkom dela je treba vtič podaljška umestiti v napajalno vtičnico (7) in pritisniti kabel podaljška v držalo napajalnega kabla (9) (slika I), po čemer priključite na omrežje.

-  **Za napravo je mogoče uporabljati izključno podaljške, namenjene za uporabo na prostem. Presek žil podaljška mora znašati najmanj 1,5 mm<sup>2</sup>, njegova maksimalna dolžina pa ne sme presežati 50 m.**

## UPORABA / NASTAVITVE



**Napetost omrežja mora ustrezati vrednosti napetosti, ki je podana na označni tablici naprave.**

### VKLOP – IZKLOP



**Prežračevalnik/rahljalnik je opremljen z gumbom za varovanje vklopnega stikala, ki varuje pred naključnim vklopom.**



### Vklop

- Pritisnite gumb za varovanje vklopnega stikala (5) in ga držite v tem položaju (slika J).
- Vzvod vklopnega stikala (6) pritisnite k ročaju (4) in ga držite v tem položaju (slika K).
- Sprostite pritisnik na gumbu za varovanje vklopnega stikala (5).

### Izklop

- Spustite vzvod vklopnega stikala (6) in počakajte, da se gred za prežračevanje/rahljanje preneha obračati.



**Med zagonom je treba vedno pritisniti gumb za varovanje vklopnega stikala. Nikoli ni dovoljeno opravljati poskusov blokiranja gumba za varovanje vklopnega stikala ali vzvoda vklopnega stikala v položaju vklopa.**

**Če pride do poškodbe podaljška, je treba takoj izveliči njegov vtič iz napajalne vtičnice. Nikoli ni dovoljeno delati s poškodovanim napajalnim kablom. Vsi deli morajo biti ustrezno nameščeni in izpolnjevati zahteve, ki zagotavljajo ustrezno in pravilno delovanje naprave. Vsak poškodovan varovalni element ali njegov del je treba takoj popraviti ali zamenjati.**

**Po odklopu motorja se rezilni elementi še naprej obračajo. Odviti kabel držite stran od rezilnih elementov.**



**V primeru preobremenitve se vklopi termična varovalka. Za ponovni zagon naprave je treba najprej počakati, da se naprava ohladi, in šele nato lahko nadaljujete z delom.**

### NASVETI ZA VARNO UPORABO



**Prežračevalnik/rahljalnik je treba premikati s tekočim gibanjem, z obema rokama na ročaju.**

- Delujočo napravo je treba držati stran od trdih objektov in gojenih rastlin.

- Redno izpraznjenje koša (po napolnitvi do 2/3) zagotavlja boljše delovanje.

- Lopute izmeta nikoli ne odpirajte, dokler motor še deluje. Vrteča gred lahko povzroči poškodbe.

- Da bi dosegli ustrezne učinke rahljanja, je treba napravo voditi po ravnih linijah.

- Pri rahljanju se priporoča prekrivajoči se način rahljanja.

- Če med delom ostanki trave ostanejo na travniku, je treba izprazniti koš.

- Pozor! Pred odstranitvijo koša je treba izključiti napravo in počakati, da se gred ustavi.

- Pogostost obdelave travnika je odvisna zlasti od rasti trave in trdote podlage.

- Delo začnite na robu travnika, kot najbolj mogoče blizu omrežne vtičnice. Pri delu se oddaljajte od vira napajanja.

- Pri vsaki vrnitvi je treba kabel podaljška prelagati na nasprotno, že obdelano stran travnika.
- Med delom na obremenjujete motorja. Za preobremenitev je značilno znižanje števila obratov motorja. Spremeni se zvok motorja. V tem primeru je treba napravo izključiti in dvigniti delovno višino.
- Optimalni čas izvajanja prežračevanja/rahljanja travnika je pomlad ali pozna jesen.
- Najboljši pogoji za prežračevanje/rahljanje travnika so, ko je trava kratka in nekoliko vlažna. Prežračevanje ali rahljanje zelo mehke ali zelo trde zemlje lahko vodi v poškodovanje podlage in vpliva na učinkovitost dela.
- Delo je treba začeti z nastavitvijo kar najmanjše globine prežračevanja/rahljanja in spreminjati šele po potrebi.
- Po izključitvi naprave se gred obrača še nekaj sekund. Nikoli ne smete poskušati zaustaviti gredi.



**Z napravo ni dovoljeno delovati, če je pokrov izmeta dvignjen.**

## SERVISIRANJE IN VZDRŽEVANJE



**Pred vsakršnimi opravili v zvezi z namestitvijo, regulacijo, popravilom ali oskrbo je treba odstraniti vtič napajalnega kabla iz omrežne vtičnice.**

### **VZDRŽEVANJE IN HRAMBA**



- Po vsaki operaciji prežračevanja/rahljanja je treba odstraniti ostanke trave in odmrlih delov rastlin, ki so se nakopičile v ohišju gredi. Ostanke otežijo postopek zagona naprave in slabšajo kakovost dela.
- Preverite, če se je gred morda poškodovala zaradi udarcev v trde predmete, po potrebi zamenjajte gred.
- Zunanje ohišje čistite s pomočjo vlažne tkanine ali krtačke – ni dovoljeno uporabljati vodnega curka ali kakršnih koli kemičnih razredčil.
- Preverite, če izmetna odprtina do koša morda ni prepustna.
- Napravo je treba hraniti na suhem mestu in nedostopno za otroke.
- Med hrambo je mogoče ročaj (4) zložiti, tako da ga obrnete na pregibno (8) (po sprostitvi vijakov in matic) (slika L).

### **MENJAVA GREDI ZA PREŽRČEVANJE/RAHLJANJE**



**Počakajte, da se gred popolnoma ustavi, izvlecite vtič napajalnega kabla iz napajalne vtičnice.**



- Odstranite koš (10).
- Obrnite napravo s kolesi navzgor.
- Odvijte pritrilni vijak (16) gredi (17) (slika M).
- Odmaknite objemko (18), potegnite gred (17) s preostalega dela objemke in izvlecite, tako da jo snamete z njenega vodila (uporabljati je treba zaščitne rokavice) (slika N).
- Namestitev gredi poteka v obratnem vrstnem redu od odstranitve.



**V primeru menjave gredi z novo mora biti ta originalna (enake velikosti in mase).**



Vse napake mora odpraviti pooblaščen servis proizvajalca.

## TEHNIČNI PARAMETRI

### **NAZIVNI PODATKI**

| Prežračevalnik/rahljalnik 52G530         |                        |
|--|------------------------|
| Parameter                                | Vrednost               |
| Napetost napajanja                       | 230 V AC               |
| Frekvenca napajanja                      | 50 Hz                  |
| Nazivna moč                              | 1400 W                 |
| Vrtilna hitrost vretena brez obremenitve | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Stopnja zaščite                          | IPX4                   |
| Širina prežračevanja/rahljanja           | 350/360 mm             |
| Območje delovne globine                  | +5 / -12 mm            |
| Kapaciteta koša za travo                 | 48 l                   |

|  |         |
|--|---------|
| Razred zaščite                                 | II      |
| Masa   | 14,4 kg |
| Leto izdelave                                  | 2018    |
| 52G530 pomeni tako tip kot opredelitev naprave |         |

### **PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH**

|                        |  |
|------------------------|--|
| Stopnja zvočnega tlaka | $Lp_a = 88,6 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$      |
| Stopnja zvočne moči    | $Lw_a = 101,5 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$     |
| Stopnja vibracij       | $a_{h1} = 4,739 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

### **Informacije o hrupu in vibracijah**

Stopnja oddajane hrupa naprave je opredeljena s: stopnjo oddajane zvočnega tlaka  $Lp_a$  in stopnjo zvočne moči  $Lw_a$  (kjer K pomeni negotovost meritve). Vibracije naprave so opredeljene z vrednostjo vibracij  $a_h$  (kjer K pomeni pogrešek meritve). Navedeno v teh navodilih: stopnja oddajane zvočnega tlaka  $Lp_a$ , stopnja zvočne moči:  $Lw_a$  in vrednost vibracij  $a_h$  so izmerjene v skladu z Direktivo EN 60335-1:2012. Navedena stopnja vibracij  $a_h$  se lahko uporablja za primerjavo naprav in uvodno oceno izpostavljenosti na vibracije.

Navedena raven vibracij je reprezentativna samo za osnovno uporabo naprave. Če se naprava uporablja za druge namene ali z drugimi delovnimi orodji, se lahko stopnja vibracij spremeni. Na višjo stopnjo vibracij vpliva nezadostno ali preredito vzdrževanje naprave. Zgoraj navedeni vzroki so lahko razlog za povečanje izpostavljenosti na vibracije med celotnim delovnim obdobjem.

**Za natančno oceno izpostavljenosti na vibracije je treba upoštevati obdobja, ko je električno orodje izklopljeno oziroma je vključeno, vendar se ne uporablja. Po natančni oceni vseh dejavnikov je lahko skupna izpostavljenost na vibracije veliko nižja.**

Da bi zaščitili uporabnika pred učinki vibracij, je treba uvesti dodatne varnostne ukrepe, kot so: redno vzdrževanje naprave in delovnih orodij, zagotovitev ustrezne temperature rok in pravilna organizacija dela.

## VAROVANJE OKOLJA



Električno napajani izdelki ni dovoljeno mešati z gospodinjstvi odpadki, ampak jih morajo odstraniti ustrezne službe. Podatki o službah za odstranitev odpadkov so na voljo pri prodajalcu ali lokalnih oblasteh. Izrabljeno električno in elektronsko orodje vsebuje okolju škodljive snovi. Orodje, ki ni oddano v reciklažo, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

\* Pridržana pravica do sprememb.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju „Grupa Topex“), sporoča, da so vse avtorske pravice v zvezi z vsebino teh navodil (v nadaljevanju „Navodila“) med drugim v zvezi z besedili, shemami, risbami, kakor tudi sestavo, izključna last Grupa Topex in so predmet zakonske zaščite v skladu z zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih pravicah in intelektualni lastnini (Ur. l. 2006 št. 90/631 s kasnejšimi spremembami). Kopiranje, obdelava, objava in spreminjanje Navodil v komercialne namene, kot tudi njihovih posameznih elementov, je brez pisne odobritve Grupa Topex strogo prepovedano in lahko privede do civilne in kazenske odgovornosti.

### AERATORIUS/SKARIFIKATORIUS 52G530

DĖMESIO: PRIEŠ PRADĖDAMI NAUDOTIS ELEKTRINIŲ ĮRENGINIŲ, ĮDĖMIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ IR SAUGOKITE JĄ, KAD PRIRIEKUS GALĖTUMĖTE PASINAUDOTI JA ATEITYJE.

### DETALIOS DARBO SAUGOS TAISYKLĖS

#### SVARBIOS NUORODOS, KAIP SAUGIAI NAUDOTIS AERATORIUMI

##### Praktiniai patarimai, kaip saugiai dirbti su aeratoriumi

##### Instruktažas

- Atidžiai perskaitykite instrukcijas. Susipažinkite su valdymo sistemomis ir tinkamu įrenginio naudojimu.
- Niekada neleiskite įrenginiu naudotis vaikams arba asmenims, kurie nėra susipažinę su šio įrenginio naudojimo instrukcija. Valstybiniuose teisės aktuose gali būti nurodytas tikslus operatoriaus amžius.
- Nepamirškite, kad operatorius arba vartotojas atsako už įvykusius nelaimingus atsitikimus bei pavojus, sukeltus kitiems asmenims arba jų nuosavybei.
- Šis įrenginys nepritaikytas naudoti asmenims, turintiems fizinę, sensorinę arba protinę negalę bei neturintiems žinių apie įrenginį arba darbo su juo patirties.

##### Pasiruošimas

- Visada, kai aptarnaujate įrenginį, naudokite asmenines apsaugos priemones: apsauginius akinius, apsaugines ausines.
- Prieš naudodamiesi, ištieskite elektros laidą ir ilgintuvą bei patikrinkite ar jie nepažeisti, nesusidėvėję. Jei laidas buvo sugadintas naudojimo metu, atjunkite jį nuo tiesioginio įtampos šaltinio. NESILIESKITE PRIE LAIDO TOLK, KO NEIŠTRAUKĖTE ELEKTROS LAIDO ŠAKUTĖS IŠ ELEKTROS TINKLO LIZDO. Nenaudokite įrenginio, jeigu laidas yra sugadintas ar pažeistas.
- Prieš pradėdami dirbti su įrenginiu, apsiaukite tvirtus, uždarus batus, užsimaukite ilgas kelnes. Nedirbkite su įrenginiu basi arba avėdami vasarinę avalynę (basutes atvirais pirštais). Venkite senų, susidėvėjusių, laisvų rūbų, su nukarusiais raisteliais, mazgais, juostelėmis.
- Kruopščiai patikrinkite aplinką, kurioje ketinate dirbti su įrenginiu ir pašalinkite visus daiktus, kurie gali būti įtraukti į įrenginio vidų.
- Naudokite įrenginį rekomenduojama padėtimi ir tik ant stabilaus, plokščio paviršiaus.
- Nenaudokite įrenginio ant asfaltuoto arba žvyruoto paviršiaus, išsviestos medžiagų dalelės gali sužeisti.
- Prieš naudodamiesi, patikrinkite, ar varžtai, veržlės, kaiščiai ir kiti tvirtinimo mechanizmai yra gerai priveržti, o dangčiai ir ekranai yra jiems skirtose vietose. Pakeiskite sugadintas arba neįskaitomas įrenginio informacines plokšteles.
- Niekada nedirbkite su įrenginiu, kai šalia yra pašaliniai asmenys, ypatingai vaikai arba naminiai gyvūnai.

##### Aptarnavimas

- Su įrenginiu dirbkite tik dieną arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
- Nenaudokite įrenginio, kai žolė yra šlapia.
- Įsitinkinkite, kad jūs stovite stabiliai, ypatingai ant šlaito stovėkite tvirtai.
- Eikite, niekada nebėkite.
- Visada judėkite skersai šlaito, niekada nelipkite į šlaitą bei nuo jo nesileiskite.
- Būkite ypatingai atsargūs, jeigu keičiate judėjimo kryptį ant šlaito.
- Draudžiama aeruoti bei skarifikuoti itin stačius šlaitus.
- Ypatingai dėmesingi būkite tuomet, kai įrenginį stumiate arba traukiate savęs link.
- Palaukite, kol peiliai nustos judėti, jeigu įrenginį pririekia pakreipti,

kilstelėti, kai transportuojate jį į naudojimo vietą arba iš jos ne žole, o kitokiais paviršiais.

- Nenaudokite įrenginio su pažeistais dangčiais bei korpusais ir be apsauginių prietaisų, pvz., šalintuvų, ir (arba) žolių surinktuvų, prirtvirtintų jiems skirtose vietose.
- Variklį įjunkite atsargiai, pagal instrukcijos nuorodas, atkreipkite dėmesį į savo pėdų padėtį, patraukite jas toliau nuo įrenginio peiliu.
- Įrenginio elektros laidą, ypač jeigu jis įjungtas į elektros įtampos tinklą taip pat ir ilgintuvą, laikykite toliau nuo peiliu.
- Neverskite ant šono įrenginio, kai jungiate juo variklį, išskyrus tuo atveju, kai įjungimo metu to reikalauja aplinkybės. Šiuo atveju neverskite daugiau nei tai yra būtina ir kelkite tik tą dalį, kuri yra toliau nuo jūsų. Visuomet įsitinkinkite, kad abi rankos yra darbinėje padėtyje, prieš pastatydami įrenginį atgal ant pagrindo.
- Netransportuokite įrenginio, kai įjungtas maitinimas, elektros energijos tiekimas.
- Nelaikykite rankų ir kojų arti judančių detalių. Visą laiką stovėkite saugiu atstumu nuo išmetimo angos.
- Išjunkite įrenginį ir ištraukite elektros laido šakutę iš tinklo lizdo. Įsitinkinkite, kad visos judančios detalės pilnai sustoję:
  - kiekvieną kartą, kai pasitraukiate nuo įrenginio;
  - prieš pašalindami kliūtį (užsikišimą) arba atblokuodami valdymo mechanizmą;
  - prieš tikrindami, valydami arba remontuodami įrenginį;
  - po smūgio bet koku daiktu, patikrinkite ar įrenginys nėra pažeistas ir esant būtinybei suremontuokite jį, prieš pakartotinai įjungdami bei dirbdami su juo.Jeigu įrenginys pradeda pernelyg vibruoti (nedelsdami patikrinkite):
  - ar jis nesugedo;
  - pakeiskite arba suremontuokite kiekvieną sugedusią detalę;
  - patikrinkite ir prirtvirtinkite atsilaisvinusias detales.

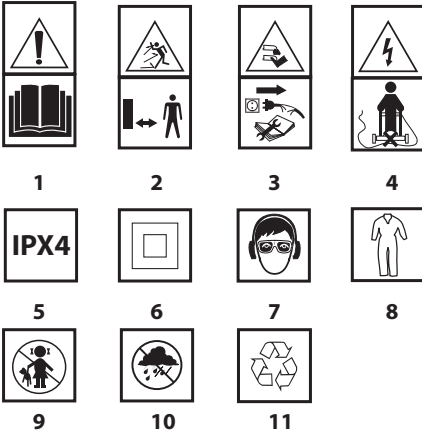
##### Aptarnavimas ir priežiūra

- Saugų įrenginio veikimą užtikrinsite tinkamai prižiūredami visas veržles, varžtus ir sriegius.
- Dažnai tikrinkite atliekų surinkimo krepšį, ar nėra pažeistas arba susidėvėjęs.
- Dėl saugumo, pakeiskite kiekvieną susidėvėjusią arba sugedusią detalę.
- Įrenginys turi daug peilių komplektų, dėl to būkite atsargiais, nes vieno peilių komplekto sukimasis gali sukelti kitų peilių komplektų sukimąsi.
- Būkite atsargiais reguliuodami įrenginį, kad pirštai nepatektų tarp judančių peilių ir prirtvirtintų įrenginio dalių.
- Visuomet leiskite įrenginiui atvėsti, prieš sandėliuodami.
- Būkite atsargiais aptarnaudami peilių kompleksus, net jeigu įtampa yra išjungta, nes peilių komplektai juda, nėra stabilios padėties.
- Pakeiskite nusidėvėjusius arba pažeistus apsauginius elementus. Naudokite tik originalias atsargines detales ir originalią įrangą.
- Kai įrenginį išjungiate ketindami atlikti techninės priežiūros darbus, sandėliuoti arba pakeisti darbinis priedus, išjunkite elektros įtampos tiekimą, ištraukite kitiškutą iš elektros įtampos tinklo lizdo ir įsitinkinkite, kad visi judantys elementai yra visiškai sustoję. Prieš atlikdami bet kokią patikrinimą, reguliavimo veiksmus ir t.t., leiskite įrenginiui atvėsti. Įrenginį sandėliuokite tinkamomis sąlygomis, jį išvalykite.
- Įrenginį laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.

##### Patarimai

- Patariame įrenginį jungti tik į elektros tinklą, turintį kintamosios srovės elektros grandinės pertraukiklį (RCD), kuris nutraukia elektros energijos tiekimą, jeigu srovės nutekėjimas per trumpesnę nei 30ms laiką viršija 30 mA.
- Nenaudokite įrenginio esant blogoms oro sąlygoms, ypač kai yra žaibo iškvopų pavojus.

## Panaudotų grafinių ženklų aprašymas.



1. Perskaitykite vartotojui skirtą instrukciją
2. Laikykite pašaliniais asmenims neprieinamoje vietoje
3. ĮSPĖJIMAS – Atsargiai, aštrūs peiliai, laikykite atokiau nuo rankų ir kojų pirštų. Ištraukite elektros laidų šakutę iš elektros tinklo lizdo prieš atlikdami priežiūros, reguliavimo, valymo darbus arba jeigu elektros laidas susipainioja taip pat jeigu yra apgadinamas. Išjungus variklį, peiliai tam tikrą laiką dar sukasi.
4. Lankstų elektros laidą laikykite atokiau nuo peilių.
5. Apsaugos lygis IPX4
6. II apsaugos klasė, nuo elektros smūgio.
7. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius akinius bei ausines)
8. Naudokite apsauginius darbo drabužius
9. Neleiskite prie įrenginio vaikų
10. Saugokite įrenginį nuo drėgmės
11. Reciklingas

## KONSTRUKCIJA IR PASKIRTIS

Aeratorius / Skarifikatorius yra įrenginys, turintis II izoliacijos klasę. Jis varomas vienfaziu, komutatoriniu, kintamosios srovės varikliu. Įrenginys yra skirtas vežti priežiūrai. Skarifikatorius tai prietaisas, kurio peiliai vertikaliai įpjauja viršutinį dangos (vejos) sluoksnį ir pagrindą po juo. Dėl to dirvožemis tampa puresniu ir yra aeruojamas, vanduo pasiekia šaknis, todėl žolė greitai auga ir daug lengviau iššaknija. Naudojami skarifikatoriai, mes taip pat sunaikiname samaną ir kitas piktžoles (dažniausiai vienmetes, negiliai iššaknijusias), kurios užgožia žolės saulės šviesą ir sueikvoja reikalingas augimui medžiagas. Skarifikavimas dar vadinamas vertikaliu žolyno pjovimu, tai viršutinio vejos sluoksnio įpjovimas skarifikatoriaus peiliais. Įpjovimas galima užpildyti reikiamu pagrindu, pvz., durpėmis.

Aeratorius tai įrenginys, kurio veikimas principas sekantis, specialiais virvais arba žiedais daromos durtinės duobutės. Atlikus žolyno aeravimą, pagrindas pasidaro lyg „perforuotas“ ir per atsivėrusius tarpus, į gilesnius sluoksnius patenka daugiau deguonies. Įrenginys yra skirtas tik mėgėjiškiems darbams.



**Draudžiama naudoti įrenginį ne pagal paskirtį.**

## GRAFINIŲ PUSLAPIŲ APRAŠYMAS

Numeriais pažymėti įrenginio elementai atitinka šios instrukcijos grafiniuose puslapiuose pavaizduotus elementus.

1. Variklio korpusas
2. Išmetimo angos dangtis
3. Apatinė rankenos dalis
4. Rankena
5. Apsauginis jungiklio mygtukas

6. Jungiklio svirtis
7. Įtampos lizdas
8. Sparnuotos veržlės lankstai
9. Elektros laidų spaustukas
10. Krepšys
11. Priekinis ratas
12. Aeravimo/skarifikavimo gylis nustatymo svirtis
13. Korpusas
14. Krepšio stelažas
15. Krepšio maišelis
16. Veleno tvirtinimo varžtas
17. Velenas
18. Veleno dėklė

\* Tarp paveikslų ir gaminio galimas nedidelis skirtumas

## PANAUDOTŲ GRAFINIŲ ŽENKLŲ APRAŠYMAS



DĖMESIO



PERSPĖJIMAS



MONTAVIMAS IR NUSTATYMAI



INFORMACIJA

## KOMPLEKTAVIMAS IR PRIEDAI

1. Apatinė rankenos dalis - 2 vnt.
2. Varžtai + sparnuotos veržlės - 2 kompl.
3. Sraigčiai - 2 vnt.
4. Elektros laidų tvirtinimas - 1 vnt.
5. Elektros laidų tvirtinimo detalė - 2 vnt.
6. Krepšio stelažas - 1 kompl.
7. Krepšio maišas - 1 vnt.
8. Aeratoriaus velenas - 1 vnt.

## PASIRUOŠIMAS DARBUI

### RANKENOS TVIRTINIMAS



- Apatinius rankenos galus (3) įstatykite į aeratoriaus korpuso angas (13) (pav. A).
- Apatinius rankenos galus (3) pritvirtinkite komplekte esančiais varžtais (pav. B).
- Prie rankenos (4) pritvirtinkite elektros laidų laikiklį (9).

- Varžtais ir sparnuotomis lanksto veržlėmis (8) sujunkite bei prisukite apatinius rankenos (3) ir rankenos (4) galus (pav. C).

- Variklio elektros įtampos laidą, prie rankenos, pritvirtinkite komplekte esančiais spaustukais (pav. D).



**Rankeną reikia pritvirtinti taip, kad įjungimo svirtis būtų dešinėje pusėje.**

### MAIŠELIO SURINKIMAS



- Sujunkite abu stelažus (14) virbus, įkiškite į juos įlaidus.
- Uždėkite krepšio maišelį (15) ant krepšio stelažo (14) (pav. E).
- Pritvirtinkite plastmasines maišelio (15) juosteles, prie stelažo maišelio (14) (pav. F).

### KREPŠIO TVIRTINIMAS



- Pakelkite išmetimo angos dangtį (2) bei pritvirtinkite krepšį (10) prie išmetimo angos, dvejais tvirtinimo elementais (a), esančiais viršutinėje aeratoriaus korpuso dalyje (13) (pav. G).

- Nuleiskite išmetimo angos dangtį (2).



Tinkamai pritvirtinto krepšio padėtyje palaiko žolės šalinimo angos dangčio spyruoklė (2). Krepšys turi patogią rankeną, už kurios laikant jį patogiu nešti ir lengva išvalyti.



**Visada patikrinkite, ar krepšys tinkamai pritvirtintas.**

## AERAVIMO / SKARIFIKAVIMO GYLIO NUSTATYMAS

**!** Prieš keisdami aeravimo / skarifikavimo gylį, būtinai išjunkite įrenginį ir ištraukite elektros laidą kištuką iš elektros įtampos tinklo lizdo.

**i** Atsižvelgiant į aeravimo/skarifikavimo gylį, priekinius ratus (11), svirtimi (12), galima tvirtinti trimis skirtingomis padėtimis.

- Patraukite aeravimo/skarifikavimo gylio reguliavimo svirtį (12).
- Slinkdami pjovimo gylio reguliavimo svirtį (12), nustatykite reikiamą gylį ir užblokuokite, pasirinktoje išpjoje, esančioje įrenginio korpuse (pav. H).

**!** Aeravimo/skarifikavimo gylis, abejiems priekiniams ratams turi būti nustatytas vienodas. Viršutinė veleno padėtis skirta važiavimui arba transportavimui.

## ELEKTROS LAIDO APSAUGA

**i** Prieš pradėdami dirbti, ilgintuvo elektros laido kištuką įstatykite į lizdą (7) ir įtvirtinkite elektros laidą jam skirtame laikiklyje (9) (pav. I), tuomet įjunkite į elektros įtampos tinklo lizdą.

**!** Įrenginio prijungimui galima naudoti tik lauko sąlygoms pritaikytus ilgintuvus. Mažiausias ilgintuvo laido gyslos skersmuo turi būti 1,5 mm<sup>2</sup>, o didžiausias ilgis ne didesnis nei 50 m.

## DARBAS IR NUSTATYMAI

**!** Elektros tinklo įtampa turi atitikti įtampą, nurodytą įrenginio nominalių duomenų lentelėje.

## ĮJUNGIMAS IR IŠJUNGIMAS

**!** Aeratorius/skarifikatorius turi jungiklio blokavimo mygtuką, apsaugantį nuo atsitiktinio jo įjungimo.

### Įjungimas

- Paspauskite jungiklio blokavimo mygtuką (5) (pav. J) ir jį prilaikykite.
- Įjungimo svirtį (6) prispauskite prie rankenos (4) ir laikykite (pav. K).
- Atleiskite jungiklio blokavimo mygtuką (5).

### Išjungimas

- Atleiskite įjungimo svirtį (6) ir palaukite, kol aeravimo/skarifikavimo velenas visai sustos.

**!** Kiekvieną kartą įjungiant, būtina paspausti jungiklio blokavimo mygtuką. Niekada nebandykite užblokuoti jungiklio blokavimo mygtuko arba įjungimo svirties kai įrenginys veikia.

Jeigu ilgintuvus pažeidžiamas, tai jo laido kištuką būtina nedelsiant ištraukti iš elektros įtampos lizdo. Niekada nedirbkite, jeigu elektros laidas yra pažeistas. Visos detalės turi būti sumontuotos teisingai bei privalo atitikti reikalavimus, užtikrinančius tinkamą įrenginio veikimą. Bet koks pažeistas apsauginis elementas arba detalė turi būti nedelsiant suremontuoti arba pakeisti.

Išjungus variklį, pjovimo elementai tam tikrą laiką tarpą dar sukasi. Elektros laidą ištieskite atokiau nuo besisukančių pjovimo elementų.

**i** Perkrovos atveju suveikia šiluminės perkrovos relė. Kad galėtumėte iš naujo įjungti įrenginį, palaukite, kol jis atvės ir tik tada atlikite tolesnį darbą.

## SAUGAUS NAUDOJIMO NUORODOS

- Aeratorių/skarifikatorių, laikydami abejomis rankomis, slinkite tolygiai stumdami arba traukdami.
- Veikiantį įrenginį laikykite atokiau nuo kietų daiktų ir auginamų kultūrinių augalų.
- Dažnas krepšio valymas (prisipildžius 2/3 jo talpos) užtikrina veiksmingesnį darbą.
- Niekada neatidarykite išmetimo vožtuvo, kai variklis vis dar veikia. Judantis velenas gali sužeisti.
- Norėdami pasiekti geriausią skarifikavimo efektą, įrenginį kreipkite tiesia linija.
- Skarifikavimo metu rekomenduojamas vienas kitą dengiantis skarifikavimo būdas.
- Jeigu, darbo metu ant vejos lieka žolės likučių, išuštinkite krepšį.

- Dėmesio! Norėdami nuimti krepšį, prieš tai išjunkite įrenginį ir palaukite kol velenas sustos.
- Vejos apdorojimo dažnumas daugiausia priklauso nuo žolės augimo intensyvumo ir žemės kietumo.
- Pradėkite dirbti prie vejos krašto, kiek įmanoma arčiau elektros įtampos lizdo. Atlikite darbą toldami nuo maitinimo šaltinio.
- Po kiekvieno posūkio pritvirtinkite ilgintuvo laidą priešingoje apdorojamos vejos pusėje.
- Darbo metu neperkraukite variklio. Variklio sūkių skaičiaus sumažėjimas būdingas perkrovimui taip pat girdimas variklio garso pasikeitimas. Tokiu atveju išjunkite įrenginį ir sumažinkite darbinį gylį.
- Palankiausias metas vejos aeravimui/skarifikavimui yra pavasaris arba vėlyvas ruduo.
- Geriausias metas vejos aeravimui/skarifikavimui yra tuomet, kai žolė yra maža ir šiek tiek drėgna. Labai minkšto ar labai kietai dirvožemio aeravimas arba skarifikavimas gali pakenkti žemei taip pat paveikti darbo efektyvumą.
- Darbą pradėkite nustatę mažiausią aeravimo/skarifikavimo gylį ir, jeigu prireikia, jį pakeiskite.
- Išjungus įrenginį, velenas sukasi dar keletą sekundžių. Niekada nebandykite sustabdyti veleno.

**!** Nedirbkite su įrenginiu, jeigu šalinimo angos dangtis yra pakeltas.

## APTARNAVIMAS IR PRIEŽIŪRA

**!** Prieš atlikdami bet kokius surinkimo, reguliavimo, remonto ar aptarnavimo darbus ištraukite elektros laido kištuką iš elektros tinklo lizdo.

## APTARNAVIMAS IR PRIEŽIŪRA

- Po kiekvieno aeravimo/skarifikavimo išvalykite žolės likučius ir apdžiūvusius augalų liekanas, susikaupusias veleno korpuse. Apnašos apsunčia įrenginio įjungimą taip pat pablogina darbo kokybę
- Patikrinkite, ar velenas nepažeistas dėl smūgių kietais objektais, prireikus, veleną pakeiskite nauju.
- Nuvalykite išorinį korpusą drėgnu skudurėliu arba šepetėliu - niekada nenaudokite vandens srovės arba cheminių tirpiklių.
- Patikrinkite, ar neužsikisusi šalinimo j krepšį anga.
- Žoliapjovę laikykite sausoje, vaikams neprieinamoje vietoje.
- Sandėliuojant, rankeną (4) galima nulenkinti per lankstą (8) (atsukus varžtus ir sparnuotas veržles) (pav. L).

## AERAVIMO/SKARIFIKAVIMO VOLELIO KEITIMAS

**!** Palaukite kol velenas visiškai nustos sukintis, ištraukite elektros laido kištuką iš elektros tinklo lizdo.

- Nuimkite krepšį (10).
- Paverskite įrenginį „ratais į viršų“.
- Atsukite varžtą (16), tvirtinantį veleną (17) (pav. M).
- Atlenkite deklę (18), nuimkite veleną (17) nuo tvirtinimo deklėje ir ištraukite jį (būtinai užsidėkite apsaugines pirštines) (pav. N).
- Veleno įdėjimas atliekamas atvirščiu nuėmimui eilīškumu.

**!** Prireikus veleną pakeisti nauju, naujasis turi būti originalus (to paties dydžio ir svorio).

**i** Visų rūšių gedimai turi būti šalinami autorizuotuose gamintojo servisuose.

## TECHNINIAI DUOMENYS

### NOMINALŪS DUOMENYS

| Aeratorius/skarifikatorius 52G530 |          |
|-----------------------------------|----------|
| Dydis                             | Vertė    |
| Įtampa                            | 230 V AC |
| Tinklo dažnis                     | 50 Hz    |
| Nominali galia                    | 1400 W   |

|  |                        |
|--|------------------------|
| Suklio sukimosi greitis be apkrovos        | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Apsaugos lygis                             | IPX4                   |
| Aeravimo/skarifikavimo plotis              | 350/360 mm             |
| Darbinio gylio ribos                       | +5 / -12 mm            |
| Žolės krepšio talpa                        | 48 l                   |
| Apsaugos klasė                             | II                     |
| Svoris                                     | 14,4 kg                |
| Gamybos data                               | 2018                   |
| 52G530 apibrėžia įrenginio tipą ir savybes |                        |



## IEŲŠANAS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS NO ORIGINĀLVALODAS

### **AERATORS / SKARIFIKATORS 52G530**

PIEZĪME: PIRMS UZSĀKT LIETOT ELEKTROIEKĀRTU, UZMANĪGI IZLASĪT ŠO INSTRUKCIJU UN SAGLABĀT TO TURPMĀKAI IZMANTOŠANAI.

### ĪPAŠI DROŠĪBAS NOTEIKUMI

#### **AERATORA LIETOŠANAS DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS**

##### **Darba drošības prakse aeratoriem**

##### **Instrukstāza**

- Uzmanīgi izlasīt instrukciju. Iepazīties ar vadības sistēmām un aprīkojuma pareizu lietošanu.
- Nedrīkst ļaut strādāt ar iekārtu bērniem vai personām, kas nav iepazīstinājušas ar instrukcijām. Nacionālie normatīvi var ierobežot operatora vecumu.
- Atcerēties, ka operators vai lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem vai riskiem, kas var skart citas personas vai viņu īpašumu.
- Aizliegts ļaut strādāt ar iekārtu personām ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai psihiskām spējām, vai personām, kurām nav pieredzes vai prasmju darbā ar iekārtu.

##### **Sagatavošanās**

- Vienmēr darba laikā ar iekārtu lietot dzirdes aizsargus un aizsargbrilles.
- Pirms lietošanas pārbaudīt barošanas vadu un pagarinātāju – vai tie nav bojāti vai nolietojuši. Ja lietošanas laikā tiks bojāts vads, uzreiz atslēgt iekārtu no barošanas. **NEDRĪKST PIESKARTIES PIE VADA PIRMS BAROŠANAS ATSLĒGŠANAS.** Nelietot iekārtu, ja vads ir bojāts vai nolietojies.
- Darba laikā ar iekārtu jāvelk izturīgi apavi un garās bikses. Nedrīkst strādāt ar iekārtu ar basām kājām vai sandalēs ar nepiesiegtiem pirkstiem. Izvairīties no pārāk valīgā apģērba vilkšanas vai tāda, kuram karājas siksnas vai virves.
- Detalizēti pārbaudīt teritoriju, kurā tiks strādāts ar iekārtu, un likvidēt visus priekšmetus, kas var tikt izmesti ar iekārtas palīdzību.
- Ieteicams, strādāt ar iekārtu ieteicamā pozīcijā tikai uz stabilas un plakanas virsmas.
- Nestrādāt ar iekārtu uz brūģētās vai grants virsmas, uz kuras izvējamais materiāls varētu radīt traumas.
- Pirms iekārtas ieslēgšanas jāpārbauda, vai skrūves, uzgriežņi, stieņi un pārējie stiprinājumi ir atbilstoši nostiprināti, bet aizsegi un ekrāni atrodas atbilstošā vietā. Nomainīt bojātās vai nesalasāmās etiķetes.
- Aizliegts strādāt ar iekārtu, kad tuvumā ir citas personas, īpaši bērni, vai mājdzīvnieki.

##### **Lietošana**

- Strādāt ar iekārtu tikai dienas gaismā vai ļoti labā maksīgā apgaismojumā.
- Izvairīties no darba ar iekārtu uz mitrās zāles.
- Vienmēr pārliecināties, ka operatora kājas atrodas stabilā stāvoklī, īpaši uz nogāzes.
- Staiģāt, nekad neskrīst.
- Pārvietoties šķērsām nogāzei un nekad – uz augšu vai uz leju
- Jābūt uzmanīgam (-ai), mainot braukšanas virzienu uz nogāzēm.
- Nedrīkst aerēt/skarificēt uz ļoti slīpām nogāzēm.
- Jābūt īpaši uzmanīgam (-ai), ejot atpakaļ vai velkot iekārtu pie sevis.
- Apturēt zobu mehānismu, ja iekārtu nepieciešams noliekt, pārvietojot to pa citām virsmām nevis zālī, kā arī tad, kad iekārta tiek transportēta uz zālāja apstrādes vietu un atpakaļ.
- Nedrīkst lietot iekārtu ar bojātiem aizsegiem vai korpusiem, kā arī bez aizsargaprīkojuma, piemēram, bez deflektoriem un/vai zāles savācējvertnes atbilstošās vietās.

#### **INFORMĀCIJA APĪE TRIUKŠMĀR I VIBRĀCIJĀ**

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| Garso slēglio lygis pagal            | $L_{p_A} = 88,6 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$  |
| Garso galios lygis pagal             | $L_{w_A} = 101,5 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$ |
| Išmatuota vibrācijas pagreicio vertē | $a_n = 4,739 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$   |

##### **Informācija apie triukšmā ir vibrācijā**

Įrenginio skleidžiamo triukšmo lygis apibūdinamas sekančiais:  $L_{p_A}$  skleidžiamo garso slėgio lygis ir garso galios lygis  $L_{w_A}$  (kur K reiškia matavimo paklaidā). Įrenginio skleidžiamo vibrācija yra apibūdinama pagal vibrācijas pagreicio  $a_n$  vertē (kur K yra matavimo paklaidā).

Šioje instrukcijoje garso slėgio  $L_{p_A}$  lygis bei garso galios lygis  $L_{w_A}$  ir vibrācijas pagreicio  $a_n$  vertē buvo išmatuoti pagal direktyvą EN 60335-1:2012. Nurodytas vibrācijas lygis  $a_n$  gali būti naudojamas įrenginių palyginimui taip pat pirminiam vibrācijas įvertinimui.

Nurodytas vibrācijas lygis yra pakankamai tikslus, kai šis įrenginys yra naudojamas pagal paskirtį. Jeigu elektriniai įrenginys bus naudojamas kitiems tikslams arba su kitokiais nei nurodyta darbiniais priedais taip pat nebus tinkamai prižiūrimas, vibrācijas lygis gali pakeistis. Dėl minėtų priežasčių, vibrācijas lygis, viso darbo metu gali būti didesnis nei nurodytas.

**Norint tiksliai įvertinti vibrācijas poveikį, reikia atsižvelgti į momentus, kai įrenginys yra išjungtas arba kai jis yra įjungtas, bet nenaudojamas darbu (veikia be apkrovos). Tokiu būdu, bendra nurodyta vertė gali būti daug mažesnė.**

Siekiant apsaugoti vartotoją nuo vibrācijas poveikio pasekmių, turėtų būti naudojamos papildomos saugos priemonės: periodiška prietaiso ir darbo priemonių priežiūra, tinkamos rankų temperatūros užtikrinimas ir tinkamas darbo organizavimas.

### APLINKOS APSAUGA



Elektrinių gaminių negalima išmesti kartu su buities atliekomis, juos reikia atiduoti į atitinkamą atliekų perdirbimo įmonę. Informacijos apie atliekų perdirbimą kreiptis į pardavėją arba vietos valdžios institucijas. Susidėvėję elektriniai ir elektroniniai prietaisai turi gamtai kenksmingų medžiagų. Antriniam perdirbimui neatiduoti prietaisai kelia pavojų aplinkai ir žmonių sveikatai.

\* Pasilikame teisę atlikti pakeitimus.

Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością\* Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (nachfolgend: „Grupa Topex“) teilt mit, dass alle Urheberrechte auf den Inhalt der vorliegenden Betriebsanleitung (nachfolgend: „Betriebsanleitung“), darunter u. a. derer Text, Bilder, Schemata, Zeichnungen, sowie Anordnung, ausschließlich Grupa Topex angehören und laut Gesetz über das Urheberrecht und verwandte Rechte vom 4. Februar 1994 (GBL 2006 Nr. 90 Pos. 631 mit späteren Änderungen) rechtlich geschützt werden. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen sowie Modifizieren der gesamten Betriebsanleitung bzw. derer Einzellemente für kommerzielle Zwecke ohne Einwilligung von Grupa Topex in Schriftform ist streng verboten und kann zivil- und strafrechtlich verfolgt werden.

- k) Ieslēgt dzinēju saskaņā ar instrukciju, operatora pēdas nedrīkst atrasties zobu mehānisma tuvumā.
- l) Turēt drošā attālumā barošanā ieslēgtu barošanas vadu un pagarinātāju no zobu mehānisma.
- m) Nedrīkst noliekt iekārtu, ieslēdzot dzinēju, izņemot gadījumus, kad iekārta ir nepieciešama noliekšana ieslēgšanas laikā. Tad iekārtu nedrīkst noliekt vairāk, kā tas ir nepieciešams, un ir jāpaceļ tikai tā daļa, kura atrodas tālāk no operatora. Vienmēr jāpārliecinās, ka abas rokas ir darba stāvoklī [darba pozīcijā] pirms nolikt iekārtu uz zemes.
- n) Nepārnest iekārtu ar ieslēgtu dzinēju.
- o) Neturēt rokas un pēdas rotējošo detaļu tuvumā. Visu laiku jāatrodas drošā attālumā no zāles pārpalikumu izejas atveres.
- p) Apturēt iekārtu un izvilk kontaktakšu no kontaktligzdas. Pārliecināties, ka visas rotējošās daļas nav kustībā:
- 1) katru reizi, kad ir jāaiziet prom no iekārtas,
  - 2) pirms nosprostojumu likvidēšanas vai vadošo elementu atbloķēšanas,
  - 3) pirms iekārtas pārbaudēm, tīrīšanas vai remonta,
  - 4) pēc sadursmes ar svešķermeni. Jāpārbauda, vai iekārta nav bojāta un jāveic remonts pirms iekārtas kārtējās ieslēgšanas un ekspluatācijas;
- Ja iekārta sāk pārmērīgi vibrēt (nekavējoties pārbaudīt):
- 5) pārbaudīt, vai ir kaut kādi bojājumi,
  - 6) nomainīt vai salabot visas bojātās detaļas,
  - 7) pārbaudīt un nepieciešamības gadījumā pieskrūvēt valjīgās detaļas.

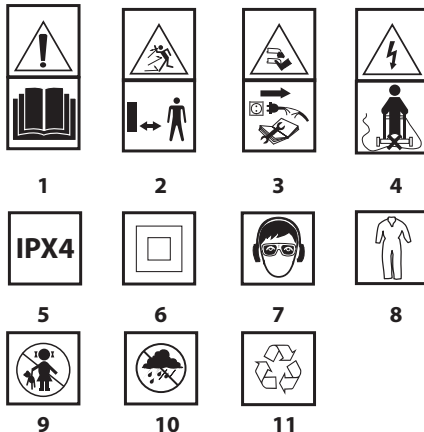
## Apkope un uzglabāšana

- Rūpēties, lai visi uzgriežņi un skrūves ir aizskrūvētas, tas ļaus būt pārliecinātam (-ai), ka iekārta darbosies droši.
- Bieži pārbaudīt zāles atkritumu savācējvertni – vai tā nav nolietojusies vai bojāta.
- Drošības nolūkos nomainīt nolietotās vai bojātās detaļas.
- Iekārtām ar vairākiem zobu mehānismiem jābūt uzmanīgam (-ai), jo viena zobu mehānisma pagriešana var izraisīt cita zobu mehānisma rotēšanu.
- Iekārtas regulēšanas laikā jābūt uzmanīgam (-ai), lai izvairītos no pirkstu nokļūšanas starp rotējošo zobu mehānismu un iekārtas pastāvīgām detaļām.
- Vienmēr atdzesēt iekārtu pirms nolikšanas uzglabāšanai.
- Zobu mehānisma tehniskās apkopes laikā jāapzinās, ka, neskatoties uz to, ka barošanas avots ir izslēgts, zobu mehānisms var turpināt rotēt.
- Drošības nolūkā mainīt nolietotās vai bojātās detaļas. Izmantot tikai oriģinālās rezerves daļas un aprīkojumu.
- Kad iekārta tiek apturēta tehniskajai apkalpošanai, apskatei, sagatavošanai uzglabāšanai vai piederumu nomaīņai, izslēgt barošanas avotu, atslēdzot iekārtu no barošanas, un pārliecināties, ka visas kustībā esošās detaļas ir apstājušās. Ļaut iekārta atdzist pirms apskates, regulēšanas u.tml. Apkopt iekārtu rūpīgi un uzturēt to tīrībā.
- Uzglabāt iekārtu bērniem nepieejamā vietā.

## Rekomendācijas

- Ieteicams, lai iekārta tiktu barota caur strāvas-noplūdes automātu, kas pārtrauc barošanu, ja noplūdes strāva pārsniedz 30 mA.
- Nestrādāt ar iekārtu sliktos laikapstākļos, īpaši, kad pastāv atmosfēras elektriskās izlādes risks.

## Izmantoto piktogrammu skaidrojums



- Izlasīt operatora lietošanas instrukciju
- Turēt drošā attālumā no trešajām personām
- BRĪDINĀJUMS – Jāuzmanās no asajiem zobu mehānismiem, roku un kāju pirkstiem jāatrodas drošā attālumā no zobu mehānismiem. Izvilk kontaktakšu no kontaktligzdas pirms apkopes, regulēšanas, tīrīšanas vai arī tad, kad barošanas vads ir bojāts vai ir sapinies. Zobu mehānisms turpina rotēt pēc dzinēja izslēgšanas
- Turēt lokano barošanas vadu drošā attālumā no zobu mehānisma
- Aizsardzības pakāpe IPX4
- II aizsardzība klase no elektrotrieciena
- Lietot personīgus aizsardzības līdzekļus (aizsargbrilles, dzirdes aizsargus)
- Lietot aizsargapģērbu
- Nepieļaut bērņus pie iekārtas
- Sargāt iekārtu no mitruma
- Otrreizējā izejvielu pārstrāde

## UZBŪVE UN PIELIETOJUMS

Aeratori/ skarifikatori ir II izolācijas klases iekārta. Tās piedziņu veido maiņstrāvas vienfāzes kolektora dzinējs. Iekārta ir paredzēta zālāja kopšanai. Skarifikators ir iekārta, kas ir aprīkota ar nažiem, kas vertikāli pārgriež un likvidē t.s. filca slāni. Pateicoties tam, augsne paliek irdenāka un bagātāka ar skābekli, ūdens nokļūst līdz saknēm, tāpēc zāle aug intensīvāk un biežāk. Ar skarifikatora palīdzību tiek iznīcinātas arī sūnas un citas nezāles (galvenokārt, viengadīgās ar seklu sakņu sistēmu), kas atņem zālei sauli un barības vielas. Skarifikācija, kas tiek saukta arī par zālāja vertikālo plaušanu, ir zālāja augšējās virsmas sadursšana (sagriešana) ar skarifikatora nažiem. Caurumus, kas radīsies skarifikācijas rezultātā, var aizbērt ar grunti uz kūdras bāzes. Aeratori – tā ir kārta, kas bagātina zālāju ar gaisu, caurdurot augsni ar speciālajiem stienjiem vai radzēm. Pateicoties šim procesam – aerācijai – augsne kļūst perforēta, un gaisa nokļūst līdz augsnes dziļākajiem slāņiem caur šiem caurumiem. Iekārta ir paredzēta izmantošanai tikai neprofesionālajiem mērķiem.



**Nedrīkst izmantot iekārtu neatbilstoši mērķim, kuram tā ir paredzēta.**

## GRAFISKĀS DAĻAS APRAKSTS

Zemāk minētā numerācija attiecās uz tiem iekārtas elementiem, kas ir aprakstīti šīs instrukcijas grafiskajā daļā.

- Dzinēja korpuss
- Izejas atveres vāks
- Roktura apakšējā daļa
- Rokturis

5. Slēdža drošības poga
6. Slēdža svira
7. Barošanas ligzda
8. Šarnīra spārņveida uzgriežņi
9. Barošanas vada satvērējs
10. Grozs
11. Priekšējie riteņi
12. Aerācijas/skarifikācijas dzijuma regulēšanas svira
13. Korpuss
14. Groza stelāža
15. Groza maiss
16. Veltņa nostiprinātājskrūve
17. Veltņis
18. Veltņa aptvere

\* Attēls un izstrādājums var nedaudz atšķirties.

## SIMBOLU APRAKSTS



PIEZĪME



BRĪDINĀJUMS



MONTĀŽA/ĪESTĀTĪJUMI



INFORMĀCIJA

## APRĪKOJUMS UN PIEDERUMI

- |                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| 1. Roktura apakšējā daļa          | - 2 gab.   |
| 2. Skrūves + spārņveida uzgriežņi | - 2 kompl. |
| 3. Skrūves                        | - 2 gab.   |
| 4. Barošanas vada satvērējs       | - 1 gab.   |
| 5. Vada piestiprināšanas klipši   | - 2 gab.   |
| 6. Groza stelāža                  | - 1 kompl. |
| 7. Groza maiss                    | - 1 gab.   |
| 8. Aeratora veltņis               | - 1 gab.   |

## SAGATAVOŠANĀS DARBAM

### ROKTURA MONTĀŽA



- Ielikt roktura apakšējās daļas (3) iekārtas korpusā (13) (A att.).
- Piestiprināt roktura apakšējās daļas (3) ar piegādāto skrūvju palīdzību (B att.).
- Piestiprināt barošanas vada satvērēju (9) pie roktura (4).
- Ar skrūvju un spārņveida uzgriežņu (8) palīdzību savienot roktura apakšējo daļu (3) ar rokturi (4) (C att.).
- Piestiprināt dzinēja barošanas vadu pie roktura ar komplektā esošo klipšu palīdzību (D att.).



**Rokturim ir jābūt piestiprinātam tā, lai slēdža svira atrastos labajā pusē.**

### GROZA MONTĀŽA



- Savienot sastatņa (14) abus stienus, ieliekot tos tapās.
- Uzlikt groza maisu (15) uz groza sastatņa (14) (E att.).
- Piestiprināt maisa (15) plastmasas planks pie groza sastatņa (14) (F att.).

### GROZA PIESTIPRINĀŠANA



- Pacelt izejas atveres vāku (2) un pakarināt grozu (10) uz izejas atveres, izmantojot divus āķus (a) aeratora korpusa (13) augšējā daļā (G att.).

- Nolaist izejas atveres vāku (2).



Grozs tiek noturēts atbilstošā stāvoklī ar izejas atveres vāku (2) atspers palīdzību. Grozam ir ērts rokturis, lai varētu to iztukšot no zāles pārpalikumiem.



**Vienmēr jāpārliecinās, ka grozs ir piestiprināts atbilstoši.**

## AERĀCIJAS/SKARIFIKĀCIJAS DZIJUMA ĪESTĀTĪŠANA



**Pirms aerācijas/skarifikācijas dzijuma Īestātīšanas izslēgt iekārtu un izņemt barošanas vada kontaktdakšu no barošanas ligzdas.**



Atkarībā no aerācijas/skarifikācijas dzijuma priekšējie riteņi (11) var tikt uzlikti četrās dažādos stāvokļos ar sviras (12) palīdzību.



- Atvīkt aerācijas/skarifikācijas dzijuma regulēšanas sviru (12).

- Pārvietot sviru (12), Īestātīt atbilstošu darba dzijumu un nobloķēt vienā no bloķēšanas padziņājumiem iekārtas korpusā (H att.).



**Aerācijas/ skarifikācijas dzijums tiek Īestātīts vienlaicīgi abiem priekšējiem riteņiem. Veltņa augšējā pozīcija ir paredzēta braukšanai vai transportēšanai.**

## ELEKTROKABEĻA AIZSARDZĪBA



Pirms darba uzsākšanas pagarinātāja kontaktdakša ir jāieslēdz barošanas ligzda (7) un pagarinātāja vads jāpiestiprina barošanas vada satvērējā (9) (I att.), tikai tad pagarinātājs ir jāpieslēdz pie tīkla.



**Iekārtai drīkst izmantot tikai tādas pagarinātājus, kas paredzēti izmantošanai ārpus telpām. Pagarinātāja dzīslu šķēsgriezumam ir jābūt 1,5 mm<sup>2</sup>, bet tā maksimālais garums nedrīkst pārsniegt 50 m.**

## DARBS/ ĪESTĀTĪJUMI



**Elektrotīkla spriegumam ir jāatbilst iekārtas nominālo parametru tabulā dotajam sprieguma lielumam.**

### ĪESLĒGŠANA – ĪZSLĒGŠANA



**Aerators/skarifikators ir aprīkots ar slēdža drošības pogu, kas pasargā no neļaušās Īeslēgšanas.**



### Īeslēgšana

- Nospiest slēdža drošības pogu (5) un turēt (J att.).
- Pievīlīt slēdža sviru (6) pie roktura (4) un turēt (K att.).
- Samazināt spiedienu uz slēdža drošības pogu (5).

### Īzslēgšana

- Atlaist slēdža sviru (6) un uzgaidīt, kamēr aerācijas/skarifikācijas veltņis pārstās griezties.



**Katrreizēji Īeslēdzot iekārtu, jānospiež slēdža drošības poga. Īizliegts mēģināt nobloķēt slēdža drošības pogu vai slēdža sviru Īeslēgtajā stāvoklī.**

**Ja pagarinātājs tiks bojāts, nekavējoties izņemt pagarinātāja kontaktdakšu no tīkla kontaktligzdas. Īizliegts strādāt ar bojātu elektrokabeli. Visām detaļām ir jābūt atbilstoši piestiprinātām un jāizpilda prasības, kas nodrošina atbilstošu iekārtas darbu. Nekavējoties saremontēt vai nomainīt jebkādā veidā bojāto aizsargelementu vai detaļu.**

**Pēc dzinēja Īzslēgšanas rotējošie elementi turpina kustēties vēl kādu laiku. Attītais pagarinātāja vads ir jātur drošā attālumā no griezējelementiem.**



Pārslodzes gadījumā notrāsās termiskā aizsardzība. Īai varētu atkārtoti Īeslēgt iekārtu, uzgaidīt, kamēr tā atdzisis, un tikai tad turpināt darbu.

### NORĀDĪJUMI DROŠAJAI ĪKSPLUĀTĀCIJAI



- Aerators/skarifikators ir jāpārvieto ar laidenām kustībām, turot to ar abām rokām aiz roktura.

- Strādājot iekārtā nedrīkst atstāties cieto objektu un kultūraugu tuvumā.

- Bieža groza iztukšošana (pēc uzpildīšanas uz 2/3) nodrošina efektīvāku darba gaitu.

- Īizliegts atvērt izejas atveres vāku, kad dzinējs strādā. Kustībā esošais veltņis vai veicināt traumas.

- Īai sasniegtu vislabāko skarifikācijas efektu, iekārtā ir jāvirza taisni gar Īedomātāo līniju.

- Īeteicams veikt skarifikāciju ar uzlaidi.

- Ja darba laikā zāles pārpalikumi paliek uz zālāja, jāiztukšo grozs.

- Uzmanību! Pirms groza noņemšanas izslēgt iekārtu un uzgaidīt, kamēr veltņis aptāsies.

- Zalāja apstrādes biežums ir atkarīgs, galvenokārt, no zāles augšanas intensitātes un pamatnes cietuma pakāpes.
- Darbs jāskaidrā malā, pēc iespējas tuvāk barošanas līgzdai. Strādāt, attālinoties no barošanas avota.
- Pēc katras apgrīšanas pārīkt pagarinātāja vadu uz pretējo – jau apstrādāto – zalāja pusi.
- Nepārslodot dzinēju darba laikā. Pārslodzei ir raksturīga dzinēja apgrīzēju samazināšanās. Dzinēja skaņa mainās. Šajā gadījumā jāizslēdz iekārta un jāpalielina darba augstums.
- Zalāja aerācijas/skarifikācijas īstenošanas vislabākais laiks ir pavasaris vai vēlais rudens.
- Zalāja aerācijas/skarifikācijas vislabākie apstākļi ir tur, kur zāle ir īsa un nedaudz mitra. Ļoti mitkats vai ļoti cietas augsnes aerācija vai skarifikācija var sabojāt pamatni un ietekmēt darba efektivitāti.
- Darbs jāuzsāk, iestatot pēc iespējas mazāku aerācijas/skarifikācijas dziļumu, un tas jāmaina tikai nepieciešamības gadījumā.
- Pēc iekārtas izslēgšanas veltnis turpina griezties vēl dažas sekundes. Atzliegts mēģināt apturēt veltni.



**Nedrīkst strādāt ar iekārtu, kad izejas atveres vāks ir pacelts.**

## APKALPOŠANA UN APKOPE



**Pirms sākt veikt jebkādas darbības, kas ir saistītas ar instalēšanu, regulēšanu, remontu vai apkalošanu, atslēgt elektrokaabeļa kontaktakšus no kontaktlīgzdas.**

### APKOPE UN UZGLABĀŠANA



- Pēc katras aerācijas/skarifikācijas darbības noņemt zāles un atmirušo augu paliekas, kas ir sakrājušās veltna korpusā. Nogulsnes apgrūtina iekārtas iedarbināšanas procesu un pasliktina darba kvalitāti.
- Jāpārbauda, vai veltnis netika bojāts triecienu dēļ pret cietiem objektiem, nepieciešamības gadījumā veltnis ir jānomaina.
- Ārējais korpusis ir jātīra ar mitro audumu vai suku – nedrīkst izmantot ūdens strūklu vai citus ķīmiskos šķīdinātājus.
- Jāpārbauda, vai izejas atvere grozā ir caurejama.
- Iekārta jāuzglabā sausā vietā, kas nav pieejama bērniem.

Uzglabāšanas laikā var salikt rokturi (4), pagriežot to uz šarnīra (8) (atļaujot skrūves un spārņveida uzgriežņus) (L att.).

### AERĀCIJAS/SKARIFIKĀCIJAS VELTNĀ NOMAINĀ



**Uzgaidīt, kamēr veltnis apstāties pilnībā, izņemot barošanas vada kontaktakšus no barošanas līgzdas.**



- Noņemt grozu (10).
- Apgrīziet iekārtu „riteniem uz augšu”.
- Atskrūvēt skrūvi (16), kas nostiprina veltni (17) (M att.).
- Atbīdīt aptveri (18), izvilkt veltni (17) no aptveres atlikušās daļas un izņemt veltni, izvelkot to no vadīklas (jāizmanto aizsargcimdi) (N att.).
- Veltna montāža notiek demontāžai pretējā secībā.



**Nomainot veltni pret jaunu, tam jābūt oriģinālam (tā paša lieluma un masas).**



Jebkura veida defekti ir jānovērš tikai ražotāja autorizētajam servisa centram.

## TEHNISKIE PARAMETRI

### NOMINĀLO PARAMETRU DATI

| Aerators/skarifikators 52G530           |                        |
|---|------------------------|
| Parametrs                               | Lielums                |
| Barošanas spriegums                     | 230 V AC               |
| Barošanas frekvence                     | 50 Hz                  |
| Nominālā jauda                          | 1400 W                 |
| Darbvārpstas griešanās ātrums tukšgaitā | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Elektroaizsardzības pakāpe              | IPX4                   |
| Aerācijas/skarifikācijas platumš        | 350/360 mm             |

|  |             |
|--|-------------|
| Darba dziļuma diapazons                          | +5 / -12 mm |
| Zāles groza tilpums                              | 48 l        |
| Aizsardzības klase                               | II          |
| Masa   | 14,4 kg     |
| Ražošanas gads                                   | 2018        |
| 52G530 ir gan iekārtas tips, gan arī apzīmējums. |             |

### DATI PAR TROKSNĪ UN VIBRĀCIJĀM

|  |  |
|--|--|
| Akustiskā spiediena līmenis              | $L_{p,} = 88,6 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$  |
| Akustiskās jaudas līmenis                | $L_{w,} = 101,5 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$ |
| Vērtība, kas mēra vibrāciju paātrinājumu | $a_v = 4,739 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$  |

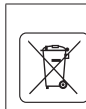
#### Informācija par troksni un vibrāciju

Iekārtas emitētā trokšņa līmenis ir aprakstīts caur emitētā akustiskā spiediena līmeni  $L_{p,}$  un akustiskās jaudas līmeni  $L_{w,}$  (kur K ir mērījuma neprecizitāte). Iekārtas emitētās vibrācijas ir aprakstītas caur vērtību  $a_v$ , kas mēra vibrāciju paātrinājumu (kur K ir mērījuma neprecizitāte). Šajā instrukcijā norādītais emitētā akustiskā spiediena līmenis  $L_{p,}$  akustiskās jaudas līmenis  $L_{w,}$  kā arī vērtība  $a_v$ , kas mēra vibrāciju paātrinājumu, ir mērīta saskaņā ar standartu EN 60335-1:2012. Norādītā vērtība  $a_h$ , kas mēra vibrāciju paātrinājumu, var tikt izmantota ierīču salīdzināšanai un vibrācijas ekspozīcijas sākotnējam novērtējumam. Dotais vibrāciju līmenis ir reprezentatīvs lielums attiecībā uz iekārtas pamatizmantošanos mērķiem. Ja iekārta tiks izmantota citiem mērķiem vai ar citiem darbinstrumentiem, vibrāciju līmenis var mainīties. Augstāku vibrācijas līmeni ietekmēs nepietiekama vai pārāk reta iekārtas kopšana. Iepriekš minētā iemesli var palielināt vibrācijas ekspozīciju visā darba periodā.

**Lai precīzi novērtētu vibrācijas ekspozīciju, jāņem vērā periodi, kad iekārta ir izslēgta vai ir ieslēgta, bet netiek izmantota darbam. Detalizēti novērtējot visus faktorus, kopējā vibrācijas ekspozīcija var kļūt ievērojami mazāka.**

Lai aizsargātu lietotāju no vibrāciju izraisītām sekām, jāievieš tādi papildu drošības līdzekļi kā iekārtas un darbinstrumentu cikliskā apkope, roku atbilstošās temperatūras nodrošināšana un atbilstošā darba organizācija.

## VIDES AIZSARDZĪBA



Elektroinstrumentus nedrīkst iznest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tie ir jānodod utilizācijai attiecīgajiem uzņēmumiem. Informāciju par utilizāciju var sniegt produkta pārdevējs vai vietējie varas orgāni. Izlietotās elektriskās un elektroniskās ierīces satur videi kaitīgas vielas, leri, kura netika pakļauta atbilstošai izjēvīvu pārstrādei, rada potenciālus draudus videi un cilvēku veselībai.

\* Ir tiesības veikt izmaiņas.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa (turpmāk „Grupa Topex”) ar galveno ofisu Varšavā, ul. Pogorzelnicza 2/4, informē, ka visa veida autortiesības attiecībā uz dotās instrukcijas (turpmāk „Instrukcija”) saturu, tai skaitā uz tās tekstiem, samazinātām fotogrāfijām, shēmām, zīmējumiem, kā arī attiecībā uz tās kompozīciju, pieder tikai Grupa Topex, kuras ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Likumu par autortiesībām un blakstiesībām” (Likumu Vēstnesis 2006 nr. 90, 631. poz. ar turpm. izm.). Visas Instrukcijas kopumā vai tās noteikto daļu kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana komercijas mērķiem bez Grupa Topex rakstiskās atļaujas ir stingri aizliegta, pretējā gadījumā pārkāpējs var tikt saukts pie kriminālās vai administratīvās atbildības.

**ORIGINAALKASUTUSJUHENDI TÕLGE****AERAATOR/VERTIKULAATOR  
52G530**

TÄHELEPANU: ENNE ELEKTRITÖÖRIISTAGA TÖÖTAMA ASUMIST LUGEGE HOOLIKALT LÄBI KÄESOLEV JUHEND JA HOIDKE SEE ALLES HILISEMAKS KASUTAMISEKS.

**ERIOHUTUSJUHISED****OHUTUSJUHISED AERAATORI KASUTAMISEKS****Ohutu töö aeraatoriga****Väljaõpe**

- Lugege juhend põhjalikult läbi. Tutvuge juhtsüsteemidega ja tarvikute õige kasutamisega.
- Ärge lubage seadet kasutada lastel ega isikutel, kes ei ole tutvunud seadme kasutusjuhendiga. Kohalikud regulatsioonid võivad kindlaks määrata seadme kasutaja lubatud vanuse.
- Pidage meeles, et seadme kasutaja vastutab õnnetuste ja olukordade eest, mis võivad ohustada kolmandaid isikuid või kahjustada nende vara.
- Ärge lubage seadet kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega inimestel (sh lastele) ega isikutel, kellel ei ole seadme kasutamiseks vajalikke kogemusi või teadmisi.

**Ettevalmistamine**

- Kasutage seadmega töötamise ajal pidevalt kõrvaklappe ja kaitseprille.
- Enne kasutamist kontrollige alati toitejuhtme ja pikendusjuhtme seis ja veenduge, et need ei oleks vigastatud ega kulunud. Kui toitejuhte saab viga kasutamise ajal, lülitage seade kohe vooluvõrgust välja. ÄRGE PUUDUTAGE JUHET ENNE TOITE VÄLJALÜLITAMIST. Ärge kasutage seadet, kui selle toitejuhe on kahjustatud või kulunud.
- Kandke seadmega töötamise ajal kinnisi jalanõusid ja pikki pükse. Ärge kasutage seadet paljajalu ega lahtise varbaosaga jalanõudes. Vältige rõivaid, mis on liiga laiad, rippuvate paelte või detailidega.
- Kontrollige hoolikalt ala, millel tööd alustate, ja eemaldage kõik esemed, mille seade võib eemale paisata.
- Kasutage seadet vaid soovitatud asendis ja ainult stabiilsel ja siledal aluspinnal.
- Ärge kasutage seadet kivisilulitise või kruusakattega pinnal, sest sellele paiskuv materjal võib põhjustada vigastusi.
- Enne seadme käivitamist veenduge, et kõik poldid, mutrid, tihvtid ja muud kinnituselemendid on nõuetekohaselt kinnitatud ja katted on oma kohtadel. Asendage kulunud või loetamatud etiketid.
- Ärge kasutage niidukit, kui läheduses viibib teisi isikuid, eriti lapsi, või koduloomi.

**Kasutamine**

- Kasutage seadet vaid päevavalguse või hea kunstvalgustuse käes.
- Vältige seadme kasutamist märjal rohul.
- Jälgige, et säilitaksite kogu aeg tasakaalu, eriti kaldpindadel liikudes.
- Kasutage seadet alati kõndides, mitte joostes.
- Liikuge alati piki kallakut, mitte üles-alla.
- Olge eriti ettevaatlik kallakutel suunda muutes.
- Ärge töödelge liiga suure kaldega alasid.
- Olge eriti ettevaatlik masinat enda poole tõmmates.
- Peatage hambad, kui seadet on vaja transpordi eesmärgil kallutada, kui liigute muul pinnal kui muru ja kui viite seadet alale, kus hakkate seda kasutama, või toote seadet sealt tagasi.
- Ärge kasutage seadet, mille katted või korpused on kahjustatud ja millele ei ole õiges kohta paigaldatud turvaelemente, nt kaitsekatteid või rohkogujaid.
- Käivitage mootor ettevaatlikult ja vastavalt juhistele jälgides, et

teie jalad asuksid eemal hammastest.

- Hoidke toitejuhe ja pikendusjuhe eemal hammastest.
  - Ärge kallutage seadet mootori käivitamise ajal, välja arvatud juhul, kui see vajab käivitamiseks kallutamist. Sellisel juhul ärge kallutage seadet rohkem kui vaja ja tõstke üles ainult need osad, mis asuvad teist eemal. Enne masina keeramist tagasi maha, veenduge alati, et teie mõlemad käed on tööasendis.
  - Ärge transportige seadet, kui selle toiteallikas töötab.
  - Ärge hoidke oma käsi ega jalgu liikuvate osade läheduses. Hoiduge eemale seadme väljalaskevast.
  - Jätke niiduk seisma ja eemaldage pistik pistikupesast. Järgmistel juhtudel veenduge alati, et kõik seadme liikuvad osad on täielikult seisma jäänud:
    - iga kord, kui lähete seadmest eemale,
    - enne ummistuste eemaldamist või juhtseadme lahtivõtmist,
    - enne seadme kontrollimist, puhastamist või sellega töö alustamist,
    - pärist kokkupõrget võorkehaga. Tehke seadmele visuaalne vaatlus, veenduge, et see ei oleks kahjustatud ja parandage seade enne uut kasutamist.
- Kui seade hakkab liigselt vibreerima, kontrollige kohe järgmist:
- et seade ei oleks kahjustatud.
  - vahetage välja või parandage kõik kahjustatud osad.
  - kontrollige, et seadmel ei oleks lahtisi osi, vajadusel keerake need kinni.

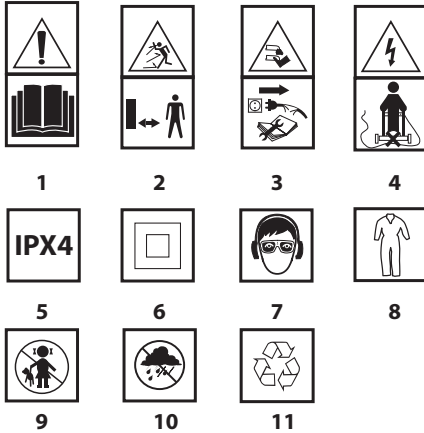
**Hooldamine ja hoidmine**

- Hoolitsege selle eest, et seadme kõik mutrid, poldid ja kruvid oleksid kinni keeratud. Nii saate olla veendunud, et seade on seisus, mis tagab ohutu töö.
- Kontrollige regulaarselt, et kuumiskott ei oleks kulunud või kahjustatud.
- Ohutuse tagamiseks vahetage välja kõik kulunud või kahjustatud osad.
- Seadmete puhul, millel on mitu komplekti hambaid arvestage, et ühe komplekti hammaste pöörlemine võib põhjustada teise komplekti hammaste pöörlemist.
- Olge seadme reguleerimiselt väga ettevaatlik, et mitte jätta sõrmi pöörlevate hammaste ja masina statsionaarsete osade vahele.
- Enne hoiustamist laske seadmel alati jahtuda.
- Hammaste komplekti tehnilise hooldamise ajal arvestage, et isegi, kui toiteallikas on välja lülitatud, võivad hammaste komplektid ikka edasi liikuda.
- Ohutuse huvides vahetage välja kulunud või kahjustatud osad. Kasutage vaid originaalvaruosi ja originaaltarvikuid.
- Kui jätate seadme seisma tehniliseks hoolduseks, ülevaatuseks, hoiustamiseks või tarvikute vahetamiseks, lülitage välja toiteallikas, tõmmake pistik pistikupesast välja ja veenduge, et kõik liikuvad osad oleksid täielikult peatunud. Enne mistahes kontrollide tegemist reguleerimist jms laske seadmel jahtuda. Hooldage seadet nõuetekohaselt ja hoidke see puhtana.
- Hoidke seadet lastele kättesaamatus kohas.

**Soovitus**

- Seade peaks saama toite vahelduvvoolulülitist(RCD), mille rakendusvool ei ole suurem kui 30 mA.
- Ärge kasutage seadet halbades ilmastikutingimustes, eriti juhul, kui on olemas äikesehoht.

## Kasutatud piktogrammide selgitused:



1. Lugege läbi kasutusjuhend
2. Hoidke eemale kõrvalistest isikutest
3. HOIATUS – Olge ettevaatlik teravate hammastega, hoidke sõrmed eemal. Enne hooldus-, reguleerimis- ja puhastustoiminguid ja juhul, kui toitejuhe läheb puntrasse või saab vigastada, tõmmake pistik pistikupesast välja. Hambad liiguvad edasi ka peale mootori seiskumist.
4. Hoidke lahterkitoid toitejuhe hammastest eemal.
5. Kaitseaste IPX4
6. II kaitseklass (kaitse elektrilöögi eest).
7. Kasutage isikukaitsevahendeid (kaitseprillid, kõrvaklapid).
8. Kasutage kaitserõivaid.
9. Ärge lubage lapsi seadme lähedusse
10. Kaitske seadet niiskuse eest.
11. Ringlussevõtt

## EHITUS JA KASUTAMINE

Aeraator / Vertikulaator on II isolatsiooniklassi seade. Seadme paneb tööle vahelduvvoolu ühefaasiline kommutaatormootor. Seade on mõeldud muru hooldamiseks. Vertikulaator on seade, mille terad läbistavad vertikaalselt läbi murukamara ja löikuvad pinnasesse. Nii muutub pinnas kergemaks ja õhulisemaks, vesi jõuab murutaimede juurteni ja muru hakkab paremini kasvama ja juurduma. Vertikulaatoriga saab hävitada ka sammalt ja muud umbrohtu (seda tuleb teha iga-aastaselt, enne tugevat juurdumist), mis võtab murutaimedele ära valguse ja toitained. Vertikuleerimise käigus, mida kutsutakse ja vertikaalseks niitmiseks, torgitakse vertikulaatori terade abil läbi murukamara pealmine kiht. Tekkinud avadesse võib puistata sobivat turbapõhist mullasegu.

Aeraator torgib murukamara selle õhutamiseks läbi spetsiaalsete varaste või naeltage. Aereerimise tulemusena saab muru õhutatud ja õhk pääseb ka selle sügavamate kihtideni. Seade on mõeldud eranditult vaid kodukasutuseks.



**Keelatud on kasutada seadet vastuolus selle määratud otstarbega!**

## JOONISTE SELGITUS

Alltoodud numeratsioon vastab käesoleva juhendi joonistel kujutatud seadme elementide numeratsioonile.

1. Mootori korpus
2. Väljalaskeava kate
3. Käepideme alumine osa
4. Käepide
5. Tööüliliti lukustusnupp
6. Tööüliliti kang
7. Toitejuhtme pistikupesast

8. Ühenduskoha liblikmutrid
9. Toitejuhtme hoidik
10. Kogumisseade
11. Esimene sõiduratas
12. Aereerimise/vertikuleerimise sügavuse reguleerimise kang
13. Korpus
14. Kogumisseadme raam
15. Kogumisseadme kott
16. Rulli kinnituskruvi
17. Rull
18. Rulli klamber

\* Võib esineda erinevusi joonise ja toote enda vahel.

## GRAAFILISTE TÄHISTE SELGITUS

- TÄHELEPANU
- ETTEVAATUST
- PAIGALDUS/SEADISTAMINE
- INFO

## VARUSTUS JA TARVIKUD

- |                                   |              |
|-----------------------------------|--------------|
| 1. Käepideme alumine osa          | - 2 Tk       |
| 2. Poldid + liblikmutrid          | - 2 tk       |
| 3. Kruvid                         | - 2 tk       |
| 4. Toitejuhtme hoidik             | - 1 tk       |
| 5. Klambriid juhtme kinnitamiseks | - 2 tk       |
| 6. Kogumisseadme raam             | - 1 komplekt |
| 7. Kogumisseadme kott             | - 1 tk.      |
| 8. Aeraatori rull                 | - 1 tk       |

## ETTEVALMISTUS TÖÖKS

### KÄEPIDEME PAIGALDAMINE

- Asetage käepideme alumine osa (3) aeraatori korpusse (13) (joonis A).
- Kinnitage käepideme alumine osa (3) kaasas olevate kruvide abil (joonis B).
- Paigaldage toitejuhtme hoidik (9) käepidemele (4).
- Poldide ja liblikmutrite (8) abil keerake abikäepideme alumine osa (3) ja abikäepide (4) (joonis G).
- Kinnitage mootori toitejuhe seadmega kaasas olevate klambrite abil käepideme külge (joonis D).



**Käepide tuleb paigaldada nii, et tööüliliti kang asuks paremal pool.**

### KOGUMISSEADME PAIGALDAMINE

- Ühendage raami mõlemad vardad (14), surudes need hülsidesse.
- Paigaldage kogumisseadme kott (15) kogumisseadme raamile (14) (joonis E)

• Kinnitage kotti plastliistud (15) kogumiskoti raamile (14) (joonis F).

### KOGUMISKOTI KINNITAMINE

- Tõstke väljalaskeava kate üles (2) ja kinnitage kogumisseade (10) väljajateavale, kasutades kahte konksu (a) aeraatori korpusse (13) ülemises osas (joonis G).
- Laske väljalaskeava kate (2) alla.



Kogumisseade hoitakse õiges asendis väljajateava kate vedru (2) jõul. Kogumisseade on varustatud mugava käepidemega, millest on seda lihtne kanda ja kogutud rohuääkidest tühendada.






**Kontrollige alati, et kogumisseade oleks nõuetekohaselt kinnitatud.**

### AEREERIMISE/VERTIKULEERIMISE SÜGAVUSE VALIMINE





**Enne aereerimise/vertikuleerimise seadistuse muutmist lülitage seade välja ja eemaldage toitejuhtme pistik pistikupesast.**


-  Olenevalt aereerimise/vertikuleerimise sügavusest saab esimesed sõdurattad (11) seadistada kangi (12) abil nelja asendisse.
- 
  - Tõmmake aereerimise/vertikuleerimise sügavuse reguleerimise kangi tagasi (12).
  - Kangi (12) nihutades valige sobiv töösügavus ja lukustage asend seadme korpuses olevate aukude abil (**joonis H**).

 **Aereerimise/vertikuleerimise sügavus tuleb seadistada korraga mõlemal esimesel sõdurattal. Rulli ülemine asend on mõeldud sõitmiseks või transportimiseks.**



## TOITEJUHTME OHUTU KASUTAMINE

-  Enne töö alustamist kinnitage pikendusjuhtme pistik toitejuhtme pistikupesasse (7) ja vajutage pikendusjuhtme kaabel toitejuhtme hoidikusse (9) (**joonis I**), seejärel lülitage seade vooluvõrku.
-  **Kasutage koos seadmega eranditult vaid välitöödeks mõeldud pikendusjuhtmeid. Pikendusjuhtme soonte läbimõõt peaks olema vähemalt 1,5 mm<sup>2</sup> ja pikkus kuni 50 m.**

## TÖÖ / SEADISTAMINE


 **Võrgu pinge peab vastama seadme nominaaltabelis esitatud pingetugevusele.**


## SISSELÜLITAMINE – VÄLJALÜLITAMINE

-  Aeraator/vertikulaator on varustatud tööülilüti lukustusnupuga, mis kaitseb juhulisku sisselülitamise eest.
-  **Sisselülitamine**
  - Vajutage tööülilüti lukustusnupp (5) alla ja hoidke selles asendis (**joonis J**).
  - Tõmmake tööülilüti kang (6) vastu käepidet (4) ja hoidke selles asendis (**joonis K**).
  - Vabastage tööülilüti lukustusnupp (5).


## Väljalülitamine

- Vabastage tööülilüti kang (6) ja oodake, et aereerimise/vertikuleerimise rull seisiks täielikult.


-  **Vajutage iga kord seadme käivitamise ajal tööülilüti lukustusnupp alla. Ärge püüdke lukustada tööülilüti lukustusnupu ega lüliti kangi, kui seade töötab.** Kui pikendusjuhe saab töötamise ajal kahjustada, tõmmake selle pistik viivitamatult pistikupesast välja. Ärge kunagi töötage kahjustatud toitejuhtmega. Seadme kõik osad peavad olema korralikult kinnitatud ja vastama tingimustele, mis tagavad seadme ohutu töö. Mistahes kahjustatud osu vahetamine või osa tuleb viivitamatult parandada või välja vahetada. Lõikelemendid pöörlevad veel mõnda aega ka pärast mootori väljalülitamist. Hoidke lahtikeritud toitejuhet eemal lõikelementidest.

 Ülekuumenemise korral hakkab tööle termokaitse. Seadme saab uuesti sisse lülitada alles siis, kui see on jahtunud.


## OHUTU KASUTAMISE JUHISED

-  Liigutage aeraatorit/vertikulaatorit ühtlaselt, hoides mõlema käega käepidemest.
- Hoidke töötav seade eemal kõvadest objektidest ning kultuurtaimedest.
- Kogumiskoti piisavalt sage tühjendamine (kui see on täitunud 2/3 ulatuses) tagab kvaliteetsema töötulemus.
- Ärge kunagi avage väljatehteklappi, kui seadme mootor veel töötab. Liikuv rull võib põhjustada vigastusi.
- Soovitus vertikuleerimistulemuse saavutamiseks tuleb seadet juhtida mõõda sirgjoont.
- Soovitame kasutada kattuvad vertikuleerimismeetodid.
- Kui töö ajal jääb muruplatsile rohutükke, puhastage kogumiskott.
- Tähelepanu! Enne kogumisseadme eemaldamist lülitage seade välja ja oodake, et rull peatuks.


- Muru töötlemise sagedus sõltub peamiselt muru kasvukiirusest ja pinnase kõvadusest.
- Alustage tööd muruplatsi äärest, pistikupesale võimalikult lähedalt. Töö käigus liiguge vooluallikast kaugemale.
- Pärast iga pöört töstke toitejuhe seadme teisele küljele, juba töödeldud muruosaga poole.
- Ärge koormake mootorit töö ajal üle. Ülekoormusele on iseloomulik mootori pöörte arvu vähenemine. Samuti muutub mootori hää. Sellisel juhul lülitage seade välja ja töstke töökõrgust.
- Optimaalne aeg muruplatsi aereerimiseks/vertikuleerimiseks on kevad või hilissügis.
- Tingimused aereerimiseks/vertikuleerimiseks on kõige paremad siis, kui muru on lühike ja pisut niiske. Väga pehme või väga kõva pinnase aereerimise või vertikuleerimise korral võite aluspinda vigastada ja see võib mõjutada töötulemust.
- Alustage tööd võimalikult väikesel aereerimise/vertikuleerimise sügavusel ja vajaduse korral muutke sügavust töö käigus.
- Pärast seadme väljalülitamist pöörle rull veel mõned sekundid. Ärge kunagi peatada rulli peatada.

 **Keelatud on kasutada seadet ülestõstetud väljalaskeava kaanega.**



## KASUTAMINE JA HOOLDUS

 **Enne mistahes paigaldus-, reguleerimis-, parandus- või hooldustoiminguid tõmmake seadme toitejuhtme pistik pistikupesast välja.**


## HOOLDAMINE JA HOIDMINE

-  Pärast iga aereerimist/vertikuleerimist eemaldage rulli koopasse kogunenud lõigatud rohu jäägid ja taimeosad. Kogunenud jäägid raskestavad seadme käivitamise ja halvendavad töötulemust.
- Veenduge, et rohus vedelevad kõvad objektid ei kahjustaks rulli, vajadusel vahetage rull välja.
- Puhastage välimine korpus niiske lapi või harjaga – ärge kasutage veejuga ega mingeid keemilisi lahusteid.
- Veenduge, et kogumisseadme väljalaskeava oleks läbitav.
- Hoidke seadet kuivas, lastele kättesaamatus kohas.
- Hoiustamise ajaks võib käepideme (4) liigendist (8) kokku keerata (pärast poltide ja liblikmutrite vabastamist) (**joonis L**).

## AEREERIMISE/VERTIKULEERIMISE RULLI VAHETAMINE

-  **Oodake, kuni rull on täielikult peatunud ja tõmmake pistik pistikupesast välja.**
- 
  - Eemaldage kogumisseade (10).
  - Keerake seade ümber (rattad ülespoole).
  - Keerake lahti rulli (17) kinnituspolti (16) (**joonis M**).
- Kallutage klambrit (18), eraldage rull (17) eemaldades rulli juhikust (kasutage kaitsekindaid) (**joonis N**).
- Rulli paigaldamine toimub vastupidises järjekorras võrreldes selle eemaldamisega.

 **Kui vahetate rulli välja, kasutage originaalrulli (sama suuruse ja kaaluga).**

 Mistahes vead laske parandada seadme tootja volitatud hooldusfirmas.

## TEHNILISED PARAMEETRID

### NOMINAALANDMED

| Aeraator/vertikulaator 52G530   |                        |
|---------------------------------|------------------------|
| Parameeter                      | Väärtus                |
| Toitepinge                      | 230 V AC               |
| Toitesagedus                    | 50 Hz                  |
| Nominaalne võimsus              | 1400 W                 |
| Pöörlemiskiirus ilma koormuseta | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Kaitse aste                     | IPX4                   |

|   |             |
|---|-------------|
| Aereerimise/vertikuleerimise laius          | 350/360 mm  |
| Toösügavuste vahemik                        | +5 / -12 mm |
| Kogumisseadme maht                          | 48 l        |
| Kaitseklass                                 | II          |
| Kaal  | 14,4 kg     |
| Tootmisaasta                                | 2018        |
| 52G530 näitab ka seadme tüüpi ja määratlust |             |

## MÜRA JA VIBRATSIOONI ANDMED

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Helirõhutase              | $L_{pA} = 88,6 \text{ dB(A)}$ K= 3 dB(A)             |
| Müra võimsustase          | $L_{wA} = 101,5 \text{ dB(A)}$ K= 3 dB(A)            |
| Möödetud vibratsioonitase | $a_{hv} = 4,739 \text{ m/s}^2$ K= 1,5 $\text{m/s}^2$ |

### Müra ja vibratsiooni info

Seadme tekitatava müra tase on määratletud helirõhutase  $L_{pA}$  ja müra võimsustase  $L_{wA}$  kaudu (K tähistab mõõtemääramatust).

Seadme tekitatava vibratsiooni tase on määratletud vibratsioonitaseme kaudu (K tähistab mõõtemääramatust).

Käesolevas juhendis esitatud helirõhutase  $L_{pA}$ , müra võimsustase  $L_{wA}$  ning möödetud vibratsioonitase  $a_{hv}$  on möödetud vastavalt standardile EN 60335-1-2012. Esitatud vibratsioonitaset  $a_{hv}$  võib kasutada seadmete võrdlemiseks ja üldise vibratsioonitaseme esialgseks hindamiseks.

Esitatud vibratsioonitase on piisavalt esinduslik tööriista tavakasutuse puhul. Kui seadet kasutatakse muul viisil või koos muude töötarvikutega, võib vibratsioonitase muutuda. Vibratsioonitaset võib tõsta ka seadme ebapiisav või liiga harv hooldamine. Ülaltoodud põhjused võivad suurendada kokkupuudet vibratsiooniga kogu tööaja vältel.

**Vibratsiooniga kokkupuute põhjalikuks hindamiseks tuleb arvesse võtta ka ajavahemikke, mil tööriist on välja lülitatud või on sisse lülitatud, aga seda ei kasutata töö tegemiseks. Nii võib kõiki tegureid põhjalikult arvesse võttes olla vibratsiooniga kokkupuute koguväärtus märgatavalt väiksem.**

Seadmega töötaja kaitsmiseks vibratsiooni mõju eest tuleb võtta täiendavaid ohutusmeetmeid, nagu tööriista ja töötarvikute regulaarne hooldamine, käte õige temperatuuri tagamine, sobiv töökorraldus.

## KESKKONNAKAITSE



Ärge visake elektriseadmeid olmeprügi hulka, vaid viige need käitlemiseks vastavasse asutusse. Informatsiooni toote käitlemise kohta annab müüja või kohalik omavalitsus. Kasutatud elektrilised ja elektroonilised seadmed sisaldavad looduslikule keskkonnale ohtlikke aineid. Ümbertöötlemata seade kujutab endast ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

\* Tootjal on õigus muutusi sisse viia.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa asukohaga Varsavasi, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „Grupa Topex“) informeerib, et kõik käesoleva juhendiga (edaspidi: juhend), muuhulgas selle teksti, fotode, skeemide, jooniste, samuti selle ülesehitusega seotud autoriõigused kuuluvad eranditult Grupa Topex'ile ja on kaitstud 4. veebruaril 1994 autoriõiguste ja muude sarnaste õiguste seadusega (vt. Seaduste ajakiri 2006 Nr 90 Lk 631 koos hilisemate muudatustega). Kogu juhendi või selle osade kopeerimine, töötlemine ja modifitseerimine kommertsseamärkidel ilma Grupa Topex'i kirjaliku loata on rangelt keelatud ning võib kaasa tuua tsiviilvastutuse ning karistuse.

BG

## ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНАТА ИНСТРУКЦИЯ

### АЕРАТОР / ВЕРТИКУЛАТОР 52G530

ВНИМАНИЕ: ПРЕДИ ПРИСТЪПВАНЕ КЪМ УПОТРЕБА НА ЕЛЕКТРИЧЕСКОТО СЪОРЪЖЕНИЕ СЛЕДВА ВНИМАТЕЛНО ДА ПРОЧЕТЕТЕ НАСТОЯЩАТА ИНСТРУКЦИЯ И ДА Я ЗАПАЗИТЕ С ЦЕЛ ПО-НАТАТЪШНО ИЗПОЛЗВАНЕ.

## ПОДРОБНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

### ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНА ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА АЕРАТОРА

#### Практики за безопасна работа за аератора

#### Обучение

- Прочетете внимателно инструкциите. Запознайте се с устройствата за управление и с правилното използване на оборудването.
- Никога не бива да разрешавате използване на машината от деца или от лица, непознати с инструкциите. Националните разпоредби могат да ограничават възрастта на оператора.
- Не забравяйте, че операторът или потребителят са отговорни за произшествия или опасности, възникнали за други хора или за околната среда.
- Никога не бива да разрешавате машината да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или от лица без опит или знания.

#### Подготовка

- Носете предпазни антифони и предпазни очила през цялото време, когато работите с машината.
- Преди употреба проверете захранващия кабел и удължителя за повреда или износване. Ако кабелът е повреден по време на работа, незабавно го разединете от захранването. НЕ ДОКОСАЙТЕ КАБЕЛА ПРЕДИ РАЗЕДИНЯВАНЕ НА ЗАХРАНВАНЕТО. Не използвайте машината, ако кабелът е повреден.
- По време на работа с машината трябва да носите солидни обувки и дълъг панталон. Не обслужвайте машината с боси крака или със сандали с открити пръсти. Избягвайте да носите твърде широки дрехи или дрехи с висящи връзки или колани.
- Внимателно проверете терена, на който ще използвате машината, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат подхвърлени от машината.
- При работа с машината трябва да заемете препоръчаната позиция и трябва да работите само върху стабилна, равна повърхност.
- Не обслужвайте машината върху повърхност от чакъл или калдъръм, върху които изхвърленият материал би могъл да причини нараняване.
- Преди включване на машината трябва да проверите, дали всички болтове, гайки, шифтове и други крепежни елементи са правилно затегнати, а защитите и екраните са на своето място. Повредените или нечетливи етикети да се подменят.
- Никога не бива да обслужвате машината, когато в близост се намират хора, а по-специално деца или домашни животни.

#### Обслужване

- Обслужвайте машината само при дневна светлина или добро изкуствено осветление.
- Избягвайте работа с машината върху мокра трева.
- Винаги следва да се уверите, че през цялото време на работа машината запазва равновесие, особено върху наклонените участъци.
- Ходете, никога не тичайте.
- Върху наклонен терен се движете напречно, никога нагоре или надолу.
- Запazете особено внимание, когато променятe посоката на движение върху наклонен терен.

- g) Не извършвайте аериране върху прекомерно наклонени терени.
- h) Запазете особено внимание, когато се движите назад с машината или я дърпате към себе си.
- i) Спрете движението на остриетата, ако трябва да наклоните машината, когато преминавате по повърхност, различна от трева и когато транспортирате машината от една зона в друга, в която ще се използва отново.
- j) Не обслужвайте машина с повредени защити или корпуси и без обезопасителни елементи, напр. откатни устройства и/или приемащи устройства за тревата.
- k) Включете внимателно двигателя следвайки инструкциите и дръжте стъпалата далеч от остриетата.
- l) Дръжте неразединения захранващ кабел и удължителя далеч от остриетата.
- m) Не наклонявайте съоръжението при стартиране на двигателя, освен когато се изисква наклоняване по време на пускане. В такъв случай не наклонявайте повече от необходимото и повдигнете само частта, която е далеч от оператора. Винаги преди да завъртите машината обратно върху терена, трябва да се уверите, че двете ръце са в работно положение.
- n) Когато захранването на машината е включено, не бива да я транспортирате.
- o) Не дръжте ръцете и краката си близо до въртящите се части. През цялото време трябва да се пазите далеч от отвора за изхвърляне на тревата.
- p) Спрете машината и извадете щепсела от контакта. Уверете се, че всички движещи се части са спрели движението си:
  - 1) всеки път, когато се отдалечавате от съоръжението,
  - 2) преди отстраняване на задръствания или деблокиране на волана,
  - 3) преди проверка и почистване на машината или работа с машината,
  - 4) след удар в чужд предмет; проверете, дали машината не е повредена и при необходимост да се извърши ремонт преди повторното използване на машината.

Ако машината генерира прекомерни вибрации (трябва незабавно да се провери):

- 5) Да се провери за евентуална повреда,
- 6) Да се подменят или ремонтират всички повредени части,
- 7) Да се провери, дали няма разхлабени части и да се затегнат.

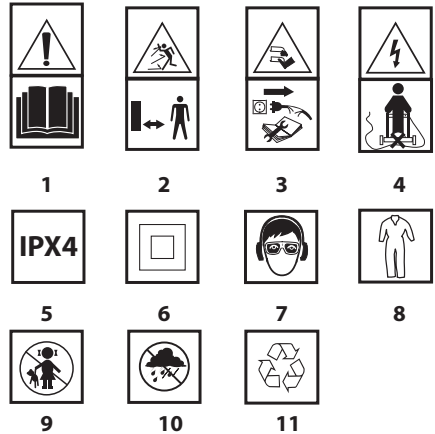
## Поддръжка и съхранение

- a) Трябва да се погрижите всички гайки, болтове и винтове да бъдат затегнати, за да бъдете сигурни, че оборудването гарантира безопасна работа.
- b) Често проверявайте, дали кошът е изхабен или повреден.
- c) Изхабените и повредени части да се подменят с оглед на безопасност.
- d) В машината с много ролки с остриета трябва да обърнете внимание, дали въртенето на една ролка с остриета може да причини въртенето на друга ролка с остриета.
- e) Запазете внимание по време на регулиране на машината, за да предотвратите заклещване на пръстите между движещите се ролки с остриета и неподвижните части на машината.
- f) Винаги изчакайте машината да изстине, преди да я приберете за съхранение.
- g) По време на техническо обслужване на комплекта остриета трябва да имате предвид, че дори и да е изключен източникът на захранване, остриетата могат все още да се въртят.
- h) Изхабените и повредени части да се подменят с оглед на безопасност. Използвайте само оригинални резервни части и оригинално оборудване.
- i) Когато машината се спира за техническо обслужване, преглед, съхранение или смяна на аксесоарите, трябва да разедините източника на захранване и да се уверите, че всички движещи се части са спрели движението си. Преди провеждането на каквито и да било прегледи, настройки и т.н. изчакайте, докато машината изстине. Грижете се за машината и я поддържайте в чисто състояние.
- j) Съхранявайте я на място, недостъпно за деца.

## Препоръка

- Препоръчва се машината да се захранва с използване на дефектнотокова защита (RCD) с ток на задействане не по-висок от 30 mA.
- Не бива да използвате машината по време на лоши атмосферни условия, особено ако има опасност от мъглини.

## Обяснение на използваните пиктограми.



1. Прочетете инструкцията за оператора
2. Дръжте далеч от неупълномощени лица
3. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Внимавайте при боравене с остриетата, дръжте далеч от тях пръстите на ръцете и краката. Преди извършване на дейности по поддръжка, регулиране, почистване или когато захранващият кабел е заплетен или повреден, трябва да изключите щепсела на захранващия кабел от контакта. Остриетата все още се въртят след изключване на двигателя.
4. Пазете гъвкавия захранващ кабел далеч от остриетата.
5. Степен на защита IPX4
6. II клас на защита от токов удар.
7. Използвайте средства за индивидуална защита (защитни очила, антифони)
8. Използвайте защитно облекло
9. Не допускайте деца в близост до съоръжението
10. Пазете съоръжението от влага
11. Рециклиране

## КОНСТРУКЦИЯ И ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Аераторът / Вертикуляторът е съоръжение с изолация от II клас. Той се задвижва от еднофазен комутаторен двигател за променлив ток. Съоръжението е предназначено за поддържане на зелените тревни площи. Вертикуляторът е съоръжение, оборудвано с ножове, които прорязват вертикално тревната площ и разрязват почвата. Благодарение на това почвата става по-рохкава и богата на въздух, водата прониква до корените и тревата расте и се развива много по-добре. С помощта на вертикулятора се отстранява също така мъха и други плевели (основно едногодишни, плитко вкоренени), които отнемат светлината и хранителните вещества на тревата. Вертикулирането, известно още като вертикално косене на тревата, представлява нарязване с помощта на ножовете на вертикулятора на горния слой на тревната площ. Получените отвори могат да се напълнят със съответна смес на базата на торф. Аераторът е съоръжение, което доставя въздух в почвата като я пробожда със специални шипове или остриета. Аерирането "перфорира" почвата и през получените отвори въздухът прониква по-дълбоко в почвата. Съоръжението е предназначено само за любителско ползване.

**!** Не се разрешава използването на съоръжението за дейности, различни от неговото предназначение.

## ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ СТРАНИЦИ

Представеното по-долу номериране се отнася за елементите на устройството, представени върху графичните страници в настоящата инструкция.

1. Корпус на двигателя
2. Капак на изхода за трева
3. Долна част на ръкохватката
4. Ръкохватка
5. Бутон за безопасност на пусковия превключвател
6. Лост за включване
7. Гнездо за захранване
8. Крилчати гайки на шарнира
9. Държач за захранващия кабел
10. Кош
11. Предно ходово колело
12. Лост за регулиране на дълбочината на аериране / вертикулиране
13. Корпус
14. Стелаж на коша
15. Торба на коша
16. Закрепващ болт за валяка
17. Валяк
18. Скоба на валяка

\* Между представената фигура и продукта може да има разлики.

## ОПИСАНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ ГРАФИЧНИ СИМВОЛИ



ВНИМАНИЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



МОНТАЖ/НАСТРОЙКИ



ИНФОРМАЦИЯ

## ОБОРУДВАНЕ И АКСЕСОАРИ

- |                                     |            |
|-------------------------------------|------------|
| 1. Долна част на ръкохватката       | - 2 бр.    |
| 2. Винтове + крилчати гайки         | - 2 компл. |
| 3. Винтове                          | - 2 бр.    |
| 4. Държач на захранващия кабел      | - 1 бр.    |
| 5. Клипсове за закрепване на кабела | - 2 бр.    |
| 6. Стелаж на коша                   | - 1 компл. |
| 7. Торба на коша                    | - 1 бр..   |
| 8. Вал на аератора                  | - 1 бр.    |

## ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

### СГЛОБЯВАНЕ НА РЪКОХВАТКАТА



- Поставете долните части на ръкохватката (3) в корпуса на аератора (13) (фиг. А).
- Фиксирайте долните части на ръкохватката (3) с помощта на доставените винтове (фиг. В).
- Монтирайте държача на захранващия кабел (9) върху ръкохватката (4).
- С помощта на болтовете и крилчатите гайки (8) сглобете долните части на ръкохватката (3) и самата ръкохватка (4) (фиг. С).
- Фиксирайте захранващия кабел на двигателя към ръкохватката с помощта на доставените клипсове (фиг. D).



**Ръкохватката трябва да бъде монтирана така, че лостът за включване да се намира от дясната страна.**

### МОНТАЖ НА КОША



- Сглобете двата профила на стелаж (14) като ги пхнете във втулките.

- Поставете торбата на коша (15) върху стелаж на коша (14) (фиг. Е).
- Закорчавайте пластмасовите крепежни елементи на торбата (15) към стелаж на коша (14) (фиг. F).

### МОНТАЖ НА КОША



- Повдигнете капака на изходния отвор (2) и закачете коша за тревата (10) на изхода като използвате двете закопчалки (а) в горната част на корпуса (13) на аератора (фиг. G).



- Затворете капака на отвора (2).
- Кошът за трева се поддържа в правилно положение благодарение на силата на пружината на капака на изходния отвор (2). Кошът е оборудван с удобна дръжка за носене, с цел да го изпръзните от тревата.



**Винаги трябва да проверите, дали кошът за трева е поставен правилно.**

### РЕГУЛИРАНЕ НА ДЪЛБОЧИНАТА НА АЕРИРАНЕ / ВЕРТИКУЛИРАНЕ



**Преди да промените настройката на дълбочината на аериране/вертикулиране, трябва да изключите съоръжението и да извадите щепсела на захранващия кабел от мрежовия контакт.**



В зависимост от дълбочината на аериране/вертикулиране предните ходови колела (11) могат да бъдат регулирани в четири различни положения с помощта на лоста (12).



- Дръпнете лоста за регулиране на дълбочината на аериране/вертикулиране (12).

- Преместете лоста (12), регулирайте желаната дълбочина на аериране и блокирайте в един от слотовете на блокадата в корпуса на машината (фиг. H).



**Дълбочината на аериране/вертикулиране се задава едновременно на двете предни ходови колела. Горното положение на валяка се използва при придвижване или транспортиране на машината.**

### ОБЕЗОПАСЯВАНЕ НА ЗАХРАНВАЩИЯ КАБЕЛ



Преди да пристъпите към работа, трябва да поставите щепсела на удължителя в захранващия контакт (7) на машината и да фиксирате кабела на удължителя в ръкохватката за захранващия кабел (9) (фиг. I), след което да включите в захранващата мрежа.



**За съоръжението могат да се използват само удължители, предназначени за използване на открито. Напречното сечение на проводниците на удължителя трябва да бъде 1,5 mm<sup>2</sup>, а максималната му дължина не трябва да надвишава 50 m.**

## РАБОТА / НАСТРОЙКИ



**Напрежението в захранващата мрежа трябва да съответства на напрежението, посочено върху фирмената табелка на съоръжението.**

### ВКЛЮЧВАНЕ – ИЗКЛЮЧВАНЕ



**Аераторът/вертикуляторът е снабден с бутон за безопасност, предпазващ от случайно включване.**



#### Включване

- Натиснете бутона за безопасност на пусковия бутон (5) и задръжте (фиг. J).
- Придвийте лоста за включване (6) към ръкохватката (4) и задръжте (фиг. K).
- Освободете натиска на бутона за безопасност на пусковия бутон (5).

#### Изключване

- Освободете лоста за включване (6) и изчакайте, докато валякът за аериране спре да се върти.



**Всеки път по време на включване трябва да натиснете бутона за безопасност на пусковия бутон. Никога не бива да предприемате опити за блокиране на бутона за безопасност на пусковия превключвател или лоста във включено положение.**

Ако удължителят се повреди, незабавно трябва да изключите неговия щепсел от мрежовото гнездо. Никога не бива да използвате съоръжението с повреден захранващ кабел. Всички части трябва да бъдат съответно монтирани и да изпълняват изискванията за правилна работа на съоръжението. При повреда на който е да било обезопасителен елемент или част, те трябва незабавно да бъдат ремонтирани или подменени. След изключване на двигателя режещите елементи все още се въртят. Дръжте разпънатия кабел на удължителя далеч от режещите елементи.

**i** В случай на претоварване ще задейства термичната защита. За да можете отново да включите съоръжението, трябва да изчакате, докато се охлади и тогава да продължите работата.

## ПРЕПОРЪКИ ЗА БЕЗОПАСНА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

**i** Аераторът / вертиакторът трябва да придвижвате плавно като държите дръжката с двете ръце.

• Дръжте съоръжението далеч от твърди предмети и обработваеми култури.

• Честото изпрезване на коша (след напълване с 2/3) ще осигури по-ефективен работен процес.

• Никога не отваряйте капака на отвора за изхвърляне на тревата, когато двигателят все още работи. Движещият се валик може да причини нараняване.

• За да се постигне подходящ ефект на скарификация, устройството трябва да бъде придвижвано по права линия.

• По време на вертикулиране се препоръчва придвижване на устройството на застъпващи се ленти на вертикулиране.

• Ако по време на работа тревата остава върху зелената площ, изпрезнете коша.

• Внимание! Преди да извадите коша, изключете устройството и изчакайте валикът да спре движението си.

• Честотата на обработка на зелената площ зависи главно от растежа на тревата и твърдостта на почвата.

• Започнете работа по ръба на тревната площ, възможно най-близо до електрическия контакт. Работете като се отдалечавате от източника на захранване.

• След всяко завъртане поставете удължителния кабел на противоположната, обработена страна на тревната площ.

• Не претоварвайте двигателя по време на работа. Намаляването на оборотите на двигателя е характерно за претоварването. Звукът на двигателя се променя. В този случай изключете устройството и увеличете работната височина.

• Оптималното време за извършване на аериране / вертикулиране на тревната площ е пролетта или късната есен.

• Най-добрите условия за аериране / вертикулиране на тревната площ са, когато тревата е ниска и леко влажна. Аерирането или скарификацията на много мека или много твърда почва може да доведе до увреждане на почвата и да повлияе на ефективността на работата.

• Работата трябва да започне с настройването на най-малката дълбочина на аериране / вертикулиране и само ако е необходимо, да се смени.

• След изключване на устройството валикът се върти още в продължение на няколко секунди. Никога не се опитвайте да спрете валика

**!** Работата с аератора с повдигнат капак на изхода е забранена.

## ОБСЛУЖВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

**i** Преди да пристъпите към каквито и да било дейности, свързани с инсталиране, настройки, ремонт или обслужване на устройството, трябва да извадите щепсела на захранващия кабел от захранващия контакт.

### ОБСЛУЖВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

**i** След всяко аериране / скарификация трябва да бъдат премахнати остатъците от тревата и мъртвите части на растенията, които

са натрупани в корпуса на валика. Отлаганията затрудняват стартирането на устройството и влошават качеството на работата.

• Проверете, дали валикът не е повреден от удари върху твърди предмети и при необходимост сменете валика.

• Почистете външния корпус с влажна кърпа или четка - никога не използвайте водна струя или каквито и да било химически разтворители.

• Проверете, дали отворът за изхвърляне на трева не е запушен.

• Съоръжението трябва да се съхранява на сухо място, недостъпно за деца.

• По време на съхранение ръкохватката (4) може да бъде сгъната, като се завърти в мястото на шарнира (8) (след разлабаване на винтовете и крилчатите гайки) (Фиг. L).

## ПОДМЯНА НА ВАЛИКА ЗА АЕРИРАНЕ/ВЕРТИКУЛИРАНЕ

**i** Изчакайте, докато валикът спре напълно и извадете захранващия кабел от мрежовия контакт.

**i** Демонтирайте коша (10).

• Обърнете съоръжението с „козелата нагоре“.

• Развийте болт (16), прикрепващ валика (17) (Фиг. M).

• Разгънете скобата (18), извадете валика (17) от останалата част от скобата и го извадете като го издърпате от водча (трябва да използвате защитни ръкавици) (Фиг. N).

• Монтажът на валика се извършва в обратна последователност на демонтажа.

**i** При подмяната на валика с нов трябва да използвате оригинален валик (със същия размери и същото тегло).

**i** Всички повреди следва да бъдат отстранявани от оторизиран сервиз на производителя.

## ТЕХНИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ

### НОМИНАЛНИ ДАННИ

| Аератор/вертикулатор 52G530                                |                        |
|--|------------------------|
| Параметър  | Стойност               |
| Захранващо напрежение                                      | 230 V AC               |
| Честота на захранването                                    | 50 Hz                  |
| Номинална мощност  | 1400 W                 |
| Скорост на въртене без натоварване                         | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Степен на защита   | IPX4                   |
| Ширичина на аериране/вертикулиране                         | 350/360 mm             |
| Обхват на дълбочина на работа                              | +5 / -12 mm            |
| Вместимост на коша за трева                                | 48 l                   |
| Клас на защита срещу поражение от електрически ток         | II                     |
| Тегло  | 14,4 kg                |
| Година на производство                                     | 2018                   |
| 52G530 означава както типа, така и означението на машината |                        |

### ДАНИ ЗА ШУМА И ВИБРАЦИИТЕ

|  |   |
|--|---|
| Ниво на акустичното налягане           | $Lp_A = 88,6 \text{ dB(A)}$ K= 3 dB(A)              |
| Ниво на акустичната мощност            | $Lw_A = 101,5 \text{ dB(A)}$ K= 3 dB(A)             |
| Стойности на ускоренията на вибрациите | $a_v = 4,739 \text{ m/s}^2$ K= 1,5 m/s <sup>2</sup> |

### Информация относно шума и вибрациите

Нивото на генерирания шум от уреда е описано посредством: нивото на акустичното налягане  $Lp_A$  и нивото на акустичната мощност  $Lw_A$  (където K означава неопределеност на измерването). Вибрациите, генерирани от уреда, са описани чрез стойностите на ускоренията на вибрациите  $a_v$  (където K означава неопределеност на измерването).

Посочените в настоящата инструкция: ниво на излъчваното акустично налягане  $Lp_A$ , ниво на акустичната мощност  $Lw_A$  и стойността на ускоренията на вибрациите  $a_v$  са измерени в съответствие със стандарт EN 60335-1:2012. Посоченото ниво на

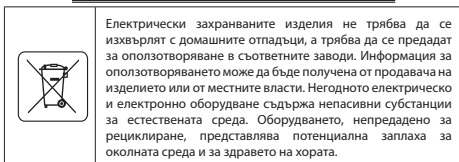
вибрации а<sub>h</sub> може да се използва как критерий за сравняване на устройствата и за предреварителна оценка на експозицията на вибрации. Посоченото ниво на вибрации е референтно ниво само за основните приложения на уреда. Ако уредът бъде използван за други цели или с други работни инструменти, нивото на вибрациите може да се различава от посоченото. Върху по-високото ниво на вибрациите ще окаже влияние недостатъчното или твърде рядкото провеждане на дейности по поддръжка на уреда. Посочените по-горе причини могат да доведат до повишаване на експозицията на вибрации по време на целия период на работа.

**С цел точно определяне на експозицията на вибрации трябва да се вземат предвид периодите, когато инструментът е изключен или когато е включен, но не се използва за работа.**

**След точно определяне на всички фактори общата експозиция на вибрации може да се окаже значително по-ниска.**

Следва да се въведат допълнителни мерки за безопасност с цел защита на потребителя от въздействието на вибрациите, като: периодична поддръжка на уреда и работните инструменти, осигуряване на подходяща температура на ръцете и правилна организация на работа.

## ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



\* Заплаха се правото за извършване на промени.

„Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa със седалище във Варшава на ul. Pograniczna 2 / 4 (наричана по-нататък: „Grupa Torhex“) информира, че всякакви авторски права върху съдържанието на настоящата инструкция (наричана по-нататък: „Инструкция“), включващи между другото нейния текст, поместените снимки, схеми, чертежи, а също така нейните композиции, принадлежат изключително на Grupa Torhex и подлежат на правна защита съгласно Закона от 4 февруари 1994 година за авторското право и сродните му права (виж Държавен вестник 2006 № 90 poz. 631 с по-нататъшните промени). Копирането, възпроизвеждането, публикуването, модифицирането с комерческа цел на цялата Инструкция, както и отделните ѝ елементи без съгласието на Grupa Torhex изразено в писмена форма, е строго забранено и може да доведе до привличането към гражданска и наказателна отговорност.



## PRJEVOD ORIGINALNIH UPUTA

### **PROZRAČIVAČ TRAVNJAKA / VERTIKULATOR 52G530**

POZOR: PRIJE POČETKA KORIŠTENJA ELEKTRIČNOG ALATA PAŽLJIVO PROČITAJTE DOTIČNE UPUTE I SPREMITE IH ZA KASINJU PRIMJENU.

## POSEBNI PROPISI O SIGURNOSTI

### **SIGURNOSNE UPUTE ZA KORIŠTENJE PROZRAČIVAČA TRAVNJAKA**

#### **Praksa sigurnog rada s prozračivačima travnjaka**

#### **Obuka**

- Pažljivo pročitajte upute. Upoznajte upravljačke uređaje i način pravilnog korištenja opreme.
- Nikada ne dozvolite da s uređajem rukuju djeca ili osobe koje nisu upoznale upute. Nacionalni propisi mogu ograničavati starost operatera.
- Imajte na pameti da operater ili korisnik snose odgovornost za nezgode ili štete počinjene drugim ljudima ili njihovoj imovini.
- Nikada ne dozvolite sa s uređajem rade osobe sa smanjenim fizičkim, motoričkim ili mentalnim sposobnostima ili bez potrebnog iskustva i znanja.

#### **Priprema**

- Nosite zaštitne sluha i zaštitne naočale cijelo vrijeme kad radite s uređajem.
- Prije početka korištenja provjerite priključni kabel i produžni kabel na tragove oštećenja ili istrošenosti. Ako dođe do oštećivanja kabela tijekom korištenja, uređaj odmah isključite iz napajanja. **NE DIRAJTE KABEL PRIJE ISKLJUČIVANJA IZ NAPAJANJA.** Ne koristite uređaj ako je priključni kabel oštećen ili uništen.
- Tijekom rada s uređajem nosite solidnu obuću i duge hlače. Ne radite s uređajem bosi ili u otvorenim sandalama. Izbjegavajte nošenje odjeve mlohave odjeće ili odjeće s visećim trakama ili pojasevima.
- Pažljivo kontrolirajte prostor na kojem namjeravati koristiti opremu i odstranite sve predmete koje bi stroj mogao odbaciti.
- Radite s uređajem u preporučenom položaju i isključivo na stabilnoj ravnoj površini.
- Stroj ne koristite na površini od kaldrme ili od šljunka, na kojoj bi odbacivani materijal mogao ozlijediti korisnika.
- Prije pokretanja stroja provjerite da li su svi vijci, matice i svornjaci pravilno pričvršćeni, a štitnici i ekrani su na svojem mjestu. Zamijenite oštećene ili nečitljive etikete.
- Nikada ne radite sa strojem ako su u blizini druge osobe, a pogotovo djeca, ili kućni ljubimci.

#### **Rukovanje**

- Sa strojem radite samo pri dnevnom svjetlu ili kod dobre umjetne rasvjete.
- Izbjegavajte korištenje stroja na mokroj travi.
- Uvijek provjeravajte da li je moguće zadržati ravnotežu, pogotovo kad radite na kosinama.
- Sa strojem hodajte polako, nikada ne žurite.
- Krećite se poprečno, a nikada uzbrdo ili nizbrdo.
- Budite posebno oprezni kad mijenjate smjer rada na kosim padinama.
- Nemojte ventilirati tratinu/ rahliti zemlju na posebno strmim padinama.
- Budite posebno oprezni kad stroj usmjeravate prema natrag ili ga vučete prema sebi.
- Zaustavite pandže ako stroj morate nagnuti zbog transporta, a također dok prolazite kroz površine koje nisu porasle travom ili dovozeći i odvozeći stroj do mjesta na kojem ćete s njim raditi.
- Ne radite sa strojem koji ima oštećene štitnike ili kućišta te ako nema pravilno namještene zaštitne naprave, kao što su npr. zaštitna od udara i/ili uređaj za sakupljanje trave.
- Oprezno uključite motor, sukladno uputama, a noge držite dalje od pandži.
- Priključni kabel i produžni kabel držite dalje od pandži.
- Kod pokretanja motora ne nagnite stroj osim ako je to potrebno za startanje. U tom slučaju stranu okrenutu dalje od operatera podignite samo toliko koliko je to neizostavno potrebno. Uvijek provjerite da li se vaše ruke nalaze na ručci (položaj rada) prije nego stroj postavite natrag na tlo.
- Ne transportirajte stroj dok radi njegov izvor napajanja.
- Ruke i noge držite dalje od rotirajućih elemenata. Cijelo vrijeme držite se u udaljenosti od mjesta izbacivanja.
- Zaustavite stroj i izvucite utikač iz mrežne utičnice. Provjerite jesu li se pokretni elementi potpuno zaustavili:
  - Svaki put kad se udaljavate od stroja,
  - Prije uklanjanja neprohodnosti ili deblokiranja volana,
  - Prije provjeravanja, čišćenja stroja ili rada sa strojem,
  - Nakon udara u nepoznat predmet. Provjerite stroj na oštećenja i popravite ga prije ponovnog pokretanja i eksploatacije;

Ako primijetite prekomjernu vibraciju stroja (odmah provjerite)

- Kontrolirajte nije li stroj oštećen,
- Zamijenite ili popravite sve oštećene elemente,
- Provjerite nema li labavih elemenata i pritegnite ih.

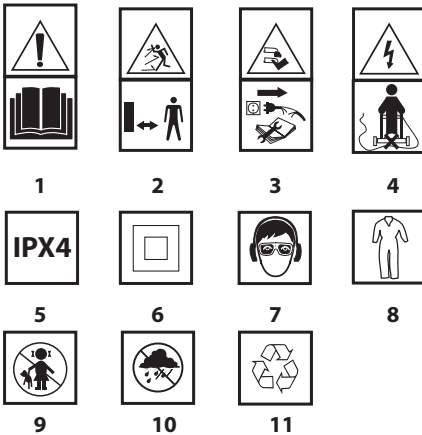
## Održavanje i čuvanje

- Provjerite jesu li svi vijci, matice i svornjaci stegnuti kako biste bili sigurno da je oprema u stanju koje jamči siguran rad.
- Često kontrolirajte je li spremnik za otpatke istrošen ili oštećen.
- Iz sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili oštećene elemente.
- Ako stroj ima više sklopa pandži uzmete u obzir da rotacija jednog sklopa pandži može uzrokovati rotaciju drugog sklopa pandži.
- Budite oprezni prilikom podešavanja stroja da se vaši prsti ne ukljušte između rotirajućih sklopa pandži i fiksnih elemenata stroja.
- Uvijek pričekajte dok se uređaj ne ohladi prije nego ga ostavite na čuvanje.
- Za vrijeme tehničkog pregleda sklopa pandži imajte na pameti da se nakon isključivanja napajanja sklopovi pandži mogu i dalje okretati.
- Iz sigurnosnih razloga mijenjajte oštećene i istrošene elemente uređaja. Koristite isključivo originalne zamjenske dijelove i originalnu opremu.
- Ako stroj zaustavljate s ciljem tehničkog pregleda, kontrole ili čuvanja ili pak zamijene pribora, isključite izvor napajanja, stroj isključite iz napajanja i provjerite da li su se svi pokretni elementi uređaja potpuno zaustavili. Pričekajte dok se stroj potpuno ne zaustavi prije nego poduzmete aktivnosti na kontroli, podešavanju itp. Pažljivo održavajte stroj i brinite da bude čisti.
- Stroj čuvajte na mjestu van dohvata djece.

## Preporuka

- Preporučuje se ovaj uređaj priključiti samo na električnu utičnicu koja je osigurana sa zaštitnom Fi- sklopkom (RCD) sa strujom kvara od max 30 mA.
- Ne koristite stroj u lošim vremenskim uvjetima, pogotovo ako postoji opasnost od grmljavine.

## Objašnjenje korištenih piktoograma.



- Pročitajte upute za operatera
- Držite dalje od drugih osoba
- UPOZORENJE – Pazite na oštre pandže, držite dalje od ruku i nogu. Izvucite utikač iz mrežne utičnice prije održavanja, podešavanja, čišćenja ili kad se priključni kabel savine ili ošteti. Pandže se okreću i nakon isključivanja motora.
- Fleksibilni priključni kabel držite dalje od pandži.
- Stupanj zaštite IPX4
- II klasa zaštite od strujnog udara.
- Koristite sredstva individualne zaštite (zaštitne gogle, štitnici sluha)
- Nosite zaštitnu odjeću

- Čuvajte van dohvata djece
- Uređaj štitite od vlage
- Reciklaža

## KONSTRUKCIJA I NAMJENA

Prozračivač travnjaka / vertikalator je uređaj s izolacijom II klase. Pokreće ga jednofazni komutatorski motor izmjenične struje. Uređaj služi za održavanje travnjaka. Vertikalator je uređaj opremljen noževima koji okomito režu sloj filca i narezuju tlo. Zahvaljujući tome zemlja postaje mekša i napunjena zrakom, voda dopire do korijena i zato trava znatno bolje raste i lakše se rasprostranjuje. Pomoću vertikalatora uništava se mahovina i drugi korov (prije svega jednogodišnji, s plitkim korijenima) koji travi oduzimaju svjetlo i hranjive sastojke. Vertikalacija koju se zove i okomitom košnjom travnjaka, svodi se na rezanje površinskog sloja travnjaka pomoću noža vertikalatora. Otvori koji se stvaraju mogu se popuniti odgovarajućim komponentama na bazi treseta. Prozračivač travnjaka je uređaj koji ventilira travnjak tako da u tratinu pravi rupe pomoću posebnih trna ili oštrica. Zahvaljujući postupku ventilacije tratina postaje „perforirana“ a kroz novonastale otvore zrak dopire do dubljih slojeva tla. Uređaj je namijenjen isključivo za amatersku uporabu.



**Zabranjena je nenamjenska uporaba uređaja.**

## OPIS GRAFIČKIH STRANICA

Dolje navedeni brojevi se odnose na elemente uređaja prikazane na grafičkim stranicama dotičnih uputa.

- Kučičte motora
- Poklopac izlaza
- Donji dio ručke
- Ručka
- Sigurnosni gumb prekidača
- Poluga prekidača
- Priključak za struju
- Leptiraste matice zgloba
- Držač mrežnog kabela
- Košara
- Prednji kotači
- Poluga za postavljanje dubine ventiliranja tratinne/rahljenja zemlje
- Kučičte
- Nosač košare
- Vreća košare
- Vijak za pričvršćivanje valjka
- Valjak
- Spona valjka

\* Moguće su razlike između crteža i proizvoda.

## OPIS KORIŠTENIH GRAFIČKIH ZNAKOVA



- POZOR
- UPOZORENJE
- MONTAŽA/POSTAVKE
- INFORMACIJA


## OPREMA I DODATNI PRIBOR

- |                                 |          |
|---------------------------------|----------|
| 1. Donji dio ručke              | - 2 kom. |
| 2. Vijci + leptiraste matice    | - 2 seta |
| 3. Svornjaci                    | - 2 kom. |
| 4. Držač mrežnog kabela         | - 1 kom. |
| 5. Kopča za pričvršćivanje voda | - 2 kom. |
| 6. Nosač košare                 | - 1 set  |
| 7. Vreća košare                 | - 1 kom. |
| 8. Valjak prozračivača          | - 1 kom. |


## PRIPREMA ZA RAD

### MONTAŽA RUČKE



-  Donje dijelove ručke (3) namjestite na kućištu prozračivača (13) (crtež A).
-  Donje dijelove ručke (3) montirajte pomoću isporučениh svornjaka (crtež B).
- Držač priključnog kabela (9) montirajte na ručku (4).
- Pomoću vijaka i leptirastih matrica (8) spojite donje dijelove ručke (3) i ručku (4) (crtež C).
- Priključni kabel motora montirajte na ručku za pomoću isporučениh klamerica (crtež D).

 Ručku treba montirati na način da se poluga prekidača nalazi s desne strane.

### MONTAŽA KOŠARE


-  Obje šipke nosača (14) spojite tako da ih namjestite u tuljce.
- Vreću košare (15) namjestite na nosač košare (14) (crtež E).
- Plastične nastavke na vreći (15) spojite s nosačem košare (14) (crtež F).



### PRIČVRŠĆIVANJE KOŠARE


-  Podignite poklopac izbacivača (2) i košaru (10) zakačite na izbacivač koristeći dvije kuke (a) na gornjem dijelu kućišta (13) prozračivača (crtež G).
- Spustite poklopac izbacivača (2).
-  Košara se održava u pravilnom položaju pomoću sile opruge poklopca izbacivača (2). Košara je opremljena udobnim držačem koji omogućava njeno prenošenje i pražnjenje odrezanih komada trave.

 Uvijek provjerite je li košara pravilno montirana.



### POSTAVLJANJE DUBINE VENTILIRANJA TRATINE / RAHLJENJA ZEMLJE

 Prije izmjene postavki dubine ventiliranja tratinе/rahljenja zemlje uređaj isključite i utikač izvucite iz mrežne utičnice.

-  Ovisno o dubini ventiliranja tratinе/rahljenja zemlje prednje kotače (11) možete postaviti u četiri različita položaja pomoću poluge (12).
-  Odvucite polugu za postavljanje dubine ventiliranja tratinе/rahljenja zemlje (12).
- Pomaknite polugu (12), postavite odgovarajuću dubinu rada i blokirajte u jednom od utora blokade na kućištu uređaja (crtež H).

 Dubinu ventiliranja tratinе/rahljenja zemlje se postavlja istovremeno za oba prednja kotača. Gornji položaj valjka je namijenjen za vožnju ili transport.


### ZAŠTITA MREŽNOG KABELA

-  Prije početka rada utikač produžnog kabela stavite u utičnicu za napajanje (7) i vod produžnog kabela stegnite u držaču priključnog kabela (9) (crtež I) pa priključite na mrežu.
-  Za rad s uređajem dozvoljeno je koristiti isključivo produžne kabele namijenjene za vanjsku uporabu. Presjek žila produžnog kabela treba iznositi barem 1,5 mm<sup>2</sup> a njegova maksimalna dužina ne bi smjela biti veća od 50 m.


## RAD / POSTAVKE

 Napon mreže mora odgovarati veličini napona koji je naveden na tipskoj ploči uređaja.

### UKLJUČIVANJE – ISKLJUČIVANJE


 Prozračivač travnjaka/vertikulator je opremljen sigurnosnim gumbom koji štiti uređaj od slučajnog pokretanja.


#### Uključivanje

-  Pritisnite sigurnosni gumb prekidača (5) i pridržite (crtež J).
- Polugu prekidača (6) privucite ručci (4) i pridržite (crtež K).
- Oslobodite pritisak na sigurnosni gumb prekidača (5).



### Isključivanje

- Oslobodite polugu prekidača (6) i pričekajte dok se valjak za ventiliranje tratinе/rahljenje zemlje ne zaustavi.


 Svaki put prilikom pokretanja pritisnite sigurnosni gumb prekidača. Nikada nemojte probati blokirati sigurnosni gumb ili polugu prekidača u položaju uključen. Ako dođe do oštećenja produžnog kabela odmah izvucite njegov utikač iz mrežne utičnice. Zabranjeno je raditi s oštećenim mrežnim kablom. Svi elementi moraju biti montirani na odgovarajući način i ispunjavati zahtjeve koji osiguravaju pravilan rad uređaja. Odmah popravite ili zamijenite svaki oštećen zaštitni element. Nakon isključivanja motora rezni elementi se još uvijek okreću. Razvučen produžni kabel održavajte što dalje od reznih elemenata.

 U slučaju preopterećenja aktivira se termička zaštita. Kako biste mogli ponovo pokrenuti uređaj pričekajte dok se isti ne ohladi i tek onda nastavite s radom.


### NAPOMENE VEZANE ZA SIGURNU UPORABU

-  Prozacivač travnjaka/vertikulator pomičite tečnim pokretima držeći ručku s obje ruke.
- Uključen uređaj držite dalje od tvrdih objekata i uzgojnih raslinja.
- Kod čestog pražnjenja košare (kad je napunjena u 2/3 kapaciteta) osiguravate bolji učinak rada.
- Nikada ne otvarajte poklopac izbacivača dok motor još uvijek radi. Rotirajući valjak može uzrokovati ozljede.
- Kako biste postigli odgovarajući učinak rahljenja, uređaj vodite po ravnoj liniji.
- Preporuča se rahljenje zemlje metodom u kojoj se obrađuje sloj po sloj, uz poklapanje tih slojeva.
- Ako za vrijeme rada ostaci trave ostaju na travnjaku, ispraznite košaru.
- Pozor! Prije nego skinete košaru uređaj isključite i pričekajte dok se valjak ne zaustavi.
- Učestalost obrade travnjaka ovisi prije svega o brzini rasta trave i o tvrdoći površine.
- Rad počinjite od ruba travnjaka, što je moguće bliže mrežne utičnice. Radite na način da se udaljavate od izvora struje.
- Nakon svakog preusmjerenja stroja u kontra smjer, vod produžnog kabela prenesite na suprotnu, prethodno obrađenu stranu travnjaka.
- Tijekom rada ne preopterećujte motor. Za preopterećenje je karakteristično smanjivanje broja okretaja motora. Mijenja se zvuk koji proizvodi motor. U tom slučaju uređaj isključite i povećajte visinu rada.
- Optimalno godišnje doba za izvođenje ventilacije tratinе/rahljenja travnjaka je proljeće ili kasna jesen.
- Najbolji uvjeti za ventiliranje tratinе/rahljenje zemlje travnjaka su onda kad je trava kratka i pomalo vlažna. Ventiliranje ili rahljenje jako mekane ili jako tvrde zemlje može dovesti do oštećenja tla, a također može utjecati na učinak rada.
- Rad počinjite od najmanje postavljene dubine ventiliranja tratinе / rahljenja zemlje i po potrebi je povećajte.
- Nakon isključivanja uređaja njegov valjak se još nekoliko sekundi okreće. Nikada nemojte zaustavljati valjak.
-  Zabranjeno je raditi s uređajem ako je poklopac izbacivača podignut.

## RUKOVANJE I ODRŽAVANJE

 Prije svih aktivnosti vezanih za instaliranje, podešavanje, popravljavanje ili rukovanje utikač mrežnog kabela izvucite iz mrežne utičnice.

### ODRŽAVANJE I ČUVANJE


-  Nakon svakog postupka ventiliranja tratinе/rahljenja zemlje odstranite ostatke trave i osušene bilje koje se skupilo na kućištu valjka. Ostaci otežavaju proces pokretanja uređaja i smanjuju kvalitetu rada.
- Provjerite nije li došlo do oštećenja valjka zbog udaranja o tvrde predmete, ako je to potrebno – zamijenite valjak.

- Vanjsko kućište čistite vlažnom krpicom ili četkicom – zabranjeno je koristiti mlaz vode ili bilo koja kemijska otapala.
- Provjerite je li otvor izbacivača na košari prohodan.
- Uređaj čuvajte na suhom mjestu, van dohvata djece.
- Za vrijeme čuvanja rukovat (4) možete sklopiti tako da ga okrenete na zglobo (8) (nakon što popustite vijke i leptiraste matice) (crtež L).

## ZAMJENA VALJKA ZA VENTILIRANJE TRATINE/RAHLJENJE ZEMLJE TRAVNJAKA

 **Prickajte dok se valjak potpuno ne zaustavi, izvucite utikač iz mrežne utičnice.**

- Demontirajte košaru (10).
- Uređaj okrenite „kotačima prema gore“.
- Odvinite vijak (16) za montiranje valjka (17) (crtež M).
- Odvucite sponu (18), izvadite valjak (17) iz ostalog dijela spona i izvadite tako da ga odmaknete iz vodilice (koristite zaštitne rukavice) (crtež N).
- Montaža valjka se održava suprotnim redoslijedom do njegove montaže.

 **Ako mijenjate valjak, novi mora biti originalni ( iste veličine i težine).**

 Sve smetnje trebaju uklanjati ovlašteni serviseri proizvođača.

## TEHNIČKI PARAMETRI

### NAZIVNI PODACI

| Prozračivač travnjaka/vertikulator 52G530       |                        |
|---|------------------------|
| Parametar                                       | Vrijednost             |
| Napon napajanja                                 | 230 V AC               |
| Frekvencija napajanja                           | 50 Hz                  |
| Nazivna snaga                                   | 1400 W                 |
| Okretna brzina vretena bez opterećenja          | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Stupanj zaštite                                 | IPX4                   |
| Radna širina ventiliranja/rahljenja zemlje      | 350/360 mm             |
| Raspon dubine rada                              | +5 / -12 mm            |
| Kapacitet košare za travu                       | 48 l                   |
| Klasa zaštite                                   | II                     |
| Težina  | 14,4 kg                |
| Godina proizvodnje                              | 2018                   |
| 52G530 označava istovremeno tip i naziv uređaja |                        |

### PODACI VEZANI ZA BUKU I VIBRACIJE

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Razina zvučnog tlaka           | $L_p = 88,6 \text{ dB(A)}$ K= 3 dB(A)               |
| Razina zvučne snage            | $L_w = 101,5 \text{ dB(A)}$ K= 3 dB(A)              |
| Emisijska vrijednost vibracija | $a_w = 4,739 \text{ m/s}^2$ K= 1,5 m/s <sup>2</sup> |

#### Informacije o buci i vibraciji

Razina buke koju emitira uređaj je opisana kao: razina emitiranog zvučnog tlaka  $L_p$ , te razina zvučne snage  $L_w$  (gdje je K mjerna nesigurnost). Vibracije koje emitira uređaj su izmjerene kao emisijska vrijednost vibracija  $a_w$  (gdje je K mjerna nesigurnost).

Navedene u tim uputama: razina emitiranog zvučnog tlaka  $L_{pA}$ , razina zvučne snage  $L_{wA}$ , te emisijska vrijednost vibracija  $a_{wA}$  su izmjerene u skladu s EN 60335-1:2012. Navedena razina vibracija  $a_w$  može se upotrijebiti za uspoređivanje uređaja te za prvu ocjenu ekspozicije na vibracije.

Navedena razina vibracija je karakteristična za osnovnu primjenu električnog alata. Ako alat ćete koristiti u druge svrhe ili s drugim radnim alatima, razina vibracija može se promijeniti. Na povećanje razine vibracija može utjecati nedovoljno ili previše rijetko održavanje uređaja. Gore navedeni razlozi mogu dovesti do povećanja ekspozicije na vibracije za vrijeme cijelog radnog razdoblja.

**Kako bismo precizno ocijenili ekspoziciju na vibracije, treba uzeti u obzir vrijeme kad je električni uređaj uključen, ili kad je uključen, ali se ne koristi za rad. Ako pomno procijenimo sve čimbenike ukupna ekspozicija na vibracije može se pokazati znatno manja.**

Treba uvesti dodatne sigurnosne mjere s ciljem zaštite korisnika od posljedica vibracija, kao što su: periodično održavanje uređaja i radnih

alata, osiguranje odgovarajuće temperature ruku, pravilna organizacija rada.

## ZAŠTITA OKOLIŠA / CE



Električne proizvode ne bacajte zajedno s kućnim otpacima već ih zbrinite na odgovarajućim mjestima. Informacije o mjestima zbrinjavanja daju proizvođači proizvoda ili odgovorne mjesne službe. Istrošeni električni i elektronički alati sadrže supstance koje mogu štetiti okolišu. Nezbrinuti proizvodi mogu biti opasni po zdravlje ljudi i za okoliš.

\* Pridržavamo pravo na izvođenje promjena.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa sa sjedištem u Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: „Grupa Topex“) daje na znanje da sva autorska prava vezana uz sadržaj ovih uputa (dalje: „Upute“), uključujući test, slike, sheme, crteže te također njihove kompozicije pripadaju isključivo Grupa Topex - u i podliježu pravnoj zaštiti, sukladno sa Zakonom od dana 4. veljače 1994 godine, o autorskim pravima i sličnim pravima (N.N. 2006 Br. 90 Stavak 631 uključujući i kasnije promjene). Kopiranje, preoblikovanje, publiciranje, modificiranje u komercijalne svrhe cijelih Uputa kao i pojedinačnih njihovih dijelova, bez suglasnosti Grupa Topex -a koje je dano u pismenom obliku, je najstrože zabranjeno i može dovesti do prekršajne i krivične odgovornosti.



## PREVOD ORIGINALNOG UPUTSTVA

### AERATOR / VERTIKULATOR 52G530

PAŽNJA: PRE PRISTUPANJA UPOTREBI ELEKTROUREĐAJA POTREBNO JE PAŽLJIVO PROČITATI DOLE DATO UPUTSTVO I PRIDRŽAVATI GA SE U DALJOJ UPOTREBI.

### OPŠTE MERE BEZBEDNOSTI

#### SIGURNOSNA UPUTSTVA ZA KORIŠĆENJE AERATORA

##### Praksa za bezbedan rad aeratora

##### Obuka

- Pažljivo pročitati uputstvo. Upoznaj se sa sistemima za upravljanje i pravilnom upotrebom opreme.
- Strogo je zabranjeno davati deci da koriste mašinu ili osobama koje nisu upoznate sa uputstvom za upotrebu. Propisi države mogu da ograničavaju godinu operatera.
- Treba zapamtiti da je operater ili korisnik odgovoran za nezgode ili opasnosti prema drugim osobama ili njihovoj imovini.
- Strogo je zabranjeno davati mašinu na korišćenje osobama koje su ograničenih fizičkih, mentalnih ili senzornih sposobnosti ili osobama koje nemaju znanja i iskustva.

##### Prisprema

- Nositi zaštitu za sluh i zaštitne naočare sve vreme kada se mašina koristi.
- Pre upotrebe proveriti strujni kabl i produžni kabl, da nema oštećenja ili da nije pohaban. Ukoliko se kabl ošteti tokom upotrebe, potrebno je odmah ga isključiti iz struje. NE DODIRIVATI KABL PRE ISKLJUČIVANJA IZ STRUJE. Ne koristiti mašinu ukoliko je kabl oštećen ili uništen.
- Kada se mašina koristi, treba nositi solidnu obuću i duge pantalone. Ne koristiti mašinu bez obuće ili sa sandalama koje otkrivaju prste. Izbegavati oštećenu odeću, odeću koja je isuviše opuštena ili koja ima kanape ili trake.
- Pažljivo proveriti teren na kom uređaj treba da se koristi i ukloniti sve predmete koji bi mašina mogla da odbaci.
- Mašinu koristiti samo u preporučenoj položaju i samo na stabilnoj ravnoj površini.
- Ne koristiti mašinu na kaldrmisanoj ili šljunkovitoj površini, na kojoj materijal koji se odbija može dovesti do povreda.
- Pre pokretanja mašine proveriti da su svi šrafovi, navrtnji, tulci i ostali pričvršni materijal pričvršćeni na odgovarajući način, a

zaštite i ekrani na odgovarajućem mestu. Zameniti oštećene ili nečitke etikete.

- h) Nikada ne koristiti mašinu ako se u blizini nalaze druge osobe, posebno deca ili domaće životinje.

#### Upotreba

- a) Koristiti mašinu samo na dnevnom svetlu ili pri dobrom veštačkom osvetljenju.
- b) Izbegavati rad sa mašinom na mokroj travi.
- c) Treba se uvek уверiti da se tokom celog vremena upotrebe održava ravnoteža posebno na usponima.
- d) Hodati, nikad ne trčati.
- e) Kretati se popreko na kosini, nikada na gore ili na dole.
- f) Posebnu pažnju obratiti kada se menja pravac na usponima.
- g) Ne vršiti skarifikaciju ili aeraciju na previše dugačkim usponima.
- h) Posebnu pažnju obratiti kada se mašina vuče ili samo povlači u pravcu ka sebi.
- i) Zaustaviti zube ukoliko mašina treba da se transportuje, kada se prelazi preko površine koja nije travnata i kada se mašina transportuje na teren i sa terena na kom treba da se koristi i sa kog se vraća.
- j) Ne koristiti mašinu sa oštećenim zaštitama ili kućištem, kao i bez sigurnosnih uređaja npr. odbojnik i/ili sakupljač trave na odgovarajućem mestu.
- k) Pažljivo uključiti motor u skladu sa instrukcijama, i uvek držati stopala udaljena od zuba.
- l) Držati strujni kabl i produžni kabl dalje od zuba.
- m) Ne naginjati mašinu prilikom uključivanja motora, sa izuzetkom situacije kada je neophodno da se mašina nagne prilikom pokretanja. U tom slučaju, ne naginjte više nego što je to neophodno, i podižite samo onaj deo koji je dalje od operatera. Uvek se treba уверiti da su obe ruke u radnom položaju [pozicija rada] pre okretanja mašine nazad na podlogu.
- n) Mašina ne sme da se transportuje kada izvor napajanja radi.
- o) Ne držati ruke i noge u blizini delova koji se obrću. Uvek treba stajati dalje od otvora za izbacivanje.
- p) Zaustaviti mašinu i isključiti iz struje. Uверiti se da su svi pokretni delovi zaustavljeni
- 1) Svaki put kada se odlazi od mašine,
  - 2) Pre uklonjanja smetnji ili otključavanja upravljača,
  - 3) Pre provere, čišćenja mašine ili rada sa mašinom,
  - 4) Nakon udarca u strani predmet. Izvršiti inspekciju mašine da nije oštećena, i izvršiti popravke pre ponovnog uključivanja i upotrebe mašine;
- Ukoliko mašina počne prekomerno da podrhtava (odmah proveriti)
- 5) Izvršiti inspekciju u zavisnosti od oštećenja,
  - 6) Promeniti ili popraviti sve oštećene delove,
  - 7) Proveriti da nema otpuštenih delova, i pričvrstiti ih,

#### Održavanje i čuvanje

- a) Voditi računa da su svi navrtnji, šrafovi i vijci pričvršćeni, kako biste bili sigurno da je oprema u stanju koji garantuje bezbedan rad.
- b) Često proveravati da rezervoar za otpad nije iskorišćen ili oštećen.
- c) Zameniti iskorišćene ili oštećene delove u cilju bezbednosti.
- d) Kod mašina sa više sistema zuba, obratiti pažnju na to da obrtanje jednog sistema zuba može dovesti do okretanja drugog sistema zuba.
- e) Obratiti posebnu pažnju prilikom podešavanja mašine, kako ne bi došlo do ukleštenja prstiju između sistema zuba koji se kreću i nepokretnim delovima mašine.
- f) Uvek treba dozvoliti da se mašina ohladi pre odlaganja.
- g) Prilikom tehničkog održavanja sistema zuba treba biti svestan da iako je izvor napajanja zuba isključen, sistemi zuba i dalje mogu da se kreću.
- h) Zameniti iskorišćene ili oštećene delove u cilju bezbednosti. Koristiti isključivo originalne zamenske delove i originalnu opremu.
- i) Kada se mašina zaustavlja sa ciljem tehničkog održavanja, inspekcije ili čuvanja, ili zbog promene pribora, treba isključiti

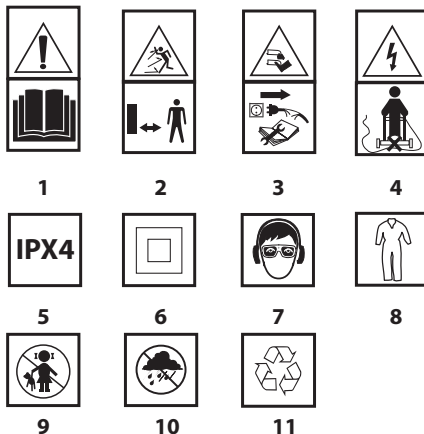
izvor napajanja, isključiti mašinu iz struje i uверiti se da su svi pokretni delovi u potpunosti zaustavljeni. Dozvoliti da se mašina ohladi pre obavljanja bilo kakvih inspekcija, podešavanja i tsl. Mašinu održavati sa pažnjom i u čistom stanju.

- j) Čuvati mašinu na mestu nedostupnom za decu.

#### Preporuke

- Preporučuje se da se mašina uvek napaja preko zaštitni uređaj diferencijalne struje, sa strujom koja ne prelazi 30 mA.
- Mašina ne sme da se koristi u lošim vremenskim prilikama, posebno kada postoji opasnost od uticaja atmosferskih pražnjenja.

#### Objašnjenje korišćenih piktograma.



1. Pročitati uputstvo za operatera
2. Udaljiti se od osoba koje se nalaze sa strane
3. UPOZORENJE - Obratiti pažnju na oštre zube, držati ih daleko od prstiju na rukama i nogama. Isključiti utičnicu iz struje pre održavanja, podešavanja, čišćenja ili ukoliko se strujni kabl zaplete ili se ošteti. Zubi se i dalje obrću nakon što se motor isključi.
4. Držati savitljivi strujni kabl dalje od zuba.
5. Stepen zaštite IPX4
6. II klasa zaštite od strujnog udara.
7. Koristiti sredstva za ličnu zaštitu (zaštitne naočari, zaštitu za sluh)
8. Koristiti zaštitnu odeću
9. Deci je zabranjen pristup uređaju
10. Čuvati uređaj od vlage
11. Reciklaža

#### IZRADA I NAMENA

Aerator / Vertikulator je uređaj sa izolacijom II klase. Napaja se preko jednofaznog motora naizmenične struje. Uređaj je namenjen za održavanje travnjaka. Vertikulator je uređaj koji poseduje noževe za vertikalno sečenje slojeva filca i rezne površine. Zahvaljujući tome, površina ostaje rastresita i provetrena, voda dolazi do korena, i trava raste i razvija se znatno bolje. Uz pomoć vertikulatora uništavamo takođe mahovinu i druge korove (uglavnom jednogodišnje, plitko ukorenjene) koji oduzimaju pravi svetlost i hranljive supstance. Vertikalizacija, koja se takođe zove i vertikalno košenje travnjaka, zasniva se na sečenju površinskog sloja travnjaka uz pomoć noža vertikulatora. Nastale otvore moguće je zasipati odgovarajućim supstratom na bazi treseta. Aerator je uređaj koji dovodi vazduh do travnjaka tako što pravi rupe uz pomoć specijalnih šipki ili kolaca. Ta operacija - aeracija - omogućava da podloga postane „perforirana“ i kroz nastale otvore vazduh dolazi do dubljih slojeva podloge. Uređaj je namenjen isključivo za amatersku upotrebu.



**Zabranjeno je koristiti uređaj suprotno od njegove namene.**

## OPIS GRAFIČKIH STRANA

Dole data numeracija odnosi se na elemente uređaja koji su predstavljani na grafičkim stranama datog uputstva.

1. Kućište motora
2. Poklopac izlaza
3. Donja strana drške
4. Drška
5. Taster bezbednosti startera
6. Ručica startera
7. Strujna utičnica
8. Leptir navrtke zgloba
9. Drška strujnog kabla
10. Koš
11. Prednji točak
12. Ručica za postavljanje dubine aeracije/vertikulacije
13. Kućište
14. Ram koša
15. Džak koša
16. Pričvrtni navrtanja valjka
17. Valjak
18. Držač valjka

\* Mogu se pojaviti razlike između crteža i proizvoda.

## OPIS KORIŠĆENIH GRAFIČKIH ZNAKOVA



PAŽNJA



UPOZORENJE



MONTIRANJE/SASTAVLJANJE



INFORMACIJA

## OPREMA I DODACI

- |                                  |              |
|----------------------------------|--------------|
| 1. Donja strana drške            | - 2 kom.     |
| 2. Vijci + matice                | - 2 kompleta |
| 3. Vijci                         | - 2 kom.     |
| 4. Drška strujnog kabla          | - 1 kom.     |
| 5. Stege za pričvršćivanje kabla | - 2 kom.     |
| 6. Ram koša                      | - 1 komplet  |
| 7. Džak koša                     | - 1 kom.     |
| 8. Valjak aeratora               | - 1 kom.     |

## PRIPREMA ZA RAD

### MONTAŽA DRŠKE



- Postaviti donje delove drške (3) u kućište aeratora (13) (slika A).
- Pričvrstiti donji deo drške (3) uz pomoć dobijenih vijaka (slika B).
- Montirati dršku strujnog kabla (9) na dršku (4).
- Uz pomoć vijaka i matica (8) pričvrstiti donje delove drške (3) i dršku (4) (slika C).
- Pričvrstiti strujni kabl motora na dršku uz pomoć dobijenih stega (slika D).



**Drška treba da bude montirana tako da se ručica startera nalazi na desnoj strani.**

### MONTAŽA KOŠA



- Povezati oba štapa rama (14) postavljajući ih u umetke.
- Navući džak koša (15) na ram koša (14) (slika E).
- Pričvrstiti plastične lajsne džaka (15) na ram koša (14) (slika F).

### PRIČVRŠĆIVANJE KOŠA



- Postaviti poklopac izlaza (2) i okačiti koš (10) na izlaz koristeći dve kuke (a) na gornjem delu kućišta (13) aeratora (slika G).
- Spustiti poklopac izlaza (2).



Koš se održava u odgovarajućem položaju uz pomoć sile opruge poklopa izlaza (2). Koš poseduje zgodnu dršku za prenošenje kako bi se iz koša ispraznila isečena trava.



**Uvek se treba uveriti da je koš pravilno pričvršćen.**

### POSTAVLJANJE DUBINE AERACIJE / VERTIKULACIJE



**Pre promene postavljanja dubine aeracije/vertikulacije potrebno je isključiti uređaj iz struje i utikač iz strujne utičnice.**



U zavisnosti od dubine aeracije/vertikulacije prednji točkovi (11) mogu biti postavljeni u četiri različita položaja uz pomoć ručice (12).



- Izvući ručicu za postavljanje dubine aeracije/vertikulacije (12).

- Pomeriti ručicu (12), podesiti odgovarajuću dubinu rada i zablokirati u jedan od udubljenja blokade na kućištu uređaja (slika H).



**Dubina aeracije/vertikulacije istovremeno se podešava na oba prednja točka. Gornji položaj valjka namenjen je za kretanje ili transport.**

### OBEZBEĐIVANJE STRUJNOG KABLA



Pre pristupanja poslu, potrebno je utikač produžnog kabla postaviti u strujnu utičnicu (7) i pričvrstiti produžni kabl na dršku strujnog kabla (9) (slika I) a zatim uključiti u struju.



**Za uređaj je dozvoljeno koristiti isključivo produžne kablove predviđene za spoljnu upotrebu. Prečnik produžnog kabla treba da iznosi 1,5 mm<sup>2</sup> a njegova maksimalna dužina ne sme da prelazi 50 m.**

### RAD / POSTAVKE



**Napon mreže mora odgovarati visini napona koji je dat na nominalnoj tablici uređaja.**

### UKLJUČIVANJE - ISKLJUČIVANJE



**Aerator/vertikulator poseduje taster bezbednosti startera koji obezbeđuje od slučajnog pokretanja.**



#### Uključivanje

- Pritisnuti taster bezbednosti startera (5) i zadržati (slika J).
- Privući ručicu startera (6) do drške (4) i zadržati (slika K).
- Otpustiti pritisak sa taster bezbednosti startera (5).

#### Isključivanje

- Pustiti ručicu startera (6) i sačekati da valjak za aeraciju/vertikulaciju prestane da se obrće.



**Svaki put prilikom pokretanja potrebno je pritisnuti taster bezbednosti startera. Zabranjeno je pokušavati da se izvrši blokada tastera bezbednosti startera ili ručice startera u uključenom položaju.**

**Ukoliko produžni kabl podlegne oštećenju potrebno je odmah ga isključiti iz struje. Strogo je zabranjeno raditi sa oštećenim strujnim kablom. Svi delovi moraju biti odgovarajuće montirani i moraju da ispunjavaju zahteve koji obezbeđuju ispravan rad uređaja. Bilo koji oštećeni bezbednosni element ili deo moraju odmah biti popravljeni ili zamenjeni.**

**Nakon isključivanja motora, elementi za sečenje i dalje se obrću. Držati razvijeni produžni kabl dalje od elemenata za sečenje.**



U slučaju preopterećenja uključuje se termička zaštita. Kako bi se uređaj mogao ponovo pokrenuti, potrebno je sačekati da se ohladi a zatim nastaviti sa radom.

### SAVETI KOJI SE ODNOSNE NA BEZBEDNU UPOTREBU



Aerator/vertikulator treba povlačiti laganim pokretom, držeći obema rukama za dršku.

Uređaj koji radi treba držati dalje od čvrstih objekata i obradivih kultura.

Često pražnjenje koša (kada je napunjen do 2/3) obezbeđuje efikasniji tok rada.

Zabranjeno je otvarati poklopac pražnjenja dok motor radi. Valjak koji je u pokretu može dovesti do povreda.

Kako bi se postigao željeni efekat vertikulacije uređaj treba da se vodi po pravoj liniji.

- Tokom vertikalacije preporučuje se da se vertikalacije preklapaju.
- Ukoliko tokom rada ostaci trave ostaju na travnjaku, potrebno je isprazniti koš.
- Pažnja! Pre skidanja koša potrebno je isključiti uređaj i sačekati da se valjak zaustavi.
- Frekvencija obrade travnjaka zavisi najviše od visine trave i tvrdoće podloge.
- Rad treba početi na vrhu travnjaka, ako je moguće najbliže izvoru struje. Raditi udaljavajući se od izvora struje.
- Pri svakom povratku potrebno je pomerati produžni kabl na suprotnu, već obrađenu stranu travnjaka.
- Ne preopterećivati motor tokom rada. Karakteristično za preopterećenje je smanjen broj obrtaja motora. Zvuk koji motor proizvodi se menja. U tom slučaju, potrebno je isključiti uređaj i povećati visinu rada.
- Optimalno vreme za obavljanje aeracije/vertikalacije travnjaka je proleće ili pozna jesen.
- Najbolji uslovi za aeraciju/vertikalaciju travnjaka imaju mesta gde je trava kratka i blago vlažna. Aeracija ili vertikalacija veoma mokrog ili veoma tvrdog zemljišta može dovesti do oštećenja podloge, a takođe može imati uticaj na efikasnost rada.
- Rad treba početi od podešavanja na najmanju dubinu aeracije/vertikalacije i zatim, ukoliko je potrebno, menjati.
- Nakon isključivanja uređaja, valjak se obrće još nekoliko sekundi. Strogo je zabranjeno pokušavati da se valjak zaustavi



Zabranjeno je raditi sa uređajem sa podignutim poklopcem izlaza.

## KORIŠĆENJE I ODRŽAVANJE



Pre pristupanja bilo kakvim operacijama vezanim za instalaciju, podešavanje, popravku ili upotrebu, potrebno je izvaditi utikač strujnog kabla iz strujne utičnice.

### ODRŽAVANJE I ČUVANJE



- Nakon svake operacije aeracije/vertikalacije potrebno je ukloniti ostatke trave i odumrlih delova rastinja koji su se nagomilali na kućištu valjka. Naslage otežavaju proces pokretanja uređaja i pogoršavaju kvalitet rada.
- Proveriti da valjak nije oštećen od udara u čvrste predmete, ukoliko postoji potreba - zameniti valjak.
- Spoljašnju stranu kućišta čistiti uz pomoć vlažne tkanine ili četke - zabranjeno je koristiti vodu ili bilo kakve hemijske razređivače.
- Proveriti da li je otvor za izbacivanje na košu prohodan.
- Uređaj treba čuvati na suvom mestu, nedostupnom za decu.
- Prilikom skladištenja drška (4) može da se sklopi, obrtanjem na zglobu (8) (nakon otpuštanja vijka i maticе) (slika L).

### PROMENA VALJKA ZA AERACIJU/VERTIKALACIJU



Sačekati da se valjak u potpunosti zaustavi, isključiti utikač kabla iz strujne utičnice.



- Demontirati koš (10).
- Okrenuti uređaj „točkovima na gore“.
- Odviti šraf (16) koji pričvršćuje valjak (17) (slika M).
- Odvojiti držač (18), izvaditi valjak (17) iz preostalog dela držača i izvuci ga iz njegove vodice (potrebno je koristiti zaštitne rukavice) (slika N).
- Montaža valjka obavlja se suprotnim redosledom od njegove demontaže.



U slučaju zamene starog valjka novim, novi mora biti originalni (iste veličine i težine).



U slučaju zamene starog valjka novim, novi mora biti originalni (iste veličine i težine).

## TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

### NOMINALNI PODACI

| Aerator/vertikalator 52G530            |                        |
|--|------------------------|
| Parametar                              | Vrednost               |
| Napon struje                           | 230 V AC               |
| Frekvencija napona                     | 50 Hz                  |
| Nominalna snaga                        | 1400 W                 |
| Brzina obrtaja vretena bez opterećenja | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Stepen zaštite                         | IPX4                   |
| Širina aeracije/vertikalacije          | 350/360 mm             |
| Opseg dubine rada                      | +5 / -12 mm            |
| Zapremina koša za travu                | 48 l                   |
| Klasa bezbednosti                      | II                     |
| Masa                                   | 14,4 kg                |
| Godina proizvodnje                     | 2018                   |
| 52G530 označava i tip i opis mašine    |                        |

### PODACI VEZANI ZA BUKU I PODRHTAVANJE

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Nivo akustičnog pritiska              | $L_{p,A} = 88,6 \text{ dB(A)}$ K= 3 dB(A)         |
| Nivo akustične snage                  | $L_{w,A} = 101,5 \text{ dB(A)}$ K= 3 dB(A)        |
| Izmerena vrednost brzine podrhtavanja | $a_h = 4,739 \text{ m/s}^2$ K= 1,5 $\text{m/s}^2$ |

### Informacije na temu buke i vibracija

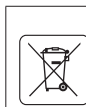
Nivo emitovane buke uređaja opisan kao: nivo emitovane akustične snage  $L_{p,A}$  i nivo akustične snage  $L_{w,A}$  (gde K označava nepreciznost dimenzije). Podrhtavanje emitovano od strane uređaja opisano kao izmerena vrednost brzine podrhtavanja  $a_h$  (gde K označava nepreciznost dimenzije).

Dati u uputstvu: nivo emitovanog akustičnog pritiska  $L_{p,A}$ , nivo akustične snage  $L_{w,A}$  kao i vrednost brzine podrhtavanja  $a_h$  izmereni su u skladu sa EN 60335-1:2012. Dati nivo podrhtavanja  $a_h$  može da se koristi za poređenje uređaja ili za početno vrednovanje podrhtavanja. Dati nivo podrhtavanja reprezentativan je na osnovnu upotrebe uređaja. Ukoliko se uređaj koristi za drugu upotrebu ili sa drugim radnim alatima, nivo podrhtavanja može podležti promeni. Na viši nivo podrhtavanja uticanje nedovoljna ili veoma retka konzervacija uređaja. Gore navedeni uzroci mogu dovesti do povećanja ekspozicije podrhtavanja tokom celog vremena rada.

**Za precizno procenjivanje ekspozicije podrhtavanja potrebno je obratiti pažnju na to kada je uređaj isključen ili kada je uključen ali se ne koristi za rad. Nakon detaljne procene svih faktora ukupna izloženost niti znatno niža.**

U cilju zaštite korisnika od vibracija potrebno je uvesti dodatna zaštitna sredstva kao npr.: ciklična konzervacija uređaja i radnih alati, odgovarajuća zaštita temperature ruku i odgovarajuća organizacija posla.

## ZAŠTITA SREDINE



Proizvod koji se napajaju strujom ne treba bacati s otpacima iz kuće, već ih treba predati u otpadne sirovine u odgovarajućim ustanovama. Informacije o otpadnim sirovinama daje prodavac proizvoda ili gradska vlast. Iskorišćeni uređaj električni ili elektronski sadrži supstance osetljivije za životnu sredinu. Uređaji koji nisu za reciklažu predstavljaju potencijalno narušavanje životne sredine i zdravlja ljudi.

\* Zadržava se pravilo izmene.

Grupa Topex sprovođa za ograničenu odgovornost „Spółka komandytowa sa sedištem u Varšavi, ulica Pogoniczna 2/4 (u daljem tekstu: „Grupa Topex“) informiše da, sva autorska prava na sadržaj dole datog uputstva (u daljem tekstu: „Uputstvo“), u kome između ostalog, tekst uputstva, postavljene fotografije, sheme, crteži, a takođe i sastav, pripadaju isključivo Grupi Topex - u i podležu pravnoj zaštiti u skladu sa propisom od dana 4. februara 1994. godine, o autorskim pravima i sličnim pravima (tj. Pravni glasnik 2006 broj 90, član 631, sa kasnijim izmenama). Kopiranje, menjanje, objavljivanje, menjanje u cilju komercijalizacije, celine Uputstva kao i njenih delova, bez saglasnosti Grupa Topex - u na pismenoj formi, strogo je zabranjeno i može dovesti do pozivanja na odgovornost kako građansku tako i sudsku.

**ΕΞΑΕΡΩΤΗΡΑΣ - ΚΑΘΑΡΙΣΤΗΡΑΣ ΧΛΩΣ  
52G530**

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΡΟΤΟΥ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΧΕΙΡΟΣ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.

**ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**
**ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΕΞΑΕΡΩΤΗΡΑ**
**Μέτρα ασφαλείας κατά την εργασία με εξαερωτήρες**
**Εκπαίδευση**

- a) Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες. Μελετήστε το σύστημα χειρισμού και τους κανόνες καθής χρήσης της μηχανής.
- b) Ποτέ μην επιτρέπετε στα παιδιά και σε άτομα που δεν έχουν μελετήσει τις εν λόγω οδηγίες να χρησιμοποιούν τη μηχανή. Η τοπική νομοθεσία μπορεί να θέτει όρια στην ηλικία του χειριστή.
- c) Ο χειριστής ή ο χρήστης φέρει την ευθύνη για τυχόν ατυχήματα ή κινδύνους που ενδέχεται να υποστούν άλλα άτομα ή περιουσία τους.
- d) Μην επιτρέπετε η μηχανή να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, ψυχικές ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα που δεν έχουν την αντίστοιχη εμπειρία και γνώσεις.

**Προετοιμασία**

- a) Κατά την εργασία με τη μηχανή πάντα φοράτε μέσα προστασίας του οργάνου της ακοής και προστατευτικά γυαλιά.
- b) Πριν από τη χρήση της μηχανής ελέγξτε το καλώδιο τροφοδοσίας και την προέκταση καλωδίου για σημάδια φθοράς ή βλαβών. Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας πάθει βλάβη κατά τη λειτουργία, αποσυνδέστε το από την άμεση πηγή τροφοδοσίας, ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΠΡΟΤΟΥ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΕΤΕ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΗΓΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ. Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή της οποίας το καλώδιο τροφοδοσίας φέρει βλάβες ή φθορές.
- c) Κατά τη διάρκεια της εργασίας με τη μηχανή φοράτε κλειστά υποδήματα και μακρύ παντελόνι. Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή ζυπόλητοι ή με σανδάλια με ανοικτά δάκτυλα. Κατά την εργασία μην φοράτε υπερβολικά ριχτά ρούχα ή ρούχα με κορδονάκια ή λουρακιά που κρέμονται.
- d) Εξετάστε προσεκτικά το πεδίο εντός του οποίου προγραμματίζετε τις εργασίες σας και απομακρύνετε όλα τα αντικείμενα που ενδέχεται να εκτοξευτούν από τη μηχανή.
- e) Η μηχανή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε μια σταθερή και επίπεδη επιφάνεια, με τη συνιστώμενη στάση του σώματος.
- f) Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή πάνω σε λιθόστρωτη επιφάνεια ή επιφάνεια στρωμένη με χαλίκια, στην οποία τυχόν εκτοξευόμενο υλικό θα μπορούσε να προκαλέσει τραυματισμό.
- g) Προτού ξεκινήσετε να εκτελείτε εργασίες με τη μηχανή, βεβαιωθείτε ότι όλες οι βίδες, τα παξιμάδια, οι παράκυκλοι, οι πείροι και λοιπά εξαρτήματα στερέωσης είναι καλά ασφαλισμένα, ενώ οι προφυλακτήρες και τα προστατευτικά πλέγματα βρίσκονται στις θέσεις τους. Αντικαταστήστε τις πινακίδες που φέρουν βλάβες ή που δεν είναι ευδιάκριτες.
- h) Ποτέ μην εκτελείτε κοπή εάν γύρω σας υπάρχουν άλλα άτομα, ειδικά τα παιδιά, ή τα κατοικίδια ζώα.

**Συντήρηση**

- a) Να χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική μηχανή μόνο με το φως της ημέρας ή με καλό τεχνητό φωτισμό.
- b) Αποφεύγετε να κόβετε βρεγμένο χορτάρι.
- c) Βεβαιωθείτε ότι καθ' όλη τη διάρκεια εργασιών με τη μηχανή θα μπορούσετε να διατηρήτε ισορροπία, μεταξύ άλλων πάνω σε κεκλιμένες επιφάνειες.
- d) Κατά την εκτέλεση εργασιών με τη μηχανή μην τρέχετε αλλά περπατάτε.
- e) Κατά την εκτέλεση εργασιών σε πλαγιές λόφου να μετακινείστε οριζόντια και όχι πάνω ή κάτω.

- f) Να είσαοτε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την αλλαγή της κατεύθυνσης της κίνησης πάνω σε κεκλιμένες επιφάνειες.
- g) Μην εκτελείτε αναμόλυνση ή εξαέρωση πάνω σε υπερβολικά αποτόμες πλαγιές.
- h) Να είσαοτε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την κίνηση της μηχανής πίσω ή σε άλλη κατεύθυνση.
- i) Ακινήτοποιήστε τα δόντια όταν χρειαστεί να γείρετε τη μηχανή ώστε να τη μεταφέρετε από μέρος με άλλη επιφάνεια (χωρίς χορτάρι) ή προς και από το μέρος όπου προγραμματίζετε να εκτελείτε εργασίες και πίσω.
- j) Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή εάν τα προστατευτικά πλέγματα ή προστατευτικά ελάσματα φέρουν βλάβη ή εάν η μηχανή δεν έχει εξαρτήματα ασφαλείας όπως π.χ. εκτροπείς ή/και σάκος συλλογής κομμένου χόρτου, οι οποίοι πρέπει να βρίσκονται στις θέσεις τους.
- k) Εκκινήστε τον κινητήρα προσεκτικά, σύμφωνα με τις οδηγίες και κρατήστε τα πόδια σας σε αρκετή απόσταση από τα δόντια.
- l) Φροντίστε το καλώδιο τροφοδοσίας και η προέκταση καλωδίου που είναι συνδεδεμένα με το ηλεκτρικό δίκτυο να βρίσκονται σε ασφαλή απόσταση από τα δόντια.
- m) Μην γέρνετε τη μηχανή κατά την εκκίνηση του κινητήρα παρά μόνο εάν αυτό χρειάζεται για την εκκίνηση. Σε περίπτωση ανάγκης γείρετέ τη μόνο τόσο όσο χρειάζεται, ανασηκώνοντάς την από το μέρος που βρίσκεται πιο μακριά από τον χειριστή. Προτού βάλετε τη μηχανή στο έδαφος, βεβαιωθείτε ότι και τα δύο σας χέρια βρίσκονται στη θέση εργασίας.
- n) Απαγορεύεται να μεταφέρετε τη μηχανή όταν η πηγή τροφοδοσίας της λειτουργεί.
- o) Τα χέρια και τα πόδια σας δεν θα πρέπει να βρίσκονται δίπλα στα περιστρεφόμενα μέρη της μηχανής. Μην πλησιάζετε την από εξόδου στον εαυτό σας.
- p) Ακινήτοποιήστε τη μηχανή και αποσυνδέστε το φως από την πρίζα. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα περιστρεφόμενα μέρη έχουν πλήρως ακινητοποιηθεί:
  - 1) κάθε φορά που απομακρύνετε από τη μηχανή,
  - 2) προτού καθαρίσετε τις βουλωμένες οπές ή ξεκλειδώσετε το σύστημα χειρισμού,
  - 3) πριν από τον έλεγχο, τον καθαρισμό της μηχανής ή τη χρήση της,
  - 4) εάν η μηχανή χτυπήσει πάνω σε ξένο αντικείμενο. Προτού θέσετε τη μηχανή σε λειτουργία και την ξαναχρησιμοποιήσετε, πραγματοποιήστε τον οπτικό έλεγχο για τυχόν βλάβες και επισκευάστε την.

Εάν η μηχανή αρχίζει να κραδάει υπερβολικά, αμέσως

- 5) ελέγξτε την για τυχόν βλάβες,
- 6) αντικαταστήστε ή επισκευάστε όλα τα μέρη που φέρουν βλάβη,
- 7) ελέγξτε το σφίξιμο των συνδέσεων και σφίξτε τυχόν χαλαρές συνδέσεις

**Τεχνική συντήρηση και φύλαξη**

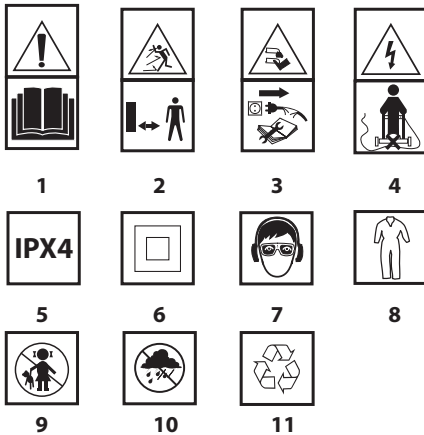
- a) Προσέχετε όλα τα παξιμάδια, βίδες και μπουλόνια να είναι σφιγμένα, αυτό εξασφαλίζει τη διατήρηση του εξοπλισμού σε αξιοπιστή λειτουργική κατάσταση.
- b) Ελέγχετε συχνά τον κάδο συλλογής χόρτου για τυχόν φθορά ή βλάβη.
- c) Για λόγους ασφαλείας αντικαθιστάτε εγκαίρως τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί φθορά ή βλάβη.
- d) Σε μια μηχανή με μεγάλο αριθμό μηχανισμών εργασίας (δοντιών) να λαμβάνετε υπόψη σας ότι η στροφοή ενός μηχανισμού εργασίας ενδέχεται να προκαλέσει στροφοή άλλου μηχανισμού εργασίας.
- e) Να είσαοτε προσεκτικοί κατά τη ρύθμιση της μηχανής, ώστε τα δάχτυλα να μην σφηνωνθούν ανάμεσα στους περιστρεφόμενους μηχανισμούς εργασίας (δόντια) και τα ακίνητα μέρη της μηχανής.
- f) Αφήστε τη μηχανή να ψυχθεί προτού αποθηκευτεί.
- g) Κατά την τεχνική συντήρηση των μηχανισμών εργασίας (δοντιών) μην ξεχνάτε ότι ακόμη και όταν η πηγή τροφοδοσίας είναι απενεργοποιημένη τα δόντια ενδέχεται να συνεχίζουν να περιστρέφονται.
- h) Για λόγους ασφαλείας αντικαθιστάτε εγκαίρως τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί φθορά ή βλάβη. Να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά και αυθεντικά παρελκόμενα.

- i) Όταν απενεργοποιείτε τη μηχανή για τεχνική συντήρηση, έλεγχο, αποθήκευση και αντικατάσταση των παρελκομένων εργασιών, απενεργοποιήστε την πηγή τροφοδοσίας, αποσυνδέστε τη μηχανή από την πηγή τροφοδοσίας και βεβαιωθείτε ότι όλα τα κινούμενα μέρη έχουν ακινητοποιηθεί πλήρως. Αφήστε τη μηχανή να ψυχθεί πριν από κάθε τεχνικό έλεγχο, ρύθμιση κ.λπ. Διατηρείτε τη μηχανή σε καθαρή κατάσταση και εξασφαλίστε ενδελεχή τεχνική συντήρηση.
- j) Φυλάξτε τη μηχανή σε μέρη μακριά από παιδιά.

## Συστάσεις

- Η ηλεκτρική ενέργεια συνιστάται να παρέχεται μέσω του μηχανισμού αποσύνδεσης ασφαλείας ο οποίος ενεργοποιείται όταν η τιμή του ηλεκτρικού ρεύματος ανέρχεται το πολύ στα 30 mA.
- Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες, μεταξύ άλλων, σε περίπτωση ύπαρξης του κινδύνου δημιουργίας ηλεκτρικών εκκενώσεων στην ατμόσφαιρα.

## Επεξήγηση των εικονογραμμάτων



1. Διαβάστε τις οδηγίες για τον χειριστή
2. Κρατήστε σε απόσταση ασφαλείας από τους μη έχοντες εργασία
3. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Προσοχή. Ακμηρά δόντια. Κρατήστε τα δάκτυλα των ποδιών και των χεριών σε απόσταση ασφαλείας από τη μηχανή. Αποσυνδέστε το φως του καλωδίου τροφοδοσίας από την πρίζα πριν από τεχνικό έλεγχο, ρύθμιση, καθαρισμό ή σε περίπτωση που το καλώδιο τροφοδοσίας στρεβλωθεί ή έχει βλάβη. Τα δόντια συνεχίζουν να περιστρέφονται μετά την απενεργοποίηση του κινητήρα.
4. Κρατήστε το εύκαμπο καλώδιο τροφοδοσίας σε απόσταση ασφαλείας από τα δόντια.
5. Βαθμός προστασίας IPX4
6. Κλάση προστασίας από ηλεκτροπληξία - II.
7. Να χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας (προστατευτικά γυαλιά, ωτοασπίδες)
8. Να χρησιμοποιείτε προστατευτική ένδυση
9. Μην αφήνετε τα παιδιά να ακουμπούν τη μηχανή
10. Προστατέψτε τη μηχανή από την υγρασία
11. Ανακύκλωση.

## ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

Ο Εξαερωτήρας/Καθαριστήρας χλόης είναι ηλεκτρική μηχανή II κλάσης προστασίας. Η μηχανή λειτουργεί με τον μονοφασικό κινητήρα με συλλέκτη εναλλασσόμενου ρεύματος. Η μηχανή προορίζεται για την περιποίηση χλόης. Ο Καθαριστήρας είναι ηλεκτρική μηχανή η οποία διαθέτει τα μαχαίρια που κόβουν κάθετα και αφαιρούν το γραφάλωδες στρώμα του εδάφους. Χάρη σ' αυτό το έδαφος γίνεται αφράτο και εμπλουτίζεται με οξυγόνο, κι έτσι το γρασίδι μεγαλώνει πιο πυκνά και γρήγορα. Με τη βοήθεια του καθαριστήρα μπορείτε επίσης να

αφαιρέσετε το βρύο και άλλα αγριόχορτα (ως επί το πλείστον μονοετή, που έχουν ριχό σύστημα ριζών), τα οποία στερούν το φως και τις θρεπτικές ουσίες από τα φυτά. Η αναμόχλευση, που αποκαλείται επίσης κάθετη κοπή χλόης, συνιστάται στη διάτρηση του άνω στρώματος της χλόης με τα μαχαίρια του καθαριστήρα. Για γέμισμα των σπών που δημιουργούνται μπορεί να χρησιμοποιηθεί χώμα με βάση την τύρφη. Ο Εξαερωτήρας είναι ηλεκτρική μηχανή η οποία εμπλουτίζει τη χλόη με οξυγόνο μέσω διάτρησης του εδάφους με ειδικές επιμηκυμένες αιχμές. Χάρη στην εξαέρωση, τη διαδικασία που εκτελείται από τον εξαερωτήρα, το έδαφος γίνεται διάτρητο και εμπλουτίζεται με οξυγόνο μέσω των δημιουργηθεισών σπών και στα πιο βαθιά στρώματά του. Η μηχανή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση.



**Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε τον ηλεκτρικό εξοπλισμό πέραν του σκοπού κατασκευής του.**

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΕΙΚΟΝΕΣ

Η αρίθμηση στην παρακάτω λίστα αφορά τα εξαρτήματα της ηλεκτρικής μηχανής χειρός που παρουσιάζονται στις σελίδες με εικόνες.

1. Σώμα του κινητήρα
2. Καπάκι της σπής εξόδου
3. Κάτω μέρος της χειρολαβής
4. Χειρολαβή
5. Κομπί ασφαλείας του διακόπτη
6. Μοχλός του διακόπτη
7. Πρίζα
8. Παξιμάδια πεταλούδες της αρθρωτής σύνδεσης
9. Προεξοχές περιέλιξης του καλωδίου παροχής ρεύματος
10. Συλλέκτης
11. Πρόσθιος τροχός
12. Μοχλός ρύθμισης του βάθους εξαέρωσης/αναμόχλευσης
13. Σώμα
14. Πλαίσιο του συλλέκτη
15. Σάκος συλλογής
16. Βίδα στερέωσης του άξονα
17. Άξονας
18. Στεφάνι του άξονα

\* Ο ηλεκτρικός εξοπλισμός που αποκτήσατε μπορεί να έχει μικρές οπτικές διαφορές από αυτό της εικόνας.

## ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΩΝ ΣΗΜΑΤΩΝ



ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ/ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

## ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

- |   |         |
|---|---------|
| 1. Κάτω μέρος της χειρολαβής                          | - 2 τμχ |
| 2. Βίδες + παξιμάδια πεταλούδες                       | - 2 σετ |
| 3. Βίδες  | - 2 τμχ |
| 4. Προεξοχές περιέλιξης του καλωδίου παροχής ρεύματος | - 1 τμχ |
| 5. Σφικτήρας στήριξης καλωδίου παροχής ρεύματος       | - 2 τμχ |
| 6. Πλαίσιο του συλλέκτη                               | - 1 σετ |
| 7. Σάκος συλλογής                                     | - 1 τμχ |
| 8. Άξονας του εξαερωτήρα                              | - 1 τμχ |

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑ

### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ



- Εισάγετε τα κάτω μέρη της χειρολαβής (3) στο σώμα του εξαερωτήρα (13) (εικ. Α).
- Στερώστε τα κάτω μέρη της χειρολαβής (3) με τις βίδες που περιλαμβάνονται στη συσκευασία της μηχανής (εικ. Β).
- Συνδέστε τις προεξοχές περιέλιξης καλωδίου παροχής ρεύματος (9) στη χειρολαβή (4).

- Με τη βοήθεια των βιδών και των παξιμαδιών πεταλούδων (8) συνδέστε τα κάτω μέρη της χειρολαβής (3) με το άνω μέρος της χειρολαβής (4) (εικ. C).
- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας του κινητήρα στη χειρολαβή χρησιμοποιώντας τους σφιγκτήρες που περιλαμβάνονται στη συσκευασία (εικ. D).



Στερεώστε τη χειρολαβή με τέτοιο τρόπο ώστε ο μοχλός του διακόπτη να βρίσκεται από δεξιά.

## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΔΟΥ



- Συνδέστε τα δύο στελέχη του πλαισίου (14) εισάγοντάς τα στους συνδέσμους.
- Φορέστε τον σάκο του συλλέκτη (15) στο πλαίσιο του συλλέκτη (14) (εικ. E).
- Κομπώστε τις πλαστικές ράβδους του σάκου (15) στο πλαίσιο του συλλέκτη (14) (εικ. F).

## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΔΟΥ



- Σηκώστε το καπάκι της οπής εξόδου (2) και ανακρεμάστε τον κάδο συλλογής (10) δίπλα στην οπή εξόδου πάνω σε δύο προεξοχές ανακρέμασης (a) που βρίσκονται στο άνω μέρος του σώματος (13) του εξαρτήρα (εικ. G).

• Κατεβάστε το καπάκι της οπής εξόδου (2).



Ο συλλέκτης διατηρείται στην ορθή θέση με το ελατήριο το οποίο διαθέτει το αναδιπλούμενο καπάκι της οπής εξόδου (2). Ο συλλέκτης έχει τη χειρολαβή μεταφοράς για τον καθαρισμό του από το χορτάρι.



Πάντα ελέγχετε τη σωστή τοποθέτηση του συλλέκτη.

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΒΑΘΟΥΣ ΕΞΑΕΡΩΣΗΣ / ΑΝΑΜΟΧΛΕΥΣΗΣ



Πριν από κάθε ρύθμιση του βάθους εξαέρωσης / αναμόχλευσης απενεργοποιήστε τη μηχανή και αποσυνδέστε το φις του καλωδίου τροφοδοσίας από την πρίζα.



Ανάλογα με το βάθος της εξαέρωσης / αναμόχλευσης, με τη βοήθεια του μοχλού (12) οι πρόσθιοι τροχοί (11) δύναται να τοποθετηθούν στις τέσσερις διαφορετικές θέσεις.



- Τραβήξτε τον μοχλό ρύθμισης του βάθους της εξαέρωσης / αναμόχλευσης (12).
- Μετακινήστε τον μοχλό (12) στο επιθυμητό βάθος εργασίας και ασφαλίστε τον σε μία από τις εσοχές του μηχανισμού κλειδώματος στο σώμα της μηχανής (εικ. H).



Το βάθος της εξαέρωσης/αναμόχλευσης ρυθμίζεται ταυτόχρονα και για τους δύο πρόσθιους τροχούς. Η άνω θέση του άξονα χρησιμοποιείται για τη μετακίνηση ή τη μεταφορά.

## ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ



Προτού ξεκινήσετε τις εργασίες, εισάγετε το φις της προέκτασης καλωδίου στην πρίζα (7) και ασφαλίστε το καλώδιο της προέκτασης στις προεξοχές περιελίξης του καλωδίου παροχής ρεύματος (9) (εικ. I) και κατόπιν συνδέστε το στο ηλεκτρικό δίκτυο.



Κατά την εκτέλεση εργασιών με τη μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε τις προεκτάσεις καλωδίου οι οποίες είναι σχεδιασμένες για λειτουργία σε ανοικτούς χώρους. Η διατομή των κλώνων της προέκτασης καλωδίου θα πρέπει να ανέρχεται στα 1,5 mm2 κατ' ελάχιστο, ενώ το μέγιστο μήκος δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τα 50 μέτρα.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ / ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ



Η τάση του δικτύου παροχής ρεύματος πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα στοιχείων της μηχανής.

## ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ / ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ



Ο εξαρτητής / καθαριστήρας διαθέτει το κουμπί που προφυλάσσει από ανεπιθύμητη εκκίνηση.



### Ενεργοποίηση

- Πιέστε το κουμπί ασφαλείας του διακόπτη (5) και κρατήστε το (εικ. J).
- Πιέστε τον μοχλό του διακόπτη (6) στη χειρολαβή (4) και κρατήστε τον σε αυτή τη θέση (εικ. K).

- Αφήστε το κουμπί ασφαλείας του διακόπτη (5).

### Απενεργοποίηση

- Αφήστε τον μοχλό του διακόπτη (6) και αναμένετε την πλήρη ακινητοποίηση του άξονα εξαέρωσης/αναμόχλευσης.

Κάθε φορά κατά την ενεργοποίηση της μηχανής θα πρέπει να πιέζετε το κουμπί ασφαλείας του διακόπτη. Απαγορεύεται η προσπάθεια κλειδώματος του κουμπιού ασφαλείας του διακόπτη ή του μοχλού του διακόπτη στην κατάσταση ενεργοποίησης.

Σε περίπτωση βλάβης της προέκτασης καλωδίου, θα πρέπει να αποσυνδέσετε αμέσως το φις της μηχανής από την πρίζα. Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής όταν το καλώδιο τροφοδοσίας της φέρει βλάβη. Όλα τα παρελκόμενα πρέπει να είναι σωστά στερεωμένα και να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις που εξασφαλίζουν την αξιόπιστη λειτουργία της μηχανής. Εάν κάποιο εξάρτημα της μηχανής φέρει βλάβη, θα πρέπει να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί αμέσως.

Κατόπιν απενεργοποίησης του κινητήρα, τα εξαρτήματα κοπής συνεχίζουν να περιστρέφονται για ορισμένο χρονικό διάστημα. Φροντίστε ώστε το ζετλιγμένο καλώδιο τροφοδοσίας να είναι σε ασφαλή απόσταση από τα εξαρτήματα κοπής.



Σε περίπτωση υπερφόρτωσης θα ενεργοποιηθεί η θερμική ασφάλεια. Προτού ενεργοποιήσετε τη μηχανή εκ νέου, αφήστε την να ψυχθεί και μόνο κατόπιν αυτού μπορείτε να συνεχίσετε να την χρησιμοποιείτε.

### ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΤΗΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ



• Μετακινείτε ομαλά τον εξαρτητήρα/καθαριστήρα, σύρατε ή έλξτε τον κρατώντας τον από τη χειρολαβή και με τα δύο σας χέρια.

• Αποφεύγετε την επαφή της μηχανής με ξένα σκληρά αντικείμενα και γεωργικά καλλιεργούμενα φυτά κατά τη λειτουργία της.

• Συστηματικός καθαρισμός του συλλέκτη (υπό την προϋπόθεση γεμίματος των 2/3 της χωρητικότητας του) διασφαλίζει την αποτελεσματική λειτουργία.

• Ποτέ μην σηκώνετε το καπάκι της οπής εξόδου όταν ο κινητήρας είναι ενεργοποιημένος. Ο άξονας, όταν περιστρέφεται, ενδέχεται να προκαλέσει σωματικές βλάβες.

• Για το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα κατά την αναμόχλευση, θα πρέπει να μετακινείτε τη μηχανή σε ευθεία γραμμή.

• Η αναμόχλευση υφιστάται να πραγματοποιείται πιάνοντας κάθε φορά την άκρη της προηγούμενης επεξεργασμένης λωρίδας του εδάφους.

• Εάν κατά την εργασία κάποια υπολείμματα του χόρτου μείνουν στο γκαζόν, χρειάζεται να αδειάσετε τον συλλέκτη.

• Προσοχή! Πριν από την αφαίρεση του συλλέκτη απενεργοποιήστε τη μηχανή και αφήστε τον άξονα να ακινητοποιηθεί.

• Το πόσο συχνά θα επεξεργάζεστε το γκαζόν εξαρτάται βασικά από την ταχύτητα με την οποία μεγαλώνουν τα χόρτα και την πυκνότητα του εδάφους.

• Ξεκινήστε την εργασία επεξεργάζοντας τις ακμές του γκαζόν, όσο δυνατόν πιο κοντά στην πρίζα. Σταδιακά θα απομακρύνετε σε όλο και μεγαλύτερη απόσταση από την πηγή τροφοδοσίας.

• Στην επιστροφή βάλτε το καλώδιο τροφοδοσίας στην απέναντι πλευρά, στο ήδη επεξεργασμένο μέρος του γκαζόν.

• Μην υπερφορτώνετε τον κινητήρα κατά την εκτέλεση των εργασιών με τη μηχανή. Ένα χαρακτηριστικό της υπερφόρτωσης είναι μείωση της συχνότητας περιστροφής του κινητήρα. Αλλάζει ο ήχος τον οποίο παράγει ο κινητήρας. Σε αυτή την περίπτωση αποσυνδέστε τη μηχανή από το ηλεκτρικό δίκτυο και μειώστε το βάθος εργασίας.

• Η καλύτερη εποχή για την εξαέρωση/αναμόχλευση είναι η άνοιξη ή αργά το φθινόπωρο.

• Οι καλύτερες συνθήκες για την εξαέρωση/αναμόχλευση είναι όταν το χορτάρι είναι κοντό και λίγο υγρό. Όταν η εξαέρωση ή η αναμόχλευση πραγματοποιείται σε πολύ μαλακό ή πολύ σφιχτό έδαφος, το έδαφος ενδέχεται να υποστεί βλάβη καθώς επίσης μπορεί να μειωθεί η παραγωγικότητά του.

• Θα πρέπει να ξεκινάτε τις εργασίες από το μικρότερο βάθος της εξαέρωσης/αναμόχλευσης και να το αυξάνετε μόνο όταν υπάρχει τέτοια ανάγκη.

• Κατόπιν απενεργοποίησης της μηχανής ο άξονας συνεχίζει να περιστρέφεται για μερικά δευτερόλεπτα. Ποτέ μην προσπαθείτε να ακινητοποιήσετε τον άξονα.

**!** Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής όταν το καπάκι της οπής εξόδου είναι σηκωμένο.

## ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

**!** Προβαίνοντας σε οιαδήποτε ενέργειες που αφορούν στη συναρμολόγηση, τη ρύθμιση, την τεχνική συντήρηση ή την επισκευή, οφείλετε να αποσυνδέσετε το ρευματολήπτη του καλωδίου τροφοδοσίας από τον ρευματοδότη.

### ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- i** Κατόπιν κάθε κύκλου εξαέρωσης/αναμόλυνσης απομακρύνετε τα υπολείμματα του χόρτου και απονεκρωμένων μερών των φυτών που συσσωρεύτηκαν στο πλαίσιο του άξονα. Τα απορρίμματα δυσκολεύουν τη διαδικασία της εκκίνησης της μηχανής και υποβαθμίζουν την ποιότητα της λειτουργίας της.
- Ελέγξτε οπτικά τον άξονα για τυχόν βλάβες σε περίπτωση επαφής του με σκληρά αντικείμενα και αντικαταστήστε τον εάν χρειαστεί.
- Καθαρίστε το σώμα της μηχανής με ένα βρεγμένο πανάκι ή βούρτσα. Απαγορεύεται η χρήση νερού ή οποιωνδήποτε χημικών διαλυτικών.
- Ελέγχετε τακτικά την οπή εξόδου στον κάδο για τυχόν βούλωμα.
- Φυλάξτε τη μηχανή σε ένα ξηρό μέρος όπου δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά.
- Κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης η χειρολαβή (4) μπορεί να διπλωθεί αφού την περιστρέψετε στην αρθρωτή σύνδεση (8) (χαλαρώστε προηγουμένως τις βίδες και τα παξιμαδιά πεταλούδες) (εικ. L).

### ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΞΟΝΑ ΓΙΑ ΕΞΑΕΡΩΣΗ/ΑΝΑΜΟΧΛΕΥΣΗ

**!** Αναμένετε την πλήρη ακινητοποίηση του άξονα και αποσυνδέστε το φως του καλωδίου τροφοδοσίας από την πρίζα.

- !** Αφαιρέστε τον συλλέκτη (10).
- Αναποδογυρίστε τη μηχανή ώστε οι τροχοί να κοιτάνε προς τα πάνω.
- Χαλαρώστε τη βίδα στερέωσης (16) του άξονα (17) (εικ. M).
- Μετακινήστε το στεφάνι (18), τραβήξτε τον άξονα (17) έξω από τον απομείνον μέρος του στεφανιού και αφαιρέστε τον τραβώντας τον από τον οδηγό του (αφού φορέσετε προστατευτικά γάντια) (εικ. N).
- Η τοποθέτηση του άξονα πραγματοποιείται κατά την αντίστροφη από την αφαίρεση του σειρά.

**!** Σε περίπτωση αντικατάστασης του άξονα ο καινούργιος άξονας που θα χρησιμοποιηθεί πρέπει να είναι αυθεντικός (να έχει το ίδιο μέγεθος και βάρος).

**i** Όλες οι βλάβες πρέπει να επισκευάζονται από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία του κατασκευαστή.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

### ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

| Εξαερωτήρας/καθαριστήρας 52G530                                       |                        |
|---|------------------------|
| Παράμετροι  | Τιμές                  |
| Τάση λαμβανόμενου ρεύματος  | 230 V AC               |
| Συχνότητα δικτύου   | 50 Hz                  |
| Ονομαστική ισχύς  | 1400 W                 |
| Συχνότητα περιστροφής της ατράκτου άνευ φορτίου                       | 3000 στροφές ανά λεπτό |
| Βαθμός προστασίας   | IPX4                   |
| Πλάτος εξαέρωσης/αναμόλυνσης  | 350/360 mm             |
| Εύρος βάθους εργασίας   | +5 / -12 mm            |
| Χωρητικότητα του συλλέκτη   | 48 l                   |
| Κλάση προστασίας  | II                     |
| Βάρος   | 14,4 kg                |
| Έτος κατασκευής   | 2018                   |
| Το 52G530 σημαίνει τον τύπο αλλά και τον κωδικό προϊόντος της μηχανής |                        |

### ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΕΠΙΠΕΔΟ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΚΡΑΔΑΣΜΟΥΣ

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Επίπεδο ακουστικής πίεσης       | $Lp_A = 88,6 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$   |
| Επίπεδο ακουστικής ισχύος       | $Lw_A = 101,5 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$  |
| Επιτάχυνση της παλμικής κίνησης | $a_h = 4,739 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

### Πληροφορίες για επίπεδο θορύβου και κραδασμούς

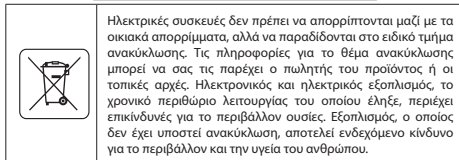
Το επίπεδο του θορύβου που εκτιμάται από τον εξοπλισμό περιγράφεται με τη στάθμη ακουστικής πίεσης  $Lp_A$  και τη στάθμη ακουστικής ισχύος  $Lw_A$  (όπου το  $K$  είναι η τιμή αβεβαιότητας στη μέτρηση). Το επίπεδο κραδασμών που εκτιμάται από την ηλεκτρική μηχανή περιγράφεται με τη βοήθεια της επιτάχυνσης της παλμικής κίνησης  $a_h$  (όπου το  $K$  είναι η τιμή αβεβαιότητας στη μέτρηση). Τα επίπεδα της εκπεμπόμενης ακουστικής πίεσης  $Lp_A$  ή στάθμη ακουστικής ισχύος  $Lw_A$  και η επιτάχυνση της παλμικής κίνησης  $a_h$  που παρατίθενται σε αυτές τις οδηγίες έχουν υπολογιστεί σύμφωνα με τις απαιτήσεις του προτύπου EN 60335-1:2012. Η αναφερόμενη στάθμη κραδασμών  $a_h$  μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση των ηλεκτρικών μηχανημάτων όπως και για την προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης στους κραδασμούς.

Η δηλωμένη τιμή κραδασμών είναι αντιπροσωπευτική για βασικές εργασίες με την ηλεκτρική μηχανή. Η τιμή των κραδασμών μπορεί να αλλάξει, εάν η ηλεκτρική μηχανή θα χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς. Η τιμή κραδασμών μπορεί να επηρεαστεί από ελλιπή ή πολύ σπάνια τεχνική συντήρηση. Οι ανωτέρω αιτίες ενδέχεται να προκαλέσουν αύξηση της έκθεσης στους κραδασμούς κατά την περίοδο λειτουργίας.

**Για την ακριβή εκτίμηση της έκθεσης στους κραδασμούς θα πρέπει να λάβετε υπόψη τους χρόνους κατά τον οποίο η ηλεκτρική μηχανή είναι απενεργοποιημένη ή κατά τον οποίο είναι ενεργοποιημένη αλλά δεν λειτουργεί. Κατόπιν ακριβούς εκτίμησης όλων των παραγόντων, η συνολική τιμή κραδασμών μπορεί να είναι πολύ χαμηλότερη.**

Για την προστασία του χειριστή από τη βλαβερή επίδραση των κραδασμών πρέπει να εφαρμόζετε επιπρόσθετα μέτρα ασφαλείας, ήτοι να εξασφαλίσετε την τεχνική φροντίδα του ηλεκτρικού εργαλείου και των παρελκομένων εργασιών, να διατηρείτε τη θερμοκρασία των χεριών σας σε αποδεκτό επίπεδο, να τηρείτε το πρόγραμμα εργασίας.

### ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Ηλεκτρικές συσκευές δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά να παραδίδονται στο ειδικό τμήμα ανακύκλωσης. Τις πληροφορίες για το θέμα ανακύκλωσης μπορεί να σας τις παρέχει ο πωλητής του προϊόντος ή οι τοπικές αρχές. Ηλεκτρονικός και ηλεκτρικός εξοπλισμός, το χρονικό περιώριο λειτουργίας του οποίου ληξε, περιέχει επικινδύνες για το περιβάλλον ουσίες. Εξοπλισμός, ο οποίος δεν έχει υποστεί ανακύκλωση, αποτελεί ενδεχόμενο κίνδυνο για το περιβάλλον και την υγεία του ανθρώπου.

\* Διατηρούμε το δικαίωμα εισαγωγής αλλαγών.

Η εταιρεία „Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, η οποία εδρεύει στη Βαρσοβία στη διεύθυνση: Pograniczna str. 2/4 (αποκαλούμενη εφεξής η « Grupa Torhex»), προειδοποιεί ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα δημιουργού για το περιεχόμενο των παρούσων οδηγιών (αποκαλούμενων εφεξής οι «Οδηγίες») συμπεριλαμβανομένων του κειμένου, των φωτογραφιών, διαγραμμάτων, εικόνων και σχεδίων, καθώς και της στοιχειοθεσίας, ανήκουν αποκλειστικά στην εταιρεία Grupa Torhex και προστατεύονται με το Νόμο περί δικαιώματος δημιουργού και συγγενών δικαιωμάτων από τις 4 Φεβρουαρίου του έτους 1994 (Εννήμερο δελτίο των νομοθετημάτων της Δημοκρατίας της Πολωνίας Αρ. 90 Αρθ. 631 με τις υπόμηνες μετατροπές). Αντιγραφή, αναπαραγωγή, δημοσίευση, αλλαγή των στοιχείων των οδηγιών χωρίς την έγγραφη έγκριση της εταιρείας Grupa Torhex αυστηρά απαγορεύεται και μπορεί να οδηγήσει σε έγερση ποινικών και άλλων αξιώσεων.

## TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

### **AIREADOR / ESCARIFICADOR 52G530**

ATENCIÓN: ANTES DE USAR ESTA HERRAMIENTA ELÉCTRICA ES NECESARIO LEER LAS INSTRUCCIONES Y GUARDARLAS PARA LAS FUTURAS CONSULTAS.

### NORMAS DE SEGURIDAD DETALLADAS

#### **INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD DEL USO DEL AIREADOR**

##### **Prácticas de trabajo seguro para aireadores**

##### **Formación**

- a) Lea todas las instrucciones con atención. Familiarícese con los sistemas de control y el uso adecuado del equipo.
- b) Nunca permita que la herramienta sea utilizada por niños o personas que no estén familiarizadas con el manual. Las regulaciones nacionales pueden limitar la edad exacta del operador.
- c) Recuerde que el operario o el usuario es responsable por cualquier accidente o situación peligrosa para los demás o para el entorno.
- d) Nunca permita que la herramienta sea utilizada por personas con una capacidad física, sensorial o mental reducida o una persona sin experiencia ni conocimiento.

##### **Preparación**

- a) Use protectores auditivos y gafas de seguridad todo el tiempo cuando la herramienta esté en funcionamiento.
- b) Antes del uso, verifique que el cable de alimentación y el cable de extensión no estén dañados o desgastados. Si el cable se daña durante el uso, desconéctelo de la fuente de alimentación directa inmediatamente. **NO TOQUE EL CABLE ANTES DE DESCONECTARLO DE LA TOMA DE CORRIENTE.** No utilice la herramienta si el cable de alimentación está dañado o desgastado.
- c) Cuando opere la herramienta, use zapatos resistentes y pantalones largos. No opere la herramienta descalzo o cuando use sandalias con los dedos desnudos. Evite la ropa dañada, que esté demasiado suelta o que tenga cintas o tiras colgantes.
- d) Compruebe a fondo el área donde se utilizará la herramienta y elimine todos los objetos que la herramienta pueda arrojar.
- e) Trabaje con la herramienta en la posición recomendada y solo en una superficie plana estable.
- f) No opere la herramienta sobre una superficie pavimentada o con grava, donde el material arrojado pueda causar daños.
- g) Antes de poner la herramienta en marcha, verifique que todos los pernos, tuercas, vástagos y otras sujeciones estén debidamente asegurados, y que las cubiertas y las pantallas estén en el lugar correcto. Reemplace las etiquetas dañadas o ilegibles.
- h) Nunca opere la herramienta cuando haya personas cerca, especialmente niños o mascotas.

##### **Uso**

- a) Corte únicamente con la luz del día o con una buena iluminación artificial.
- b) Evite usar la herramienta sobre hierba mojada.
- c) Siempre asegúrese de mantener el equilibrio todo el tiempo, especialmente en pendientes.
- d) Vaya andando, nunca corra.
- e) Muévase a lo largo de la pendiente, nunca hacia arriba y hacia abajo.
- f) Tenga especial cuidado cuando la dirección cambie en pendientes.
- g) No haga escarificación o aireación en pendientes excesivamente grandes.
- h) Haga extrema precaución al mover la herramienta hacia atrás o tirando de ella hacia usted.

- i) Detenga los dientes si la herramienta debe inclinarse para ser transportada, al pasar a través de superficies que no sean césped y al transportar la herramienta al área y desde el área donde se usará.
  - j) No opere la herramienta con cubiertas o carcasas dañadas y sin unos dispositivos de seguridad, p.ej. aletas y / o recogedores de hierba en el lugar correcto.
  - k) Arranque el motor cuidadosamente siguiendo las instrucciones, y mantenga los pies alejados de los dientes.
  - l) Mantenga el cable de alimentación desconectado y el cable de extensión alejado de los dientes.
  - m) No incline el dispositivo al arrancar el motor, excepto cuando sea necesario inclinarlo durante el arranque. En este caso, no incline más de lo necesario y levante solo la parte que está alejada del operador. Siempre asegúrese de que ambas manos estén en la posición de trabajo antes de volver a colocar la herramienta en el suelo.
  - n) No transporte la herramienta mientras su fuente de alimentación esté en funcionamiento.
  - o) No sujete las manos ni coloque los pies cerca de las piezas en movimiento. Manténgase alejado de la orificio de descarga todo el tiempo.
  - p) Detenga el dispositivo y desconecte el enchufe de la toma de corriente. Asegúrese de que todas las piezas móviles no se hayan detenido:
    - 1) Siempre que se aleje de la herramienta;
    - 2) Antes de quitar la obstrucción o desbloquear el volante,
    - 3) Antes de verificar, limpiar la herramienta o hacer funcionar la herramienta,
    - 4) Después de golpear un objeto ajeno. Inspeccione la herramienta para detectar daños y reparaciones antes de reiniciar y operar la herramienta;
- Si el dispositivo comienza a vibrar excesivamente (verificar de inmediato)
- 5) Inspeccionar por daños,
  - 6) Reemplace o repare todas las piezas dañadas,
  - 7) Verifique si hay piezas sueltas y apriételas,

##### **Mantenimiento y almacenamiento**

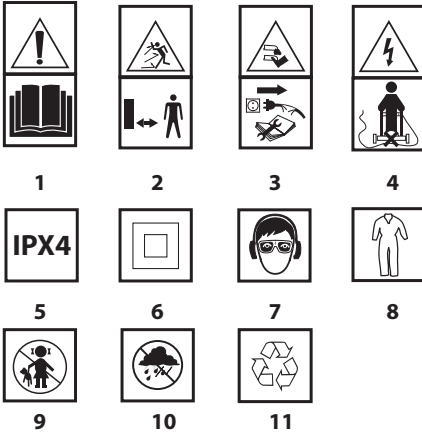
- a) Asegúrese de que todas las tuercas, pernos y tornillos estén apretados para garantizar que el equipo esté en condiciones de garantizar un funcionamiento seguro.
- b) Verifique frecuentemente que el contenedor de desechos no esté gastado o dañado.
- c) Reemplace las piezas gastadas o dañadas por seguridad.
- d) En una herramienta con juegos de dientes múltiples, preste atención al hecho de que la rotación de un juego de dientes puede causar la rotación de otro juego de dientes.
- e) Tenga cuidado al ajustar la herramienta para evitar el atrapamiento de dedos entre los juego de dientes en movimiento y las partes fijas de la herramienta.
- f) Siempre permita que la herramienta se enfríe antes de guardarla.
- g) Al realizar el mantenimiento del juego de dientes, tenga en cuenta que, aunque la fuente de alimentación está apagada, los juego de dientes aún se pueden mover.
- h) Reemplace las piezas gastadas o dañadas por seguridad. Use solo repuestos y accesorios originales.
- i) Cuando la herramienta se detiene para el servicio técnico, inspección, almacenamiento o reemplace de los accesorios, apague la fuente de alimentación, desconecte la herramienta de la fuente de alimentación y asegúrese de que todas las piezas móviles se hayan detenido por completo. Deje que la herramienta se enfríe antes de realizar cualquier inspección, ajuste, etc. Haz el mantenimiento de la herramienta con cuidado y manténgala limpia.
- j) La herramienta se debe almacenar en un lugar fuera del alcance de los niños.

##### **Recomendación**

- Se recomienda que la herramienta sea alimentada por un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente de disparo de no más de 30 mA.

- No use la herramienta en malas condiciones climáticas, especialmente cuando existe el riesgo de que caigan rayos.

## Descripción de iconos utilizados.



1. Lea el manual del operador
2. Mantenga la herramienta alejada de personas no autorizadas
3. ADVERTENCIA: preste atención a los dientes afilados, manténgase alejado de los dedos de las manos y los pies. Desconecte el enchufe de la toma de corriente antes de reparar, ajustar, limpiar o si el cable de alimentación se enreda o daña. Los dientes continúan girando cuando el motor está apagado.
4. Mantenga el cable de alimentación flexible lejos de los dientes.
5. Nivel de protección IPX4
6. II clase de protección contra descargas eléctricas.
7. Use el equipo de protección personal (gafas de seguridad, protección auditiva).
8. Use ropa de protección.
9. No permita que los niños se acerquen a la herramienta.
10. Debe proteger la herramienta contra la humedad.
11. Reciclaje

## ESTRUCTURA Y APLICACIÓN

Un aireador / escarificador es un dispositivo con aislamiento clase II. La propulsión es de motor monofásico conmutador de corriente alterna. El dispositivo está destinado para el cuidado del césped. El escarificador es un dispositivo equipado con cuchillas que cortan verticalmente la capa de fieltro y cortan el suelo. Gracias a esto, el suelo se afloja y se airea, el agua llega a las raíces, por lo que la hierba crece y se propaga mucho mejor. Usando un escarificador, también destruimos musgos y otras malezas (principalmente anuales, con raíces superficiales) que quitan la luz y los nutrientes al césped. La escarificación, también conocida como corte de césped vertical, implica cortar con los cuchillos del escarificador, la capa superior del césped. Los agujeros resultantes se pueden cubrir con un sustrato adecuado a base de turba. Un aireador es un dispositivo de aireación para el césped pinchando el suelo con varillas o espigas especiales. El tratamiento - aireación - hace que el sustrato sea „perforado“ y a través de las aberturas el aire alcance sus capas más profundas. La herramienta está destinada al uso de aficionado.

**! Se prohíbe el uso de esta herramienta para usos diferentes de los aquí indicados.**

## DESCRIPCIÓN DE LAS PÁGINAS GRÁFICAS

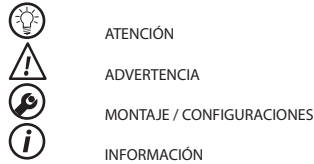
La lista de componentes se refiere a las piezas del dispositivo mostradas en la imagen al inicio del manual.

1. Carcasa del motor
2. Tapa de la salida

3. Parte inferior de la empuñadura
4. Empuñadura
5. Botón de seguridad del interruptor
6. Palanca de interruptor
7. Toma de corriente
8. Tuercas mariposa de la articulación
9. Sujeción del cable de alimentación
10. Cesta
11. Rueda delantera
12. Palanca para establecer la profundidad de aireación / escarificación
13. Carcasa
14. Base de la cesta
15. Bolsa de la cesta
16. Tornillo de sujeción del rodillo
17. Rodillo
18. Soporte de rodillo

\* Puede haber diferencias entre la imagen y el producto.

## DESCRIPCIÓN DE ICONOS UTILIZADOS



## ÚTILES Y ACCESORIOS

1. Parte inferior de la empuñadura - 2 uds.
2. Tornillos + tuercas mariposa - 1 juego
3. Tornillos - 2 uds.
4. Sujeciones del cable de alimentación - 1 ud.
5. Clip de sujeción del cable - 2 uds.
6. Base de la cesta - 1 juego
7. Bolsa - 1 ud.
8. Rodillo flexible - 1 ud.

## PREPARACIÓN PARA TRABAJAR

### MONTAJE DE LA EMPUÑADURA

- Coloque las partes inferiores de la empuñadura (3) en la carcasa del aireador (13) (**imagen A**).
- Fije las partes inferiores de la empuñadura (3) con los tornillos provistos (**imagen B**).
- Instale la sujeción del cable de alimentación (9) en la empuñadura (4).
- Por medio de tornillos y tuercas mariposa (8) gire la parte inferior de la empuñadura (3) y la empuñadura (4) (**imagen C**).
- Ajuste el cable de alimentación del motor a la empuñadura con los clips proporcionados (**imagen D**).


**! La empuñadura debe montarse de manera que la palanca del interruptor esté a la derecha.**

### MONTAJE DE LA CESTA

- Conecte las dos barras del marco (14) insertándolas en los casquillos.
- Deslice la bolsa de la cesta (15) sobre el marco de la cesta (14) (**imagen E**).
- Coloque las tiras de plástico de la bolsa (15) en el marco de la cesta (14) (**imagen F**).


### SUJECIÓN DE LA CESTA


- Levante la tapa de la descarga (2) y cuelgue la cesta (10) en la descarga utilizando dos enganches (a) en la parte superior de la carcasa del aireador (13) (**imagen G**).
- Baje la tapa de la descarga(2).


 La bolsa se mantiene en posición adecuada con el resorte de la tapa de la extracción (2). La cesta tiene un asa cómoda para vaciarla de la hierba cortada.

 Siempre asegúrese de que la cesta esté correctamente conectada.


## AJUSTE DE LA PROFUNDIDAD DE AIREACIÓN / ESCARIFICACIÓN

 Antes de cambiar la configuración del aireador / esscarificador, debe desconectar la herramienta y quitar el enchufe de la toma de corriente.


 Dependiendo de la profundidad de aireación / esscarificación, las ruedas delanteras (11) se pueden ajustar en cuatro posiciones diferentes por medio de la palanca (12).


 Tire de la palanca para el ajuste de profundidad de aireación / esscarificación (12).

Mueva la palanca (12), ajústela a la profundidad de trabajo deseada y asegúrela en uno de los huecos de bloqueo en la carcasa del dispositivo (imagen H).


 La profundidad de aireación / esscarificación se establece simultáneamente en ambas ruedas delanteras. La posición superior del rodillo está diseñada para mover o transportar.

## PROTECCIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN


 Antes de comenzar a trabajar, inserte el enchufe del cable de extensión en la toma de corriente (7) y apriete el cable de extensión en la sujeción del cable de alimentación (9) (imagen I) y conéctelo a la red eléctrica.

 Con la herramienta solo se deben utilizar los cables de extensión diseñados para uso en exteriores. La sección de cable de extensión debe ser de al menos 1,5 mm<sup>2</sup>, con una longitud máxima no superior a los 50 m.

## TRABAJO / CONFIGURACIÓN

 La tensión en red debe coincidir con las indicaciones en la placa de características técnicas del dispositivo.

## PUESTA EN MARCHA - DESCONEJÓN


 El aireador / esscarificador está equipado con botón de seguridad del interruptor que protege contra una puesta en marcha incontrolada.

### Puesta en marcha

- Pulse el botón de seguridad del interruptor (5) y sujételo (imagen J).
- Apriete la palanca del interruptor (6) a la empuñadura (4) y sosténgalo (imagen K).
- Suelte el botón de seguridad del interruptor (5).


### Desconexión

• Suelte la palanca del interruptor (6) y espere que la cuchilla se detenga.

 Cada vez durante la puesta en marcha, presione el botón de seguridad del interruptor. Nunca intente bloquear el botón de seguridad del interruptor o la palanca del interruptor en la posición de encendido.

Si el cable de extensión está dañado desconecte inmediatamente el enchufe de la toma de corriente. Nunca trabaje con el cable de extensión o cable de alimentación dañado. Todas las partes deben estar instaladas correctamente y cumplir con los requisitos que garantizan un funcionamiento correcto y seguro de la herramienta. Cualquier componente o pieza protectora defectuosa debe ser reparada o reemplazada inmediatamente.

Después de desconectar el motor, los elementos de corte siguen girando. Mantenga el cable de extensión lejos de las piezas de corte.

 En caso de sobrecarga, la protección térmica funcionará. Para poder reiniciar el dispositivo, espere hasta que se enfríe y solo luego continúe trabajando.

## CONSEJOS PARA UN USO SEGURO

- El aireador / esscarificador se debe mover con movimiento uniforme empujando o tirando, sosteniéndolo con ambas manos por la empuñadura.
- La herramienta en marcha debe mantenerse alejado de objetos duros y plantas de cultivo.

• Si vacía la cesta para hierba a menudo (cuando se llena en 2/3) el trabajo será más eficiente.

• Nunca abra la tapa de la descarga cuando el motor todavía esté funcionando. Mover el rodillo puede causar heridas.

• Para lograr el efecto de esscarificación adecuado, el dispositivo debe guiarse en línea recta.

• Cuando se esscarifica, se recomienda la esscarificación que se solape.

• Si la hierba permanece en el césped durante la operación, vacíe el cesto.

• ¡Atención! Antes de retirar el cesto, apague el dispositivo y espere a que el rodillo se detenga.

• La frecuencia de procesamiento del césped depende principalmente del crecimiento de la hierba y la dureza del terreno.

• Comience a trabajar en el borde del césped, lo más cerca posible de la toma de corriente. Trabaje alejándose de la fuente de alimentación.

• Después de cada giro, coloque el cable de extensión en el lado opuesto del césped.


• No sobrecargar el motor durante el trabajo. La reducción de la velocidad del motor es característica para una sobrecarga. El sonido del motor cambia. En este caso, apague el dispositivo y aumente la altura de trabajo.

• El momento óptimo para llevar a cabo la aireación / esscarificación del césped es la primavera o el otoño tardío.


• Las mejores condiciones para airear / esscarificar el césped son cuando la hierba es corta y ligeramente húmeda. La aireación o esscarificación de un suelo muy blando o muy duro puede dañar el suelo y afectar la eficiencia del trabajo.

• El trabajo debe comenzar con la configuración de la profundidad de aireación / esscarificación más pequeña y solo si es necesario cambiarla.


• Cuando el dispositivo está apagado, el rodillo gira por unos segundos. Nunca intente detener el rodillo

 No trabaje con la herramienta con la tapa de la salida levantada.

## USO Y CONFIGURACIÓN

 Antes de instalar, ajustar, reparar o usar la herramienta es necesario desenchufarla de la toma de corriente.

## MANTENIMIENTO Y ALMACENAJE

 Después de cada operación de aireación / esscarificación, deben eliminarse los restos de hierba y partes muertas de las plantas que se han acumulado en la carcasa del rodillo. Los restos pegados dificultan la puesta en marcha del dispositivo y empeoran la calidad del trabajo.

• Verifique que el rodillo no haya sido dañada por golpes con objetos duros y, si es necesario, afíle o reemplace el rodillo.


• La carcasa externa se debe limpiar con un paño húmedo o un cepillo – no debe usar chorro de agua o ningún disolvente.

• Verifique que el orificio de descarga al cesto no esté obstruido.

• Guarde la herramienta en un lugar seco y alejado de los niños.

• Durante el almacenamiento, el empuñadura (4) se puede plegar girándola sobre la articulación (8) (después de aflojar los tornillos y las tuercas de mariposa / palancas) (imagen L).

## REEMPLAZO DE UN RODILLO PARA LA AIREACIÓN / ESCARIFICACIÓN

 Espere a que el rodillo se detenga por completo y desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.

 Retire la cesta (10).

• Gire el dispositivo, con las ruedas hacia arriba.

• Afloje el perno (16) que sostiene el rodillo (17) (imagen M).

• Incline la abrazadera (18), extraiga el rodillo (17) de la parte restante de la abrazadera y extraígalo tirando de él (utilice guantes de protección) (imagen N).

• El montaje del rodillo se lleva a cabo en orden inverso al de su desmontaje.



En el caso de reemplazo del rodillo por uno nuevo, este debe ser original (del mismo tamaño y peso).



Cualquier avería debe subsanarse en un punto de servicio técnico autorizado por el fabricante.

## PARAMETROS TÉCNICOS

### DATOS NOMINALES

| Aireador / escarificador 52G530                                 |                        |
|---|------------------------|
| Parámetro técnico   | Valor                  |
| Voltaje   | 230 V AC               |
| Frecuencia  | 50 Hz                  |
| Potencia nominal  | 1400 W                 |
| Velocidad de giro del husillo en vacío                          | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Nivel de protección   | IPX4                   |
| Ancho de aireación / escarificación                             | 350/360 mm             |
| Tope de la profundidad de corte                                 | +5 / -12 mm            |
| Capacidad de la cesta para hierba                               | 48 l                   |
| Clase de protección   | II                     |
| Peso  | 14,4 kg                |
| Año de fabricación  | 2018                   |
| 52G530 significa tanto el tipo como la definición de la máquina |                        |

### INFORMACIÓN SOBRE RUIDOS Y VIBRACIONES

|   |  |
|---|--|
| Nivel de presión acústica                 | $L_{p_a} = 88,6 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$   |
| Nivel de potencia acústica                | $L_{W_a} = 101,5 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$  |
| Valor de aceleraciones de las vibraciones | $a_{11} = 4,739 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

#### Información sobre ruidos y vibraciones

El nivel de ruido emitido por el dispositivo se describe por: el nivel de presión acústica  $L_{p_a}$  y el nivel de potencia acústica  $L_{W_a}$  (donde K es la incertidumbre de la medición). Las vibraciones emitidas por el dispositivo se describen por el valor de la aceleración de la vibración  $a_{11}$  (donde K es la incertidumbre de la medición).

Los niveles de presión sonora  $L_{p_a}$ , nivel de potencia acústica  $L_{W_a}$ , y el valor de aceleraciones de las vibraciones  $a_{11}$  indicados en este manual se han medido de acuerdo con EN 60335-1:2012. El nivel de vibración  $a_{11}$  especificado puede usarse para comparar dispositivos y para evaluar previamente la exposición a la vibración.

El nivel especificado de la vibración es representativo de las aplicaciones básicas de la herramienta. Si el dispositivo se utiliza para otras aplicaciones o con otros útiles, el nivel de vibraciones puede cambiar. Los niveles de vibraciones podrán ser más altos por un mantenimiento insuficiente o demasiado poco frecuente. Las razones anteriores pueden dar lugar a una mayor exposición a las vibraciones durante todo el periodo de trabajo.

**Para estimar con precisión la exposición a las vibraciones, se deben tener en cuenta los periodos en los que la herramienta está desconectada o cuando está encendida pero no se utiliza para trabajar. Después de estimar con detalle todos los factores, la exposición total a la vibración puede ser mucho menor.**

Para proteger al usuario de las vibraciones, se deben introducir medidas de seguridad adicionales, como el mantenimiento cíclico del dispositivo y los útiles, la protección adecuada de la temperatura de las manos y la organización adecuada del trabajo.

## PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL



Los dispositivos eléctricos no se deben desechar junto con los residuos tradicionales, sino ser llevados para su reutilización a las plantas de reciclaje especializadas. Podrá recibir información necesaria del vendedor del producto o de la administración local. Equipo eléctrico y electrónico desgastado contiene sustancias no neutras para el medio ambiente. Los equipos que no se sometan al reciclaje suponen posible riesgo para el medio ambiente y para las personas.

\* Se reserva el derecho de introducir cambios.

Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa con sede en Varsovia, c/ Pograniczna 2/4 (a continuación: "Grupa Topex") informa que todos los derechos de autor para el contenido de las presentes instrucciones (a continuación: "Instrucciones"), entre otros, para su texto, fotografías incluidas,

esquemas, imágenes, así como su estructura son propiedad exclusiva de Grupa Topex y está sujeto a la protección legal de acuerdo con la ley del 4 de febrero de 1994 sobre el derecho de autor y leyes similares (B.O. 2006 N°90 Posición 631 con enmiendas posteriores). Se prohíbe copiar, tratar, publicar o modificar con fines comerciales de la totalidad o de partes de las Instrucciones sin el permiso expreso de Grupa Topex por escrito. El no cumplimiento de esta prohibición puede acarrear la responsabilidad civil y penal.

IT

## TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

### ARIEGGIATORE / SCARIFICATORE 52G530

ATTENZIONE: PRIMA DI UTILIZZARE L'ELETTROUTENSILE, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE, CHE DEVE ESSERE CONSERVATO CON CURA PER UTILIZZI FUTURI.

## NORME PARTICOLARI DI SICUREZZA

### ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'UTILIZZO DELL'ARIEGGIATORE

#### Norme di lavoro in sicurezza per gli arieggiatori

##### Formazione

- Leggere attentamente le istruzioni. Familiarizzare con i comandi del dispositivo e con il corretto utilizzo dell'equipaggiamento.
- Non consentire l'utilizzo della macchina da parte di bambini o persone che non abbiano letto attentamente le istruzioni. Eventuali disposizioni nazionali potrebbero limitare l'età dell'operatore del dispositivo.
- Si noti che l'operatore o l'utente sono responsabili per eventuali incidenti o pericoli che possono verificarsi nei confronti di altre persone o dei loro beni materiali.
- Non consentire l'utilizzo della macchina da parte di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o persone senza esperienza e conoscenza del dispositivo.

##### Preparazione

- Indossare protezioni dell'udito e occhiali di sicurezza per tutto il tempo in cui si utilizza la macchina.
- Prima dell'uso, controllare il cavo di alimentazione e il cavo della prolunga per individuare eventuali danni o episodi di usura. Qualora il cavo sia stato danneggiato durante l'uso, scollegare immediatamente il dispositivo dalla rete elettrica. **NON TOCCARE IL CAVO PRIMA DI SCOLLEGARE L'ALIMENTAZIONE.** Non utilizzare la macchina se il cavo è danneggiato o distrutto.
- Durante l'utilizzo della macchina, indossare scarpe robuste e pantaloni lunghi. Non utilizzare la macchina a piedi nudi o indossando sandali con dita scoperte. Evitare di indossare vestiti eccessivamente larghi o con elementi pendenti o annodati.
- Controllare accuratamente il luogo in cui deve essere utilizzato l'apparecchio e rimuovere tutti gli oggetti che potrebbero essere proiettati dalla macchina.
- Utilizzare la macchina nella posizione consigliata ed esclusivamente su superfici stabili e piane.
- Non utilizzare la macchina su superfici in lastricato o ghiaia, dove il materiale proiettato potrebbe causare delle lesioni.
- Prima di avviare la macchina, controllare che tutte le viti, i dadi, i bulloni e gli altri dispositivi di fissaggio siano fissati correttamente, e le protezioni e i deflettori siano posizionati correttamente. Sostituire le etichette danneggiate o illeggibili.
- Non utilizzare mai la macchina se nelle vicinanze sono presenti persone, soprattutto bambini, o animali domestici.

##### Utilizzo

- Utilizzare la macchina solo con l'illuminazione diurna o con una buona illuminazione artificiale.
- Evitare di utilizzare la macchina sull'erba bagnata.

- c) Assicurarsi sempre che per tutto il tempo sia possibile mantenere l'equilibrio, soprattutto sui pendii.
- d) Utilizzare la macchina camminando, non correndo.
- e) Procedere di traverso rispetto al pendio, mai dal basso verso l'alto.
- f) Procedere con estrema cautela durante il cambiamento di direzione sui pendii.
- g) Non eseguire la scarificazione o l'arieggiamento su pendii eccessivamente inclinati.
- h) Procedere con particolare attenzione quando si retrocede con la macchina o quando questa viene trascinata verso di sé.
- i) Fermare i denti se la macchina deve essere ribaltata per il trasporto, quando si procede su superfici diverse da quelle erbose e durante il trasporto della macchina all'area e dall'area in cui questa deve essere utilizzata.
- j) Non utilizzare la macchina con le protezioni o gli alloggiamenti danneggiati e senza dispositivi di sicurezza, ad es. deflettori di scarico e/o raccogliherba in posizione appropriata.
- k) Accendere il motore facendo attenzione a procedere conformemente alle istruzioni, e tenendo i piedi lontano dai denti.
- l) Tenere il cavo di alimentazione scollegato e la prolunga lontano dai denti.
- m) Non inclinare la macchina durante l'accensione del motore, ad eccezione della situazione in cui la macchina debba essere inclinata per consentirne l'avviamento. In questo caso, non inclinare il dispositivo più del necessario e sollevare solo la parte lontana dall'operatore. Prima di riporre nuovamente la macchina a terra, assicurarsi sempre che entrambe le mani siano posizionate correttamente [posizione di lavoro].
- n) Non trasportare la macchina con l'alimentazione attiva.
- o) Non tenere mani e piedi in prossimità delle parti in rotazione. Per tutto il tempo tenersi a debita distanza dal foro di scarico.
- p) Fermare la macchina e scollegare la spina dalla presa di corrente. Assicurarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme:
  - 1) Ogni volta che ci si allontana dalla macchina,
  - 2) Prima della rimozione di eventuali ostruzioni o di sbloccare il volante,
  - 3) Prima di controllare, pulire o utilizzare la macchina,
  - 4) Dopo aver colpito un oggetto estraneo. Eseguire un'ispezione visiva della macchina per verificare che questa non sia danneggiata e procedere alla riparazione prima di riavviare e utilizzare nuovamente la macchina;

In caso la macchina inizi a vibrare in modo eccessivo (controllare immediatamente),

- 5) Effettuare un controllo visivo per individuare eventuali danni,
- 6) Sostituire o riparare le parti danneggiate,
- 7) Controllare la presenza di parti allentate e in caso serrarle,

## Manutenzione e stoccaggio

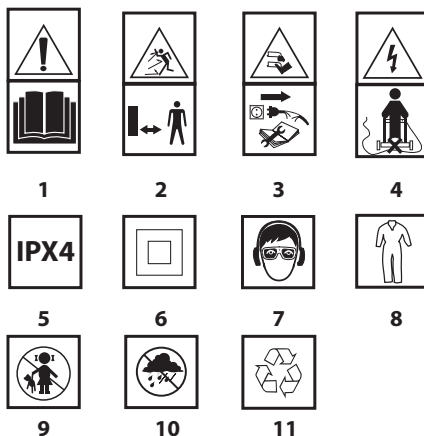
- a) Assicurarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano state serrate, per assicurarsi che l'apparecchio sia in grado di garantire un funzionamento sicuro.
- b) Controllare regolarmente che il contenitore raccogliherba non sia usurato o danneggiato.
- c) Sostituire le parti usurate o danneggiate per mantenere un adeguato livello di sicurezza.
- d) In caso di macchine con numerosi gruppi di denti, prestare attenzione poiché la rotazione di un gruppo di denti può causare la rotazione di un altro gruppo di denti.
- e) Procedere con cautela durante la regolazione della macchina in modo da impedire l'intrappolamento delle dita tra i gruppi di denti in movimento e le parti fisse della macchina.
- f) Lasciare sempre raffreddare la macchina prima di riparla.
- g) Durante la manutenzione del gruppo dei denti bisogna essere consapevoli del fatto che anche se l'alimentazione è scollegata, i denti possono ancora muoversi.
- h) Sostituire le parti usurate o danneggiate per mantenere un adeguato livello di sicurezza. Utilizzare esclusivamente dispositivi di equipaggiamento e parti di ricambio originali.

- i) Quando la macchina viene fermata per eseguire attività di manutenzione, ispezioni o stoccaggio o la sostituzione di accessori, scollegare la sorgente di alimentazione, scollegare la macchina dalla rete elettrica e assicurarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme. Lasciar raffreddare la macchina prima di eseguire qualsiasi ispezione, regolazione, ecc. Eseguire correttamente la manutenzione della macchina e mantenerla pulita.
- j) Conservare la macchina in un luogo fuori dalla portata dei bambini.

## Recommendazione

- Si consiglia di alimentare la macchina mediante un interruttore differenziale (RCD) con corrente di intervento non superiore a 30 mA.
- Non utilizzare la macchina in caso di maltempo, soprattutto in caso di rischio di scariche atmosferiche.

## Legenda dei pittogrammi utilizzati.



1. Leggere le istruzioni per l'operatore
2. Tenere lontano da astanti
3. ATTENZIONE – Prestare attenzione ai denti affilati, tenere lontano dalle dita dei piedi e delle mani. Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, regolazione, pulizia o se il cavo di alimentazione è impigliato o danneggiato. I denti continuano a ruotare dopo lo spegnimento del motore.
4. Tenere il cavo di alimentazione flessibile lontano dai denti.
5. Grado di protezione IPX4
6. Il grado di protezione contro le scosse elettriche.
7. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (occhiali di sicurezza, protezione dell'udito)
8. Utilizzare indumenti protettivi.
9. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
10. Proteggere il dispositivo contro l'umidità.
11. Riciclaggio

## CARATTERISTICHE ED APPLICAZIONI

Lo scarificatore / arieggiatore è un dispositivo con Il classe di isolamento. Il dispositivo è azionato da un motore a spazzole a corrente alternata monofase. Il dispositivo è destinato alla cura del prato. Questo dispositivo è dotato di lame che tagliano verticalmente lo strato di fello e incidono il terreno. Grazie a tale processo il terreno viene scompartato e arieggiato, l'acqua raggiunge le radici, consentendo una crescita ottimale dell'erba. Mediante lo scarificatore inoltre è possibile rimuovere muschi ed altre erbacce (per lo più annuali, radicate superficialmente) che privano l'erba di luce e sostanze nutritive. La scarificazione, nota anche taglio l'erba del prato, prevede l'esecuzione di tagli mediante le lame dello scarificatore nello strato superficiale del prato. Le aperture

così create possono essere coperte con un substrato a base di torba. L'arieggiatore è un dispositivo destinato all'aerazione del prato mediante la perforazione del terreno con speciali perni o aghi. L'esecuzione del trattamento di aerazione rende il terreno più «perforato» e attraverso i fori praticati l'aria raggiunge gli strati più profondi del terreno. Il dispositivo è destinato esclusivamente all'utilizzo amatoriale.

**! È vietato utilizzare il dispositivo in modo non conforme alla sua destinazione d'uso.**

## DESCRIZIONE DELLE PAGINE CONTENENTI ILLUSTRAZIONI

La numerazione che segue si riferisce ai componenti del dispositivo presentati nelle pagine del presente manuale contenenti illustrazioni.

1. Corpo del motore
2. Coperchio della bocca di scarico
3. Parte inferiore dell'impugnatura
4. Impugnatura
5. Pulsante di sicurezza dell'interruttore
6. Leva dell'interruttore
7. Presa di alimentazione
8. Bullone a farfalla del giunto
9. Gancio del cavo di alimentazione
10. Cesto
11. Ruota motrice anteriore
12. Leva di regolazione della profondità di arieggiatura/scarificazione
13. Carter
14. Telaio del cesto
15. Sacchetto del cesto
16. Vite di fissaggio dell'albero
17. Albero
18. Morsetto dell'albero

\* Possono presentarsi differenze tra il disegno e il prodotto.

## DESCRIZIONE DEI SIMBOLI GRAFICI UTILIZZATI



ATTENZIONE



AVVERTENZA



MONTAGGIO/REGOLAZIONE



INFORMAZIONE

## EQUIPAGGIAMENTO ED ACCESSORI

- |                                     |          |
|-------------------------------------|----------|
| 1. Parte inferiore dell'impugnatura | - 2 pz.  |
| 2. Bullone + dadi a farfalla        | - 2 cpl. |
| 3. Viti                             | - 2 pz.  |
| 4. Gancio del cavo di alimentazione | - 1 pz.  |
| 5. Clip per il montaggio del cavo   | - 2 pz.  |
| 6. Telaio del cesto                 | - 1 cpl. |
| 7. Sacchetto del cesto              | - 1 pz.  |
| 8. Albero dell'arieggiatore         | - 1 pz.  |

## PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

### MONTAGGIO DELL'IMPUGNATURA

- Inserirle le parti inferiori dell'impugnatura (3) nell'alloggiamento dell'arieggiatore (13) (fig. A).
- Fissare le parti inferiori dell'impugnatura (3) utilizzando le viti in dotazione (fig. B).
- Montare il supporto del cavo di alimentazione (9) sull'impugnatura (4).
- Mediante i bulloni e i dadi a farfalla (8) collegare le parti inferiori dell'impugnatura (3) e l'impugnatura (4) (fig. C).
- Fissare il cavo di alimentazione del motore all'impugnatura mediante le clip fornite in dotazione (fig. D).

**L'impugnatura deve essere montata in modo che la leva dell'interruttore sia situata sul lato destro.**

### MONTAGGIO DEL CESTO

- Collegare entrambi i tubi del telaio (14) inserendoli nei manicotti.
- Far scorrere il sacchetto del cesto (15) sul telaio del cesto (14) (fig. E).
- Collegare le stecche di plastica del sacchetto (15) al telaio del cesto (14) (fig. F).

### ANCORAGGIO DEL CESTO

- Sollevare il coperchio della bocca di scarico (2) e appendere il cesto porta erba (10) all'uscita della stessa mediante i due punti di sospensione (a) presenti nella parte superiore dell'alloggiamento dell'arieggiatore (13) (fig. G).
- Lasciare cadere il coperchio della bocca di scarico (2).

Il cesto porta erba viene mantenuto nella posizione corretta tramite la forza esercitata dalla molla del coperchio della bocca di scarico (2). Il cesto dispone di una pratica maniglia di trasporto per lo scarico dell'erba tagliata.

**Assicurarsi sempre che il cesto porta erba sia fissato correttamente.**

### REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI ARIEGGIATURA / SCARIFICAZIONE

**Prima di modificare l'altezza di arieggiatura / scarificazione è necessario spegnere il dispositivo e scollegare la spina di alimentazione dalla presa di corrente.**

A seconda della profondità di arieggiatura / scarificazione le ruote anteriori (11) possono essere regolate su quattro diverse posizioni mediante la leva (12).

- Tirare la leva di regolazione della profondità di arieggiatura/scarificazione (12).
- Spostare la leva (12), regolare la profondità desiderata e bloccare in una delle scanalature di blocco presenti sull'alloggiamento del dispositivo (fig. H).

**La profondità di arieggiatura/scarificazione viene regolata contemporaneamente su entrambe le ruote anteriori. La posizione superiore dell'albero è destinata allo spostamento o al trasporto.**

### FISSAGGIO DEL CAVO DELLA PROLUNGA

Prima di intraprendere il lavoro inserire il cavo della prolunga nella presa di alimentazione (7) e serrare il cavo di prolunga nel supporto del cavo di alimentazione (9) (fig. I), quindi collegare alla presa di corrente.

**Con il dispositivo è possibile utilizzare unicamente prolunghine di tipo adatto per l'uso all'esterno. Il cavo di prolunga deve presentare una sezione trasversale dei conduttori non inferiore a 1,5 mm<sup>2</sup> e una lunghezza massima non superiore a 50 m.**

## FUNZIONAMENTO / REGOLAZIONE

**La tensione della rete di alimentazione deve corrispondere al valore di tensione indicato sulla targhetta nominale del dispositivo.**

### ACCENSIONE - SPEGNIMENTO

**L'arieggiatore/scarificatore è dotato di un interruttore di sicurezza che protegge contro eventuali avviamenti accidentali.**

#### Accensione


- Premere l'interruttore di sicurezza (5) e tenere premuto (fig. J).
- Tirare la leva dell'interruttore (6) verso l'impugnatura (4) e tenere premuto (fig. K).
- Rilasciare la pressione esercitata sul pulsante di sicurezza dell'interruttore (5).

#### Spegnimento


- Rilasciare la leva dell'interruttore (6) e attendere che l'albero per l'arieggiatura/scarificazione cessi di ruotare.


**Ogni volta durante l'avviamento, premere l'interruttore di sicurezza. Non è consentito tentare di bloccare l'interruttore di sicurezza o la leva dell'interruttore in posizione accesa. Se la prolunga viene danneggiata, scollegare immediatamente la spina dalla presa di rete. È vietato utilizzare il dispositivo**

con il cavo di alimentazione danneggiato. Tutte le parti devono essere correttamente montate e devono rispettare i requisiti che garantiscono il funzionamento corretto e sicuro del dispositivo. Ogni elemento di protezione danneggiato o ogni pezzo danneggiato deve essere immediatamente riparato o sostituito. Dopo lo spegnimento del motore, la lama non si arresta immediatamente. Tenere il cavo della prolunga a distanza dagli elementi di taglio.


 In caso di sovraccarico verrà attivata la protezione termica. Per poter riavviare il dispositivo bisogna attendere che questo si raffreddi e solo allora riprendere l'ulteriore utilizzo.

## INDICAZIONI PER IL FUNZIONAMENTO IN PIENA SICUREZZA


-  L'arieggiatore/scarificatore deve essere spostato con un movimento continuo, tenendo con entrambe le mani l'impugnatura.
- Il dispositivo in funzione deve essere mantenuto a debita distanza da oggetti duri e da piante coltivate.
- Un frequente svuotamento del cesto (dopo averlo riempito per 2/3) assicura un funzionamento più efficiente.
- Non aprire mai le alette di espulsione quando il motore è ancora in funzione. L'albero in movimento può provocare lesioni.
- Per ottenere un adeguato effetto di arieggiatura il dispositivo deve essere condotto in linea retta.
- Durante l'arieggiatura si raccomanda di procedere sovrapponendo le passate.
- Se durante l'utilizzo i residui di erba rimangono sul prato, svuotare il cesto.
- Attenzione! Prima di rimuovere il cesto, spegnere il dispositivo e attendere che l'albero si sia fermato.
- La frequenza con cui eseguire il trattamento dipende principalmente dalla crescita dell'erba e dalla durezza del terreno.
- Iniziare il lavoro partendo dal bordo del prato, il più vicino possibile alla presa di corrente. Lavorare allontanandosi dalla fonte di alimentazione.
- Dopo ogni passata spostare il cavo della prolunga sul lato opposto, sul lato del prato su cui è stata effettuata la passata precedente.
- Non sovraccaricare il motore durante il funzionamento. Un sintomo caratteristico del sovraccarico è la riduzione del numero di giri del motore. Il suono prodotto dal motore cambia. In questo caso, spegnere il dispositivo e aumentare l'altezza di lavoro.
- La stagione ideale per l'esecuzione del trattamento di arieggiatura/scarificazione è in primavera o in autunno inoltrato.
- Le migliori condizioni per l'arieggiatura/scarificazione si verificano quando l'erba è corta e leggermente umida. L'arieggiatura o scarificazione di erba molto morbida o terreno molto duro può portare al danneggiamento del substrato, inoltre può influire sulle prestazioni del dispositivo.
- Il lavoro deve essere iniziato regolando la profondità minima arieggiatura/scarificazione e se necessario modificandola in caso di necessità.
- Dopo lo spegnimento del dispositivo l'albero continua a ruotare per alcuni secondi. Non tentare di fermare l'albero.

 **Non utilizzare il dispositivo con il coperchio della bocca di scarico alzato.**

## UTILIZZO E MANUTENZIONE


 **Prima di intraprendere qualsiasi attività legata all'installazione, la regolazione, la riparazione o la manutenzione, estrarre la spina del cavo di alimentazione dalla presa di rete.**


### MANUTENZIONE E STOCCAGGIO


-  Dopo ogni trattamento di arieggiatura/scarificazione è necessario rimuovere i residui di erba e le parti di piante morte accumulate nell'alloggiamento dell'albero. I residui ostacolano l'avviamento del dispositivo ed influiscono negativamente sulla qualità del lavoro.
- Controllare se l'albero non presenta danneggiamenti dovuti all'impatto con oggetti duri, se necessario l'albero deve essere sostituito.


- La parte esterna dell'alloggiamento deve essere pulita con un panno umido o una spazzola - non usare getti di acqua o solventi chimici.
- Controllare la pervietà della bocca di scarico nel cesto.
- Il dispositivo deve essere conservato in un luogo asciutto, fuori dalla portata dei bambini.
- Durante lo stoccaggio l'impugnatura (4) può essere piegata ruotandola sul giunto (8) (dopo aver allentato i dadi a farfalla e i bulloni) (fig. L).

### SOSTITUZIONE DELL'ALBERO PER ARIEGGIATURA/SCARIFICAZIONE

 **Attendere che l'albero si sia fermato completamente, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a muro.**

-  Rimuovere il cesto (10).
- Ruotare il dispositivo con le ruote verso l'alto.
- Svitare la vite (16) che fissa l'albero (17) (fig. M).
- Allentare il collare (18), estrarre l'albero (17) dalla parte restante del collare e rimuoverlo, facendolo scorrere dalla sua guida (indossare dei guanti protettivi) (fig. N).
- Il montaggio dell'albero avviene in successione inversa rispetto al suo smontaggio.

 **In caso di sostituzione dell'albero con uno nuovo, il ricambio utilizzato deve essere originale (stesse dimensioni e peso).**

 Ogni tipo di difetto deve essere eliminato da un punto autorizzato di assistenza tecnica del produttore.

## PARAMETRI TECNICI

### DATI NOMINALI

| Arieggiatore/scarificatore 52G530                                 |                        |
|---|------------------------|
| Parametro   | Valore                 |
| Tensione di alimentazione   | 230 V AC               |
| Frequenza di alimentazione  | 50 Hz                  |
| Potenza nominale  | 1400 W                 |
| Velocità dell'alberino a vuoto                                    | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Grado di protezione   | IPX4                   |
| Larghezza di arieggiatura/scarificazione                          | 350/360 mm             |
| Gamma di profondità   | +5 / -12 mm            |
| Capacità del cesto porta erba                                     | 48 l                   |
| Classe di isolamento  | II                     |
| Peso  | 14,4 kg                |
| Anno di produzione  | 2018                   |
| 52G530 indica sia il tipo e che la denominazione del dispositivo. |                        |

### DATI RIGUARDANTI RUMORE E VIBRAZIONI

|  |   |
|--|---|
| Livello di pressione acustica:                         | $L_p = 88,6 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Livello di potenza acustica:                           | $L_w = 101,5 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$   |
| Accelerazione ponderata in frequenza delle vibrazioni: | $a_h = 4,739 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

#### Informazioni su rumore e vibrazioni.

Il livello del rumore emesso dal dispositivo è stato descritto mediante: il livello di pressione acustica emesso  $L_{pA}$  ed il livello di potenza acustica  $L_{wA}$  (dove K indica l'incertezza di misura). Le vibrazioni emesse dal dispositivo sono state descritte mediante il valore dell'accelerazione ponderata in frequenza delle vibrazioni  $a_h$  (dove K indica l'incertezza di misura).

I dati riportati in questo manuale: livello di pressione sonora emessa  $L_{pA}$ , livello di potenza sonora  $L_{wA}$  e valore dell'accelerazione ponderata in frequenza delle vibrazioni  $a_h$ , sono stati misurati conformemente alla norma EN 60335-1:2012. Il livello delle vibrazioni  $a_h$  riportato può essere utilizzato per confrontare i dispositivi e per la valutazione preliminare dell'esposizione alle vibrazioni.

Il livello di vibrazioni specificato è rappresentativo solo per gli impieghi base del dispositivo. Se il dispositivo viene utilizzato per altre applicazioni o con altri utensili di lavoro, il livello delle vibrazioni può essere soggetto a cambiamenti. Un livello di vibrazioni più alto può essere

dovduto ad una manutenzione del dispositivo insufficiente o effettuata troppo raramente. Le cause sopra descritte possono aumentare l'esposizione alle vibrazioni durante l'intero periodo di utilizzo.

**Per stimare con precisione l'esposizione alle vibrazioni, tenere in considerazione i periodi in cui il dispositivo è spento o in cui questo è acceso ma non viene utilizzato. Dopo un'attenta valutazione di tutti i fattori l'esposizione totale alle vibrazioni può risultare essere molto inferiore.**

Per proteggere l'utente contro gli effetti delle vibrazioni, è necessario introdurre ulteriori misure di sicurezza, come ad es.: manutenzione ciclica del dispositivo e degli utensili di lavoro, mantenimento di una temperatura adeguata delle mani e un'organizzazione appropriata del lavoro.

## PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite con i rifiuti domestici, ma consegnate a centri autorizzati per il loro smaltimento. Informazioni circa lo smaltimento sono fornite dal venditore dell'apparecchiatura o dalle autorità locali. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate contengono sostanze nocive per l'ambiente. Le apparecchiature non riciclate costituiscono un rischio potenziale per l'ambiente e per la salute umana.

\* Ci si riserva il diritto di effettuare modifiche.

La „Grupa Topsis Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa con sede a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (detta di seguito: „Grupa Topex”) informa che tutti i diritti d'autore sul contenuto del presente manuale (detto di seguito: „Manuale”), che riguardano, tra l'altro, il testo, le fotografie, gli schemi e i disegni contenuti e anche la sua composizione, appartengono esclusivamente alla Grupa Topex sono protetti giuridicamente secondo la legge del 4 febbraio 1994, sul diritto d'autore e diritti connessi (Gazz. Uff. polacca del 2006 n. 90 posizione 631 con successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione, la modifica a scopo commerciale, sia dell'intero Manuale che di singoli suoi elementi, senza il consenso scritto della Grupa Topex, sono severamente vietate e comportano responsabilità civile e penale.



## VERTALING VAN DE ORIGINELE HANDLEIDING VAN DE

### GAZONBELUCHTER / VERTICUTEERMACHINE 52G530

LET OP: VOORDAT MET GEBRUIK VAN HET ELEKTROGEREEDSCHAP TE BEGINNEN, LEES AANDACHTIG DEZE GEBRUIKSAANWIJZING EN BEWAAR HET VOOR LATERE RAADPLEGING.

## GEDETAILLEERDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR GEBRUIK VAN GAZONBELUCHTER

#### Veilig werk van gazonbeluchters in praktijk

##### Scholing

- Lees aandachtig deze aanwijzingen. Neem kennis met de besturingstoestellen en het juiste gebruik van het toestel.
- Laat de machine nooit door kinderen of personen zonder kennis van deze gebruiksaanwijzing gebruiken. Landelijke voorschriften kunnen de leeftijd van de operateur beperken.
- Neem in acht, dat de operateur of gebruiker de aansprakelijkheid voor ongevallen of gevaren draagt waaraan andere personen of hun eigendommen blootgesteld worden.
- Laat de machine nooit door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of personen zonder ervaring en kennis gebruiken.

##### Vorbereitung

- Altijd tijdens het gebruik van de machine draag gehoorbescherming en veiligheidsbril.
- Voor het gebruik controleer de voedings- en verlengkabel met het oog op beschadigingen en versletenheid. Indien de kabel tijdens het gebruik versleten raakte, onderbreek de verbinding met het stroomnetwerk. RAAK NIET AAN DE VOEDINGSKABEL

VOORDAT DE SPANNING UIT TE ZETTEN. Gebruik de machine niet indien de voedingskabel beschadigd of versleten is.

- Tijdens het gebruik van de machine draag solide schoenen en lange broek. Bedien de machine nooit op blote voeten of in sandalen met niet afgeschermde tenen. Vermijd versleten kleding die te los zit of losse riemen of stroken heeft.
- Controleer zorgvuldig het terrein waarop het toestel gebruikt gaat worden en verwijder alle voorwerpen die door de machine afgeworpen kunnen worden.
- Werk met de machine alleen in een aanbevolen positie en alleen op een stabiele en vlakke oppervlakte.
- Bedien de machine niet op een verharde oppervlakte of grind waarop het afgeworpen materiaal letsels kan veroorzaken.
- Voordat de machine aan te zetten, controleer of alle moeren, doppen, pinnen en andere bevestigingen goed vastzitten en de afschermingen en schermen op een juiste plek zijn. Vervang beschadigde en onleesbare etiketten.
- Bedien nooit de machine als er in de buurt personen, met name kinderen of huisdieren aanwezig zijn.

##### Bediening

- Bedien de machine alleen bij daglicht of goede kunstmatige verlichting.
  - Vermijd het werp op nat gras.
  - Altijd verzekert je zich of je door de gehele tijd evenwicht kan behouden, met name op hellingen.
  - Loop, ren nooit.
  - Beweeg je altijd dwars ten opzichte van de helling, nooit naar boven of naar beneden.
  - Wees bijzonder voorzichtig bij wijziging van de richting op hellingen.
  - Voer geen scarificatie of gazon beluchting op zeer scherpe hellingen uit.
  - Wees bijzonder voorzichtig bij het terugtrekken of naar zich trekken van de machine.
  - Stop de tanden indien de machine gekanteld dient te worden om te transporteren, tijdens het rijden op andere oppervlaktes dan gras of van het gebied waarop het gebruikt gaat worden en terug.
  - Gebruik nooit de machine als de afschermingen of behuizingen beschadiging zijn en er geen beveiligde toestellen zitten, bv. afwerpers en/of afnemers van gras op de juiste plaats.
  - Zet de motor voorzichtig volgens de aanwijzingen aan. Hou daarbij de voeten ver van de tanden.
  - Hou de aangesloten voedings- en verlengkabel ver van de tanden.
  - ) Kantel de machine niet bij het starten van de motor, behalve als het nodig is om het toestel te kantelen om het aan te zetten. In dit geval kantel niet meer dan het nodig is en til alleen dit onderdeel dat ver van de operateur zich bevindt. Altijd verzekert je zich, dat voordat de machine alweer op de grond geplaatst wordt beide handen in een werkhouding zich bevinden [arbeidspositie].
  - Transporteer de machine niet als zijn voedingsbron werkt.
  - Verzekert u zich dat uw handen en voeten niet in de buurt van draaiende elementen zich bevinden. Blijf door de gehele tijd af van de uitlaatopening.
  - Stop de machine en trek de stekker uit het stopcontact. Verzekert je zich of alle beweegbare onderdelen niet in de beweging zijn:
    - Telkens als de machine zonder toezicht gelaten wordt;
    - Voordat verstoppingen te verwijderen of het stuur te ontgrendelen;
    - Voordat een controle of reiniging uitgevoerd wordt of de machine aangezet wordt;
    - Na een stoot op een vreemd voorwerp. Bekijk de machine met het oog op beschadigingen en voer alle nodige reparaties voor het opnieuw aanzetten en exploiteren van de machine uit;
- Indien de machine abnormaal begint te trillen (onmiddellijke controleren)
- Bekijk de machine met het oog op beschadigingen,
  - Vervang of repareer alle beschadigde onderdelen,

- 7) Controleer of er geen losse onderdelen zitten en indien wel maak deze vast,

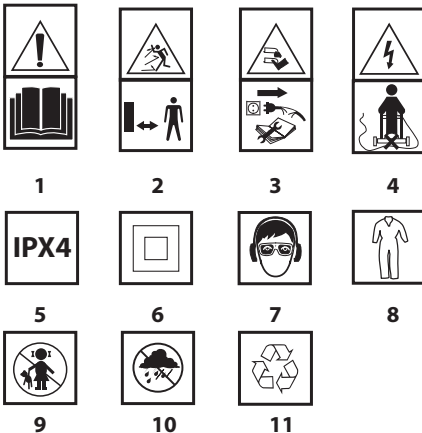
## Onderhoud en opslag

- Zorg dat alle moeren, schroeven en buizen goed vastgedraaid zijn om zeker te zijn dat de uitrusting veilig werk garandeert.
- Controleer regelmatig of de afvalbak niet versleten of beschadigd is.
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen door veiligheidsredenen.
- In een machine met vele tandensets let op zodat het draaien van één tandenset kan veroorzaken dat ook een ander tandenset draait.
- Wees voorzichtig tijdens het instellen van de machine zodat je vingers niet tussen de bewegende tandensets en vaste onderdelen van de machine beklem raken.
- Voordat de machine op te slagen, laat het afkoelen.
- Tijdens de technische handelingen bij de tandenset neem in acht dat zelfs de voedingsbron uitgezet is, kunnen de tandensets steeds bewegen.
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen voor de veiligheid. Gebruik alleen originele vervangonderdelen en uitrusting.
- Indien de machine stopgezet wordt om technische handelingen of controle uit te voeren of opgeslagen te worden of accessoires te vervangen, zet de voedingsbron uit, onderbreek de verbinding van de machine met de voeding en verzeker je zich dat alle bewegende onderdelen volledig stopgezet zijn. Voordat enige controles uit te voeren of in te stellen, laat de machine afkoelen. Onderhoud de machine zorgvuldig en houd het schoon.
- De machine buiten bereik van kinderen bewaren.

## Aanwijzing

- Het is aanbevolen dat de machine door een differentieelschakelaar (RCD) met stroom niet groter dan 30mA gevoed wordt.
- Gebruik de machine nooit bij slechte weersomstandigheden, in het bijzonder als er een risico van atmosferische ontladingen bestaat.

## Uitleg van de gebruikte pictogrammen



- Lees de gebruiksaanwijzing voor de operateur
- Hou niet in de buurt van onbevoegde personen
- WAARSCHUWING** - Scherpe tanden, hou ver van vingers en tenen. Alvorens met het onderhoud, regeling, schoonmaak te beginnen of indien de voedingskabel verwikkeld of beschadigd is, trek de stekker uit het stopcontact. De tanden draaien steeds na het uitzetten van de motor.
- Plaats de flexibele voedingskabel op afstand van de tanden.
- Veiligheidsgraad IPX4

- Il veiligheidsklasse tegen elektrocutie.
- Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (oog- en gehoorbescherming).
- Gebruik beschermende kleding
- Laat kinderen niet in de buurt van het gereedschap komen.
- Bescherm het toestel tegen vocht
- Recyclage

## OPBOUW EN TOEPASSING

De elektrische gazonbeluchter/verticuteermachine is een toestel met de isolatie van de II klasse. Het toestel wordt door een eenfasige cummutator motor door wisselstroom aangedreven. Het is bestemd voor gazonverzorging. De verticuteermachine is voorzien van verticale messen die door de viltlaag komen en de ondergrond open snijden. Op die manier wordt de bodem meer ontspannen en krijgt meer lucht, het water dringt tot de wortels door dus het gras groeit en ontwikkelt zich aanzienlijk beter. Met behulp van de verticuteermachine worden ook vliegen en andere onkruid (voornamelijk eenjarige onkruid, met ondiepe wortels) vernietigd die het licht en voedingsstoffen ontnemen. Verticulatie, ook verticaal maaien genoemd, bestaat uit het open snijden van de bovenlaag van het gazon met behulp van de messen van de verticuteermachine. De op die manier ontstane openingen kunnen met een speciale onderlaag met turf gevuld worden. De gazonbeluchter belucht het gazon door de bodem met speciale draden of doornen te prikken. Zulke behandeling - beluchting - maakt de ondergrond "geperforeerd" en door de ontstane openingen dringt de lucht naar de diepste lagen door. Het toestel is alleen voor amateurgebruik bestemd.



**Gebruik het gereedschap alleen in overeenstemming met het beoogde doel.**

## BESCHRIJVING VAN GRAFISCHE PAGINA'S

De onderstaande nummering heeft betrekking op de elementen van het toestel weergegeven op de grafische pagina's van deze gebruiksaanwijzing:

- Behuizing van de motor
- Deksel van de uitlaatopening
- Onderste handvat
- Handvat
- Veiligheidsknop van de hoofdschakelaar
- Schakelaarhendel
- Voedingsnest
- Vliedermoeren van de koppeling
- Ophang van de voedingskabel
- Opvangbak
- Voorste rijwiel
- Hendel van de beluchtungs-/verticulatiediepte
- Behuizing
- Opvangbakframe
- Opvangbakzak
- Bevestigingsschroef van de as
- As
- Asring

\* Er kunnen verschillen tussen de afbeelding en het product optreden.

## OMSCHRIJVING VAN DE GEBRUIKTE GRAFISCHE TEKENS



LET OP



WAARSCHUWING



MONTAGE/INSTELLINGEN



INFORMATIE


## UITRUSTING EN ACCESSOIRES


- Onderste deel van het handvat - 2 st.
- Schroeven + vliedermoeren - 2 sets
- Bouten - 2 st.
- Ophang van de voedingskabel - 1 st.

- |    |  |         |
|----|--|---------|
| 5. | Klemmen voor de bevestiging van de kabel | - 2 st. |
| 6. | Opvangbakframe                           | - 1 set |
| 7. | Opvangbakzak                             | - 1 st. |
| 8. | Aerators                                 | - 1 st. |


## WERKVOORBEREIDING

### MONTAGE VAN HET HANDVAT



-  Stek het onderste gedeelte van het handvat (3) in de behuizing van de gazonbeluchter (13) (afb. A).
- Bevestig het onderste gedeelte van het handvat (3) met behulp van de geleverde bouten (afb. B).
- Monteer de ophang van de voedingskabel (9) op het handvat (4).
- Met behulp van schroeven en vlindermoeren (8) draai het onderste gedeelte van het handvat (3) en het handvat (4) (afb. C) vast.
- Bevestig de voedingskabel van de motor aan het handvat met behulp van geleverde klemmen (afb. D).


 Het handvat dient op zulke manier gemonteerd te zijn zodat de schakelaarhendel aan de rechter kant zich bevindt.

### MONTAGE VAN DE OPVANGBAK

-  Verbind beide staven van de opvangbakframe (14) door ze in de moffen in te schuiven.
- Trek de opvangbakzak (15) op de opvangbakframe (14) aan (afb. E).
- Maak de plastic latten van de opvangbakzak (15) aan de opvangbakframe (14) vast (afb. F).

### BEVESTIGING VAN DE OPVANGBAK


-  Til het deksel van de uitlaatopening (2) op en hang de opvangbak (10) op de uitlaat met behulp van twee klemmen (a) op de bovenste gedeelte van de behuizing (13) van de gazonbeluchter (afb. G).
  - Breng het deksel van de uitlaatopening (2) naar beneden.
-  De opvangbak bevindt zich in de juiste positie dankzij de kracht van de veer van het uitlaatdeksel (2). De opvangbak is voorzien van een handig handvat zodat het leegmaken ervan makkelijk is.

 Verzeker je altijd of de opvangbak op een juiste manier gemonteerd is.

### INSTELLEN VAN DE BELUCHTINGS-/VERTICULATIEDIEPTTE


 Voordat de beluchtungs-/verticulatiediepte te wijzigen, zet de grasmaaier uit en trek de stekker van de voedingskabel uit het stopcontact.

 Afhankelijk van de beluchtungs-/verticulatiediepte kunnen de voorste rijwielen (11) naar vier verschillende standen met behulp van de hendel (12) ingesteld zijn.

-  Trek de hendel van de beluchtungs-/verticulatiediepte (12) af.
- Verschuif de hendel van de beluchtungs-/verticulatiediepte (12), stel de juiste werkdiepte in en vergrendel het in één van de groeven op de behuizing van het toestel (afb. H).

 De beluchtungs-/verticulatiediepte wordt tegelijkertijd op beide voorste rijwielen ingesteld. De bovenste stand van de as is voor het rijden of transport bestemd.

### BEVEILIGING VAN DE VOEDINGSKABEL

 Voordat met het werk te beginnen, plaats de stekker van de verlengkabel in de voedingsnest (7) en bevestig de verkelngkabel in de ophang van de voedingskabel (9) (afb. I) en daarna sluit op het netwerk aan.

 Gebruik alleen verlengkabels bestemd voor buitengebruik. De diameter van de verlengkabel dient 1,5 mm<sup>2</sup> hebben en de maximale lengte ervan dient niet langer dan 50 m zijn.

## WERK / INSTELLINGEN

 De spanning van het stroomnetwerk moet met de spanning aangegeven op het typeplaatje van het toestel overeenkomen.

### AAN-/UITZETTEN



De gazonbeluchter/verticuteermachine is van een veiligheidsknop van de hoofdschakelaar voorzien die tegen het toevallig aanzetten beschermt.



#### Aanzetten

- Druk op de veiligheidsknop van de hoofdschakelaar (5) en houd het ingedrukt (afb. J).
- Trek de schakelaarhendel (6) aan het handvat (4) toe en houd het in deze stand (afb. K).
- Maak de veiligheidsknop van de hoofdschakelaar (5) los.

#### Uitzetten

- Maak de schakelaarhendel (6) vrij en wacht totdat de beluchtungs-/verticulatieas met het draaien stopt.



Telkens bij het aanzetten druk op de veiligheidsknop van de hoofdschakelaar. Blokkeer nooit de veiligheidsknop van de hoofdschakelaar of de schakelaarhendel als deze aangezet is. Indien de verlengkabel beschadigd raakt, trek onmiddellijk de stekker ervan uit het stopcontact. Werk nooit met beschadigde voedingskabel. Alle onderdelen dienen op een juiste manier gemonteerd te zijn en aan de eisen van juist en veilig werk met het toestel vol te doen. Elk beschadigd beveiligend element of onderdeel dient onmiddellijk te worden gerepareerd of vervangen. Na het uitzetten van de motor zijn de snijelementen nog steeds aan het draaien. Hou de uitgevouwen verlengkabel op afstand van de snijelementen.



Bij overbelasting gaat de thermische beveiliging aanzetten. Om het toestel opnieuw aan te zetten, laat het afkoelen en pas daarna hervat het werk.

### AANWIJZINGEN BETREFFENDE VEILIG GEBRUIK



- Verschuif de gazonbeluchter/verticuteermachine met vloeibare bewegingen door met beide handen vast te houden.
- Hou het werkende toestel op afstand van harde voorwerpen en kweekplanten.
- Het vaak leegmaken van de opvangbak (bij 2/3 van het vol zijn) zorgt voor efficiënter werk.
- Open nooit de klep van de uitlaatopening als de motor steeds werkt. De bewegende as kan letsels veroorzaken.
- Om het juiste effect van de verticulatie te verkrijgen, dient het toestel in een rechte lijn te worden gevoerd.
- Tijdens de verticulatie is het aangeraden om de stroken te overlappen.
- Indien tijdens het werk de restanten van gras op het gazon overblijven, dient de opvangbak te worden leeggemaakt.
- Let op! Voordat de opvangbak weg te nemen, zet het toestel uit en wacht totdat de as stopt.
- De frequentie van de behandeling van het gazon is afhankelijk van de grasgroei en de hardheid van de ondergrond.
- Het werk begin aan de rand van het gazon, zo dicht mogelijk bij het stopcontact. Vervolgens verplaats je zich vanaf de stroombron.
- Na elk afslaan, plaats de verlengkabel op de al behandelde zijde van het gazon.
- Overbelast de motor niet tijdens het werk. Kenmerkend voor de overbelasting is de verlaging van het aantal toerental. Het geluid van de motor verandert. In zulk geval zet het toestel uit en verhoog de werkhogte.
- De optimale tijd van de beluchting/verticulatie is het voorjaar of late najaar.
- De beste omstandigheden van de gazonbeluchting/verticulatie vormt kort en licht nat gras. De beluchting of verticulatie van zeer zacht of zeer hard bodem kan de ondergrond beschadigen alsook de efficiency van het werk verminderen.
- Het werk dient te worden begonnen met het instellen van de kleinste beluchtungs-/verticulatiediepte en pas daarna, indien nodig, vergroten.
- Na het uitzetten van het toestel draait de as nog steeds door enkele seconden. Probeer nooit de as te stoppen.

**!** Het is verboden om met het toestel te werken als het uitlaatopeningsdeksel in de bovenstand zich bevindt.

## BEDIENING EN ONDERHOUD

**!** Voordat met enige installatie-, regel-, reparatie- of bedieningswerkzaamheden te beginnen, trek de stekker uit het stopcontact uit.

### ONDERHOUD EN OPSLAG

- i** Na elke beluchting/verticulatie verwijder de restanten van gras en andere planten die in de behuizing van de as zitten. Zulk residu bemoeilijkt het proces van het aanzetten van het toestel en vermindert de kwaliteit van het werk.
- Controleer of de as niet beschadigd raakte door contact met harde voorwerpen en indien nodig - vervang de as.
- Reinig het maai-dek met behulp van vochtig doekje of borstel - het is verboden om waterstraal of chemische oplosmiddelen te gebruiken.
- Controleer of de opening van de opvangbak niet verstopt is.
- Bewaar het toestel altijd op een droog plek en buiten bereik van kinderen.
- Tijdens opslag kan het handvat (4) op de koppeling (8) worden gevouwen (na het losmaken van schroeven en vlindermoeren) (afb. L).

### VERVANGING VAN DE BELUCHTINGS-/VERTICULATIE AS

**!** Wacht totdat de as volledig stopt en trek de stekker van de voedingskabel uit het stopcontact.

- !** Demonteer de opvangbak (10).
- Draai het toestel "over de kop".
- Draai de bevestigingsschroef (16) van de as (17) los (afb. M).
- Trek aan de asring (18), neem de as (17) van de asring weg en trek deze uit de geleiding (gebruik daarbij beschermende handschoenen) (afb. N).
- De montage van de as gebeurt in de omgekeerde volgorde.

**!** Vervang de as alleen met een originele, nieuwe as (dezelfde grootte en gewicht).

**i** Allerlei soorten van stoomrissen dienen door een geautoriseerde servicedienst van de producent verwijderd te worden.

## TECHNISCHE PARAMETERS

### TYPEPLAATJE

| Gazonbeluchter/verticuteermachine 52G530                    |                        |
|---|------------------------|
| Parameter   | Waarde                 |
| Voedingsspanning  | 230 V AC               |
| Frequentie  | 50 Hz                  |
| Nominale kracht   | 1400 W                 |
| Toerental van de spil zonder belasting                      | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Veiligheidsgraad  | IPX4                   |
| Beluchtungs-/verticulatiebreedte                            | 350/360 mm             |
| Bereik van de werkdiepte                                    | +5 / -12 mm            |
| Inhoud van de opvangbak voor gras                           | 48 l                   |
| Veiligheidsklasse   | II                     |
| Massa   | 14,4 kg                |
| Bouwjaar  | 2018                   |
| 52G530 houdt het type alsook de bepaling van de machine in. |                        |

### GEGEVENS BETREFFENDE LAWAAI EN TRILLINGEN

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Akoestische druk niveau:              | $L_{p,A} = 88,6 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$  |
| Akoestische kracht niveau:            | $L_{w,A} = 101,5 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$ |
| Waarde van de trillingen versnelling: | $a_n = 4,739 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$   |

#### Informatie betreffende lawaai en trillingen

Het niveau van het door het toestel geëmitteerde lawaai wordt door het akoestische druk niveau  $L_{p,A}$  en akoestische kracht niveau  $L_{w,A}$  uitgedrukt (waar K do meetonzekerheid aangeeft). Het niveau van het door

het toestel geëmitteerde lawaai wordt door de waarde van de trillingen versnelling  $a_n$  uitgedrukt (waar K do meetonzekerheid aangeeft).

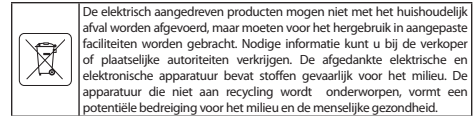
Het in deze gebruiksaanwijzing aangegeven akoestische druk niveau  $L_{p,A}$ , akoestische kracht niveau  $L_{w,A}$  en de waarde van trillingen versnelling  $a_n$  werden conform de procedure van EN 60335-1:2012 gemeten. Het aangegeven niveau van trillingen  $a_n$  kan voor de voorlopige beoordeling van de blootstelling aan trillingen gebruikt worden.

Het aangegeven niveau van trillingen is kenmerkend alleen voor de basis toepassingsgebieden van het toestel. Bij toepassing voor andere doeleinden of met andere werktuigen kan het trillingenniveau veranderen. Gebrekig of niet regelmatig onderhoud kunnen eveneens de blootstelling aan trillingen tijdens het werk verhogen. De bovenstaande omstandigheden kunnen de blootstelling aan trillingen tijdens het werk verhogen.

**Om de blootstelling aan trillingen goed te schatten, neem de periodes van het uitzetten van het toestel of de periodes van het aanzetten zonder gebruik in acht. Na uitgebreide schatting van alle factoren kan de totale blootstelling aan trillingen aanzienlijk lager zijn.**

Voer de extra veiligheidsmaatregelen in om de gebruiker tegen de risico's van trillingen te beschermen, zoals: onderhoud van het elektro-gereedschap en werktuigen, verzekering van de juiste temperatuur van de handen, juiste organisatie van het werk.

## MILIEUBESCHERMING



\* Wijzigingen voorbehouden.

„Topek Groep Vennootschap met beperkte aansprakelijkheid [Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością] Commanditaire Vennootschap [Spółka komandytowa] met zetel te Warszawa, ul. Pograniczna 2/4 (verder: „Topek Groep”) deelt u mede, dat alle auteursrechten op de inhoud van deze gebruiksaanwijzing (verder: „Gebruiksaanwijzing”), waaronder de tekst, geplaatste foto's, schema's, tekeningen, alsook de opbouw aan Topex Groep behoren en worden op basis van de Wet van 4 februari 1994 inzake auteursrechten en aanverwante rechten (Stb. 2006, Nr. 90, Pos. 631 met latere aanpassingen) beschermd. Kopieëren, bewerken, publiceren en modificeren voor handelsdoeleinden van deze Gebruiksaanwijzing alsook enkele delen ervan zonder schriftelijke toestemming van Topex Groep is strikt verboden en kan civielrechtelijke of strafrechtelijke vervolging als gevolg hebben.





